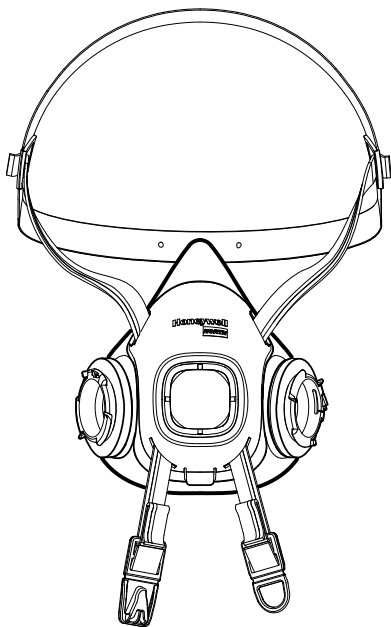


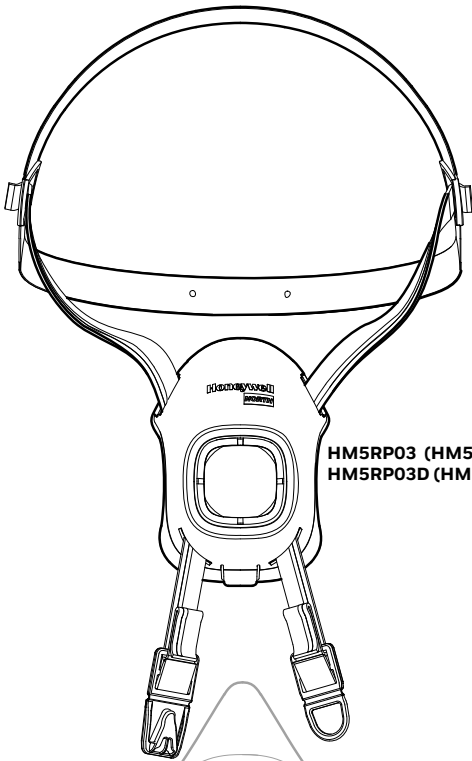
# USER MANUAL



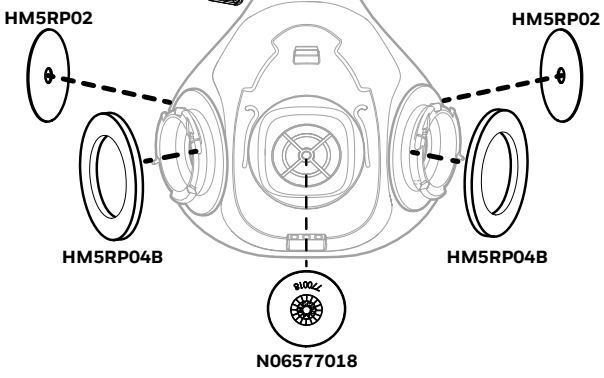
## HM500 SERIES

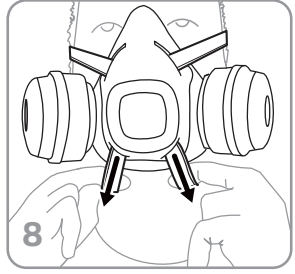
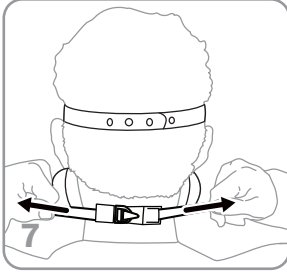
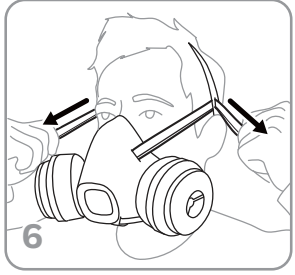
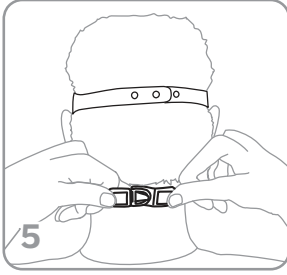
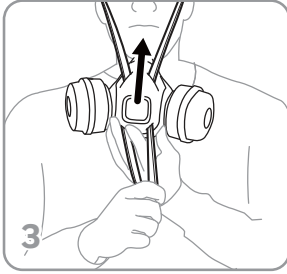
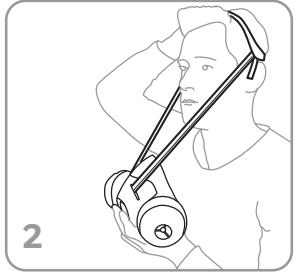
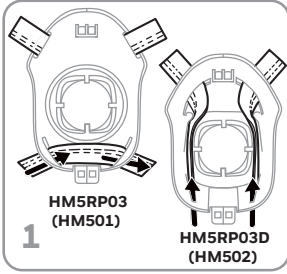
Half mask

**Honeywell**  
**NORTH**<sup>®</sup>



HM5RP03 (HM501)  
HM5RP03D (HM502)







EN	Read user instructions	Shelf life limit	Maxi and mini storage temperature	Maxi humidity storage
AR	اقرأ تعليمات المستخدمين	العمر التخزيني	أقصى وأقل درجة حرارة تخزين	الحد الأقصى لرطوبة التخزين
BG	Прочети инструкциите	Срок на годност	Максимална и минимална температура на съхранение	Максимална влажност на съхранение
CS	Přečtete si uživatelskou příručku	Limit skladovatelnosti	Max a min teplota skladování	Max vlhkost skladování
DA	Læs brugervejledninger	Holdbarhedsgrænse	Maxi og mini temperatur opbevaring	Maksimal luftfugtighed
DE	Lesen Sie die Benutzeranweisungen	Haltbarkeitsdauer	Max. und min. Aufbewahrungstemperatur	Max. Aufbewahrungsfuchtigkeit
EL	Διαβάστε τις οδηγίες χρήστη	Όριο διάρκειας ζωής	Μέγιστη και ελάχιστη θερμοκρασία αποθήκευσης	Μέγιστη υγρασία αποθήκευσης
ES	Lea las instrucciones de uso	Vida útil en almacenamiento	Temperatura de almacenamiento mínima y máxima	Humedad máxima de almacenamiento
ET	Lugege kasutamisejuhendit	Hoiustamise piirkestus	Max ja min hoiustamistemperatuurid	Max niiskus hoiustamisel
FI	Lue käyttöohjeet	Enimmäis-varastointi-aika	Maksimi ja minimi varastointi-lämpötila	Maksimi varaston kosteus
FR	Lire les instructions de l'utilisateur	Durée de vie	Température de stockage maximale et minimale	Humidité maximale de stockage
HE	קראו את הוראות המשתמש	גבול אורך חיי מדף	טמפל אחסון מרבית ומזערית	לחות אחסון מרבית
HR	Pročitajte upute za korisnika	Ograničenje vijeka trajanja	Maksimalna i minimalna temperatura za pohranu	Maksimalna vlaga za pohranu
HU	Olvassa el a használati útmutatót	Élettartam	Maximális és minimális tárolási hőmérséklet	Maximális nedvesség tároláskor
IS	Sjá leiðbeiningar um notkun	Gildistími	Hámarks og lágmarks geymsluhitastig	Hámarksraki við geymslu



IT	Leggere le istruzioni d'uso	Limite durata di conservazione a magazzino	Max e min temperatura di immagazzinaggio	Umidità di conservazione max
LT	Skaitykite naudojimo instrukcijas	Galiojimo laikas	Maks. ir min. laikymo temperatūra	Maks. laikymo drėgmė
LV	Lasīt lietotāja instrukciju	Glabāšanas ilgums	Maks. un min. glabāšanas temperatūra	Maks. gaisa mitrums glabāšanā
NL	Lees de gebruiksaanwijzing	Houdbaarheidslimiet	Maximale en minimale opslagtemperatuur	Maximale opslagvochtigheid
NO	Les brukerveiledningen	Oppbevaringsbegrensning	Maksimal og minimal lagringstemperatur	Maksimal fuktighetsgradering
PL	Przeczytać niniejszą instrukcję	Okres trwałości	Maks. i min. temperatura przechowywania	Maks. wilgotność przechowywania
PT	Ver manual de utilização	Data limite validade	Temperatura máxima e mínima para o armazenamento	Humidade máxima de armazenagem
RO	Citiți instrucțiunile de utilizare	Termen de valabilitate	Temperatură maximă și minimă de depozitare	Umiditate maximă în timpul depozitării
RU	См. Инструкцию по эксплуатации	Дата истечение срока хранения	Максимальная и минимальная температура хранения	Максимально относительной влажности при хранении
SK	Prečítajte si pokyny pre používateľa	Limit skladovateľnosti	Maxi a mini skladovacie teploty	Maxi skladovacia vlhkosť
SL	Preberite uporabniška navodila	Omejitev življenjske dobe	Najv. in najm. temperatura za shranjevanje	Najv. vlažnost za shranjevanje
SR	Pročitajte uputstva za upotrebu	Rok trajanja	Max. i min. temperature skladištenja	Max. vlažnost skladištenja
SV	Läs bruksanvisningen	Hållbarhetsgräns	Max och mintemperatur vid förvaring	Max luftfuktighet vid förvaring
TR	Kullanıcı talimatlarını okuyun	Raf ömrü sınırı	Maksimum ve minimum sıcaklık depolaması	Maksimum nem depolama

  
**EN**

## HONEYWELL NORTH HM500 SERIES HALF MASK

### INTRODUCTION

Honeywell North HM500 Series is a half mask designed for use in general industrial, commercial, and agricultural environments. The HM500 Series consists of a thermoplastic elastomer facepiece, a single unit two-point head harness system with a neck strap (see fig. 1 for difference between HM501 and HM502 head harness attachment) and a twin filter system for connection of approved Honeywell North filters. The HM502 allows users to doff mask without removing hard hats, ear muffs or eye wear, while the HM501 is great for work environments that need fixed, all-shift protection.

Please read these user instructions carefully before use and follow them while using the breathing device. You shall be authorised to use the HM500 Series half mask only after completion of an appropriate training and by following the local work and safety regulations.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS is continuously endeavouring to improve all its products and the equipment supplied is subject to change without notice. Consequently, the information, illustrations and descriptions provided in this document may not be used as a reason to demand the replacement of the equipment, except as covered under the warranty.

The Technical Support & Customer Service is available to assist you with queries. Visit <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> to obtain the contact details of your country/ area support.

### IMPORTANT

**Failure to follow the instructions in boxes could seriously damage the equipment used and put the user in danger.**

### NOTE

**Failure to follow the instructions in boxes could lead to incorrect use of the equipment and result in damage to the equipment.**

### LIMITATIONS OF USE

### IMPORTANT

- 1) It is user's responsibility to ensure that the mask provides the necessary level of protection for the type and concentration of the contaminants in the area where the mask is intended for use.
- 2) The half mask provides protection against particles, gases and vapours depending on the selected filter. Use the half mask only with the approved N-Series BAYOTWIN filters certified in accordance with EN 14387+A1 and EN143.
- 3) Check that there is no hair between the mask and your face. The air tightness of the mask might also be compromised by whiskers, beard or spectacles. Do not use the half mask if an effective face seal cannot be achieved.
- 4) Do not use in oxygen deficient atmosphere (any atmosphere having less than 17% oxygen by volume at sea level) and in atmospheres where the concentrations of Toxic Contaminants are unknown or are Immediately Dangerous to Life or Health (IDLH).
- 5) Half masks are in conjunction with approved N-series BAYOTWIN filters acceptable for use in the following explosive atmospheres:
  - Dust (zone 21 – temporary exposure)
  - Gas Group I (zone 1 – temporary exposure) and Group II (zone 1 – temporary exposure)
- 6) The maximum mass of filters designated to be used directly connected to half mask is 300 g.
- 7) Do not alter or modify the half mask in any way. Any alterations or modifications, including painting, affixing labels or using unapproved replacement parts can reduce protection and expose the user to the risk of illness, bodily injury or death.
- 8) Use of spare parts, components or accessories other than those manufactured by HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS can endanger the correct system operation, lead to the damage of the device, malfunction and may damage the health of user.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### Unpacking

- Carefully remove the half mask from the packaging.
- Check that the half mask is complete and free of damage. Immediately contact your supplier in case of deterioration or missing items.

### Storage

- Do not store in temperatures below -20 °C or above +50 °C or in an atmosphere with a relative humidity above 90%.
- Store the half mask in its original packaging or in a sealed container so that it is protected from sun, chemicals, moisture, excessive heating, physical damage and dust.
- Shelf life of the correctly stored mask is 5 years from the date of manufacturing.

### Prior to use

- Read the user instructions of the half mask and the selected filters.
- Make sure that all components of the half mask are clean and not damaged. Check also the filters for any visible damage and unsealing. The half mask and/or the filter must not be used if damaged or incomplete.
- Check that the straps are not twisted when seated in the cover of face blank and they follow the direction of arrows as shown in fig. 1. Note: when assembling the face blank with the straps, the gray side (without red strip) is on the top. The red strip shall line the outer face of each strap.

### IMPORTANT

**Check the half mask for fit before each usage in uncontaminated area: Place the palm of the hand over the opening in the filter, inhale and hold your breath for about 5 seconds. If the half mask collapses slightly and no air leaks between the mask and the face are detected, a good fit has been obtained. If air leaks are detected, reposition the half mask on the face and readjust it in line with the donning instructions.**

### Donning the half mask

- 1) To put on the half mask, take off protective eyewear/ headgear (if worn).
- 2) Put the head harness on the crown of your head (Fig. 2).
- 3) Pull the facepiece up to your face while holding the lower neck straps (Fig. 3, valid only for HM502).
- 4) Place your chin inside the nose cup and position the narrow portion of the facepiece on the nose bridge (Fig. 4).
- 5) Fasten the lower neck straps (Fig. 5).
- 6) With a calm face, remove any slack in the upper top straps by pulling the two end tabs straight back. Do not tighten at this point (Fig. 6).
- 7) Remove any slack in the lower neck straps by pulling the two back end tabs forward. Do not tighten at this point (Fig. 7).
- 8) Tighten the upper and lower straps stepwise. The upper straps must be adjusted first, then the lower straps must be adjusted. For a comfortable fit, the straps must be adjusted equally on both sides of the half mask (Fig. 8).
- 9) If you previously removed your eyewear/ headgear, put it back on at this time.

### NOTE

**See the filter's user instructions for detailed information about the filters.**

### During use

In normal use, breathe slowly and regularly. Be careful about the following warnings when using the half mask.

### IMPORTANT

**Immediately leave the work area and/or replace the half mask and/or filter if;**

1. breathing becomes difficult;
2. dizziness or other distress occurs;
3. unusual smell or taste.

**Should any of these occur, and you remain in the contaminated work area, you risk exposure to hazardous quantities of the air contaminant which can result in serious injury, illness or death.**

## Removing the half mask

Release the buckle behind the neck, and then take off the half mask.

For HM502, once the buckle is released tilt gently the nose cup upwards while pulling the half mask down to allow for smooth sliding without needing to take the head harness off.

### IMPORTANT

**Do not remove the mask before leaving the contaminated area. When removing the mask, take all necessary precautions to avoid inhaling the dust or contaminant retained on the external surface of the mask.**

## Cleaning and disinfection

- 1) Unscrew the filters from the connectors.
- 2) Wash the half mask with lukewarm soap water or in an ultrasound tub with EPI U-S 19a (P/N 1779065) in 3% watery solution. Do not use organic solvents or abrasive products for the cleaning.
- 3) Rinse the half mask thoroughly under clean running water.
- 4) Dry the half mask with a clean lint-free cloth and hang up neck strap in a well-ventilated area away from sunlight.
- 5) Screw on the new filters after cleaning the half mask.

## MAINTENANCE

Perform a monthly inspection of the half mask to detect deteriorations, torn straps and face blank, split seals and valves. Change the part immediately if any damage detected. Never use the half mask until worn or damaged parts have been replaced. Follow the recommended maintenance schedule. The date of manufacture is the means to identify half mask.

Regular maintenance schedule	
Cleaning, disinfection	After each use
Change of valves and gasket	Every second year

## List of spare parts

Part number	Description
N06577018	Exhalation Valve (770018)
HM5RP02	Inhalation Valve
HM5RP03	Head Harness Assembly (for HM501)
HM5RP03D	Head Harness Assembly (for HM502)
HM5RP04B	Bayonet Gasket

## WARRANTY

Honeywell Respiratory Safety Products warrants this half mask to the original owner to be free from defects in materials and workmanship for one year from the date of original shipment from Honeywell's factory. Honeywell's obligation under this warranty will be, at Honeywell's option, to repair or replace without charge the half mask or any of its components found by Honeywell to have been defective during the warranty period, under the following terms:

- The warranty claim is made (i) by the owner who purchased the HM500 Series half mask new from Honeywell or an authorized Honeywell Distributor, and (ii) not more than three (3) months after the end of the warranty period.
- The HM500 Series half mask or component is found by Honeywell to have been defective in normal use and service during the warranty period of one (1) year from the date of purchase by the owner.



- The HM500 Series half mask or component is returned freight prepaid to Honeywell, either to its factory or to a Honeywell authorized service center, and is thereafter returned to the owner freight collect.

This warranty does not apply to (i) any HM500 Series half mask or component found by Honeywell to have become defective as a result of an accident, alteration, misuse, abuse, or servicing with parts not approved by Honeywell; (ii) deterioration or aging of any component made of rubber or other elastomer since such components can be adversely affected by undue exposure to heat, sun, water, chemicals, ozone or other deteriorating elements; or (iii) parts that become defective through normal use. The decision as to what constitutes normal use shall be made solely by HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

To maintain this warranty, the purchaser must perform maintenance and inspections as outlined in this User Manual which shall include prompt replacement or repair of defective parts and replacement of parts per the maintenance schedule as outlined in this User Manual.

**THE OWNER ASSUMES ALL OTHER RISKS, IF ANY, SUCH AS THE RISK OF ANY DIRECT, INDIRECT OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGE ARISING OUT OF THE USE OF, OR INABILITY TO USE, THE PRODUCT. SERVICING HONEYWELL RESPIRATORY DEVICES WITH PARTS NOT APPROVED BY HONEYWELL WILL VOID THIS WARRANTY. THIS WARRANTY IS MADE IN PLACE OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED AND MAY NOT BE VARIED OR EXTENDED EXCEPT IN WRITING BY AN AUTHORIZED OFFICIAL OF HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### **APPROVALS**

Product complies with the European Parliament and Council Regulation 2016/425/EU for Personal Protective Equipment and subsequent amendments.

The EU type-examination as per Module B of PPE Regulation is carried out by the notified body number 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLAND

The production process based on quality assurance of the conformity to type set out in Module D of PPE Regulation is under surveillance of the notified body number 0082 (CE is marked on the head harness):

AHAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

The HM500 Series has demonstrated compliance with the requirements for use in potentially explosive atmospheres by satisfying the E/S charging test at INERIS according to the standard EN 60079-32-1 and INERIS method test for PPE. The masks provide proper protection in potentially explosive atmospheres only in combination with evaluated and certified HONEYWELL NORTH filters. Certification in accordance with INERIS procedure allows to affix to products the specific logo:



The complete declaration of conformity can be found at: <https://doc.honeywellsafety.com/>



## HONEYWELL NORTH HM500 SERIES

القناع النصفي

AR

### مقدمة

سلسلة Honeywell North HM500 Series عبارة عن قناع نصفي مصمم للاستخدام في البيئات الصناعية والتجارية والزراعية العامة. تتكون سلسلة HM500 من قناع للوجه بلاستيكي حراري مصنوع من المطاط الصناعي، وهو وحدة واحدة يحتوي على نظام لحماية الرأس من طرفين من رباط للعنق (انظر الشكل رقم 1 للتعرف على الفارق بين مرفقات قناع HM501 وقناع HM502 لحماية الرأس) ونظام المرشح المزدوج لتوصيل مرشحات هوني ويل نورث المعتمدة. ويسمح قناع HM502 للمستخدمين بخلع القناع دون إزالة الخوذات، أو سدادات الأذن أو غطاء العين، بينما يتميز قناع HM501 بأنه رائع لبيئات العمل التي تحتاج إلى حماية ثابتة لجميع المناوبات. يتم استخدامها بالاقتران مع مرشحات BAYOTWIN المعتمدة من سلسلة Honeywell N-Series والتي تعمل على حماية الجهاز التنفسي من الجزيئات والغاز والأبخرة.

يرجى قراءة تعليمات المستخدم هذه بعناية قبل الاستخدام واتباعها أثناء استخدام جهاز التنفس. لا يُسمح لك باستخدام القناع النصفي من سلسلة HM500 إلا بعد الانتهاء من التدريب المناسب واتباع لوائح العمل والسلامة المحلية.

تسعى شركة HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS إلى تحسين جميع منتجاتها باستمرار، كما أن الجهاز المقدم يخضع للتغيير دون إشعار وبالتالي، لا يجوز استخدام المعلومات الرسومية والتوضيحية والأوصاف الواردة في هذه الوثيقة كسبب للمطالبة باستبدال الجهاز، باستثناء ما يشمل الضمان.

يتوفر الدعم الفني وخدمة العملاء لمساعدتك في الاستفسارات. قم بزيارة <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> للحصول على تفاصيل الاتصال بدعم البلد / المنطقة.

### مهم

قد يؤدي عدم اتباع التعليمات الموجودة في إطارات إلى إلحاق أضرار جسيمة بالجهاز المستخدم وتعرض المستخدم للخطر.

### ملاحظة

قد يؤدي عدم اتباع التعليمات الموجودة في إطارات إلى الاستخدام الخاطئ للجهاز مما يتسبب في إلحاق الضرر بالجهاز.

### حدود الاستخدام

### مهم

- 1) تقع على عاتق المستخدم مسؤولية التأكد من أن القناع يوفر المستوى اللازم من الحماية لنوع الملوثات وتركيزها في المنطقة التي يكون القناع مخصصًا للاستخدام فيها.
- 2) يوفر القناع النصفي الحماية من الجزيئات والغازات والأبخرة اعتمادًا على المرشح المحدد. استخدم القناع النصفي فقط مع مرشحات BAYOTWIN المعتمدة من سلسلة N-Series المعتمدة وفقًا لـ EN 14387+A1 و EN 1430.
- 3) تأكد من عدم وجود شعر بين القناع ووجهك. يمكن أن تتسبب الشوارب أو اللحية أو النظارات أيضًا في منع القناع من إحكام سد الهواء. لا تستخدم القناع النصفي إذا كان لا يمكن إحكام الجهاز بفاعلية على الوجه.
- 4) لا تستخدمه في الأجواء التي بها نقص في الأكسجين (أي جو يحتوي على نسبة أكسجين أقل من 17% من حيث الحجم على مستوى سطح البحر) وفي الأجواء التي تكون فيها تركيبات الملوثات السامة غير معروفة أو تشكل خطرًا قوريًا على الحياة أو الصحة.
- 5) تكون الأقنعة النصفية بالاقتران مع مرشحات BAYOTWIN المعتمدة من سلسلة N-series مقبولة للاستخدام في الأجواء الانفجارية التالية:
  - الغبار (المنطقة 21 - التعرض المؤقت)
  - مجموعة الغاز 1 (المنطقة 1 - التعرض المؤقت) والمجموعة 2 (المنطقة 1 - التعرض المؤقت)
- 6) الحد الأقصى لكتلة المرشحات المخصصة للاستخدام متصلة بالقناع النصفي مباشرة هو 300 جم.
- 7) تجنب إجراء أي تغيير أو تعديل في القناع النصفي بأي طريقة. يمكن أن تؤدي أي تغييرات أو تعديلات، بما في ذلك الطلاء أو لصق المصقات أو استخدام قطع غيار غير معتمدة، إلى تقليل الحماية وتعرض المستخدم لخطر المرض أو الإصابة الجسدية أو الوفاة.
- 8) يمكن أن يؤدي استخدام قطع الغيار أو المكونات أو الملحقات غير تلك المصنعة من قبل HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS إلى تعريض تشغيل النظام الصحيح للخطر، وقد يؤدي إلى تلف وتعطل الجهاز وقد يتسبب في الإضرار بصحة المستخدم.





## تعليمات الاستخدام

### فتح العبوة

- احرص على إخراج القناع النصفي من العبوة بعناية.
- تأكد من أن القناع النصفي كامل وليس به أي تلف. اتصل بموزِّدك على الفور في حالة وجود تلف أو فقدان للعبوة.

### التخزين

- لا يُخزن في درجات حرارة أقل من -20 درجة مئوية أو أعلى من +50 درجة مئوية أو في جو به رطوبة نسبية أعلى من 90%.
- قم بتخزين القناع النصفي في عبوته الأصلية أو في حاوية محكمة الإغلاق بحيث يكون محميًا من أشعة الشمس والمواد الكيميائية والرطوبة والحرارة المفرطة والأضرار المادية والغبار.
- يبلغ العمر الافتراضي للقناع المخزن بشكل صحيح 5 سنوات من تاريخ التصنيع.

### قبل الاستعمال

- اقرأ تعليمات المستخدم للقناع النصفي والمرشحات المحددة.
- تأكد من نظافة جميع مكونات القناع النصفي وعدم تلفها. افحص المرشحات أيضًا بحثًا عن أي تلف ظاهر وعدم إحكام. يجب عدم استخدام القناع النصفي و/أو المرشح في حالة تلفه أو عدم اكتماله.
- تأكد من أن الأربطة ليست ملتوية عند وضعها في فراغ غطاء الوجه وأنها تتبع اتجاه الأسهم كما هو موضح في الشكل 1. ملاحظة: عند تجميع فراغ غطاء الوجه بالأربطة، يكون الجانب الرمادي (بدون الرباط الأحمر) في الأعلى. يجب أن يحدد الشريط الأحمر الوجه الخارجي لكل رباط.

### مهم

تحقق من ملاءمة القناع النصفي قبل كل استخدام في منطقة غير ملوثة: ضع راحة اليد على الفتحة الموجودة في المرشح، وقم بالاستنشاق واجبس أنفاسك لمدة 5 ثوانٍ تقريبًا. إذا تحرك القناع النصفي قليلاً بمرونة ولم يحدث أي تسرب للهواء بين القناع والوجه، فهذا يكون القناع ملائمًا بشكل جيد. إذا تم اكتشاف وجود تسرب للهواء، فقم بإعادة وضع القناع النصفي على الوجه ثم إعادة ضبطه وفقًا لتعليمات الارتداء.

### ارتداء القناع النصفي

- 1) لارتداء القناع النصفي، اخلع النظارة/غطاء الرأس (إذا كنت ترتديهما).
- 2) ضع أحزمة الرأس على قمة رأسك (الشكل 2).
- 3) اسحب قطعة الوجه لأعلى على وجهك مع الإمساك بأربطة العنق السفلية (الشكل 3، صالحة ل HM502 فقط).
- 4) ضع ذقنك داخل تعريف الأنف واضبط الجزء الضيق من قطعة الوجه على قصبة الأنف (الشكل 4).
- 5) اربط أربطة العنق السفلية (الشكل 5).
- 6) بوجه هادئ، قم بإزالة أي ارتخاء في الأربطة العلوية عن طريق سحب العروات ذات الطرفين للخلف بشكل مستقيم، لا تحكم الربط عند هذه النقطة (الشكل 6).
- 7) قم بإزالة أي ارتخاء في أربطة العنق السفلية عن طريق سحب العروات ذات الطرفين للأمام، لا تحكم الربط عند هذه النقطة (الشكل 7).
- 8) أحكم ربط الأربطة العلوية والسفلية بشكل تدريجي. يجب ضبط الأربطة العلوية أولاً، ثم ضبط الأربطة السفلية. من أجل الملاءمة بشكل مريح، يجب ضبط الأربطة بالتساوي على كلا جانبي القناع النصفي (الشكل 8).
- 9) إذا كنت قد خلعت النظارة/غطاء الرأس، فيمكنك وضعهما مجددًا في هذا الوقت.

### ملاحظة

راجع تعليمات مستخدم المرشح للحصول على معلومات تفصيلية عن المرشحات.

### أثناء الاستخدام

أثناء الاستخدام العادي، تنفس ببطء وبشكل منتظم. احرص على مراعاة التحذيرات التالية عند استخدام القناع النصفي.

### مهم

غادر منطقة العمل و/أو استبدل القناع النصفي و/أو المرشح مباشرة إذا:

1. أصبح التنفس صعبًا.
2. حدث دوار أو أي ضيق آخر.
3. وجدت رائحة أو طعمًا غير معتاد.

في حالة حدوث أي من هذه الأمور، وظلت في منطقة العمل الملوثة، فإنك تخاطر بالتعرض لكميات خطيرة من ملوثات الهواء التي يمكن أن تؤدي إلى إصابة خطيرة أو الوفاة.





## إزالة القناع النصفي

حرر الإبزيم المثبت على العنق من الخلف، ثم انزع القناع النصفي.  
بالنسبة لـ HM502، بمجرد تحرير الإبزيم، قم بإمالة تجويف الأنف لأعلى برفق مع سحب القناع النصفي لأسفل للسماح بالانزلاق السلس دون الحاجة إلى خلع أحزمة الرأس.

### مهم

لا تخلع القناع قبل مغادرة المنطقة الملوثة. عند خلع القناع، اتخذ جميع الاحتياطات اللازمة لتجنب استنشاق الغبار أو الملوثات المتبقية على السطح الخارجي للقناع.

## التنظيف والتطهير

- 1) قم بفك المرشحات من الوصلات.
- 2) اغسل القناع النصفي بماء وصابون فاتر أو في حوض بالموجات فوق الصوتية باستخدام EPIU-S19a (P/N 1779065) في محلول مائي 3%. لا تستخدم مذيبات عضوية أو منتجات كاشطة للتنظيف.
- 3) اشطف القناع النصفي جيداً تحت الماء الجاري النظيف.
- 4) قم بتجفيف القناع النصفي بقطعة قماش نظيفة خالية من الوبر وقم بتعليق رباط العنق في منطقة جيدة التهوية بعيداً عن أشعة الشمس.
- 5) اربط المرشحات الجديدة بعد تنظيف القناع النصفي.

## الصيانة

قم بإجراء فحص شهري للقناع النصفي للكشف عن وجود أي تلف أو تمزق في الأربطة وفراغ غطاء الوجه أو انشطار في السدادات أو الصمامات. إذا تم اكتشاف أي تلف، فقم بتغيير الجزء التالف فوراً. لا تستخدم القناع النصفي حتى يتم استبدال الأجزاء الممزقة أو التالفة. اتبع جدول الصيانة الموصى به. تاريخ الصنع هو وسيلة التعرف على القناع النصفي.

## جدول الصيانة الدورية

التنظيف والتطهير	بعد كل استخدام
تغيير الصمامات والحشيات	كل ستة ثمانية

## قائمة قطع الغيار

رقم القطعة	الوصف
N06577018	صمام الزفير (770018)
HM5RP02	صمام الشهيق
HM5RP03	مجموعة أحزمة الرأس (لـ HM501)
HM5RP03D	مجموعة أحزمة الرأس (لـ HM502)
HM5RP04B	حشية سنانية

## الضمان

تضمن Honeywell Respiratory Safety Products للمالك الأصلي أن يكون هذا القناع النصفي خالياً من عيوب المواد والتصنيع لمدة عام واحد من تاريخ الشحن الأصلي من مصنع Honeywell. سيكون التزام Honeywell بموجب هذا الضمان، بناءً على خيار Honeywell، أن يتم إصلاح أو استبدال القناع النصفي أو أي من مكوناته التي تجدها Honeywell معيبة بدون تكلفة خلال فترة الضمان، وفقاً للشروط التالية:

- أن يتم تقديم مطالبة الضمان (1) من قبل المالك الذي قام بشراء القناع النصفي الجديد من سلسلة HM500 Series من Honeywell أو موزع معتمد من Honeywell، و(2) ألا تزيد المدة عن ثلاثة (3) أشهر بعد انتهاء فترة الضمان.
- أن تجد Honeywell عيباً في القناع النصفي من سلسلة HM500 Series أو أحد مكوناته في الاستخدام العادي والخدمة العادية خلال فترة الضمان لمدة عام واحد (1) من تاريخ الشراء من قبل المالك.





• يتم إرجاع القناع التنصفي من سلسلة HM500 Series أو أحد مكوناته مع دفع مقابل الشحن مقدماً إلى Honeywell، إما إلى المصنع أو إلى مركز خدمة معتمد من Honeywell، ثم يتم إرجاعه بعد ذلك إلى المالك مع تحصيل رسوم الشحن.

لا ينطبق هذا الضمان على (1) أي قناع تنصفي من سلسلة HM500 Series أو أحد مكوناته تجد Honeywell أنه ظهر به عيوب نتيجة لحادث أو تغيير أو سوء استخدام أو إجراء صيانة باستخدام أجزاء غير معتمدة من قبل Honeywell؛ أو (2) تلف أو تدهور حالة أي مكون مصنوع من المطاط أو مادة لدنة أخرى حيث أن هذه المكونات يمكن أن تتأثر سلباً بالتعرض المفرط للحرارة أو الشمس أو الماء أو المواد الكيميائية أو الأوزون أو غيرها من العناصر الضارة؛ أو (3) الأجزاء التي تصح معيبة خلال الاستخدام العادي. تتخذ HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS وحدها القرار بشأن ما يعد استخداماً عادياً.

للحفاظ على هذا الضمان، يجب على المشتري إجراء الصيانة والفحوصات على النحو المبين في دليل المستخدم وهذا والذي يجب أن يشمل الاستبدال أو الإصلاح الفوري للأجزاء التالفة واستبدال الأجزاء وفقاً لجدول الصيانة كما هو موضح في دليل المستخدم هذا.

يتحمل المالك جميع المخاطر الأخرى، إن وجدت، كخطر أية خسارة أو ضرر مباشر أو غير مباشر أو تبعية ينشأ عن استخدام المنتج أو عدم القدرة على استخدامه. سيؤدي تقديم خدمات الجهاز التنفسي بشركة HONEYWELL مع الأجزاء غير المعتمدة من HONEYWELL إلى إلغاء هذا الضمان. سيحل هذا الضمان محل جميع الضمانات الأخرى، الصريحة أو الضمنية، وقد لا يتم تغييرها أو تمديدتها إلا برسالة كتابية من أي مسؤول رسمي معتمد من HONEYWELL.

#### الموافقات

يتوافق المنتج مع البرلمان الأوروبي ولائحة المجلس EU/425/2016 لمعدات الحماية الشخصية والتعديلات اللاحقة.

يتم إجراء اختبار من نوع الاتحاد الأوروبي وفقاً للوحدة B من لائحة معدات الحماية الشخصية عن طريق الرقم 1437 للجسم المبلغ عنه:

المعهد المركزي لحماية العمال - معهد الأبحاث في بانادي (CIOP-PIB)

00 - 16 ul. Czerniakowska - 701 - وارسو، بولندا

تخضع عملية الإنتاج المستندة إلى ضمان الجودة للمطابقة للنوع الموضحة في الوحدة D من لائحة معدات الحماية الشخصية ضمن الرقم 0082 للجسم المبلغ عنه (رمز CE مكتوب على وافي الرأس):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 - فرنسا

أظهرت سلسلة HM500 Series أمثالها لمتطلبات الاستخدام في الأجواء التي يحتمل أن تكون متفجرة من خلال تلبية اختبار شحن S / E في INERIS وفقاً لمعيار EN 60079-32-1 واختبار طريقة INERIS لمعدات الحماية الشخصية. توفر الأقنعة حماية مناسبة في الأجواء التي يحتمل أن تكون متفجرة فقط بالاقتران مع مرشحات HONEYWELL NORTH المصنفة والمعتمدة. تسمح الشهادة وفقاً لإجراء INERIS بوضع شعار معين على المنتجات:



يمكن العثور على إعلان المطابقة الكامل في: <https://doc.honeywellsafety.com/>



**ВЪВЕДЕНИЕ**

Honeywell North серия HM500 е полумаска, предназначена за използване в обща индустриална, търговска и селскостопанска среда. Серия HM500 се състои от маска от термопластичен еластомер, единичен ремък с двучокова система с подборник (вж. фиг. 1 за разликата между ремъците за закрепване на главата HM501 и HM502) и система с двоен филтър за свързване с одобрени филтри Honeywell North. HM502 позволява на потребителите да свалят маската, без сваляне на каски, антифони или очила, докато HM501 е идеален за работни среди, които изискват фиксирана защита през цялата смяна. Ще имате право да използвате полумаската серия HM500 само след завършване на подходящо обучение и следвайки местните разпоредби за работа и безопасност.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS непрекъснато се стреми да подобрява всички свои продукти и доставеното оборудване подлежи на промяна без предизвестие. Следователно информацията, илюстрациите и описанията, предоставени в този документ, не могат да бъдат използвани като причина да се изисква подмяна на оборудването, освен ако не е в гаранционно покритие. Отделът „Техническа поддръжка и обслужване на клиенти“ е на разположение да помогне при запитвания. Посетете <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx>, за да получите информацията за връзка с поддръжката във Вашата държава/област.

**ВАЖНО**

**Неспазването на инструкциите в правоъгълниците може сериозно да повреди използваното оборудване и да изложи потребителя на опасност.**

**ЗАБЕЛЕЖКА**

**Неспазването на инструкциите в правоъгълниците може да доведе до неправилна употреба и щети по оборудването.**

**ОГРАНИЧЕНИЯ НА УПОТРЕБА****ВАЖНО**

- 1) Отговорност на потребителя е да гарантира, че маската осигурява необходимото ниво на защита за вида и концентрацията на замърсителите в района, в който е предназначена да се използва.
- 2) Полумаската осигурява защита срещу частици, газове и пари в зависимост от избрания филтър. Използвайте полумаската само с одобрените филтри BAYOTWIN серия N, сертифицирани в съответствие с EN 14387+A1 и EN143.
- 3) Проверете дали няма косми между маската и лицето Ви. Уплътняването срещу проникване на въздух в маската може да бъде компрометирано и от мустаци, брада или очила. Не използвайте полумаската, ако не може да се постигне ефективно непроницаемо прилепване към лицето.
- 4) Не използвайте в атмосфера с недостиг на кислород (всяка атмосфера, съдържаща по-малко от 17% кислород на морското равнище) и в атмосфери, където концентрациите на токсични замърсители са неизвестни или са непосредствено опасни за живота или здравето (IDLH).
- 5) Полумаските в комбинация с одобрени филтри BAYOTWIN серия N са приемливи за използване в следните експлозивни атмосфери:
  - Прах (зона 21 – временно излагане)
  - Газова група I (зона 1 – временно излагане) и група II (зона 1 – временно излагане)
- 6) Максималната маса на филтрите, предназначени да се използват директно свързани с полумаска, е 300 g.
- 7) По никакъв начин не променяйте, нито приспособявайте полумаската. Всякакви промени или приспособявания, включително боядисване, поставяне на етикети или използване на неодобрени резервни части, могат да намалят защитата и да изложат потребителя на опасност от заболяване, телесна повреда или смърт.
- 8) Използването на резервни части, компоненти или аксесоари, различни от тези, произведени от HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, може да застраши правилната работа на системата, да доведе до повреда във функционирането на устройството и да увреди здравето на потребителя.



## УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

### Разопаковане

- Внимателно извадете полумаската от опаковката.
- Проверете дали полумаската е цяла и дали няма повреди. Незабавно се свържете със своя доставчик в случай на повреда или липсващи елементи.

### Съхранение

- Не съхранявайте при температури под  $-20^{\circ}\text{C}$  или над  $+50^{\circ}\text{C}$  или в атмосфера с относителна влажност над 90%.
- Съхранявайте полумаската в оригиналната ѝ опаковка или в запечатан контейнер, така че да е защитена от слънце, химикали, влага, прекомерно нагриване, физически повреди и прах.
- Срокът на годност на правилно съхраняваната маска е 5 години от датата на производство.

### Преди употреба

- Прочетете инструкциите за употреба на полумаската и избраните филтри.
- Уверете се, че всички компоненти на полумаската са чисти и не са повредени. Проверете и филтрите за видими повреди и нарушено уплътнение. Полумаската и/или филтърът не трябва да се използват, ако са повредени или непълни.
- Проверете дали каишките не са усукани, когато са поставени в лицевата част, и дали следват посоката на стрелките, както е показано на фиг. 1. Забележка: при сглобяване на лицевата част с каишките, сивата страна (без червена ивица) трябва да е отгоре. Червената ивица трябва да минава по външната страна на всяка каишка.

### ВАЖНО

Проверете дали полумаската прилепва добре към лицето преди всяка употреба в незамърсена зона: Поставете дланта на ръката си над отвора във филтъра, вдийшайте и задръжте дъха си за около 5 секунди. Ако полумаската се свие леко и не се открие изтичане на въздух между маската и лицето, е постигнато добро прилепване. Ако се установи изтичане на въздух, поставете отново полумаската на лицето и я коригирайте в съответствие с инструкциите за поставяне.

### Поставяне на полумаската

- 1) За да си сложите полумаската, свалете защитните очила/каска (ако носите такива).
  - 2) Поставете ремъците за глава на темето си (фиг. 2).
  - 3) Издърпайте лицевата част нагоре към лицето си, като държите долните каишки за врата (фиг. 3, важи само за HM502).
  - 4) Наместете брадичката в гнездото за носа и разположете тясната част на лицевата част върху гърбицата на носа (фиг. 4).
  - 5) Затегнете долните каишки за врата (фиг. 5).
  - 6) Със спокойно лице оберете хлабавата при горните каишки, като дръпнете двете крайни езичета право назад. На този етап не стягайте (фиг. 6).
  - 7) Оберете хлабавината при долните каишки на врата, като издърпате двете крайни езичета напред. На този етап не стягайте (фиг. 7).
- Затегнете поетапно горните и долните каишки. Най-напред трябва да се регулират горните каишки, след това – долните. За да е удобно поставена полумаската, каишките трябва да се регулират еднакво от двете ѝ страни (фиг. 8).
- 8) Ако преди това сте свалили очилата/каска, на този етап ги поставете отново.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Вижте инструкциите за употреба на филтъра за подробна информация относно филтрите.

### По време на употреба

При нормална употреба дишайте бавно и редовно. Внимавайте за следните предупреждения, когато използвате полумаската.

### ВАЖНО

Незабавно напуснете работната зона и/или заменете полумаската и/или филтър, ако:

1. дишането става затруднено;
2. настъпва виене на свят или друг дистрес;
3. появи се необичайна миризма или вкус.

Ако се случи някое от изброените и останете в замърсената работна зона, рискувате да се изложите на опасни количества замърсител на въздуха, което може да доведе до сериозни наранявания, заболяване или смърт.





### Сваляне на полумаската

Освободете катарамата на тила и след това свалете полумаската.

За HM502, след като бъде освободена катарамата, леко наклонете гнездото за нос на нагоре, докато смъквате полумаската надолу, за да можете да плъзнете плавно, без да е необходимо да сваляте ремъците на главата.

### ВАЖНО

**Не сваляйте маската, преди да напуснете замърсената зона. Когато сваляте маската, вземете всички необходими предпазни мерки, за да не вдишвате праха или замърсителите, задържани върху външната ѝ повърхност.**

### Почистване и дезинфекция

- 1) Развийте филтрите от съединителите.
- 2) Измийте полумаската с хладка сапунена вода или в ултразвукова вана с EPI U-S 19a (P/N 1779065) в 3% воден разтвор. Не използвайте органични разтворители, нито абразивни продукти за почистване.
- 3) Изплакнете обилно полумаската под чиста течаща вода.
- 4) Изсушете полумаската с чиста кърпа без мъх и окачете каишка за врата в добре проветриво място, далеч от слънчева светлина.
- 5) Завийте новите филтри след почистване на полумаската.

### ПОДДРЪЖКА

Извършвайте месечна проверка на полумаската за откриване на повреди, скъсвания на каишките и лицевата част, отделяне на уплътненията и клапаните. Подменете частите веднага, ако откриете някаква повреда. Никога не използвайте полумаската, докато не са сменени износените или повредените части. Следвайте препоръчания график за поддръжка. Датата на производство е средството за идентифициране на полумаската.

### Редовен график за поддръжка

Почистване, дезинфекция	След всяка употреба
Смяна на клапани и уплътнение	Всяка втора година

### Списък на резервни части

Номер на частта	Описание
N06577018	Клапан за издишване (770018)
HM5RP02	Клапан за вдишване
HM5RP03	Система ремъци за главата (за HM501)
HM5RP03D	Система ремъци за главата (за HM502)
HM5RP04B	Байонетна връзка

### ГАРАНЦИЯ

**Honeywell Respiratory Safety Products гарантира на първоначалния собственик, че тази полумаска няма да има дефекти в материалите и изработката в продължение на една година от датата на първоначалната доставка от фабриката на Honeywell. Задължението на Honeywell по тази гаранция ще бъде, по избор на Honeywell, да поправи или замени без заплащане полумаската или някой от нейните компоненти, за които Honeywell установи, че са дефектни по време на гаранционния период, при следните условия:**

- Гаранционният иск се отправя (i) от собственика, купил полумаската от серия HM500 нова от Honeywell или от оторизиран дистрибутор на Honeywell, и (ii) не повече от три (3) месеца след края на гаранционния период.
- Honeywell установява, че полумаската от серия HM500 или неин компонент има дефект при нормална употреба и работа по време на гаранционния период от една (1) година от датата на покупка от собственика.
- Полумаската от серия HM500 или неин компонент се връща с предплатена пратка до Honeywell – или до фабриката ѝ, или до оторизиран сервизен център на Honeywell, а след това се връща на собственика с плащане при доставката.







Тази гаранция не се прилага за (i) която и да е полумаска или компонент от серията HM500, за които Honeywell е установила, че са проявили дефект в резултат на злополука, промяна, неправилна употреба, злоупотреба или обслужване с части, които не са одобрени от Honeywell; (ii) влошаване на състоянието или стареене на всеки компонент, изработен от каучук или друг еластомер, тъй като такива компоненти могат да бъдат неблагоприятно повлияни от неправомерно излагане на топлина, слънце, вода, химикали, озон или други увреждащи елементи; или (iii) части, проявили дефекти при нормална употреба. Решението за това какво представлява нормална употреба се взема единствено от HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

За да поддържа в сила тази гаранция, купувачът трябва да извършва поддръжка и проверки, както е посочено в настоящото ръководство за потребителя, които включват бърза подмяна или ремонт на дефектни части и подмяна на части съгласно графика за поддръжка, както е посочено в това ръководство за потребителя.

**СОБСТВЕНИКЪТ ПОЕМА ВСИЧКИ ДРУГИ РИСКОВЕ, АКО ИМА ТАКИВА, КАТО РИСК ОТ КАКВИТО И ДА Е ЗАГУБИЛИ ИЛИ УВРЕЖДЕНИЯ, НЕПРЕКИ ИЛИ ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ИЗПОЛЗВАНЕТО ИЛИ НЕВЪЗМОЖНОСТТА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРОДУКТА. ОБСЛУЖВАНЕТО НА РЕСПИРАТОРНИТЕ УСТРОЙСТВА НА HONEYWELL С ЧАСТИ, КОИТО НЕ СА ОДОБРЕНИ ОТ HONEYWELL, АНУЛИРА ТАЗИ ГАРАНЦИЯ. ТАЗИ ГАРАНЦИЯ Е НАПРАВЕНА НА МЯСТОТО НА ВСИЧКИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ИЗРИЧНИ ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ, И НЕ МОЖЕ ДА БЪДЕ ПРОМЕНЕНА, НИТО РАЗШИРЯВАНА, ОСВЕН В ПИСМЕНА ФОРМА ОТ УПЪЛНОМОЩЕНО ДЪЛЖНОСТНО ЛИЦЕ НА HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### **ОДОБРЕНИЯ**

Продуктът е в съответствие с Регламент 2016/425/ЕС на Европейския парламент и Съвета за лични предпазни средства и с последващите изменения.

ЕС изследването на типа съгласно модул В от регламента за ЛПС се извършва от нотифицирания орган номер 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY – PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA – ПОЛША

Производственият процес, основаващ се на осигуряване на качеството на съответствието с типа, посочен в модул D от Регламента за ЛПС, е под наблюдение на нотифицирания орган номер 0082 (поставена е маркировка CE върху ремъка за глава):

APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 – ФРАНЦИЯ

Серията HM500 демонстрира съответствие с изискванията за използване в потенциално експлозивна атмосфера, като отговаря на теста за електростатично зареждане в INERIS в съответствие със стандарт EN 60079-32-1 и метода на INERIS за изпитване на ЛПС. Маските осигуряват подходяща защита в потенциално експлозивна атмосфера само в комбинация с оценени и сертифицирани филтри HONEYWELL NORTH. Сертифицирането в съответствие с процедурата INERIS позволява върху продуктите да се постави специфичното лого:



Пълната декларация за съответствие може да бъде намерена на:  
<https://doc.honeywellsafety.com/>



**CS**

## HONEYWELL NORTH ŘADA HM500 POLOMASKA

### ÚVOD

Polomaska Honeywell North řady HM500 je určená pro použití v průmyslovém, komerčním a zemědělském prostředí. Řada HM500 se skládá z termoplastického elastomeru, jednodílného systému dvoubodového upínacího temenního systému s nákrčním popruhem (viz obr. 1 pro rozlišení mezi HM501 a HM502 v uchycení upínacího postroje) a systému dvou filtrů pro připojení schválených filtrů Honeywell North. HM502 umožňuje uživatelům sundat si masku bez nutnosti odstranění ochranné přilby, chráničů sluchu nebo ochrany očí, zatímco HM501 je skvělá pro pracovní prostředí, které vyžaduje stabilní ochranu po celou směnu. Používá se ve spojení se schválenými filtry Honeywell North N-Series BAYOTWIN a poskytuje ochranu dýchacích orgánů před částicemi, plyny a výpary.

Před použitím si pozorně přečtěte tyto uživatelské pokyny a při používání dýchacího přístroje je dodržujte. Polomasku HM500 Series budete oprávněni používat pouze po dokončení příslušného školení a při dodržování místních pracovních a bezpečnostních předpisů.

V HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS se neustále snažíme vylepšovat všechny své výrobky a dodané vybavení se může měnit bez předchozího upozornění. Informace, ilustrace a popisy uvedené v tomto dokumentu proto nemohou být použity jako důvod k požadavku na výměnu zařízení, s výjimkou případů, na které se vztahuje záruka.

K dispozici je technická podpora a zákaznický servis, který vám pomůže s dotazy. Navštivte stránku <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> a získejte kontaktní údaje podpory vaší země / oblasti.

### DŮLEŽITÉ

**Nedodržení pokynů v rámečcích by mohlo vážně poškodit použité zařízení a ohrozit uživatele.**

### POZNÁMKA

**Nedodržení pokynů v rámečcích může vést k nesprávnému použití zařízení a vést k poškození zařízení.**

### OMEZENÍ POUŽITÍ

### DŮLEŽITÉ

- 1) Je odpovědností uživatele zajistit, aby maska poskytovala nezbytnou úroveň ochrany podle typu a koncentrace kontaminantů v oblasti, kde je maska určena k použití.
- 2) Polomaska poskytuje ochranu před částicemi, plyny a výpary v závislosti na vybraném filtru. Polomasku používejte pouze se schválenými filtry BAYOTWIN N-SERIES certifikovanými v souladu s EN 14387+A1 a EN 143.
- 3) Zkontrolujte, zda mezi maskou a tváří nejsou žádné vlasy. Vzduchotěsnost masky může být také narušena knírem, vousy nebo brýlemi. Nepoužívejte polomasku, pokud nelze dosáhnout účinného těsnění obličeje.
- 4) Nepoužívejte v atmosféře s nedostatkem kyslíku (jakákoli atmosféra obsahující méně než 17% objemu kyslíku ve výšce hladiny moře) a v atmosférách, kde nejsou známy koncentrace toxických kontaminantů nebo jsou bezprostředně nebezpečné pro život nebo zdraví (IDLH).
- 5) Polomasky jsou ve spojení se schválenými filtry BAYOTWIN N-SERIES vhodné pro použití v následujících výbušných atmosférách:
  - Prach (zóna 21 - dočasná expozice)
  - Skupina plynů I (zóna 1 - dočasná expozice) a skupina II (zóna 1 - dočasná expozice)
- 6) Maximální hmotnost filtrů určených k přímému připojení k polomasce je 300 g.
- 7) Polomasku nijak neupravujte ani neměňte. Jakékoli úpravy nebo změny, včetně malování, připojování štítků nebo používání neschválených náhradních dílů, mohou snížit ochranu a vystavit uživatele riziku onemocnění, zranění nebo smrti.
- 8) Použití jiných náhradních dílů, komponent nebo příslušenství než těch, které jsou vyrobeny společností HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, může ohrozit správnou funkci systému, vést k poškození zařízení, jeho selhání a může poškodit zdraví uživatele.



## NÁVOD K POUŽITÍ

### Vybalení

- Polomasku opatrně vyjměte z obalu.
- Zkontrolujte, zda je polomaska úplná a zda není poškozená. V případě poškození nebo chybějících předmětů okamžitě kontaktujte svého dodavatele.

### Úložný prostor

- Neskladujte při teplotách pod  $-20^{\circ}\text{C}$  nebo nad  $+50^{\circ}\text{C}$  nebo v atmosféře s relativní vlhkostí nad 90%.
- Polomasku skladujte v původním obalu nebo v uzavřené nádobě tak, aby byla chráněna před sluncem, chemikáliemi, vlhkostí, nadměrným zahříváním, fyzickým poškozením a prachem.
- Skladovatelnost správně uložené masky je 5 let od data výroby.

### Před použitím

- Přečtěte si návod k použití polomasky a vybraných filtrů.
- Ujistěte se, že všechny součásti polomasky jsou čisté a nepoškozené. Zkontrolujte také filtry, zda nejsou viditelně poškozeny a zda nejsou odlepeny. Polomaska a/nebo filtr se nesmí používat, jsou-li poškozené nebo neúplné.
- Zkontrolujte, zda popruhy nejsou pokrouceny, když jsou usazeny v krytu polomasky a že sledují směr šipek, jak je znázorněno na obr. 1. Poznámka: Při nastavování popruhů v krytce polomasky je šedá strana (bez červeného pruhu) nahoře. Červený pruh musí být na vnější straně každého popruhu.

### DŮLEŽITÉ

**Před každým použitím zkontrolujte polomasku v neznečištěné oblasti: Položte dlaň ruky na otvor ve filtru, nadechněte se a asi 5 sekund zadržte dech. Pokud je v polomasce cítit podtlak a není detekován žádný únik vzduchu mezi maskou a obličejem, bylo dosaženo dobré těsnosti nasazení. Pokud je detekován únik vzduchu, posuňte polomasku na obličej a upravte ji podle pokynů pro nasazení.**

### Nasazení polomasky

- 1) Chcete-li nasadit polomasku, sundejte ochranné brýle / helmu (pokud jsou nošeny).
- 2) Položte upínací postroj na temeno vaší hlavy (obr. 2).
- 3) Vytáhněte masku až k obličejí a přitom přidržujte spodní nákrční popruhy (obr. 3, platí pouze pro HM502).
- 4) Umistěte bradu dovnitř nánosníku a usad'te zúžení obličejové části na nosní můstek (obr. 4).
- 5) Upevněte spodní nákrční popruhy (obr. 5).
- 6) S uvolněným obličejem odstraňte jakékoliv prověšení na horních upínacích popruzích zatažením za dva koncové pásky rovně dozadu. V tomto bodě neutahujte (obr. 6).
- 7) Odstraňte jakékoliv prověšení na spodním nákrčním popruhu zatažením za dva koncové pásky dopředu. V tomto bodě neutahujte (obr. 7).
- 8) Horní a dolní popruhy utáhněte postupně. Nejprve je potřeba nastavit horní popruhy, poté musí být nastaveny dolní popruhy. Pro pohodlné nošení musí být popruhy nastaveny rovnoměrně na obou stranách polomasky (obr. 8).
- 9) Pokud jste dříve sundali ochranné brýle / helmu, můžete si je zpět nasadit.

### POZNÁMKA

**Podrobné informace o filtrech naleznete v uživatelských pokynech k filtru.**

### Během používání

Při normálním používání dýchejte pomalu a pravidelně. Při použití polomasky dávejte pozor na následující varování.

### DŮLEŽITÉ

**Okamžitě opusťte pracovní plochu a / nebo vyměňte polomasku a / nebo filtr, pokud;**

1. je dýchání obtížné;
2. dojde k závratím nebo jiným obtížím;
3. je cítit neobvyklý zápach nebo chuť.

**Pokud k tomu dojde a zůstanete v kontaminovaném pracovním prostoru, riskujete vystavení nebezpečnému množství kontaminantů, které může mít za následek vážné zranění, nemoc nebo smrt.**



## Odejmутí polomasky

Uvolněte přezku za krkem a poté sundejte polomasku.

U HM502 po uvolnění přezky jemně nakloňte nánosník nahoru a současně zatáhněte za polomasku dolů, což umožní plynulé sklouznutí, aniž byste museli sundávat hlavový upínací systém.

### DŮLEŽITÉ

**Neodstraňujte masku před opuštěním kontaminované oblasti. Při odstraňování masky podnikněte veškerá nezbytná opatření, abyste zabránili vdechování prachu nebo kontaminantů zadržovaných na povrchu masky.**

### Čištění a dezinfekce

- 1) Odšroubujte filtry z konektorů.
- 2) Opláchněte polomasku vlažnou mýdlovou vodou nebo v ultrazvukové vaně s přidavkem EPI U-S 19a (P/N) 1779065) ve 3% vodném roztoku. K čištění nepoužívejte organická rozpouštědla ani abrazivní výrobky.
- 3) Opláchněte polomasku důkladně pod tekoucí vodou.
- 4) Polomasku osušte čistým hadříkem, který nepouští vlákna, a zavěste za nákrční řemínek v dobře větraném prostoru mimo dosah slunečního záření.
- 5) Po vyčištění polomasky našroubujte nové filtry.

### ÚDRŽBA

Provádějte měsíční inspekci polomasky, abyste zjistili jakákoliv poškození, roztrhané řemínky a masku, dělená těsnění a ventily. V případě zjištění poškození okamžitě vyměňte součástku. Nikdy nepoužívejte polomasku, dokud nebudou opotřebené nebo poškozené díly vyměněny. Postupujte podle doporučeného plánu údržby. Datum výroby slouží pro identifikaci polomasky.

Plán pravidelné údržby	
Čištění, dezinfekce po každém použití	Po každém použití
Výměna ventilů a těsnění	Každý 2. rok

### Seznam náhradních dílů

Číslo dílu	Popis
N06577018	Výdechový ventil (770018)
HM5RP02	Inhalační ventil
HM5RP03	Sestava hlavového upínacího systému (pro HM501)
HM5RP03D	Sestava hlavového upínacího systému (pro HM502)
HM5RP04B	Bajonetové těsnění

### ZÁRUKA

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS zaručuje prvotnímu majiteli, že tato polomaska je bez vad materiálu a zpracování po dobu jednoho roku od data původní dodávky z továrny Honeywell. Povinností společnosti Honeywell v rámci této záruky bude, podle volby Honeywell, bezplatně opravit nebo vyměnit polomasku nebo jakoukoli její součástku, o které společnost Honeywell zjistila, že byla v záruční době vadná, za následujících podmínek:

- Nárok na záruku uplatňuje (i) vlastník, který zakoupil novou polomasku HM500 od společnosti Honeywell nebo autorizovaného distributora Honeywell, a (ii) nejpozději tři (3) měsíce po skončení záruční doby.
- Polomaska nebo součástka řady HM500 byla společností Honeywell shledána jako vadná při běžném používání a servisu během záruční doby jednoho (1) roku od data zakoupení.
- Polomaska řady HM500 se odesílá na náklady odesílatele do společnosti Honeywell, buď do továrny, nebo do autorizovaného servisního střediska Honeywell, a poté se vrací zpět na náklady příjemce zásilky.



Tato záruka se nevztahuje na (i) jakoukoli polomasku nebo součást řady HM500, u které se společnost Honeywell zjistila, že se stala vadnou v důsledku nehody, změny, nesprávného užití, chybného používání nebo servisu částí, které nebyly společností Honeywell schváleny; (ii) poškození nebo stárnutí kterékoli součástky vyrobené z pryže nebo jiného elastomeru, protože takové složky mohou být nepříznivě ovlivněny nepřiměřeným vystavením teplotě, slunci, vodě, chemikáliím, ozonu nebo jiným degradačním vlivům; nebo (iii) částí, které se při běžném používání stanou vadnými. O tom, co představuje běžné použití, rozhoduje výhradně HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Pro zachování této záruky, musí kupující provádět údržbu a kontroly, jak je uvedeno v této uživatelské příručce, což musí zahrnovat okamžitou výměnu nebo opravu vadných součástí a výměnu součástí podle plánu údržby uvedeného v této uživatelské příručce.

**VLASTNÍK PŘIJÍMÁ VŠECHNA OSTATNÍ RIZIKA, JAKO RIZIKO JAKÉKOLÍ PŘÍMÉ, NEPŘÍMÉ NEBO NÁSLEDNÉ ZTRÁTY NEBO POŠKOZENÍ VYPLYVAJÍCÍ Z POUŽITÍ VÝROBKU NEBO NEBEZPEČÍ POUŽITÍ. SERVISOVÁNÍ HONEYWELL DÝCHACÍCH ZAŘÍZENÍ DÍLY, KTERÉ NEJSOU SCHVÁLENY SPOLEČNOSTÍ HONEYWELL, RUŠÍ PLATNOST TÉTO ZÁRUKY. TATO ZÁRUKA JE NADŘAZENÁ OSTATNÍM ZÁRUKÁM, VÝSLOVNÝM NEBO IMPLIKOVANÝM A NESMÍ BÝT OBMĚNĚNA NEBO ROZŠÍŘENA S VÝJIMKOU PÍSEMNÉHO VYJÁDRĚNÍ AUTORIZOVANÉHO ÚŘEDNÍKA HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

### SCHVÁLENÍ

Výrobek vyhovuje nařízení Evropského parlamentu a Rady 2016/425/EU o osobních ochranných prostředcích a následným změnám.

EU přezkoušení typu podle modulu B nařízení o OOP provádí oznámený subjekt číslo 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLSKO

Výrobní proces založený na zajištění kvality shody s typem stanoveným v modulu D nařízení o OOP je pod dohledem oznámeného subjektu číslo 0082 (CE je vyznačeno na upínacím postroji hlavy):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCIE

Řada HM500 prokázala shodu s požadavky na použití v prostředí s nebezpečím výbuchu splněním zkoušky nabíjení E/S v INERIS podle normy EN 60079-32-1 a testu metodou INERIS pro OOP. Masky poskytují náležitou ochranu v prostředí s nebezpečím výbuchu pouze v kombinaci s přezkoušenými a certifikovanými filtry HONEYWELL NORTH. Certifikace v souladu s postupem INERIS umožňuje připojit k výrobkům specifické logo:



Úplné prohlášení o shodě naleznete na adrese: <https://doc.honeywellsafety.com/>



DA

## HONEYWELL NORTH HM500-SERIEN HALVMASKE

### INTRODUKTION

Honeywell North HM500-serien er en halvmaske, der er udviklet til brug i almindelige industri-, erhvervs- og landbrugsmiljøer. HM500-serien består af et termoplastisk elastomer-ansigtsmaske, et enkelt enheds, to-punkts hovedsele-system med en halsrem (se fig. 1 for forskellen mellem HM501 og HM502 hovedselen) og et dobbelt filtersystem til tilslutning af godkendte Honeywell North-filtre. HM502 giver brugerne mulighed for at dække maske uden at fjerne hårde hatte, øreværn eller øjenbeskyttelse, mens HM501 er fantastisk til arbejdsmiljøer, der har brug for fast beskyttelse ved bevægelse. Når den bruges sammen med godkendte BAYOTWIN-filtre i Honeywell North N-serien, giver den åndedrætsbeskyttelse mod partikler, gas og dampe.

Læs denne brugervejledning omhyggeligt før brug, og følg den, mens du bruger åndedrætsværnet. Hvis du vil bruge halvmasken i HM500-serien, kræver det, at du har gennemgået en passende oplæring og overholder de lokale arbejds- og sikkerhedsregler.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS arbejder løbende på at forbedre alle deres produkter, og det leverede udstyr kan ændres uden varsel. Derfor kan oplysningerne, illustrationerne og beskrivelserne i dette dokument ikke bruges som grundlag for at kræve udskiftning af udstyret, med undtagelse af udskiftninger, der er dækket af garantien.

Teknisk support og kundeservice kan hjælpe med at svare på eventuelle spørgsmål. Besøg <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> for at få kontaktoplysninger på support i dit land/område.

### VIGTIGT

**Manglende overholdelse af anvisningerne i de indrammede bokse kan medføre alvorlig skade på det anvendte udstyr og bringe brugeren i fare.**

### BEMÆRK

**Manglende overholdelse af anvisningerne i de indrammede bokse kan medføre forkert brug af udstyret og beskadigelse af udstyret.**

### ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER

### VIGTIGT

- 1) Det er brugerens ansvar at sørge for, at masken giver det nødvendige beskyttelsesniveau for typen og koncentration af forurenende stoffer i det område, som masken er beregnet til.
- 2) Halvmasken beskytter mod partikler, gasser og dampe afhængigt af det valgte filter. Brug kun halvmasken med de godkendte BAYOTWIN-filtre fra N-serien, der er certificeret iht. EN 14387+A1 og EN143.
- 3) Sørg for, at der ikke er hår mellem masken og dit ansigt. Maskens lufttæthed kan også blive kompromitteret af bakkenbarter, skæg eller briller. Halvmasken må ikke bruges, hvis den ikke slutter tæt omkring ansigtet.
- 4) Må ikke anvendes i miljøer med iltmangel (en atmosfære på mindre end 17 volumenprocent ilt ved havets overflade) og i atmosfærer, hvor koncentrationen af giftige forurenende stoffer er ukendt eller har et umiddelbart farligt niveau i luft for liv og helbred (IDLH – Immediately Dangerous to Life or Health).
- 5) Halvmasker, der bruges med godkendte BAYOTWIN-filtre fra N-serien, kan anvendes i følgende eksplosive atmosfærer:
  - Støv (zone 21 – midlertidig eksponering)
  - Gasgruppe I (zone 1 – midlertidig eksponering) og gruppe II (zone 1 – midlertidig eksponering)
- 6) Den maksimale masse for filtre, der er beregnet til direkte tilslutning til en halvmaske, er 300 g.
- 7) Halvmasken må ikke ændres eller modificeres på nogen måde. Alle ændringer eller modifikationer, herunder maling, påsætning af etiketter eller anvendelse af ikke-godkendte reservedele, kan nedsætte beskyttelsen og udsætte brugeren for sygdomsrisiko, legemsbeskadigelse eller død.
- 8) Brug af andre reservedele, komponenter eller tilbehør end dem, der er fremstillet af HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS kan bringe den korrekte systemfunktion i fare, føre til beskadigelse af enheden og funktionsfejl samt skade brugerens helbred.



## INSTRUKTIONER FOR ANVENDELSE

### Udpakning

- Tag forsigtigt halvmasken ud af emballagen.
- Kontrollér, at halvmasken er komplet og fri for skader. Kontakt straks leverandøren i tilfælde af forringelse eller manglende dele.

### Opbevaring

- Må ikke opbevares ved temperaturer på under  $-20^{\circ}\text{C}$  eller over  $+50^{\circ}\text{C}$  eller i en atmosfære med en relativ fugtighed på over 90 %.
- Opbevar halvmasken i den originale emballage eller i en forseget beholder, så den er beskyttet mod sol, kemikalier, fugt, overdreven opvarmning, fysiske skader og støv.
- Holdbarheden for en korrekt opbevaret maske er 5 år fra fremstillingsdatoen.

### Før brug

- Læs brugervejledningen til halvmasken og de valgte filtre.
- Sørg for, at alle halvmaskens komponenter er rene og ubeskadigede. Kontrollér også filtrene for synlige skader og brud på forseglingen. Halvmasken og/eller filteret må ikke bruges, hvis de er beskadiget eller ufuldstændige.
- Kontrollér, at stropperne ikke er snoede, når de føres gennem hullerne i ansigtsskjoldet, og at de følger pilens retning som vist i figur 1. Bemærk: Når du samler ansigtsskjoldet med stropperne, skal den grå side (uden rød stribe) være øverst. Den røde stribe skal følge kanten på den udvendige del af hver strop.

### VIGTIGT

**Kontrollér om halvmasken passer i et ikke forurenet område før brug: Placer håndfladen over åbningen i filteret, inhaler, og hold vejret i cirka 5 sekunder. Hvis halvmasken kollapser lidt, og der ikke er utætheder mellem masken og ansigtet, er der opnået en god pasform. Hvis der opdages luftlækager, skal du placere halvmasken på ansigtet igen og justere den iht. instruktionerne for påføring.**

### Påføring af halvmasken

- 1) Hvis du vil tage halvmasken på, skal du tage eventuelle beskyttelsesbriller/hovedbeklædning af.
- 2) Sæt hovedbåndet over issen på hovedet (fig. 2).
- 3) Træk masken op til ansigtet, mens du holder i de nederste nakkebånd (fig. 3, gælder kun HM502).
- 4) Placer din hage inde i næsekoppen, og placer den smalle del af masken på næsebroen (fig. 4).
- 5) Spænd det nederste nakkebånd (fig. 5).
- 6) Slap af i ansigtet, mens du strammer de øverste stropper ved at trække de to ender lige tilbage. Spænd ikke på dette tidspunkt (fig. 6).
- 7) Fjern eventuel løshed i de nederste nakkestropper ved at trække i de to bagerste ender. Stram ikke på dette tidspunkt (fig. 7).
- 8) Stram de øverste og nederste stropper trinvis. De øverste stropper skal først justeres, derefter skal de nederste stropper justeres. Stropperne skal justeres lige meget i hver side af halvmasken for at opnå en behagelig pasform (fig. 8).
- 9) Hvis du tidligere har fjernet briller eller anden hovedbeklædning, kan du tage det på igen nu.

### BEMÆRK

**Se brugervejledningen til filteret for at få nærmere oplysninger om filtre.**

### Under brug

Ved normal brug skal du trække vejret langsomt og regelmæssigt. Vær opmærksom op følgende advarsler, når du bruger halvmasken.

### VIGTIGT

**Forlad straks arbejdsområdet og/eller udskift halvmasken og/eller filteret, hvis:**

1. Det bliver vanskeligt at trække vejret.
2. Der opstår svimmelhed eller andre lidelser.
3. Der er en usædvanlig lugt eller smag.

Hvis noget af dette forekommer, og du bliver i det forurenede arbejdsområde, risikerer du at blive udsat for farlige mængder luftforurening, hvilket kan medføre alvorlig personskade, sygdom eller død.



## Afmontering af halvmasken

Frigør spændet bag nakken, og tag derefter halvmasken af.

På HM502: Når spændet er frigjort, vippes næsekoppen forsigtigt opad, mens halvmasken trækkes nedad så den kan glide frit uden at hovedbåndet skal tages af.

### VIGTIGT

**Du må ikke tage masken af, før du har forladt det forurenede område. Når du fjerner masken, skal du tage alle nødvendige forholdsregler for at undgå indånding af støv eller forurenende stoffer fra maskens yderside.**

## Rengøring og desinfektion

- 1) Skru filtrene ud af fatningerne.
- 2) Vask halvmasken med lunkent sæbevand eller i et ultralydsbad med EPI U-S 19a (bestillingsnummer 1779065) i en 3 % vandig opløsning. Brug ikke organiske opløsningsmidler eller slibemidler til rengøringen.
- 3) Skyl halvmasken grundigt under rent rindende vand.
- 4) Tør halvmasken af med en ren frugfri klud, og hæng nakkestroppen i et godt ventileret område uden sollys.
- 5) Skru de nye filtre på efter rengøring af halvmasken.

## VEDLIGEHOLDELSE

Foretag en månedlig kontrol af halvmasken for at registrere forringelser, defekte stropper og ansigtsskjold, de todelte tætninger og ventiler. Hvis der opdages skader, skal delen udskiftes med det samme. Brug aldrig halvmasken, før slidte eller beskadigede dele er udskiftet. Følg den anbefalede vedligeholdelsesplan. Produktionsdato er metoden til at identificere halvmasken.

Plan for regelmæssig vedligeholdelse	
Rengøring, desinfektion	Efter hver brug
Udskiftning af ventiler og pakning	Hvert andet år

## Liste over reservedele

Varenr.	Beskrivelse
N06577018	Udåndingsventil (770018)
HM5RP02	Indåndingsventil
HM5RP03	Hovedbåndssamling (til HM501)
HM5RP03D	Hovedbåndssamling (til HM502)
HM5RP04B	Bajonetpakning

## GARANTI

Honeywell Respiratory Safety Products garanterer den oprindelige ejer, at denne halvmaske vil være fri for materialefejl og produktionsmæssige fejl i ét år fra datoen for den oprindelige forsendelse fra Honeywells fabrik. Honeywells forpligtelse i henhold til denne garanti er, efter eget skøn og uden beregning, at reparere eller udskifte halvmasken eller de komponenter, som Honeywell vurderer har være defekte i garantiperioden, på følgende betingelser:

- Garantikravet fremsættes (i) af den ejer, der købte halvmasken i HM500-serien som ny fra Honeywell eller en autoriseret Honeywell-distributør, og (ii) senest tre (3) måneder efter garantiperiodens udløb.
- Honeywell vurderer, at halvmasken eller komponenten i HM500-serien har været mangelfuld ved normal brug og service inden for garantiperioden på ét (1) år fra købsdatoen.





- Halvmasken eller komponenten i HM500-serien sendes retur med forudbetalt fragt til Honeywell, enten til fabrikken eller et autoriseret Honeywell-servicecenter, og returneres til ejeren som modtager betaler.

Denne garanti gælder ikke for (i) halvmasker eller komponenter i HM500-serien, som Honeywell vurderer er blevet defekte pga. en ulykke, ændring, misbrug eller servicering med dele, der ikke er godkendt af Honeywell; (ii) forringelse eller aldring af en hvilken som helst komponent fremstillet af gummi eller elastomer, da sådanne komponenter kan påvirkes negativt af unødigt eksponering for varme, sol, vand, kemikalier, ozon eller andre ødelæggende stoffer; eller (iii) dele, der bliver defekte ved normal brug. Hvad der udgør normal brug, er alene op til HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS at vurdere.

For at opretholde denne garanti skal køberen udføre vedligeholdelse og kontrol som beskrevet i denne brugervejledning, hvilket skal omfatte hurtig udskiftning eller reparation af defekte dele og udskiftning af dele i henhold til vedligeholdelsesplanen som beskrevet i denne brugervejledning.

**EJEREN PÅTAGER SIG ALLE ANDRE RISICI, SÅSOM RISIKOEN FOR DIREKTE, INDIREKTE ELLER FØLGETAB ELLER SKADER, DER OPSTÅR VED BRUG AF ELLER MANGLENDE BRUG AF PRODUKTET. SERVICERING AF ÅNDEDRÆTSUDSTYR MED DELE, DER IKKE ER GODKENDT AF HONEYWELL, GØR DENNE GARANTI UGYLDIG. DENNE GARANTI ERSTATTER ALLE ANDRE GARANTIER, UDTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅEDE, OG MÅ IKKE ÆNDRES ELLER UDVIDES AF NOGEN UNDTAGEN VED SKRIFTLIG ERKLÆRING FRA EN AUTORISERET REPRÆSENTANT FRA HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### **GODKENDELSER**

Produktet er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler med efterfølgende ændringer.

EU-typeafprøvning iht. modul B i PPE-forordningen udføres af det bemyndigede organ nummer 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLEN

Produktionsprocessen, der er baseret på kvalitetssikring af den typeoverensstemmelse, der er beskrevet i modul D i PPE-forordningen, overvåges af det bemyndigede organ nummer 0082 (CE er afmærket på hoveddelen):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANKRIG

HM500-serien har vist overensstemmelse med kravene for brug i potentielt eksplosive atmosfærer ved at opfylde testen for elektrostatiske udladninger ved INERIS iht. standard EN 60079-32-1 og INERIS-metodetest for PPE. Maskerne giver kun passende beskyttelse i potentielt eksplosive atmosfærer i kombination med vurderede og certificerede HONEYWELL NORTH-filtre. Certificering i henhold til INERIS-proceduren tillader mærkning af produkter med det specifikke logo:



Den fulde overensstemmelseserklæring kan findes på: <https://doc.honeywellsafety.com/>



  
**DE**

## HONEYWELL HALBMASKE NORTH SERIE HM500

### EINFÜHRUNG

Die Honeywell North Serie HM500 ist eine Halbmaske, die für den Einsatz im allgemeinen industriellen, gewerblichen und landwirtschaftlichen Umfeld entwickelt wurde. Die Serie HM500 besteht aus einer Maske aus thermoplastischem Elastomer, einem Zweipunkt-Kopfgurtsystem-Gerät mit Nackengurt (siehe Abb. 1 zum Unterschied zwischen den Maskenbänderungen HM501 und HM502) und einem Doppelfiltersystem zum Anschluss von zugelassenen Honeywell North-Filtern. Die HM502 ermöglicht es dem Benutzer, die Maske abzunehmen, ohne Schutzhelme, Ohrenschilder oder Augenabdeckungen zu entfernen, während das HM501 großartig für Arbeitsumgebungen sind, die einen festen Schutz für alle Schichten erfordern. In Verbindung mit zugelassenen Honeywell North BAYOTWIN-Filtern der Serie N wird der Atemschutz gegen Partikel, Gas und Dämpfe gewährleistet.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Verwendung aufmerksam durch und befolgen Sie diese während der Verwendung des Atemschutzgeräts. Die Halbmaske der Serie HM500 darf nur nach Abschluss einer angemessenen Schulung und unter Beachtung der örtlichen Arbeits- und Sicherheitsvorschriften verwendet werden.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS arbeitet ständig an der Verbesserung seiner Produkte. Die gelieferten Geräte unterliegen daher dem Vorbehalt der Änderung ohne vorherige Mitteilung. Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen, Illustrationen und Beschreibungen bilden daher keine Grundlage für ein Verlangen nach dem Austausch der Ausrüstung außerhalb der Garantieabdeckung.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Kundenunterstützung und unseren Kundendienst. Besuchen Sie <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx>, um die Kontaktdetails für die Unterstützung in Ihrem Land bzw. Ihrer Region zu erhalten.

### WICHTIG

**Nichtbefolgung der eingerahmten Anweisungen könnte zu schweren Schäden an der verwendeten Ausrüstung und Gefahr für Benutzer führen.**

### HINWEIS

**Nichtbefolgung der eingerahmten Anweisungen könnte zu einer fehlerhaften Nutzung der Ausrüstung und deren Beschädigung führen.**

### NUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN

### WICHTIG

- 1) Der Benutzer muss in eigener Verantwortung sicherstellen, dass die Maske über den erforderlichen Schutzbereich für die Art und Konzentration der Schadstoffe in dem vorgesehenen Nutzungsbereich der Maske für die Verwendung verfügt.
- 2) Die Halbmaske bietet Schutz vor Partikeln, Gasen und Dämpfen je nach ausgewähltem Filter. Benutzen Sie die halbe Maske nur mit den zugelassenen BAYOTWIN-Filtern der Serie N, die gemäß EN 14387+A1 und EN143 zertifiziert sind.
- 3) Stellen Sie sicher, dass sich zwischen der Maske und dem Gesicht keine Haare befinden. Die Luftdichtheit der Maske könnte auch durch Oberlippenbart, Vollbart oder Brille beeinträchtigt werden. Verwenden Sie die Halbmaske nicht, wenn keine effektive Gesichtsabdichtung erreicht werden kann.
- 4) Verwenden Sie die Maske weder in Atmosphären mit Sauerstoffmangel (unter 17 % Volumenprozent Sauerstoff auf Meereshöhe) noch in Atmosphären mit unbekanntem Konzentrationen giftiger Schadstoffe oder in Atmosphären mit unmittelbarer Gefahr für Leben und Gesundheit (IDLH, Immediately Dangerous to Life or Health).
- 5) Halbmasken sind in Verbindung mit zugelassenen BAYOTWIN-Filtern der Serie N für die Benutzung in den folgenden explosionsfähigen Atmosphären akzeptabel:
  - Staub (Zone 21 – zeitweilige Exposition)
  - Gas Gruppe I (Zone 1 – zeitweilige Exposition) und Gruppe II (Zone 1 – zeitweilige Exposition)
- 6) Die Halbmaske ist für den direkten Anschluss an eine maximale Filtermasse von 300 g ausgelegt.
- 7) An der Halbmaske dürfen keinerlei Änderungen oder Modifikationen vorgenommen werden. Änderungen oder Modifikationen (dazu zählen auch Lackierung, das Anbringen von Etiketten oder die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile) können den Schutz verringern und den Benutzer der Gefahr von Krankheit, Verletzung oder Tod aussetzen.
- 8) Die Nutzung von Ersatzteilen, Komponenten oder Zubehör von anderen Herstellern als HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS kann die korrekte Systemfunktion beeinträchtigen, zu Beschädigungen oder Funktionsstörungen des Geräts oder zu Gesundheitsschäden des Benutzers führen.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

### Auspacken

- Nehmen Sie die Halbmaske vorsichtig aus der Verpackung.
- Prüfen Sie, ob die Halbmaske vollständig und unbeschädigt ist. Wenden Sie sich im Falle von Alterung oder fehlenden Teilen unverzüglich an Ihren Lieferanten.

### Lagerung

- Bei der Lagerung dürfen keine Temperaturen unter  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  oder über  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  auftreten. Ebenso darf die relative Luftfeuchte nicht höher als 90 % sein.
- Bewahren Sie die Halbmaske in der Originalverpackung oder in einem verschlossenen Behälter auf, damit sie vor Sonnenstrahlung, Chemikalien, Feuchtigkeit, übermäßiger Erwärmung, körperlichen Schäden und Staub geschützt ist.
- Bei korrekter Lagerung hat die Maske eine Lagerdauer von 5 Jahren ab dem Herstellungsdatum.

### Vor der Nutzung

- Lesen Sie die Benutzeranleitungen der Halbmaske und der ausgewählten Filter.
- Überzeugen Sie sich, dass alle Komponenten der Halbmaske sauber und unbeschädigt sind. Prüfen Sie auch die Filter auf sichtbare Beschädigungen und Unversehrtheit der Versiegelung. Die Halbmaske und/oder der Filter dürfen nicht verwendet werden, wenn sie beschädigt oder unvollständig sind.
- Kontrollieren Sie, dass die Riemen beim Sitz in der Abdeckung des Maskenkörpers nicht verdreht sind und dass sie der Richtung der Pfeile gemäß Abb. 1 folgen. Hinweis: Beim Zusammensetzen des Maskenkörpers mit den Riemen ist die graue Seite (ohne roten Streifen) oben. Der rote Streifen muss an der Außenseite jedes Riemens verlaufen.

### WICHTIG

**Überprüfen Sie die Halbmaske vor jeder Nutzung in einem nicht kontaminierten Bereich: Verdecken Sie die Öffnung im Filter mit der Handfläche, atmen Sie ein und halten Sie den Atem für ca. 5 Sekunden an. Wenn sich die Halbmaske dabei etwas zusammenzieht und keine Luftundichtigkeiten zwischen Maske und Gesicht erkennbar sind, ist die gute Passform gewährleistet. Wenn Luftundichtigkeiten erkannt werden, korrigieren Sie die Position der Halbmaske auf dem Gesicht und stellen Sie diese gemäß der Anlegeanleitung ein.**

### Anlegen der Halbmaske

- 1) Zum Aufsetzen der Halbmaske, nehmen Sie eine etwaige Schutzbrille/Kopfbedeckung ab.
- 2) Legen Sie das Kopfband auf dem Scheitel des Kopfes auf (Abb. 2).
- 3) Halten Sie die unteren Halsriemen fest und ziehen Sie den Gesichtsschutz am Gesicht hoch (Abb. 3, gültig nur für HM502).
- 4) Platzieren Sie das Kinn in die Nasenmulde und positionieren Sie den schmalen Teil des Gesichtsschutzes auf der Nasenbrücke (Abb. 4).
- 5) Befestigen Sie die unteren Nackenbänder (Abb. 5).
- 6) Beseitigen Sie bei ruhig gehaltenem Gesicht etwaiges Spiel in den oberen Riemen, indem Sie die beiden Endlaschen gerade nach hinten ziehen. Ziehen Sie sie noch nicht fest (Abb. 6).
- 7) Beseitigen Sie etwaiges Spiel in den unteren Nackenriemen, indem Sie deren beiden Endlaschen nach vorn ziehen. Ziehen Sie sie noch nicht fest (Abb. 7).
- 8) Ziehen Sie die oberen und unteren Riemen schrittweise fest. Die oberen Riemen müssen zuerst eingestellt werden, danach müssen die unteren Riemen eingestellt werden. Für die bequeme Passform müssen die Riemen gleichmäßig auf beiden Seiten der Halbmaske eingestellt werden (Abb. 8).
- 9) Wenn Sie zuvor die Brille/Kopfbedeckung abgenommen haben, setzen Sie diese jetzt wieder auf.

### HINWEIS

**Ausführliche Informationen zu den Filtern finden Sie in der Benutzeranleitung des Filters.**

### Während der Nutzung

Bei normaler Nutzung langsam und regelmäßig atmen. Beachten Sie bei der Verwendung der Halbmaske die folgenden Warnhinweise.

### WICHTIG

**Verlassen Sie bei den folgenden Anzeigen sofort den Arbeitsbereich und/oder tauschen Sie die Halbmaske und/oder den Filter aus:**

1. Die Atmung wird schwierig.
  2. Schwindel oder andere Beschwerden treten auf.
  3. Ungewöhnliche Geruchs- oder Geschmacksempfindungen treten auf.
- Wenn Sie in den vorgenannten Fällen im kontaminierten Arbeitsbereich verbleiben, riskieren Sie die Gefährdung durch gefährliche Mengen der Luftschadstoffe, die zu schweren Verletzungen, Krankheiten oder zum Tod führen können.**



## Abnehmen der Halbmaske

Lösen Sie den Verschluss hinter dem Nacken und nehmen Sie die Halbmaske ab.

Für die HM502: Neigen Sie nach dem Lösen des Verschlusses vorsichtig die Nasenmulde nach oben, während Sie gleichzeitig die Halbmaske nach unten ziehen. Dadurch lässt sich diese leicht abstreifen, ohne das Kopfband abnehmen zu müssen.

### WICHTIG

**Nehmen Sie die Maske erst ab, wenn Sie den kontaminierten Bereich verlassen haben. Treffen Sie beim Abnehmen der Maske alle erforderlichen Vorkehrungen zur Vermeidung des Einatmens von Staub oder Verunreinigungen, die sich auf der Außenfläche der Maske angelagert haben.**

## Reinigung und Desinfektion

- 1) Schrauben Sie die Filter von den Anschlüssen ab.
- 2) Waschen Sie die Halbmaske mit lauwarmem Seifenwasser oder in einer Ultraschallwanne mit EPI U-S 19a (P/N 1779065) in 3% wässriger Lösung. Verwenden Sie für die Reinigung keine organischen Lösungsmittel oder scheuernden Produkte.
- 3) Spülen Sie die Halbmaske gründlich unter sauberem fließendem Wasser.
- 4) Trocknen Sie die Halbmaske mit einem sauberen fusselfreien Tuch ab und hängen Sie sie am Nackenriemen in einem gut belüfteten Bereich vor Sonnenstrahlung geschützt auf.
- 5) Schrauben Sie die neuen Filter nach der Reinigung der Halbmaske auf.

## WARTUNG

Führen Sie eine monatliche Überprüfung der Halbmaske auf Alterung, Risse in Riemen und Maskenkörper, geteilte Dichtungen und Ventile durch. Wechseln Sie das Bauteil sofort, wenn eine Beschädigung ersichtlich ist. Verwenden Sie die Halbmaske keinesfalls, bis verschlissene oder beschädigte Teile ausgetauscht wurden. Befolgen Sie den empfohlenen Wartungszeitplan. Das Herstellungsdatum ist das Mittel zur Identifizierung der Halbmaske.

Regelmäßiger Wartungszeitplan	
Reinigung, Desinfektion	Nach jeder Nutzung
Austausch von Ventilen und Dichtung	Jedes zweite Jahr

## Ersatzteilliste

Teilenummer	Beschreibung
N06577018	Ausatemventil (770018)
HM5RP02	Einatemventil
HM5RP03	Kopfband-Zusammenbau (für HM501)
HM5RP03D	Kopfband-Zusammenbau (für HM502)
HM5RP04B	Bajonettichtung

## GARANTIE

Honeywell Respiratory Safety Products gewährt dem ursprünglichen Besitzer dieser Halbmaske eine Garantie auf Material- und Verarbeitungsmängel für ein Jahr ab der ursprünglichen Lieferung aus der Fabrik von Honeywell. Mit dieser Garantie verpflichtet sich Honeywell, die Halbmaske bei Beschädigungen der Maske oder ihrer Bauteile im eigenen Ermessen gemäß den nachfolgenden Bedingungen kostenfrei zu reparieren oder auszutauschen.

- Die Geltendmachung des Garantieanspruchs erfolgt (i) durch den Eigentümer, der die Halbmaske der Serie HM500 von Honeywell oder einem autorisierten Honeywell-Distributor erworben hat, und (ii) höchstens drei (3) Monate nach Ablauf der Garantiefrist.
- Die Beschädigung der Halbmaske oder Komponente der Serie HM500 wird von Honeywell auf normalen Gebrauch und Wartung während der Garantiefrist von einem (1) Jahr ab Kaufdatum durch den Eigentümer zurückgeführt.



- Die Halbmaske oder Komponente der Serie HM500 wird unfrei an Honeywell zurückgesendet entweder die Fabrik oder ein von Honeywell autorisiertes Servicecenter zurückgegeben und anschließend an unfrei an den Eigentümer zurückgeschickt.

Diese Garantie gilt nicht für (i) die Halbmaske der Serie HM500 oder ihrer Komponenten, deren Beschädigung von Honeywell auf Unfall, Änderung, fehlerhafte oder unsachgemäße Handhabung oder einer Wartung mit nicht von Honeywell zugelassenen Teilen zurückgeführt wird; (ii) Verschlechterung oder Alterung von Komponenten aus Gummi oder anderen Elastomeren, da derartige Bauteile durch die unzulässige Einwirkung von Wärme, Sonne, Wasser, Chemikalien, Ozon oder andere die Alterung begünstigende Elemente beeinträchtigt werden können; oder (iii) Teile, die durch normale Nutzung beschädigt werden. Die Entscheidung über die normale Nutzung wird allein von HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS getroffen.

Zur Aufrechterhaltung dieser Garantie muss der Käufer die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Wartungs- und Inspektionsarbeiten durchführen. Dazu zählt auch das unverzügliche Auswechseln oder Reparieren defekter Teile sowie der Austausch von Teilen im Rahmen des in diesem Benutzerhandbuch festgelegten Wartungsplans.

**DER EIGENTÜMER ÜBERNIMMT TRÄGT ALLE ANDEREN RISIKEN, BEISPIELSWEISE IN BEZUG AUF ETWAIGE DIREKTE, INDIREKTE ODER FOLGESCHÄDEN ODER IJN BEZUG AUF SCHÄDEN, DIE AUS DER NUTZUNG ODER DER UNMÖGLICHKEIT DER BENUTZUNG DES PRODUKTS ENTSTEHEN. EINE WARTUNG VON HONEYWELL ATEMSCUTZGERÄTEN MIT NICHT VON HONEYWELL ZUGELASSENEN TEILEN FÜHRT ZUM ERLÖSCHEN DIESER GARANTIE. DIESE GARANTIE TRITT ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIE. ÄNDERUNGEN ODER VERLÄNGERUNGEN DARAN BEDÜRFEIN DER SCHRIFTLICHEN ERKLÄRUNG EINES AUTORISIERTEN VERTRETERS VON HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### ZULASSUNGEN

Das Produkt entspricht der Verordnung 2016/425/EU des Europäischen Parlaments und des Rates für persönliche Schutzausrüstung in der jeweils aktuellen Fassung.

Die EU-Baumusterprüfung gemäß Modul B der PSA-Verordnung wird von der benannten Stelle Nr. 1437 durchgeführt:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY – PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)

ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSCHAU - POLEN

Der Produktionsprozess auf der Grundlage der Sicherung der Qualität auf die Baumusterkonformität gemäß Modul D der PSA-Verordnung wird von der benannten Stelle Nr. 0082 überwacht (CE-Markierung ist auf der Maskenbänderungen vorhanden):

APAVE SUDEUROPE SAS-CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANKREICH

Die Serie HM500 wurde hinsichtlich der Einhaltung der Anforderungen für die Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen überprüft. Der Nachweis erfolgte durch Erfüllung der E/S-Ladepfung bei INERIS gemäß der Norm EN 60079-32-1 und INERIS-Methodenprüfung für PSA. Die Masken bieten einen angemessenen Schutz in explosionsgefährdeten Bereichen nur in Kombination mit evaluierten und zertifizierten HONEYWELL NORTH Filtern. Die Zertifizierung nach dem INERIS-Verfahren ermöglicht die Kennzeichnung von Produkten mit dem spezifischen Logo:



Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter: <https://doc.honeywellsafety.com/>



  
**EL**

## **Σειρά Honeywell North HM500 Μάσκα Ημίσειας Προσώπου**

### **ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

Η σειρά Honeywell North HM500 περιλαμβάνει προσωπίδες σχεδιασμένες για χρήση σε γενικά βιομηχανικά, εμπορικά και γεωργικά περιβάλλοντα. Η σειρά HM500 αποτελείται από μια μάσκα από θερμοπλαστικό ελαστομερές, ενιαίο σύστημα εξάρτυσης κεφαλής δύο σημείων με ιμάντα λαιμού (βλέπε εικ. 1 για τη διαφορά μεταξύ της εξάρτυσης κεφαλής HM501 και HM502) και ένα σύστημα διπλού φίλτρου για σύνδεση εγκεκριμένων φίλτρων Honeywell North. Το HM502 επιτρέπει στους χρήστες να φορούν τις μάσκες χωρίς να βγάζουν το κράνος, τα προστατευτικά αυτιών ή τα γυαλιά ενώ το HM501 είναι ιδανικό για περιβάλλοντα εργασίας που χρειάζονται σταθερή προστασία από κάθε κίνδυνο. Χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τα εγκεκριμένα φίλτρα BAYOTWIN της σειράς Honeywell North N-Series για αναπνευστική προστασία από σωματίδια, αέρια και ατμούς.

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση και ακολουθήστε τις κατά τη χρήση της συσκευής αναπνοής. Είστε εξουσιοδοτημένοι να χρησιμοποιείτε την προσωπίδα της σειράς HM500 μόνο μετά την ολοκλήρωση της κατάλληλης εκπαίδευσης και ακολουθώντας τους τοπικούς κανονισμούς εργασίας και ασφάλειας.

Η HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS προσπαθεί συνεχώς να βελτιώνει όλα τα προϊόντα της και ο παρεχόμενος εξοπλισμός μπορεί να αλλάξει χωρίς προειδοποίηση. Συνεπώς, οι πληροφορίες, οι απεικονίσεις και οι περιγραφές που παρέχονται σε αυτό το έγγραφο δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως αιτία για την αντικατάσταση του εξοπλισμού, εκτός εάν καλύπτονται από την εγγύηση.

Το τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης & Εξυπηρέτησης Πελατών είναι διαθέσιμο για να σας βοηθήσει με τα ερωτήματά σας. Επισκεφτείτε τη διεύθυνση <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> για να λάβετε τα στοιχεία επικοινωνίας της υποστήριξης χώρας / περιοχής σας.

### **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

**Η μη τήρηση των οδηγιών στα πλαίσια θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στον χρησιμοποιούμενο εξοπλισμό και να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη.**

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**Η μη τήρηση των οδηγιών στα πλαίσια μπορεί να οδηγήσει σε εσφαλμένη χρήση του εξοπλισμού και να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό.**

### **ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ**

### **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

- 1) Είναι ευθύνη του χρήστη να διασφαλίσει ότι η προσωπίδα παρέχει το απαραίτητο επίπεδο προστασίας για τον τύπο και τη συγκέντρωση των μολυσματικών ουσιών στην περιοχή όπου η προσωπίδα προορίζεται για χρήση.
- 2) Η προσωπίδα προστατεύει από σωματίδια, αέρια και ατμούς ανάλογα με το επιλεγμένο φίλτρο. Χρησιμοποιείτε την προσωπίδα μόνο με τα εγκεκριμένα φίλτρα BAYOTWIN της σειράς N, πιστοποιημένα σύμφωνα με τα πρότυπα EN 14387+A1 και EN143.
- 3) Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μαλλιά μεταξύ της προσωπίδας και του προσώπου σας. Η αεροστεγανότητα της μάσκας μπορεί επίσης να υποβαθμιστεί από μουστάκια, γενειάδα ή γυαλιά. Μη χρησιμοποιείτε την προσωπίδα εάν δεν είναι δυνατή η επίτευξη αποτελεσματικής σφράγισης προσώπου.
- 4) Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε ατμόσφαιρα με έλλειψη οξυγόνου (οποιαδήποτε ατμόσφαιρα έχει περιεκτικότητα σε οξυγόνο κάτω του 17% σε επίπεδο θάλασσας) και σε ατμόσφαιρες όπου οι συγκεντρώσεις τοξικών ρύπων είναι άγνωστες ή είναι άμεσα επικίνδυνες για τη ζωή ή την υγεία (IDLH).
- 5) Οι προσωπίδες σε συνδυασμό με τα εγκεκριμένα φίλτρα BAYOTWIN σειράς N είναι αποδεκτές για χρήση στις ακόλουθες εκρηκτικές ατμόσφαιρες:
  - Σκόνη (ζώνη 21 - προσωρινή έκθεση)
  - Ομάδα αερίων I (ζώνη 1- προσωρινή έκθεση) και ομάδα II (ζώνη 1- προσωρινή έκθεση)
- 6) Η μέγιστη μάζα των φίλτρων που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν απευθείας στην προσωπίδα είναι 300 g.
- 7) Μην αλλάζετε ή τροποποιείτε την προσωπίδα με οποιονδήποτε τρόπο. Οποιοσδήποτε τροποποιήσει ή τροποποιήσει, όπως η βαφή, η τοποθέτηση ετικετών ή η χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών, μπορεί να μειώσουν την προστασία και να εκθέσουν τον χρήστη σε κίνδυνο ασθένειας, τραυματισμού ή θανάτου.
- 8) Η χρήση ανταλλακτικών, τμημάτων ή εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που κατασκευάζονται από τη HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη σωστή λειτουργία του συστήματος, να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή και μπορεί να βλάψει την υγεία του χρήστη.



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Άνοιγμα συσκευασίας

- Αφαιρέστε προσεκτικά την προσωπίδα από τη συσκευασία.
- Ελέγξτε ότι η προσωπίδα είναι πλήρης και χωρίς ζημιές. Απευθυνθείτε αμέσως στον προμηθευτή σας σε περίπτωση φθοράς ή ελλείψεων.

### Αποθήκευση

- Μη φυλάσσετε σε θερμοκρασίες κάτω από -20 °C ή πάνω από +50 °C ή σε ατμόσφαιρα με σχετική υγρασία πάνω από 90%.
- Αποθηκεύστε την προσωπίδα στην αρχική της συσκευασία ή σε σφραγισμένο δοχείο έτσι ώστε να προστατεύεται από τον ήλιο, τα χημικά, την υγρασία, την υπερβολική θέρμανση, τη φυσική βλάβη και τη σκόνη.
- Η διάρκεια ζωής της σωστά αποθηκευμένης μάσκας είναι 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής.

### Πριν τη χρήση

- Διαβάστε τις οδηγίες χρήστη της προσωπίδας και των επιλεγμένων φίλτρων.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα της προσωπίδας είναι καθαρά και δεν έχουν υποστεί ζημιά. Ελέγξτε επίσης τα φίλτρα για οποιαδήποτε ορατή ζημιά και αποσφράγιση. Η προσωπίδα ή/και το φίλτρο δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται αν είναι κατεστραμμένα ή ελλιπή.
- Ελέγξτε ότι οι ιμάντες δεν περιτρέφονται όταν είναι τοποθετημένοι στο κάλυμμα του κενού προσώπου και ακολουθούν την κατεύθυνση των βέλων όπως φαίνεται στο σχ. 1. Σημείωση: όταν συναρμολογείτε το κενό πρόσωπο με τους ιμάντες, η γκρι πλευρά (χωρίς κόκκινη λωρίδα) βρίσκεται στην κορυφή. Η κόκκινη λωρίδα πρέπει να ευθυγραμμίζει την εξωτερική όψη κάθε ιμάντα.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Ελέγξτε την προσωπίδα πριν από κάθε χρήση σε μη μολυσμένη περιοχή: Τοποθετήστε την παλάμη του χεριού σας πάνω από το άνοιγμα στο φίλτρο, εισπνεύστε και κρατήστε την αναπνοή σας για περίπου 5 δευτερόλεπτα. Εάν η προσωπίδα καταρρέσει ελαφρά και δεν εντοπιστούν διαρροές αέρα μεταξύ της μάσκας και του προσώπου, έχει επιτευχθεί καλή εφαρμογή. Εάν εντοπιστούν διαρροές αέρα, επανατοποθετήστε την προσωπίδα στο πρόσωπο και αναπροσαρμόστε την σύμφωνα με τις οδηγίες εφαρμογής.**

### Εφαρμογή της προσωπίδας

- 1) Για να τοποθετήσετε την προσωπίδα, αφαιρέστε τα προστατευτικά γυαλιά / καλύμματα κεφαλής (εάν χρησιμοποιούνται).
- 2) Τοποθετήστε τον ιμάντα κεφαλής στην κορυφή του κεφαλιού σας (Σχ. 2).
- 3) Τραβήξτε την προσωπίδα στο πρόσωπό σας ενώ κρατάτε τους κάτω ιμάντες λαιμού (Σχ. 3, ισχύει μόνο για το HM502).
- 4) Τοποθετήστε το πηγούνι σας μέσα στο κύπελλο μύτης και τοποθετήστε το στενό τμήμα της προσωπίδας στη βάση της μύτης (Σχ. 4).
- 5) Στερεώστε τους κάτω ιμάντες λαιμού (Σχ. 5).
- 6) Με χαλαρό πρόσωπο, αφαιρέστε τυχόν χαλάρωση στις επάνω λωρίδες, τραβώντας τα δύο άκρα ευθεία προς τα πίσω. Μη σφίγγετε σε αυτό το σημείο (Σχ. 6).
- 7) Αφαιρέστε τυχόν χαλάρωση των κάτω λωρίδων λαιμού τραβώντας προς τα εμπρός τα δύο άκρα. Μη σφίγγετε σε αυτό το σημείο (Σχ. 7).
- 8) Σφίξτε τις επάνω και κάτω ταινίες σταδιακά. Οι επάνω ιμάντες πρέπει να ρυθμιστούν πρώτοι και, στη συνέχεια, οι κάτω ιμάντες. Για άνετη εφαρμογή, οι ιμάντες πρέπει να ρυθμιστούν ίσα και στις δύο πλευρές της προσωπίδας (Σχ. 8).
- 9) Εάν προηγουμένως έχετε αφαιρέσει τα γυαλιά / καλύμματα κεφαλής σας, επανατοποθετήστε τα την αυτή τη στιγμή.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**Για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα φίλτρα, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήστη του φίλτρου.**

### Κατά τη χρήση

Σε κανονική χρήση, αναπνεύστε αργά και τακτικά. Προσέξτε τις παρακάτω προειδοποιήσεις όταν χρησιμοποιείτε την προσωπίδα.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Αποχωρήστε αμέσως από την περιοχή εργασίας ή/και αντικαταστήστε τη προσωπίδα ή/και το φίλτρο αν:**

1. Η αναπνοή γίνεται δύσκολη.
2. Παρουσιάζετε ζάλη ή άλλη ενόχληση.
3. Ασυνήθιστη οσμή ή γεύση.

**Σε περίπτωση που συμβεί κάτι από τα παραπάνω και παραμείνετε στη μολυσμένη περιοχή εργασίας, υπάρχει κίνδυνος έκθεσης σε επικίνδυνες ποσότητες ρύπων αέρα που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο.**





### Αφαίρεση της προσωπίδας

Απελευθερώστε το κούμπωμα πίσω από τον λαιμό και στη συνέχεια αφαιρέστε την προσωπίδα.

Για το HM502, μόλις αποδεσμευτεί το κούμπωμα, γείρετε ελαφρά το κάλυμμα της μύτης προς τα πάνω, τραβώντας προς τα κάτω την προσωπίδα, για να είναι εύκολη η ομαλή ολίσθηση χωρίς να χρειαστεί να αφαιρέσετε τον ιμάντα κεφαλής.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Μην αφαιρέσετε τη μάσκα πριν εγκαταλείψετε τη μολυσμένη περιοχή. Κατά την αφαίρεση της μάσκας, λάβετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφύγετε την εισπνοή της σκόνης ή της μολυσματικής ουσίας που συγκρατείται στην εξωτερική επιφάνεια της μάσκας.**

### Καθαρισμός και απολύμανση

- Ξεβιδώστε τα φίλτρα από τους συνδέσμους.
- Πλύνετε την προσωπίδα με χλιαρό νερό και σαπούνι ή σε λουτρό υπερήχων με EPI U-S 19a (P/N 1779065) σε υδατικό διάλυμα 3%. Μη χρησιμοποιείτε οργανικούς διαλύτες ή λειαντικά προϊόντα για τον καθαρισμό.
- Ξεπλύνετε πλήρως την προσωπίδα κάτω από καθαρό τρεχούμενο νερό.
- Στεγνώστε την προσωπίδα με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι και κρεμάστε τον ιμάντα λαιμού σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από το φως του ήλιου.
- Βιδώστε τα νέα φίλτρα μετά τον καθαρισμό της προσωπίδας.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πραγματοποιήστε μια μηνιαία επιθεώρηση της προσωπίδας για να ανιχνεύσετε αλλοιώσεις, σχισμένες ταινίες, διάρρηξη σφραγίσεων και διάρρηξη βαλβίδων. Αντικαταστήστε το εξάρτημα αμέσως, αν διαπιστωθεί βλάβη. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την προσωπίδα μέχρι να αντικατασταθούν φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα. Ακολουθήστε το προτεινόμενο πρόγραμμα συντήρησης. Η ημερομηνία κατασκευής είναι το μέσο για την ταυτοποίηση της ημι-μάσκας.

Πρόγραμμα τακτικής συντήρησης	
Καθαρισμός, απολύμανση	Μετά από κάθε χρήση
Αλλαγή βαλβίδων και φλάντζας	Κάθε δεύτερο χρόνο

### Κατάλογος ανταλλακτικών

Αριθμός εξαρτήματος	Περιγραφή
N06577018	Βαλβίδα εκπνοής (770018)
HM5RP02	Βαλβίδα εισπνοής
HM5RP03	Διάταξη ιμάντα κεφαλής (για HM501)
HM5RP03D	Διάταξη ιμάντα κεφαλής (για HM502)
HM5RP04B	Φλάντζα Bayonet

### ΕΓΓΥΗΣΗ

η Honeywell Respiratory Safety Products εγγυάται ότι η προσωπίδα θα είναι απαλλαγμένη από ελαττώματα υλικών και κατασκευής για τον αρχικό ιδιοκτήτη της, για περίοδο ενός έτους από την ημερομηνία της αρχικής αποστολής από το εργοστάσιο της Honeywell. Η υποχρέωση της Honeywell στο πλαίσιο αυτής της εγγύησης θα είναι, κατόπιν επιλογής της Honeywell, να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει χωρίς χρέωση την προσωπίδα ή οποιαδήποτε από τα εξαρτήματά της που βρέθηκαν ελαττωματικά από τη Honeywell κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, υπό τους ακόλουθους όρους:

- Η απαίτηση εγγύησης υποβάλλεται (i) από τον ιδιοκτήτη που αγόρασε την προσωπίδα της Σειράς HM500 από τη Honeywell ή εξουσιοδοτημένο διανομέα της Honeywell και (ii) το αργότερο εντός τριών (3) μηνών από τη λήξη της περιόδου εγγύησης.







- Η προσωπίδα ή το εξάρτημα της σειράς HM500 διαπιστώθηκε από την Honeywell ως ελαττωματικό κατά την κανονική χρήση και συντήρηση κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης ενός (1) έτους από την ημερομηνία αγοράς από τον ιδιοκτήτη.
- Η προσωπίδα ή το εξάρτημα της σειράς HM500 επιστρέφεται με προπληρωμένα έξοδα αποστολής στη Honeywell, είτε στο εργοστάσιο της είτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της Honeywell, και στη συνέχεια επιστρέφεται στην υπηρεσία μεταφοράς.

Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει για (i) οποιαδήποτε προσωπίδα της σειράς HM500 ή στοιχείο που βρέθηκε από τη Honeywell ως ελαττωματικό ως αποτέλεσμα ατυχήματος, αλλοίωσης, ανάρμοστης χρήσης, κατάχρησης ή επισκευής με ανταλλακτικά μη εγκεκριμένα από τη Honeywell, (ii) φθορά ή γήρανση οποιουδήποτε κατασκευαστικού στοιχείου από καουτσούκ ή άλλο ελαστομερές, δεδομένου ότι τα τμήματα αυτά μπορούν να επηρεαστούν αρνητικά από την αδικαιολόγητη έκθεση σε θερμότητα, ήλιο, νερό, χημικά, όζον ή άλλα επιζήμια στοιχεία ή (iii) εξαρτήματα που καθίστανται ελαττωματικά λόγω της κανονικής χρήσης τους. Η απόφαση σχετικά με το τι συνιστά κανονική χρήση πρέπει να λαμβάνεται αποκλειστικά από τη HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Για να διατηρηθεί αυτή η εγγύηση, ο αγοραστής πρέπει να εκτελεί συντήρηση και επιθεωρήσεις, όπως περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο χρήσης, συμπεριλαμβάνοντας την άμεση αντικατάσταση ή επισκευή ελαττωματικών εξαρτημάτων και την αντικατάσταση εξαρτημάτων σύμφωνα με το πρόγραμμα συντήρησης, όπως περιγράφεται στο παρόν Εγχειρίδιο χρήσης.

**Ο ΙΔΙΟΚΤΗΤΗΣ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΑΛΛΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ, ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ, ΟΠΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΑΜΕΣΗΣ, ΕΜΜΕΣΗΣ Ή ΑΠΟΘΕΤΙΚΗΣ ΑΠΩΛΕΙΑΣ Ή ΖΗΜΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ Ή ΤΗΝ ΑΔΥΝΑΜΙΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ HONEYWELL ΜΕ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΗΝ HONEYWELL ΑΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΓΓΥΗΣΗ. Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΣΕ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΑΛΛΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ, ΡΗΤΩΝ Ή ΣΙΩΠΗΡΩΝ ΚΑΙ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΙ Ή ΝΑ ΠΑΡΑΤΑΘΕΙ, ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΓΡΑΠΤΩΣ, ΑΠΟ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΗΣ HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

## **ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ**

Το προϊόν συμμορφώνεται με τον κανονισμό 2016/425/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας και τις επακόλουθες τροποποιήσεις.

Η εξέταση τύπου ΕΕ σύμφωνα με την Ενότητα Β του κανονισμού για τα ΜΑΠ εκτελείται από τον κοινοποιημένο οργανισμό με αριθμό 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLAND

Η διαδικασία παραγωγής με βάση τη διασφάλιση ποιότητας της συμμόρφωσης προς τον τύπο που ορίζεται στην Ενότητα Δ του κανονισμού ΜΑΠ υπόκειται στον έλεγχο του κοινοποιημένου φορέα με αριθμό 0082 (Η σήμανση CE υπάρχει στην εξάρτηση κεφαλής):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

Η σειρά HM500 έχει επιδείξει συμμόρφωση με τις απαιτήσεις για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες, ικανοποιώντας τη δοκιμή φορτίου E/S στο INERIS σύμφωνα με το πρότυπο EN 60079-32-1 και τη δοκιμή μεθόδου INERIS για ΜΑΠ. Οι μάσκες παρέχουν κατάλληλη προστασία σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες μόνο σε συνδυασμό με αξιολογημένα και πιστοποιημένα φίλτρα HONEYWELL NORTH. Η πιστοποίηση σύμφωνα με τη διαδικασία INERIS επιτρέπει την τοποθέτηση του συγκεκριμένου λογότυπου στα προϊόντα:



Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση: <https://doc.honeywellsafety.com/>



**ES**

## HONEYWELL NORTH HM500 SERIE MEDIA MÁSCARA

### INTRODUCCIÓN

La serie Honeywell North HM500 es una media máscara diseñada para su uso en entornos industriales, comerciales y agrícolas en general. La serie HM500 consta de una pieza facial de elastómero termoplástico, un sistema de arnés de cabeza de dos puntos de una sola unidad con una correa para el cuello (consulte la figura 1 para ver la diferencia entre la unión de arnés de cabeza HM501 y HM502) y un sistema de filtro doble para la conexión de filtros Honeywell North aprobados. La HM502 permite a los usuarios quitarse la mascarilla sin quitarse los cascos, orejeras o protectores oculares, mientras que la HM501 es óptima para entornos de trabajo que requieran protección fija durante todo el turno. Utilizado junto con los filtros aprobados Honeywell North de la serie N BAYOTWIN proporciona protección respiratoria contra partículas, gases y vapores.

Lea atentamente estas instrucciones de usuario antes del uso y sigalas mientras usa el dispositivo de respiración. Se le autorizará a usar la media máscara de la serie HM500 solo después de completar una capacitación adecuada y siguiendo las normas locales de trabajo y seguridad.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS se esfuerza continuamente por mejorar todos sus productos y el equipo suministrado está sujeto a cambios sin previo aviso. En consecuencia, la información, las ilustraciones y las descripciones proporcionadas en este documento no pueden usarse como una razón para exigir el reemplazo del equipo, excepto según lo cubierto por la garantía.

El Soporte técnico y el Servicio al cliente están disponibles para ayudarlo con sus consultas. Visite <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> para obtener los datos de contacto/área de soporte de su país.

### IMPORTANTE

**No seguir las instrucciones en las cajas podría dañar seriamente el equipo utilizado y poner a usuario en peligro.**

### NOTA

**El incumplimiento de las instrucciones en las cajas puede conducir al uso incorrecto del equipo y provocar daños en el equipo.**

### LIMITACIONES DE USO

### IMPORTANTE

- 1) Es responsabilidad del usuario asegurarse de que la máscara proporcione el nivel de protección necesario para el tipo y la concentración de los contaminantes en el área donde está destinada la máscara.
- 2) La media máscara proporciona protección contra partículas, gases y vapores dependiendo del filtro seleccionado. Use la media máscara solo con los filtros BAYOTWIN de la serie N aprobados y certificados de acuerdo con EN 14387 + A1 y EN143.
- 3) Verifique que no haya vello entre la máscara y tu cara. La hermeticidad de la máscara también puede verse comprometida por bigotes, barba o anteojos. No use la media máscara si no se puede lograr un sellado efectivo de la cara.
- 4) No lo use en atmósferas deficientes en oxígeno (cualquier atmósfera que tenga menos del 17% de oxígeno por volumen al nivel del mar) y en atmósferas donde las concentraciones de contaminantes tóxicos son desconocidas o son inmediatamente peligrosas para la vida o la salud (IDLH).
- 5) Las medias máscaras se combinan con los filtros BAYOTWIN de la serie N aprobados para su uso en las siguientes atmósferas explosivas:
  - Polvo (zona 21 - exposición temporal)
  - Gas Grupo I (zona 1 - exposición temporal) y Grupo II (zona 1 - exposición temporal)
- 6) La masa máxima de filtros designados para usarse directamente conectados a la media máscara es de 300 g.
- 7) No altere ni modifique la media máscara de ninguna manera. Cualquier alteración o modificación, incluida la pintura, la colocación de etiquetas o el uso de piezas de repuesto no aprobadas, puede reducir la protección y exponer al usuario al riesgo de enfermedad, lesiones corporales o muerte.
- 8) El uso de piezas de repuesto, componentes o accesorios que no sean los fabricados por HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS puede poner en peligro el funcionamiento correcto del sistema, provocar el mal funcionamiento del dispositivo y dañar la salud del usuario.



## INSTRUCCIONES DE USO

### Abrir el paquete

- Retire con cuidado la media máscara del embalaje.
- Compruebe que la media máscara esté completa y sin daños. Contacte inmediatamente a su proveedor en caso de deterioro o falta de artículos.

### Almacenamiento

- No almacene a temperaturas inferiores a  $-20^{\circ}\text{C}$  o superiores a  $+50^{\circ}\text{C}$  o en una atmósfera con una humedad relativa superior al 90%.
- Guarde la media máscara en su embalaje original o en un recipiente sellado para protegerla del sol, productos químicos, humedad, calentamiento excesivo, daños físicos y polvo.
- La vida útil de la máscara correctamente almacenada es de 5 años a partir de la fecha de fabricación.

### Antes de usar

- Lea las instrucciones de usuario de la media máscara y los filtros seleccionados.
- Asegúrese de que todos los componentes de la media máscara estén limpios y no estén dañados. Compruebe también los filtros para detectar daños visibles y fallas del sello. La media máscara y/o el filtro no deben usarse si están dañados o incompletos.
- Verifique que las correas no estén torcidas cuando se asientan en la cubierta de la media máscara y que sigan la dirección de las flechas como se muestra en la fig. 1. Nota: al ensamblar la media máscara con las correas, el lado gris (sin franja roja) está en la parte superior. La franja roja deberá apuntar hacia la cara exterior de cada correa.

### IMPORTANTE

**Verifique el ajuste de la media máscara antes de cada uso en un área no contaminada: coloque la palma de la mano sobre la abertura del filtro, inhale y contenga la respiración durante aproximadamente 5 segundos. Si la media máscara se mueve ligeramente y no se detectan fugas de aire entre la máscara y la cara, se ha obtenido un buen ajuste. Si se detectan fugas de aire, vuelva a colocar la media máscara en la cara y ajústela de acuerdo con las instrucciones de colocación.**

### Ponerse la media máscara

- 1) Para ponerse la media máscara, quítese las gafas protectoras o cualquier otro equipo en su cabeza (si los está usando).
- 2) Coloque el arnés de la cabeza en la coronilla de su cabeza (Fig. 2)
- 3) Tire de la pieza facial hacia su cara mientras sostiene las correas inferiores del cuello (Fig. 3, válido solo para el HM502).
- 4) Coloque la barbilla dentro de la copa nasal y coloque la porción estrecha de la pieza facial en el puente nasal (Fig. 4).
- 5) Abroche las correas inferiores del cuello (Fig. 5)
- 6) Sin gesticular, elimine cualquier holgura en las correas superiores tirando de las pestañas de los dos extremos hacia atrás. No apriete en este punto (Fig. 6)
- 7) Elimine cualquier holgura en las correas inferiores del cuello tirando hacia adelante de las dos pestañas del extremo posterior. No apriete en este punto (Fig. 7)
- 8) Apriete las correas superior e inferior uno a uno. Las correas superiores deben ajustarse primero y después las correas inferiores. Para un ajuste cómodo, las correas se deben ajustar por igual en ambos lados de la media máscara (Fig. 8).
- 9) Si anteriormente se quitó las gafas u otros artículos de la cabeza, vuelva a ponerselos en este momento.

### NOTA

**Consulte las instrucciones de usuario del filtro para obtener información detallada sobre los filtros.**

### Durante el uso

En uso normal, respire lenta y regularmente. Tenga cuidado con las siguientes advertencias cuando use la media máscara.

### IMPORTANTE

**Deje inmediatamente el área de trabajo y/o reemplace la media máscara y/o filtro si;**

1. la respiración se vuelve difícil;
2. se producen mareos u otras molestias;
3. olor o sabor inusual.

**Si ocurre cualquiera de estos, y usted permanece en el área de trabajo contaminada, corre el riesgo de exponerse a cantidades peligrosas del contaminante del aire que pueden provocar lesiones graves, enfermedades o la muerte.**



## Retirar la media máscara

Suelte la hebilla detrás del cuello y luego quítese la media máscara.

Para el HM502, una vez que se suelta la hebilla, incline suavemente la copa nasal hacia arriba mientras tira de la media máscara hacia abajo para permitir un deslizamiento suave sin necesidad de quitarse el arnés de la cabeza.

### IMPORTANTE

**No se quite la máscara antes de abandonar el área contaminada. Al quitarse la máscara, tome todas las precauciones necesarias para evitar inhalar el polvo o el contaminante retenido en la superficie externa de la máscara.**

## Limpieza y desinfección

- 1) Desenrosque los filtros de los conectores.
- 2) Lave la media máscara con agua jabonosa tibia o en una tina de ultrasonido con EPI US 19a (P/N 1779065) en solución acuosa al 3%. No utilice solventes orgánicos o productos abrasivos para la limpieza.
- 3) Enjuague bien la media máscara con agua corriente limpia.
- 4) Seque la media máscara con un paño limpio sin pelusas y cuelgue la correa para el cuello en un área bien ventilada, lejos de la luz solar.
- 5) Atornille los nuevos filtros después de limpiar la media máscara.

## MANTENIMIENTO

Realice una inspección mensual de la media máscara para detectar deterioros, correas rotas, sellos divididos y válvulas. Cambie la pieza inmediatamente si se detecta algún daño. Nunca use la media máscara hasta que las piezas desgastadas o dañadas hayan sido reemplazadas. Siga el cronograma de mantenimiento recomendado. La fecha de producción es la manera de identificar la semimáscara.

Programa de mantenimiento regular	
Limpieza, desinfección	Después de cada uso
Cambio de válvulas y junta	Cada dos años

## Listado de repuestos

Número de pieza	Descripción
N06577018	Válvula de exhalación (770018)
HM5RP02	Válvula de inhalación
HM5RP03	Conjunto de arnés de cabeza (para HM501)
HM5RP03D	Conjunto de arnés de cabeza (para HM502)
HM5RP04B	Junta de bayoneta

## GARANTÍA

Honeywell Respiratory Safety Products le garantiza esta media máscara a el propietario original que estará libre de defectos en materiales y mano de obra durante un año a partir de la fecha de envío desde la fábrica de Honeywell. La obligación de Honeywell bajo esta garantía será, a opción de Honeywell, reparar o reemplazar sin cargo la media máscara o cualquiera de sus componentes que Honeywell haya encontrado defectuosos durante el período de garantía, bajo los siguientes términos:

- El reclamo de garantía lo realiza (i) el propietario que compró la media máscara de la serie HM500 nueva de Honeywell o de un Distribuidor autorizado de Honeywell, y (ii) no más de tres (3) meses después del final del período de garantía.
- Honeywell considera que la media máscara o componente de la serie HM500 fue defectuosa en el uso y servicio normales durante el periodo de garantía de un (1) año a partir de la fecha de compra por parte del propietario.

- La media máscara o componente de la serie HM500 se devuelve con el flete prepagado a Honeywell, ya sea a su fábrica o al centro de servicio autorizado de Honeywell, y luego se devuelve al propietario con el flete por cobrar.

Esta garantía no se aplica a (i) cualquier media máscara o componente de la serie HM500 que Honeywell considere defectuoso como resultado de un accidente, alteración, mal uso, abuso o servicio con piezas no aprobadas por Honeywell; (ii) deterioro o envejecimiento de cualquier componente hecho de caucho u otro elastómero, ya que dichos componentes pueden verse afectados negativamente por la exposición indebida al calor, sol, agua, productos químicos, ozono u otros elementos deteriorantes; o (iii) partes que se vuelven defectuosas por el uso normal. La decisión sobre lo que constituye el uso normal será tomada únicamente por HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Para mantener esta garantía, el comprador debe realizar el mantenimiento y las inspecciones que se detallan en este Manual del usuario, que debe incluir el reemplazo o la reparación inmediata de las piezas defectuosas y el reemplazo de las piezas según el programa de mantenimiento que se describe en este Manual del usuario.

**EL PROPIETARIO ASUME TODOS LOS OTROS RIESGOS, SI CUALQUIERA, COMO EL RIESGO DE CUALQUIER PÉRDIDA O DAÑO DIRECTO, INDIRECTO O CONSECUENTE DERIVADO DEL USO O LA INCAPACIDAD DE USO DEL PRODUCTO. EL SERVICIO DE DISPOSITIVOS RESPIRATORIOS DE HONEYWELL CON PIEZAS NO APROBADAS POR HONEYWELL ANULARÁ ESTA GARANTÍA. ESTA GARANTÍA SE OFRECE EN LUGAR DE TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, Y NO PUEDE SER VARIADA O EXTENDIDA EXCEPTO POR ESCRITO POR UN OFICIAL AUTORIZADO DE PRODUCTOS DE SEGURIDAD RESPIRATORIA DE HONEYWELL.**

#### **APROBACIONES**

El producto cumple con el Reglamento 2016/425 / UE del Parlamento Europeo y del Consejo para equipos de protección personal y sus enmiendas posteriores.

El examen de tipo UE según el Módulo B del Reglamento de EPI se lleva a cabo por el organismo notificado número 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLONIA

El proceso de producción basado en el aseguramiento de la calidad de la conformidad con el tipo establecido en el Módulo D del Reglamento PPE está bajo vigilancia del número de organismo notificado 0082 (CE está marcado en el arnés de cabeza):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSELLA Cedex 16 - FRANCIA

La serie HM500 ha demostrado el cumplimiento de los requisitos para su uso en atmósferas potencialmente explosivas al satisfacer la prueba de carga E / S en INERIS de acuerdo con la norma EN 60079-32-1 y la prueba del método INERIS para EPP. Las máscaras proporcionan protección adecuada en atmósferas potencialmente explosivas solo en combinación con filtros HONEYWELL NORTH evaluados y certificados. La certificación de acuerdo con el procedimiento INERIS permite colocar en los productos el siguiente logotipo específico:



La declaración completa de conformidad se puede encontrar en: <https://doc.honeywellsafety.com/>

**ET****HONEYWELL NORTH HM500-SEERIA  
POOLMASK****SISSEJUHATUS**

Honeywell North HM500-seeria on poolmask, mis on ette nähtud kasutamiseks üldises tööstus-, äri- ja põllumajanduskeskkonnas. HM500-sari on varustatud termoplastist elastomeerse näosagaga, ühe kahepunktilise kinnitusega kaelarihmaga pearakmete süsteemiga (vt jn 1. pearihmade HM501 ja HM502 erinevuste leidmiseks) ja heakskiidetud Honeywell North filtrite kaksikfiltri süsteemiga. HM502 võimaldab kasutajatel maski peast võtta ilma kõvakivrit, kõrvaklappe või kaitseprille ära võtmata, samas kui HM501 sobib suurepäraselt töötamiseks keskkonnas, kus on vaja alalist, kogu vahetuse pikkust kaitset. Kasutatuna koos heakskiidetud Honeywell North N-seeria BAYOTWIN-i filtritega pakub hingamisteede kaitset osakeste, gaasi ja aurude eest.

Enne kasutamist lugege need kasutusjuhendid hoolikalt läbi ja järgige neid hingamiseadme kasutamise ajal. Tohite HM500-seeria poolmaski kasutada alles pärast vastava koolituse läbimist ning järgides kohalikke töö- ja ohutusekirju.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS püüab pidevalt kõiki oma tooteid parendada ning tarnitud seadmeid võidakse ette teatamata muuta. Seetõttu ei tohi selles dokumendis sisalduvat teavet, illustatsioone ja kirjeldusi kasutada seadme väljavahetamisnõude põhjusena, välja arvatud juhul, kui garantii seda hõlmab.

Tehniline tügi ja klienditeenindus on teile küsimuste korral abiks. Veebilehelt <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> leiate oma riigi/piirkonna tugiteenuse kontaktandmed.

**TÄHTIS!**

Kastides toodud juhiste mittejärgimine võib kasutatavaid seadmeid tõsiselt kahjustada ja kasutaja ohtu seada.

**MARKUS**

Kastides toodud juhiste mittejärgimine võib viia seadme valesti kasutamiseni ja põhjustada selle kahjustumist.

**KASUTUSPIIRANGUD****TÄHTIS!**

- 1) Kasutaja kohustus on tagada, et mask tagaks saasteainete tüübi ja kontsentratsiooni suhtes vajalikul tasemel kaitse alas, kus mask on kasutamiseks ette nähtud.
- 2) Poolmask pakub kaitset osakeste, gaaside ja aurude eest olenevalt valitud filtrist. Kasutage poolmaski ainult heakskiidetud N-seeria BAYOTWIN-i filtritega, mis on sertifitseeritud standardite EN 14387 + A1 ja EN143 alusel.
- 3) Kontrollige, et maski ja näo vahel poleks juukseid. Maski õhutihest võivad kahjustada ka vuntsid, habe või prillid. Ärge kasutage poolmaski, kui nägu pole võimalik tõhusalt katta.
- 4) Ärge kasutage hapnikuvaeses atmosfääris (atmosfääris, mille hapniku mahuprotsent on merepinnal alla 17%) ega atmosfääris, kus toksiliste saasteainete kontsentratsioonid pole teada või on elule või tervisele otseselt ohtlikud (IDLH).
- 5) Poolmaske koos heakskiidetud N-seeria BAYOTWIN-i filtritega on lubatud kasutada järgmistes plahvatusohtlikes keskkondades.
  - Tolm (tsoon 21 – ajutine kokkupuude)
  - Gaas, I rühm (tsoon 1 – ajutine kokkupuude) ja II rühm (tsoon 1 – ajutine kokkupuude)
- 6) Poolmaskiga otse ühendatavate filtrite maksimaalne mass on 300 g.
- 7) Ärge muutke poolmaski mingil moel. Mis tahes muudatused, sealhulgas värvimine, siltide kinnitamine või heakskiiduta varuosade kasutamine, võivad vähendada kaitset ja põhjustada kasutajale tervise-, kehavigastus- või surmaohtu.
- 8) Muude kui ettevõtte HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS toodetud varuosade, komponentide või lisaseadmete kasutamine võib ohustada süsteemi nõuetekohast tööd, põhjustada seadme riket ja kahjustada kasutaja tervist.



## KASUTUSJUHISED

### Lahtipakkimine

- Eemaldage poolmask ettevaatlikult pakendist.
- Kontrollige, kas poolmask on täielik ja kahjustusteta. Halva seisukorra või puuduvate esemete korral pöörduge viivitamatult tarnija poole.

### Hoiustamine

- Mitte hoida temperatuuril alla  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ega üle  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ , samuti atmosfääris, mille suhteline õhuniiskus on üle 90%.
- Hoidke poolmaski originaalpakendis või suletud nõus, nii et see oleks kaitstud päikese, kemikaalide, niiskuse, liigse temperatuuri, füüsiliste kahjustuste ja tolmu eest.
- Õigesti hoiustatud maski kõlblikusaeg on 5 aastat alates valmistamiskuupäevast.

### Enne kasutamist

- Lugege poolmaski ja valitud filtrite kasutusjuhiseid.
- Veenduge, et poolmaski kõik komponendid oleksid puhtad ja kahjustusteta. Kontrollige ka filtreid nähtavate kahjustuste ja lahtiste tihendite suhtes. Poolmaski ja/või filtrit ei tohi kasutada, kui see on kahjustatud või puudulik.
- Kontrollige, et rihmad poleks näoosa kätte paigaldatuna keerdsid ja järgiksid noolte suunda, nagu on näidatud joonisel 1. Märkus. Näoosa kokkupanekul rihmadega peab hall külg (punase ribata) peale jääma. Punane riba peab joonduma iga rihma välispinnaga.

#### TÄHTIS!

Enne iga kasutuskorda kontrollige saastumata piirkonnas maski sobivust. Asetage peopesa filtris oleva ava kohale, hingake sisse ja hoidke hinge umbes 5 sekundit. Kui poolmask tõmbub kergelt kokku ning maski ja näo vahel ei teki õhuleket, on mask sobiv. Õhulekke ilmnemisel paigutage poolmask näol ümber ja reguleerige seda paigaldamisjuhiste järgi.

### Poolmaski paigaldamine

- 1) Poolmaski paigaldamiseks eemaldage prillid/peakatted (kui neid kannate).
- 2) Pange pearakmed pealaele (joonis 2).
- 3) Tõmmake näoosa üles näole, hoides samal ajal alumisi kaelarihmaseid (joonis 3, kehtib ainult HM502 puhul).
- 4) Asetage lõug ninapessa ja paigutage näoosa kitsas osa ninasillale (joonis 4).
- 5) Kinnitage alumised kaelarihmad (joonis 5).
- 6) Tõmmake rahuliku näoga ülemised ülarihmad sirgu, tõmmates kaht otsasakki otse tagasi. Ärge sel hetkel pingutage (joonis 6).
- 7) Tõmmake sirgu alumisi kaelarihmaseid, tõmmates kaht otsasakki ettepoole. Ärge sel hetkel pingutage (joonis 7).
- 8) Pingutage ülemisi ja alumisi rihmu järk-järgult. Kõigepealt tuleb reguleerida ülemisi rihmu, seejärel alumisi. Mugavaks paigaldamiseks peavad rihmad olema poolmaski mõlemal küljel võrdselt reguleeritud (joonis 8).
- 9) Kui olete prillid/peakatted varem eemaldanud, pange need sel ajal uuesti pähe.

#### MÄRKUS

Üksikasjalikku teavet filtrite kohta leiate filtri kasutusjuhistest.

### Kasutamise ajal

Tavalise kasutamise korral hingake aeglaselt ja regulaarselt. Poolmaski kasutamisel olge ettevaatlik järgmiste hoiatuste suhtes.

#### TÄHTIS!

Lahkuge kohe tööalast ja/või vahetage poolmask ja/või filter, kui

1. hingamine muutub raskeks;
2. ilmneb pearinglus või muu probleem;
3. tunnete ebatahtlikku lõhna või maitset.

Kui ilmneb mõni neist olukordadest ja jääte saastunud tööalasse, võite kokku puutuda õhusaaste ohtlike kogustega, mis võivad põhjustada raskeid vigastusi, haigusi või surma.



## Poolmaski eemaldamine

Vabastage kaela taga olev pannaal ja võtke poolmask ära.

HM502 puhul kallutage pärast pandla vabastamist ninapesa ettevaatlikult ülespoole, tõmmates samal ajal poolmaski allapoole, et libisemine oleks sujuv, ilma et peaksite pearakmeid ära võtma.

### TÄHTIS!

**Ärge eemaldage maski enne saastunud alast lahkumist. Maski eemaldamisel järgige kõiki vajalikke ettevaatusabinõusid, et vältida maski välispinnale jäänud tolmu või saasteainete sissehingamist.**

## Puhastamine ja desinfitseerimine

- 1) Keerake filtrid liitmike küljest lahti.
- 2) Peske poolmaski leige seebiveega või ultrahelivannis EPI US 19a (P / N 1779065) 3% vesilahuses. Ärge kasutage puhastamiseks orgaanilisi lahusteid ega abrasiivseid vahendeid.
- 3) Loputage poolmaski hoolikalt puhta voolava vee all.
- 4) Kuivatage poolmask puhta ebemevaba lapiga ja riputage kaelarihm hästi ventileeritavasse kohta päikesevalgusest eemal.
- 5) Pärast poolmaski puhastamist keerake uued filtrid kinni.

## HOOLDUS

Kontrollige poolmaski kord kuus, et tuvastada kulumisi, rebenenud rihmasid ja näoosa ning lõhenenud tihendeid ja klappe. Kahjustuse tuvastamisel vahetage see osa viivitamatult välja. Ärge kunagi kasutage poolmaski enne, kui kulunud või kahjustatud osad on asendatud. Järgige soovitatud hooldusgraafikut. Poolmaski identifitseeritakse valmistamiskuupäeva järgi.

Regulaarne hooldusgraafik	
Puhastamine, desinfitseerimine	Pärast iga kasutamist
Ventiilide ja tihendite vahetus	Igal teisel aastal

## Varuosade loetelu

Osa number	Kirjeldus
N06577018	Väljahingamisklapp (770018)
HM5RP02	Sissehingamisklapp
HM5RP03	Pearakmete komplekt (HM501 jaoks)
HM5RP03D	Pearakmete komplekt (HM502 jaoks)
HM5RP04B	Bajonett-tihend

## GARANTII

Honeywell Respiratory Safety Products garanteerib selle poolmaski algele omanikule, et sellel pole materjali- ja tootmisdefekte ühe aasta jooksul alates Honeywelli tehasest algele väljastamise kuupäevast. Honeywelli kohustus selle garantii alusel on Honeywelli valikul poolmask või mõni selle komponent, mille Honeywell on garantiiperioodil defektsena tuvastanud, tasuta parandada või asendada järgmistel tingimustel.

- i) Garantiinõude esitab omanik, kes ostis Honeywellilt või Honeywelli volitatud edasimüüjalt HM500-seeria poolmaski, ja ii) garantiinõude esitatakse mitte hiljem kui kolm (3) kuud pärast garantiiaja lõppu.
- Honeywell on tuvastanud HM500-seeria poolmaski või komponendi defektsuse tavapärasel kasutamisel ja hooldamisel garantiiperioodil üks (1) aasta alates kuupäevast, mil omanik selle ostis.



- HM500-seeria poolmask või komponent tagastatakse ettemakstud transpordikuluga kas Honeywelli tehasesse või volitatud hoolduskeskusesse ning seejärel tagastatakse omanikule transpordikulule.

See garantii ei kehti i) mis tahes HM500-seeria poolmaskile või komponendile, mille puhul Honeywell on avastanud, et see on viga saanud õnnetuse, muutmise, väärkasutamise, kuritarvitamise või hoolduse tagajärjel osadega, mida Honeywell ei ole heaks kiitnud; ii) kummist või muust elastomeerist valmistatud koostisosade kulumisele või vananemisele liigse kokkupuute tõttu soojuse, päikese, vee, kemikaalide, osooni või muude kahjustavate elementidega; ega iii) osadele, mis kahjustuvad tavapärase kasutamise käigus. Otsuse selle kohta, mida loetakse tavapäraseks kasutamiseks, teeb ainult HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Garantii säilitamiseks peab ostja tegema selles kasutusjuhendis kirjeldatud hooldustöid ja kontrollid, mis hõlmavad defektsete osade viivitamatut asendamist või parandamist ning osade asendamist selles kasutusjuhendis kirjeldatud hoolduskava kohaselt.

**OMANIK VÕTAB KÕIK MUUD VÕIMALIKUD RISKID, NÄITEKS MIS TAHES OTSESTE, KAUDSETE VÕI TEGEVUSEST TULENEVATE KADUDE VÕI KAHJUDE RISK, MIS ON PÕHJUSTATUD TOOTE KASUTAMISEST VÕI VÕIMETUSEST SEDA KASUTADA. HONEYWELLI HINGAMISSEADMETE HOOLDAMINE HONEYWELLI HEAKSKIIDUTA OSADEGA MUUDAB SELLE GARANTII KEHTETUKS. SEE GARANTII ASENDAB KÕIK MUUD OTSESED VÕI KAUSSED GARANTIID JA SEDA EI TOHI MUUTA EGA PIKENDADA, V.A ETTEVÕTTE HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS VOLITATUD AMETNIKU KIRJALIKUL LOAL.**

#### **HEAKSKIIDUD**

Toode vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele 2016/425/EL isikukaitsevahendite kohta ja hilisematele muudatustele.

EL-i tüübihindamise isikukaitsevahendite määruse mooduli B kohaselt teeb teavitatud asutus number 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY – PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)

Czerniakowska 16, 00-701, VARSSAVI, POOLA

Isikukaitsevahendite määruse moodulis D sätestatud tüübivastavuse kvaliteeditagamisel põhinevat tootmisprotsessi jälgib teavitatud asutus number 0082 (CE-märgise leiate pearihmalt):

APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 – PRANTSUSMAA

HM500-seeria on tõestanud vastavust plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamise nõuetele, läbides INERIS-est toimuva E/S-laadimiskatse vastavalt standardile EN 60079-32-1 ja isikukaitsevahendite INERIS-e katsele. Maskid pakuvad plahvatusohtlikes keskkondades nõuetekohast kaitset ainult koos hinnatud ja sertifitseeritud HONEYWELL NORTH-i filtritega. INERIS-e protseduuri kohane sertifitseerimine võimaldab kinnitada toodetele spetsiaalse logo:



Täieliku vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt: <https://doc.honeywellsafety.com/>

**FI****HONEYWELL NORTH HM500 -SARJAN  
PUOLINAAMARI****JOHDANTO**

Honeywell North HM500 -sarja on puolinaamari, joka on tarkoitettu käytettäväksi yleisessä teollisuus-, kauppa- ja maatalousympäristössä. HM500-sarjassa on kasvokappale, joka on valmistettu termoplastisesta elastomeerista, yhtenäisestä kaksipiste-päähihnastojärjestelmästä niskahihnalla (katso kuvasta 1 HM501 ja HM502 erot päähihnaston kiinnitystä varten) ja kaksoisuodatinjärjestelmästä hyväksytyjen Honeywell North-suodattimien kiinnitystä varten. HM502 antaa käyttäjille mahdollisuuden riisua maski poistamatta suojakypärää, kupusuojaimia tai suojalaseja, kun taas HM501 sopii erinomaisesti työympäristöihin, joissa tarvitaan kiinteä suojaus kaikissa vaiheissa. Yhdessä hyväksytyjen Honeywell North N-sarjan BAYOTWIN-suodattimien kanssa suojaa hengityksestä hiukkasia, kaasua ja höyryjä vastaan.

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja noudata niitä hengityslaitetta käytettäessä. Sinulla on lupa käyttää HM500-sarjan puolinaamaria vasta asianmukaisen koulutuksen suorittamisen jälkeen ja noudattamalla paikallisia työ- ja turvallisuusmääräyksiä.

HONEYWELL-HENGITYSTURVALLISUUSTUOTTEET pyrkii jatkuvasti parantamaan kaikkia tuotteitaan, ja toimitettuja laitteita voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta. Tämän seurauksena tässä asiakirjassa annettuja tietoja, kuvia ja kuvauksia ei saa käyttää perusteena vaatia laitteiden vaihtamista, lukuun ottamatta takuun kattamia tapauksia.

Ole yhteydessä tekniseen tukeeseen tai asiakaspalveluumme, jos sinulla on kysymyksiä. Saat maa- ja aluekohtaiset yhteystiedot vierailmalla sivustolla <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx>.

**TÄRKEÄÄ**

**Laatikoissa olevien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vaurioita käytetyille laitteille ja asettaa käyttäjän vaaraan.**

**HUOMAUTUS**

**Laatikoissa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa laitteen väärään käyttöön ja vaurioittaa sitä.**

**KÄYTÖN RAJOITUKSET****TÄRKEÄÄ**

- 1) Käyttäjän vastuulla on varmistaa, että naamari tarjoaa tarvittavan suojan epäpuhtauksien tyypille ja pitoisuuksille alueella, jolla naamari on tarkoitettu käytettäväksi.
- 2) Puolinaamari suojaaa hiukkasia, kaasuja ja höyryjä valitusta suodattimesta riippuen. Käytä puolinaamaria vain hyväksytyjen N-sarjan BAYOTWIN-suodattimien kanssa, jotka on sertifioitu standardien EN 14387+A1 ja EN143 mukaisesti.
- 3) Tarkista, ettei naamarin ja kasvojesi välillä ole hiuksia. Myös viikset, parta tai silmälasit voivat vaarantaa naamarin ilmatiivyyden. Älä käytä puolinaamaria, jos et saa sitä tiiviisti kasvoille.
- 4) Älä käytä ympäristössä, jossa on puutteellinen hapen määrä (missä tahansa ympäristössä, jossa hapetta on vähemmän kuin 17 tilavuusprosenttia merenpinnan tasolla) ja ympäristöissä, joissa myrkyllisten vieraiden aineiden pitoisuuksia ei tunneta tai jotka aiheuttavat välittömän vaaran hengelle tai terveydelle (Immediately Dangerous to Life or Health, IDLH).
- 5) Käytettynä yhdessä hyväksytyjen N-sarjan BAYOTWIN-suodattimien kanssa, puolinaamarit on hyväksytty käytettäväksi seuraavissa räjähdysalttiissa ympäristöissä:
  - Pöly (vyöhyke 21 - väliaikainen altistuminen)
  - Kaasuryhmä I (alue 1 - väliaikainen altistuminen) ja ryhmä II (alue 1 - väliaikainen altistuminen)
- 6) Suoraan puolinaamariin liitettävien suodattimien enimmäismassa on 300 g.
- 7) Älä muuta tai muokkaa puolinaamaria millään tavalla. Muutokset, mukaan lukien maalaus, etikettien kiinnittäminen tai hyväksymättömien varaosien käyttö, voivat vähentää suojausta ja altistaa käyttäjän sairauden, ruumiinvamman tai kuoleman vaaralle.
- 8) Muiden kuin HONEYWELL-HENGITYSTURVALLISUUSTUOTTEIDEN valmistamien varaosien, komponenttien tai lisävarusteiden käyttö voi vaarantaa järjestelmän oikean toiminnan, johtaa laitteen toimintahäiriöihin ja vahingoittaa käyttäjän terveyttä.



## KÄYTTÖOHJEET

### Pakkauksen purkaminen

- Poista puolinaamari varovasti pakkauksesta.
- Tarkista, että puolinaamari on täydellinen ja vaurioista vapaa. Ota heti yhteyttä toimittajaan, jos osia on vaurioitunut tai niitä puuttuu.

### Säilytys

- Älä säilytä alle -20 °C tai yli +50 °C lämpötiloissa tai ympäristössä, jonka suhteellinen kosteus on yli 90 %.
- Säilytä puolinaamari alkuperäispakkauksessaan tai suljetussa astiassa siten, että se on suojattu auringolta, kemikaaleilta, kosteudelta, liialliselta lämmöltä, fyysisiltä vaurioilta ja pölyltä.
- Oikein säilytetyn naamarin säilyvyysaika on viisi vuotta valmistuspäivästä.

### Ennen käyttöä

- Lue puolinaamarin ja valittujen suodattimien käyttöohjeet.
- Varmista, että kaikki puolinaamarin komponentit ovat puhtaita ja vahingoittumattomia. Tarkista myös, ettei suodattimissa ole näkyviä vaurioita ja että ne ovat tiiviitä. Puolinaamaria ja/tai suodatinta ei saa käyttää, jos se on vaurioitunut tai epätäydellinen.
- Tarkista, että hihnat eivät ole kierteellä, kun ne on asetettu kasvojen päälle ja että ne seuraavat nuolen suuntaa kuvan 1 mukaisesti. Huomaa: kun yhdistät kasvosuojuksen hihnaan, harmaa puoli (ilman punaista nauhaa) on päällä. Punaisen nauhan on oltava linjassa kunkin hihnan ulkopinnan kanssa.

### TÄRKEÄÄ

**Tarkista puolinaamarin sopivuus ennen jokaista käyttöä saastumattomalla alueella: Aseta kämmen suodattimessa olevan aukon päälle, hengitä ja pidä hengitystä noin viiden sekunnin ajan. Jos puolinaamari painuu hiukan kasaan eikä naamarin ja kasvojen välillä ole ilmapuotoja, istuvuus on hyvä. Jos havaitset ilmapuotoja, aseta puolinaamari uudelleen kasvoille ja säädä se uudelleen pukemishohjeiden mukaisesti.**

### Puolinaamarin pukeminen

- 1) Ennen kuin asetat puolinaamarin kasvoillesi, riisu mahdolliset suojalasit/päähineet.
- 2) Aseta päävaljaat pääläen päälle (kuva 2).
- 3) Vedä kasvosuojus ylös kasvoillesi pitäen samalla kiinni alakaulahihnoista (kuva 3, koskee vain mallia HM502).
- 4) Aseta leuka nenäkupin sisään ja aseta kasvosuojuksen kapea osa nenäsillan päälle (Kuva 4).
- 5) Kiinnitä alakaulahihnat (Kuva 5).
- 6) Pidä kasvojen ilme neutraalina, poista ylemmissä hihnoissa mahdollisesti oleva löysyys vetämällä molemmissa päissä olevia lappia suoraan taaksepäin. Älä kiristä tässä vaiheessa (Kuva 6).
- 7) Poista mahdollinen löysyys alakaulahihnoista vetämällä kahta takana päissä olevaa läppää eteenpäin. Älä kiristä tässä vaiheessa (Kuva 7).
- 8) Kiristä ylemmät ja alemmat hihnat asteittain. Ylähihnat on säädettävä ensin, ja alahihnat on säädettävä sen jälkeen. Mukavan istuvuuden varmistamiseksi hihnat on säädettävä tasaisesti puolinaamarin molemmilla puolilla (Kuva 8).
- 9) Jos olet aiemmin poistanut silmälasit/päähineesi, laita ne nyt takaisin.

### HUOMAUTUS

**Tarkista suodattimen käyttöohjeet, jos haluat lisätietoja suodattimista.**

### Käytön aikana

Normaalikäytössä hengitä hitaasti ja säännöllisesti. Ole varovainen seuraavien varoitusten suhteen käyttäessäsi puolinaamaria.

### TÄRKEÄÄ

**Poistu heti työalueelta ja/tai vaihda puolinaamari ja/tai suodatin, jos**

1. hengityksesi vaikeutuu;
2. sinua huimaa tai tunnet muuten olosi ahdistuneeksi;
3. huomaat epätavallisen hajun tai maun.

**Jos jotain näistä tapahtuu ja pysyt saastuneella työalueella, olet vaarassa altistua vaarallisille määrille ilman epäpuhtauksia, jotka voivat johtaa vakaviin vammoihin, sairauksiin tai kuolemaan.**



## Puolinaamarin poistaminen

Vapauta solki kaulan takana ja poista sitten puolinaamari.

Mallin HM502 kohdalla, kun solki on avattu, kallista nenäkuppia varovasti ylöspäin samalla, kun vedät puolinaamaria alaspäin, jotta se liukuu tasaisesti ilman, että päävaljaita on tarpeen ottaa pois.

### TÄRKEÄÄ

**Älä poista naamaria ennen kuin olet lähtenyt saastuneelta alueelta. Poistaessasi naamaria, suorita kaikki tarvittavat varoitimet välttääksesi naamarin ulkopinnalle jääneen pölyn tai epäpuhtauksien hengittämistä.**

### Puhdistus ja desinfiointi

- 1) Kierrä suodattimet irti liittimistä.
- 2) Pese puolinaamari haalealla saippuavedellä tai ultraäänihauteessa EPI US 19a:lla (P/N 1779065) 3-prosenttisessä vesipitoisessa liuoksessa. Älä käytä puhdistukseen orgaanisia liuottimia tai hankaavia tuotteita.
- 3) Huuhtelee puolinaamari huolellisesti puhtaalla juoksevalle vedellä.
- 4) Kuivaa puolinaamari puhtaalla, nukkaamattomalla kankaalla ja ripusta kaulahihnat kuivumaan hyvin ilmastoituihin tiloihin pois auringonvalosta.
- 5) Kierrä uudet suodattimet kiinni puolinaamarin puhdistuksen jälkeen.

### HUOLTO

Suorita kuukausittainen puolinaamarin tarkastus vaurioiden, repeytyneiden hihnojen ja kasvosuojuksen, haljenneiden tiivisteiden ja venttiilien havaitsemiseksi. Vaihda osa heti, jos havaitset minkäänlaisia vaurioita. Älä koskaan käytä puolinaamaria ennen kuin kuluneet tai vaurioituneet osat on vaihdettu. Noudata suositeltua huoltosuunnitelmaa. Valmistuspäivämäärä on tapa puolimaskin tunnistusta varten.

Säännöllinen huoltoaikataulu	
Puhdistus, desinfiointi	Jokaisen käytön jälkeen
Venttiilien ja tiivisteiden vaihto	Joka toinen vuosi

### Varaosaluettelo

Osanumero	Kuvaus
N06577018	Uloshengitysventtiili (770018)
HM5RP02	Hengitysventtiili
HM5RP03	Päävaljaat (mallille HM501)
HM5RP03D	Päävaljaat (mallille HM502)
HM5RP04B	Bajonettitiiviste

### TAKUU

Honeywell Respiratory Safety Products takaavat tämän puolinaamarin alkuperäiselle omistajalle, että siinä ei ole materiaali- ja valmistusvirheitä yhden vuoden ajan siitä päivästä, jolloin alkuperäinen toimitus lähti Honeywellin tehtaalta. Honeywellin tämän takuun mukainen velvollisuus on Honeywellin valinnan mukaan korjata tai korvata veloituksetta puolinaamari tai mikä tahansa sen osa, jonka Honeywell on havainnut olevan viallinen, takuuajana, seuraavilla ehdoilla:

- Takuuvaatimus tehdään i) omistajan toimesta, joka on ostanut HM500-sarjan puolinaamarin uutena Honeywellilta tai valtuutetulta Honeywell-jälleenmyyjältä, ja ii) enintään kolme (3) kuukautta takuuajan päättymisen jälkeen.
- Honeywell toteaa HM500-sarjan puolinaamarin tai komponentin olevan viallinen normaalissa käytössä yhden (1) vuoden takuuajana omistajan ostopäivästä.
- HM500-sarjan puolinaamari tai komponentti palautetaan etukäteen maksettuna rahtina Honeywellille, joko sen tehtaalle tai Honeywellin valtuuttamaan huoltokeskukseen, ja palautetaan sen jälkeen omistajalle niin, että rahti maksetaan perillä.



Tämä takuu ei koske i) mitään HM500-sarjan puolinaamaria tai komponenttia, joiden Honeywell on todennut voittuneen seurauksena onnettomuudesta, muutoksesta, väärinkäytöstä tai huollosta osilla, joita Honeywell ei ole hyväksynyt; ii) kumista tai muusta elastomeeristä valmistettujen komponenttien huonontumista tai vanhenemista, koska liiallinen altistuminen kuumuudelle, auringolle, vedelle, kemikaaleille, otsonille tai muille kuntoa huonontaville elementeille voi vaikuttaa niihin haitallisesti; tai iii) osia, jotka vioittuvat normaalissa käytössä. Päätöksen siitä, mikä on normaalia käyttöä, tekee yksinomaan HONEYWELL-HENGITYSTURVALLISUUSTUOTTEET.

Tämän takuun voimassa pitämiseksi ostajan on suoritettava tässä käyttöohjeessa esitetyt huollot ja tarkastukset, joihin sisältyy viallisten osien nopea vaihtaminen ja osien vaihto tässä käyttöoppaassa kuvatussa huoltosuunnitelman mukaisesti.

**KAIKKI MUUT MAHDOLLISET RISKIT OVAT OMISTAJAN VASTUULLA. NÄIHIN KUULUVAT KAIKKI SUORAT, EPÄSUORAT TAI VÄLILLISET MENETYKSET TAI VAHINGOT, JOTKA AIHEUTUVAT TUOTTEEN KÄYTÖSTÄ TAI KVVYTTÖMYYDESTÄ KÄYTTÄÄ TUOTETTA. HONEYWELL-HENGITYSLAITTEIDEN HUOLTO OSILLA, JOITA HONEYWELL EI OLE HYVÄKSYNYT, MITÄTÖIVÄT TÄMÄN TAKUUN. TÄMÄ TAKUU KORVAA KAIKKI MUUT NIMENOMAISET TAI KONKLUDENTTISET TAKUUT, EIKÄ SITÄ VOI MUUTTAA TAI LAAJENTAA MUUTOIN KUIN KIRJALLISESTI HONEYWELL- HENGITYSTURVALLISUUSTUOTTEIDEN VALTUUTETUN EDUSTAJAN TOIMESTA.**

#### **HYVÄKSYNNÄT**

Tuote on henkilökohtaisia suojarusteita koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2016/425/EU ja sen muutosten mukainen.

Henkilönsuojaimia koskevan asetuksen moduulin B mukainen EU-tyyppitarkastus suoritetaan ilmoitetun laitoksen numerolla 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - PUOLA

PPE-asetuksen moduulissa D esitetyn tyyppienmukaisuuden laadunvarmistukseen perustuva tuotantoprosessi on ilmoitetun laitoksen numero 0082 valvonnassa (CE-merkintä on päähinnastossa):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - RANSKA

HM500-sarja on osoittanut vaatimustenmukaisuuden räjähdysvaarallisissa olosuhteissa käytettäessä täyttämällä E/S-lataustestin standardin EN 60079-32-1 ja henkilönsuojaimille tarkoitetun INERIS-menetelmän mukaisesti. Naamarit tarjoavat asianmukaisen suojan räjähdysalttiissa ympäristössä vain yhdessä arvioitujen ja sertifioitujen HONEYWELL NORTH-suodattimien kanssa. INERIS-menetelyn mukainen sertifikaatti antaa luvan kiinnittää tuotteisiin erityisen logon:



Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta <https://doc.honeywellsafety.com/>



**FR****DEMI-MASQUE HONEYWELL NORTH DE LA  
SÉRIE HM500****INTRODUCTION**

Le demi-masque Honeywell North de la série HM500 est conçu pour être utilisé dans des environnements industriels, commerciaux et agricoles généraux. Les produits de la série HM500 se composent d'un couvercle en élastomère thermoplastique, d'un système de harnais serre-tête à deux points avec une lanière de cou (voir fig. 1, différence de fermeture des sangles de tête entre le HM501 et le HM502) et d'un système bi-filtre pour la connexion de filtres Honeywell North homologués. Le HM502 permet à l'utilisateur d'enlever le masque sans retirer le casque de sécurité, les protections auditives ou les lunettes de sécurité, le HM501 est adapté pour les environnements de travaux nécessitant des protections fixes pour une rotation complète. Utilisés conjointement avec des filtres BAYOTWIN Honeywell North de la série N homologués, des demi-masques offrent une protection respiratoire contre les particules, les gaz et les vapeurs.

Lisez attentivement ces instructions avant toute utilisation, et respectez-les lors de l'utilisation du dispositif respiratoire. Vous n'êtes autorisé à utiliser le demi-masque de la série HM500 qu'après avoir suivi une formation appropriée et dans le respect des réglementations locales en matière de sécurité et de travail.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS s'efforce en permanence d'améliorer tous ses produits, et l'équipement fourni peut être modifié sans préavis. Par conséquent, les informations, illustrations et descriptions fournies dans le présent document ne peuvent pas être utilisées pour exiger le remplacement de l'équipement, sauf dans les cas couverts par la garantie.

L'assistance technique et le service client sont à votre disposition pour répondre à vos questions. Rendez-vous sur la page <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> pour obtenir les coordonnées de l'assistance pour votre pays/région.

**IMPORTANT**

**Le non-respect des instructions fournies peut endommager gravement l'équipement et mettre l'utilisateur en danger.**

**REMARQUE**

**Le non-respect des instructions fournies peut conduire à une mauvaise utilisation de l'équipement et entraîner des dommages à ce dernier.**

**LIMITES D'UTILISATION****IMPORTANT**

- 1) Il incombe à l'utilisateur de s'assurer que le masque assure le niveau de protection nécessaire pour le type de contaminants présents et leur concentration dans la zone où le masque est destiné à être utilisé.
- 2) Le demi-masque assure une protection contre les particules, les gaz et les vapeurs en fonction du filtre sélectionné. Ce demi-masque doit être utilisé uniquement avec des filtres BAYOTWIN de la série N homologués et certifiés conformément aux normes EN 14387+A1 et EN143.
- 3) Vérifiez qu'il n'y a pas de cheveux entre le masque et votre visage. L'étanchéité à l'air du masque peut également être compromise en cas de port de moustaches, de barbe ou de lunettes. N'utilisez pas le demi-masque s'il n'est pas possible d'obtenir une étanchéité faciale efficace.
- 4) N'utilisez pas l'équipement dans une atmosphère déficiente en oxygène (toute atmosphère dont la concentration en oxygène est inférieure à 17 % par volume au niveau de la mer) et dans les atmosphères où les concentrations de contaminants toxiques sont inconnues ou sont immédiatement dangereuses pour la vie ou la santé.
- 5) Les demi-masques associés à des filtres BAYOTWIN de la série N homologués sont acceptables pour une utilisation dans les atmosphères explosives suivantes :
  - Poussière (zone 21 – exposition temporaire)
  - Groupe de gaz I (zone 1 – exposition temporaire) et groupe II (zone 1 – exposition temporaire)
- 6) La masse maximale des filtres désignés pour être utilisés directement connectés au demi-masque est de 300 g.
- 7) Ne modifiez pas le demi-masque de quelque manière que ce soit. Toute altération ou modification, y compris la peinture, l'apposition d'étiquettes ou l'utilisation de pièces de rechange non homologuées, peut réduire la protection et exposer l'utilisateur à des risques de maladies, de lésions corporelles ou de mort.
- 8) L'utilisation de pièces de rechange, de composants ou d'accessoires autres que ceux fabriqués par HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS peut compromettre le bon fonctionnement du système, entraîner des dommages causés par le dysfonctionnement du dispositif et nuire à la santé de l'utilisateur.



## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### Déballage

- Retirez délicatement le demi-masque de l'emballage.
- Vérifiez que le demi-masque est complet et exempt de tout dommage. Contactez immédiatement votre fournisseur en cas de détérioration ou d'éléments manquants.

### Stockage

- Ne stockez pas le dispositif à des températures inférieures à -20°C ou supérieures à + 50°C, ou dans une atmosphère avec une humidité relative supérieure à 90 %.
- Stockez le demi-masque dans son emballage d'origine ou dans un conteneur scellé de sorte qu'il soit protégé du soleil, des produits chimiques, de l'humidité, de la chaleur excessive, des dommages physiques et de la poussière.
- La durée de vie du masque lorsqu'il est stocké correctement est de 5 ans à compter de la date de fabrication.

### Avant l'utilisation

- Lisez les instructions d'utilisation du demi-masque et des filtres sélectionnés.
- Assurez-vous que tous les composants du demi-masque sont propres et ne sont pas endommagés. Contrôlez également les filtres afin d'identifier les éventuels dommages visibles et les pertes d'étanchéité. Le demi-masque et/ou le filtre ne doivent pas être utilisés s'ils sont endommagés ou incomplets.
- Vérifiez que les lanières ne sont pas vrillées au passage à l'intérieur du couvre-face et qu'elles suivent le sens des flèches, comme illustré à la figure 1. Remarque : lorsque vous faites passer les lanières par le couvre-face, le côté gris (sans bande rouge) des lanières est face vers le haut. La bande rouge doit être alignée sur la face extérieure de chaque lanière.

### IMPORTANT

**Avant chaque utilisation, vérifiez l'ajustement du demi-masque dans une zone non contaminée : placez la paume de la main sur l'ouverture du filtre, inhalez et retenez votre respiration pendant environ 5 secondes. Si le demi-masque s'affaisse légèrement et qu'aucune fuite d'air entre le masque et le visage n'est détectée, un bon ajustement a été obtenu. Si des fuites d'air sont détectées, repositionnez le demi-masque sur le visage réajustez-le conformément aux instructions d'enfilage.**

### Enfilage du demi-masque

- Pour mettre le demi-masque, retirez vos lunettes de protection/votre casque protecteur (le cas échéant).
- Placez le harnais de tête sur le sommet de votre tête (Fig. 2).
- Poussez le couvre-face jusqu'à votre visage tout en maintenant les lanières de cou inférieures (Fig. 3, valable uniquement pour le modèle HM502).
- Placez votre menton à l'intérieur du demi-masque intérieur et positionnez la partie étroite du couvre-face sur la voûte nasale (Fig. 4).
- Attachez les lanières de cou inférieures (Fig. 5).
- Sans crispier le visage, éliminez tout mou dans les lanières supérieures en tirant les deux languettes d'extrémité vers l'arrière. Ne serrez pas encore (Fig. 6).
- Éliminez tout mou dans les lanières de cou inférieures en tirant les deux languettes d'extrémité arrière vers l'avant. Ne serrez pas encore (Fig. 7).
- Serrez les lanières supérieures et inférieures de manière progressive. Commencez par régler les lanières supérieures, puis passez aux lanières inférieures. Pour obtenir un ajustement confortable, les lanières doivent être réglées uniformément des deux côtés du demi-masque (Fig. 8).
- Si vous aviez retiré vos lunettes/votre casque, remettez-le(s) en place pour le moment.

### REMARQUE

**Reportez-vous aux instructions d'utilisation du filtre pour obtenir des informations détaillées sur les filtres.**

### Pendant l'utilisation

En utilisation normale, respirez lentement et régulièrement. Tenez compte des avertissements suivants lorsque vous utilisez le demi-masque.

### IMPORTANT

**Quittez immédiatement la zone de travail et/ou remplacez le demi-masque et/ou le filtre dans les cas suivants :**

- la respiration devient difficile ;
- des étourdissements ou d'autres problèmes surviennent ;
- une odeur ou un goût inhabituel(le) apparaît.

**Si l'une de ces situations se produit, et que vous demeurez dans la zone de travail contaminée, vous risquez d'être exposé à des quantités dangereuses de contaminants atmosphériques, ce qui peut entraîner de graves blessures, des maladies ou la mort.**



## Retrait du demi-masque

Desserrez la boucle derrière le cou, puis retirez le demi-masque.

Pour le modèle HM502, une fois que la boucle est desserrée, inclinez doucement le demi-masque intérieur vers le haut tout en poussant le demi-masque vers le bas pour permettre un glissement en douceur sans avoir à retirer le harnais de tête.

### IMPORTANT

**Ne retirez pas le masque avant de quitter la zone contaminée. Lorsque vous retirez le masque, prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter d'inhaler la poussière ou les contaminants qui restent sur la surface extérieure du masque.**

## Nettoyage et désinfection

- 1) Retirez les filtres des connecteurs en les dévissant.
- 2) Lavez le demi-masque avec de l'eau savonneuse tiède ou dans un bac à ultrasons avec du produit EPI U-S 19a (référence 1779065) dans une solution aqueuse à 3 %. N'utilisez pas de solvants organiques ni de produits abrasifs pour le nettoyage.
- 3) Rincez soigneusement le demi-masque dans de l'eau courante propre.
- 4) Séchez le demi-masque à l'aide d'un chiffon propre et non-pelucheux, et suspendez la lanière de cou dans une zone bien aérée, à l'abri du soleil.
- 5) Vissez les nouveaux filtres après avoir nettoyé le demi-masque.

## MAINTENANCE

Effectuez une inspection mensuelle du demi-masque pour détecter les détériorations, les déchirures des lanières et du couvre-face, ainsi que pour examiner les joints et les clapets. Si des dommages sont détectés, modifiez immédiatement la pièce concernée. N'utilisez jamais le demi-masque tant que les pièces usées ou endommagées n'ont pas été remplacées. Respectez le programme d'entretien recommandé. La date de fabrication est le paramètre pour identifier le demi-masque.

Programme d'entretien régulier	
Nettoyage, désinfection	Après chaque utilisation
Changement des clapets et du joint	Tous les deux ans

## Liste des pièces de rechange

Référence	Description
N06577018	Clapet d'expiration (770018)
HM5RP02	Clapet d'inspiration
HM5RP03	Harnais de tête (pour HM501)
HM5RP03D	Harnais de tête (pour HM502)
HM5RP04B	Joint à baïonnette

## GARANTIE

Honeywell Respiratory Safety Products garantit à l'acheteur initial que ce demi-masque est exempt de défauts matériels ou de vice de fabrication pour une période d'un an à compter de la date d'expédition initiale depuis l'usine d'Honeywell. Dans le cadre de la présente garantie, Honeywell se trouve dans l'obligation de réparer ou de remplacer, sans frais et à sa discrétion, le demi-masque ou l'un de ses composants qu'Honeywell considérera comme défectueux au cours de la période de garantie, selon les conditions générales suivantes :

- Une demande d'application de la garantie est faite (i) par la personne ayant acheté le demi-masque de la série HM500 à l'état neuf auprès d'Honeywell ou d'un distributeur Honeywell agréé, et ce (ii) moins de trois (3) mois après la fin de la période de garantie.





- Le demi-masque de la série HM500 ou l'un de ses composants est considéré comme étant défectueux par Honeywell dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien au cours de la période de garantie d'un (1) an à compter de la date d'achat par son propriétaire.
- Le demi-masque de la série HM500 ou le composant défectueux doit être renvoyé à Honeywell, frais de port payés, soit à son usine, soit à un centre de réparation agréé Honeywell. Il est par la suite renvoyé à son propriétaire port dû.

La présente garantie ne s'applique pas (i) à tout demi-masque de la série HM500 ou composant considéré par Honeywell comme étant défectueux à la suite d'un accident, de modifications, d'une mauvaise utilisation, d'une utilisation abusive ou d'une réparation avec des pièces non approuvées par Honeywell ; (ii) à la détérioration ou au vieillissement de composants en caoutchouc ou en élastomère, étant donné que ces composants peuvent être altérés par une exposition excessive à la chaleur, au soleil, à l'eau, à des produits chimiques, à l'ozone ou à tout autre élément détériorant leur qualité ; ou (iii) aux pièces qui deviennent défectueuses en conditions normales d'utilisation. La décision quant à ce qui est considéré comme des conditions normales d'utilisation revient exclusivement à HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Pour conserver la présente garantie, l'acheteur doit effectuer la maintenance et les inspections décrites dans le présent manuel de l'utilisateur. Ces opérations doivent inclure un remplacement ou une réparation rapide des pièces défectueuses ainsi que le remplacement des pièces selon le calendrier de maintenance défini dans le présent manuel de l'utilisateur.

**LE PROPRIÉTAIRE PREND EN CHARGE TOUS LES AUTRES RISQUES, LE CAS ÉCHÉANT, TEL QUE LE RISQUE DE PERTES OU DE DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS OU ACCESSOIRES LIÉS À L'UTILISATION OU À L'INCAPACITÉ D'UTILISER LE PRODUIT. L'ENTRETIEN DE DISPOSITIFS HONEYWELL RESPIRATORY AVEC DES PIÈCES NON APPROUVÉES PAR HONEYWELL ENTRAÎNERONT L'ANNULATION DE LA PRÉSENTE GARANTIE. LA PRÉSENTE GARANTIE SE SUBSTITUE À TOUTES LES AUTRES GARANTIES, EXPRESSES OU IMPLICITES, ET ELLE NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉE OU ÉTENDUE, SAUF PAR ÉCRIT, PAR UN EMPLOYÉ AGRÉÉ D'HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### Homologations

Le produit est conforme au règlement 2016/425/UE du Parlement européen et du Conseil relatif aux équipements de protection individuelle, ainsi qu'à ses amendements ultérieurs.

L'examen UE de type conformément au Module B du règlement EPI est réalisé par l'organisme notifié numéro 1437 :

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLOGNE

La conformité au type sur la base de l'assurance de la qualité du mode de production, définie dans le Module D du règlement EPI, est sous la surveillance de l'organisme notifié numéro 0082 (le marquage CE inscrit sur les sangles de tête) :

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

Les produits de la série HM500 ont démontré leur conformité aux exigences relatives à l'utilisation dans les atmosphères potentiellement explosives, en passant avec succès les essais de charge d'E/S de l'INERIS, conformément à la norme EN 60079-32-1 et à la méthode d'essai de l'INERIS pour les EPI. Les masques offrent une protection adéquate dans les atmosphères potentiellement explosives uniquement lorsqu'ils sont associés à des filtres HONEYWELL NORTH évalués et certifiés. La certification conforme à la procédure INERIS permet d'apposer ce logo sur les produits :



La déclaration de conformité complète se trouve à l'adresse suivante: <https://doc.honeywellsafety.com/>





## מסכת גז HONEYWELL NORTH מסדרת HM500

HE

### מבוא

מסכת גז של Honeywell North מסדרת HM500 היא מסכה המיועדת לשימוש בסביבות תעשייתיות, מסחריות וחקלאיות כלליות. סדרת HM500 מורכבת מהתקן פנים עשוי אלסטומר תרמופלסטי, יחידה אחת של מערכת רתמת ראש בעלת שתי נקודות עם רצועת צוואר (ראה איור 1 להבדל בחיבור רתמת הראש בין HM501 ל-HM502) ומערכת מסן כפול לחיבור המסננים המאושרים של HM502. Honeywell North מאפשרת למשתמשים להסיר את המסיכה ללא הסרת קסדות מגן, מגני אוזניים או משקפים, בעוד ש-HM501 מעולה לסביבות עבודה המצריכות הגנה קבועה כל הזמן. כאשר משתמשים בה בשילוב מסנני BAYOTWIN מאושרים מסדרת N של Honeywell North, המסכה מספקת הגנה מפני שאיפת חלקיקים, גז ואדים.

קרא את ההוראות בתשומת לב לפני השימוש והישמע להן בזמן השימוש במכשיר הנשימה. מותר להשתמש במסכת הגז HM500 רק לאחר הדרכה מתאימה, ובציות לתקנות העבודה והבטיחות המקומיות.

חברת HONEYWELL לאמצעי מיגון נשימתי פועלת ללא הרף לשפר את כל מוצריה, והצידוד שהיא מספקת עלול להשתנות ללא הודעה מראש. לפיכך אין להשתמש במידע, באיורים ובתיאורים המופיעים במסמך זה כסיבה לדרוש החלפת הצידוד, למעט כפי שהוא מכוסה במסגרת האחריות.

התמיכה הטכנית ושירות הלקוחות זמינים לסייע בשאלות. בקר באתר <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> כדי לקבל את פרטי שירות התמיכה במדינה/אזור שלך.

### חשוב

אי מילוי ההוראות בקופסאות עלול לגרום נזק רב לצידוד ולסכן את המשתמש.

### שים לב

אי מילוי ההוראות בקופסאות עלול לגרום שימוש שגוי בצידוד ולפגוע בו.

### מגבלות השימוש

### חשוב

- 1 על המשתמש לוודא כי המסכה מספקת את רמת ההגנה הדרושה לסוג הזיהום וריכוזו באזור שבו היא מיועדת לשימוש.
- 2 המסכה מספקת הגנה מפני חלקיקים, גזים ואדים בהתאם למסנן שנבחר. השתמש במסכה אך ורק עם מסנני ה-BAYOTWIN המאושרים מסדרת N בהתאם ל-EN 14387+A1 ו-EN143.
- 3 בדוק שאין שיער בין המסכה לפנים. גם שפם, זקן או משקפיים עלולים לפגוע באטימות האוויר של המסכה. אל תשתמש במסכת הגז אם אי אפשר להדק אותה כראוי לפנים.
- 4 אין להשתמש באטמוספירה חסרת חמצן (אטמוספירה המכילה פחות מ-17% חמצן בגובה פני הים) ובאטמוספירות שריכוזי המזהמים הרעילים בהן אינם ידועים או שהם מסכני חיים או בריאות באופן מיידי (IDLH).
- 5 מסכות בשילוב מסנני BAYOTWIN מאושרים מסדרת N ראיות לשימוש באטמוספירות הנפיצות הבאות:
  - אבק (אזור 21 – חשיפה זמנית)
  - קבוצת גז I (אזור 1 – חשיפה זמנית) וקבוצה II (אזור 1 – חשיפה זמנית)
- 6 המסה המרבית של המסננים המיועדים לשימוש ומחוברים ישירות למסכה היא 300 גרם.
- 7 אל תשנה או תכוון את המסכה בשום צורה. כל שינוי או כוונון, כולל צביעה, הדבקת מדבקות או שימוש בחלקי חילוף לא מאושרים עלול להפחית את ההגנה ולחשוף את המשתמש לסכנות כגון מחלה, חבלות גוף או מוות.
- 8 שימוש בחלקי חילוף, רכיבים או אביזרים אחרים פרט לאלה המיוצרים על-ידי חברת HONEYWELL לאמצעי מיגון נשימתי עלול לסכן את פעולתו הנכונה של המכשיר, לקלקל אותו ולפגוע בבריאות המשתמש.





## הוראות שימוש פתיחת המארז

- הוצא בזהירות את המסכה מהקופסה.
- בדוק שהמסכה שלמה ולא פגומה. במקרה שהמסכה מקולקלת או שחסרים פריטים, צור מידי קשר עם הספק.

### אחסון

- אין לאחסן בטמפרטורות מתחת למינוס 20 מעלות צלזיוס או מעל 50 מעלות צלזיוס או באטמוספירה עם לחות יחסית מעל 90%.
- יש לאחסן את המסכה באריזתה המקורית או במכל אטום כדי להגן עליה מפני שמש, כימיקלים, לחות, חימום מוגזם, נזק פיזי ואבק.
- חיי המדף של מסכה מאוחסנת כהלכה הם 5 שנים ממועד הייצור.

### לפני השימוש

- קרא את הוראות השימוש של המסכה והמסננים שנבחרו.
- ודא כי כל מרכיבי המסכה נקיים ולא פגומים. בדוק גם את המסננים, אם לא ניזוקו ואם הם אטומים כראוי. אסור להשתמש במסכה ו/או במסנן אם הם פגומים או שחסרים בהם חלקים.
- בדוק שהרצועות לא עקומות כשהן מונחות בכיסוי חלל הפנים ושהן תואמות לכיוון החצים כמו באיור 1. שים לב: כשמרכיבים את הרצועות על חלל הפנים, הצד האפור (ללא פס אדום) נמצא למעלה. הפס האדום יסמן את החלק החיצוני של כל רצועה.

### חשוב

**בדוק שהמסכה מתאימה לפני כל שימוש באזור לא מזהם: הנח את כף היד על הפתח במסנן, נשום ועצור את הנשימה ל- 5 שניות בערך. אם המסכה קורסת מעט ואין דליפות אוויר בין המסכה לפנים, סימן שהיא מתאימה. אם מתגלה דליפת אוויר, יש למקם מחדש את המסכה על הפנים ולכוון אותה שוב בהתאם להוראות הלבשה.**

### לבישת המסכה

- 1) כדי ללבוש את המסכה, הסר את המשקפיים/כיסוי הראש (אם יש).
- 2) הנח את רצועת הראש על הקודקוד (איור 2).
- 3) משוך את החלק הקדמי כלפי מעלה תוך כדי אחיזת רצועות הצוואר התחתונות (איור 3, תקף רק ל-HM502).
- 4) הנח את הסנטר בתוך שקע האף ו הנח את החלק הצר של החלק הקדמי על גשר האף (איור 4).
- 5) הדק את רצועות הצוואר התחתונות (איור 5).
- 6) שמור על פנים רגועות, וסלק כל רפיון מהרצועות העליונות במשיכת שני הקצוות לאחור. בשלב זה אל תהדק (איור 6).
- 7) סלק כל רפיון מרצועות הצוואר התחתונות במשיכת שני הקצוות האחוריים קדימה. בשלב זה אל תהדק (איור 7).
- 8) הדק את הרצועות העליונות והתחתונות בשלבים. ראשית יש לכוון את הרצועות העליונות, ואז לכוון את הרצועות התחתונות. כדי שיהיה לך נוח, יש לכוון את הרצועות באופן שווה משני צדי המסכה (איור 8).
- 9) אם הסרת משקפיים/כיסוי ראש, עכשיו אפשר להרכיב/לחבוש אותם מחדש.

### שים לב

**עיין בהוראות השימוש למידע מפורט על המסננים.**

### במהלך השימוש

בשימוש רגיל, נשום נשימות אטיות וסדירות. במהלך השימוש במסכה יש לשים לב להתרעות הבאות.

### חשוב

**צא מיד מאזור העבודה ו/או החלף את המסכה ו/או את המסנן אם;**

1. קשה לך לנשום;
2. אתה מרגיש סחרחורת או מצוקה אחרת;
3. אתה חש בריח או טעם יוצא דופן.

**אם כל אחד מאלה קורה ואתה נשאר באזור העבודה המזהם, אתה מסתכן בחשיפה לכמויות מסוכנות של מזהם אוויר העלולות לגרום פגיעה קשה, מחלה או מוות.**



## הסרת מסכת הגז

שחרר את האבזם מאחורי המסכה, ואחר כך הסר אותה.  
בדגם HM502, לאחר שהאבזם פתוח, הטה בעדינות את שקע האף כלפי מעלה ומשוך את המסכה למטה כדי שהיא תחליק בקלות מבלי להוריד את רצועת הראש.

### חשוב

**אל תסיר את המסכה לפני היציאה מהאזור המזוהם. בעת הסרת המסכה, יש לנקוט בכל אמצעי הזהירות הנדרשים כדי להימנע משאיפת האבק או החומר מזהם שנשאר על המשטח החיצוני של המסכה.**

### ניקוי וחיטוי

- נתק את המסננים מהמחברים.
- שטוף את המסכה במי סבון פושרים או באמבט אולטראסאונד עם EPI U-S 19a (P/N 1779065) בתמיסה מימית של 3%. אל תשתמש בחומרים ממיסים אורגניים או במוצרי ניקוי חזקים.
- שטוף היטב את המסכה במים זורמים נקיים.
- נגב את המסכה במטלית נקייה בלי מוך ותלה את רצועת הצוואר באזור מאוורר היטב, הרחק מאור השמש.
- לאחר ניקוי המסכה, הברג את המסננים החדשים.

### תחזוקה

בדוק את המסכה מדי חודש כדי לגלות פגמים, רצועות וחלקים קרועים, אטמים ושסתומים מבוקעים. אם גילית פגם כלשהו, החלף מיד את החלק. אסור להשתמש במסכה לפני שמחליפים חלקים שחוקים. או פגומים. תחזק את המסכה לפי לוח הזמנים המומלץ. תאריך הייצור הוא אמצעי זיהוי החצי קסדה.

לו"ז תחזוקה קבוע	
ניקוי, חיטוי	לאחר כל שימוש
החלפת שסתומים ואטם	כל שנה שנייה

### רשימת חלקי חילוף

מספר חלק	תיאור
N06577018	סתום נשיפה (770018)
HM5RP02	סתום שאיפה
HM5RP03	אוסף רצועות ראש (עבור HM501)
HM5RP03D	אוסף רצועות ראש (עבור HM502)
HM5RP04B	אטם כידון

### אחריות

חברת Honeywell לאמצעי מיגון נשימתי מתחייבת בפני בעלי המסכה שאין פגם בהרכבה ובייצורה, ותעניק אחריות של שנה מיום המשלוח המקורי ממפעל Honeywell. באחריותה של חברת Honeywell ובהתאם לבחירתה לתקן או להחליף ללא תשלום נוסף את המסכה או כל אחד מהחלקים הפגומים במהלך תקופת האחריות, בתנאים הבאים:

- תביעת האחריות תוגש (i) על-ידי הבעלים שרכש מסכה חדשה מסדרת HM500 מ-Honeywell או ממפיץ מורשה של החברה, ו-(ii) לא יותר משלושה (3) חודשים לאחר תום תקופת האחריות.
- חברת Honeywell קבעה כי המסכה או הרכיב מסדרת HM500 נפגמו במהלך שימוש ושירות רגיל בתקופת האחריות של שנה (1) מיום רכישת המסכה.
- המסכה או הרכיב מסדרת HM500 יישלחו לחברת Honeywell על חשבון הבעלים, למפעל או למרכז שירות מורשה של Honeywell, ולאחר מכן בעלי המסכה יבוא לקחת אותה.



אחריות זו לא חלה על (i) כל מסכה או רכיב מסדרת HM500 שחברת Honeywell תקבע שהתקלקלו כתוצאה מתאונה, שינוי, שימוש לא הולם, שימוש לרעה או שימוש בחלקים לא מאושרים; (ii) קלקול או התיישנות של רכיב כלשהו העשוי גומי או אלסטומר אחר משום שרכיבים כאלה עלולים להיפגע מחשיפה מופרזת לחום, שמש, מים, כימיקלים, אוזון או גורמי קלקול אחרים; או (iii) חלקים שהתקלקלו במהלך שימוש רגיל. רק חברת HONEYWELL לאמצעי מיגון נשימתי תקבע מהו שימוש רגיל.

כדי לעמוד בתנאי האחריות, על הרוכש לתחזק ולערוך בדיקות כמפורט במדריך למשתמש, כולל החלפה או תיקון מיידיים של חלקים פגומים והחלפת חלקים על-פי לו"ז התחזוקה כמפורט במדריך.

הבעלים מקבל על עצמו את כל שאר הסיכונים, אם יש כאלה, כגון אובדן ישיר, עקיף או תוצאתי או נזק הנובע משימוש במוצר, או חוסר יכולת להשתמש בו. האחריות בטלה ומבוטלת בכל מקרה של שימוש באמצעי מיגון נשימתי של HONEYWELL עם חלקים לא מאושרים. אחריות זו מחליפה כל התחייבות אחרת, מפורשת או משתמעת, ואסור להחליפה או להרחיבה, למעט בכתב בידי גורם מורשה של חברת HONEYWELL לאמצעי מיגון נשימתי.

#### אישורים

המוצר עומד בתקנות הפרלמנט האירופי ותקנות האיחוד האירופי EU/2016/425 בנושא אמצעי מיגון אישיים והתיקונים העוקבים.

בדיקת הדגם של האיחוד האירופי בהתאם למודול B של תקנות אמצעי המיגון האישיים תתבצע על-ידי גורם מספר 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY – PANSTWOWY INSTYTUT  
BADAWCZY (CIOP-PIB)

ul. צ'רניאקובסקה 00-701 – 16 ורשה – פולין

תהליך הייצור המבוסס על אבטחת איכות והתאמה לסוג המוצג במודול D של תקנות אמצעי המיגון האישיים ובפיקוח של גורם מספר 0082 (תקן אירופי מסומן על רתמת הראש CE):

APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193

מרסיי 13322 ת"ד 16 – צרפת

סדרת HM500 הוכיחה כי היא עומדת בדרישות השימוש באטמוספירות העלולות להיות נפיצות על-ידי עמידה במבחן הטעינה E/S ב-INERIS (המכון הצרפתי לסביבה תעשייתית וסיכונים) על-פי תקן EN 60079-32-1 ובדיקת INERIS לאמצעי המיגון האישיים. המסכות מספקות הגנה נאותה באטמוספירות העלולות להיות נפיצות רק בשילוב מסננים שחברת HONEYWELL NORTH HONEYWELL ואישורה. האישור בהתאם לנוהל INERIS מאפשר להצמיד למוצרים את הלוגו הספציפי:



ניתן למצוא את הצהרת ההתאמה המלאה ב: <https://doc.honeywellsafety.com/>



## UVOD

Polumaska Honeywell North HM500 Series namijenjena je za upotrebu u općim industrijskim, komercijalnim i poljoprivrednim okruženjima. Serija HM500 sastoji se od termoplastične maske za lice od elastomjera, jedna jedinica sustava remenja s glavom s dvije točke s trakom za vrat (vidi sl. radi razlike između pričvršćenja pojasa HM501 i HM502) i sustava dvostrukog filtra za povezivanje odobrenih Honeywell North filtra. HM502 dozvoljava korisnicima da skinu masku bez da uklanjaju tvrde šešire, zaštitu za uši ili oči, dok je HM501 odličan za rad u okoliši koji treba fiksnu zaštitu od svih promjena. Upotrebljava se s odobrenim filterima Honeywell North N-Series BAYOTWIN koji pružaju zaštitu od udisanja čestica, plinova i para.

Prije upotrebe pažljivo pročitajte ovaj priručnik s uputama i slijedite navedene smjernice tijekom upotrebe pomagala za disanje. Polumasku HM500 Series smjeti ćete upotrebljavati samo nakon dovršetka odgovarajuće obuke te u skladu s lokalnim propisima o radu i sigurnosnim propisima.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS neprestano nastoji poboljšati sve svoje proizvode, a isporučena oprema podložna je promjenama bez prethodne obavijesti. Stoga se informacije, ilustracije i opisi u ovom dokumentu ne smiju upotrebljavati kao razlog za zahtijevanje zamjene opreme, osim ako je to pokriveno jamstvom.

Za pomoć s upitima obratite se Tehničkoj podršci i Službi za korisnike. Za dohvaćanje kontaktnih podataka službe za podršku u vašoj državi / vašem području posjetite <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx>.

## VAŽNO

**Nepridržavanje uputa u kutijama može ozbiljno oštetiti opremu koja se upotrebljava i ugroziti korisnika.**

## NAPOMENA

**Nepridržavanje uputa u kutijama može dovesti do neispravne upotrebe opreme te njezinog oštećenja.**

## OGRANIČENJA UPOTREBE

## VAŽNO

- 1) Odgovornost je korisnika osigurati da maska pruža odgovarajuću razinu sigurnosti u odnosu na vrstu i koncentraciju zagađivača u području namijenjenom za upotrebu maske.
- 2) Polumaska pruža zaštitu od čestica, plinova i para ovisno o odabranom filtru. Polumasku smijete upotrebljavati samo s odobrenim filterima N-Series BAYOTWIN s certifikatom usklađenim sa standardima EN 14387+A1 i EN143.
- 3) Pobrinite se da između maske i lica nema kose. Na nepropusnost maske mogu utjecati i brkovi, brada ili naočale. Ne upotrebljavajte polumasku ako učinkovita nepropusnost na licu nije osigurana.
- 4) Nemojte je upotrebljavati u atmosferama s nedovoljnom količinom kisika (atmosfera s manje od 17 % volumnog udjela kisika na razini mora) i u atmosferama s nepoznatim koncentracijama toksičnih tvari ili koncentracijama koje predstavljaju neposrednu opasnost za život ili zdravlje (IDLH).
- 5) Polumaske s odobrenim filterima N-series BAYOTWIN mogu se upotrebljavati u sljedećim eksplozivnim atmosferama:
  - prašina (zona 21 – privremeno izlaganje)
  - skupina plinova I (zona 1 – privremeno izlaganje) i skupina II (zona 1 – privremeno izlaganje).
- 6) Maksimalna masa filtara namijenjenih za izravno spajanje s polumaskom iznosi 300 g.
- 7) Polumasku ni na koji način ne mijenjajte i ne modificirajte. Bilo kakve izmjene ili promjene, uključujući bojenje, lijepljenje naljepnica ili upotreba neodobrenih zamjenskih dijelova može smanjiti razinu zaštite i korisnika izložiti opasnosti od bolesti, tjelesnih ozljeda ili smrti.
- 8) Upotreba rezervnih dijelova, komponenti ili dodatne opreme koju nije proizvela tvrtka HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS može ugroziti ispravan način rukovanja sustavom, uzrokovati oštećenje i neispravnost uređaja te ugroziti zdravlje korisnika.



## UPUTE ZA UPOTREBU

### Raspakiranje

- Pažljivo izvadite polumasku iz ambalaže.
- Provjerite je li polumaska potpuna i da nije oštećena. Odmah se obratite dobavljaču u slučaju oštećenja ili nedostataka dijelova.

### Skladištenje

- Nemojte skladištiti na temperaturama ispod  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ili iznad  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  odnosno u okolišu s relativnom vlažnošću višom od 90 %.
- Polumasku čuvajte u originalnom pakiranju ili zatvorenoj ambalaži zaštićenu od sunčeve svjetlosti, kemikalija, vlage, visoke temperature, fizičkih oštećenja i prašine.
- Rok trajanja ispravno pohranjene maske jest 5 godina od datuma proizvodnje.

### Prije upotrebe

- Pročitajte priručnik s uputama za polumasku i odabrane filtre.
- Provjerite jesu li svi dijelovi polumaske čisti i neoštećeni. Provjerite ima li na filterima vidljivih znakova oštećenja i poteškoća s brtvljenjem. Polumaska i/ili filter ne smiju se upotrebljavati ako su oštećeni ili nepotpuni.
- Pobrinite se da remeni nisu uvijeni dok su postavljeni u pokrov otvora za lice te da su namješteni u smjeru strelica kao što je prikazano na slici 1. Napomena: tijekom sastavljanja otvora za lice pomoću remena siva strana (bez crvenog remena) nalazi se na vrhu. Crveni remen treba se nalaziti s vanjske strane svakog remena.

### VAŽNO

Prije svake upotrebe provjerite pristajanje maske u nezagađenom području: postavite dlan iznad otvora filtra, udahnite i zadržite dah otprilike 5 sekundi. Ako se polumaska blago uvuče i ne primijetite propuštanje zraka između maske i lica, maska dobro pristaje. Ako primijetite propuštanje zraka, ponovno namjestite polumasku na licu i podesite je u skladu s uputama za namještanje.

### Namještanje polumaske

- 1) Da biste stavili polumasku, skinite zaštitne naočale / pokrivala za glavu (ako ih nosite).
- 2) Stavite pojas za pričvršćivanje maske na tjeme (Slika 2).
- 3) Povucite masku prema licu istovremeno pridržavajući donje remene za vrat (Slika 3, odnosi se samo na HM502).
- 4) Postavite bradu u udubinu za nos i namjestite uski dio maske na korijen nosa (Slika 4).
- 5) Pričvrstite donje remene za vrat (Slika 5).
- 6) Da biste učvrstili masku, mirnog lica povucite dva krajnja jezičca gornjih remena prema natrag. Nemojte još zatezati (Slika 6).
- 7) Da biste učvrstili donji dio maske, povucite dva krajnja jezičca donjih remena prema naprijed. Nemojte još zatezati (Slika 7).
- 8) Redom zategnite gornje i donje remene. Najprije je potrebno prilagoditi gornje remene, a onda donje. Za udobno pristajanje potrebno je jednako podesiti remene s obje strane polumaske (Slika 8).
- 9) Ako ste ranije skinuli naočale / pokrivalo za glavu, sada ih možete vratiti.

### NAPOMENA

Dodatne pojedinosti o filterima potražite u priručniku s uputama za filtre.

### Tijekom upotrebe

Prilikom uobičajene upotrebe dišite polako i pravilno. Imajte na umu sljedeća upozorenja tijekom upotrebe polumaske.

### VAŽNO

Smjesta napustite područje rada i/ili zamijenite polumasku i/ili filter u sljedećim situacijama:

1. Disanje postaje otežano.
  2. Osjećate vrtoglavicu ili druge neugodne pojave.
  3. Prisutan je neobičan miris ili okus.
- Ako dođe do bilo koje od prethodnih situacija i zadržite se u zagađenom području rada, riskirate izlaganje opasnim količinama zagađivača zraka, što može uzrokovati ozbiljne ozljede, bolest ili smrt.



## Skidanje polumaske

Otpustite kopču iza vrata pa skinite polumasku.

Ako upotrebljavate polumasku HM502: nakon otpuštanja kopče lagano nagnite udubinu za nos prema gore istovremeno povlačeći polumasku prema dolje za lakše skidanje bez potrebe za uklanjajanjem pojasa za pričvršćivanje maske za glavu.

### VAŽNO

**Ne uklanjajte masku prije nego što napustite zagađeno područje. Poduzmite sve potrebne mjere opreza prilikom skidanja maske kako ne biste udisali prašinu ili zagađivače zadržane na vanjskoj površini maske.**

## Čišćenje i dezinfekcija

- 1) Odvijte filtre s priključaka.
- 2) Operite polumasku mlakom vodom i sapunom ili je operite u ultrazvučnoj kadi sredstvom EPI U-S 1.9a (P/N 1779065) u vodenoj otopini od 3 %. Ne upotrebljavajte organska otapala ili abrazivne proizvode za čišćenje.
- 3) Temeljito isperite polumasku čistom tekućom vodom.
- 4) Osušite polumasku čistom krpom koja ne ostavlja dlačice, a remen za vrat ovisite da se suši na prozračnom mjestu dalje od sunčeve svjetlosti.
- 5) Nakon što očistite polumasku, vijcima pričvrstite nove filtre.

## ODRŽAVANJE

Jednom mjesečno provjerite polumasku kako biste otkrili oštećenja, poderane remene i otvor za lice, puknute brtve i ventile. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje, odmah zamijenite dio. Nemojte upotrebljavati polumasku dok se istrošeni ili oštećeni dijelovi ne zamijene. Slijedite preporučeni raspored održavanja. Datum proizvodnje služi za identificiranje polumaske.

Redovni raspored održavanja	
Čišćenje, dezinfekcija	Nakon svake upotrebe
Promjena ventila i brtve	Svake druge godine

## Popis rezervnih dijelova

Kataloški broj	Opis
N06577018	Ventil za izdah (770018)
HM5RP02	Ventil za udah
HM5RP03	Sklop pojasa za pričvršćivanje maske za glavu (za HM501)
HM5RP03D	Sklop pojasa za pričvršćivanje maske za glavu (za HM502)
HM5RP04B	Bajunetni spojni prsten

## JAMSTVO

Honeywell Respiratory Safety Products prvom vlasniku jamči da ova maska nema nedostataka koji se odnose na materijal ili izradu u trajanju od godine dana od datuma prvotne pošiljke iz tvornice tvrtke Honeywell. Obveza tvrtke Honeywell u skladu s ovim jamstvom jest, po izboru tvrtke Honeywell, popravak ili zamjena polumaske ili bilo kojeg njezinog dijela za koji je tvrtka Honeywell utvrdila da je oštećen tijekom jamstvenog roka, bez nadoplate i pod sljedećim uvjetima:

- Zahtjev za jamstvom podnosi (i) vlasnik koji je kupio novu polumasku HM500 Series od tvrtke Honeywell ili ovlaštenog dobavljača tvrtke Honeywell i to (ii) najkasnije tri (3) mjeseca nakon isteka jamstvenog razdoblja.
- Tvrtka Honeywell utvrdila je da je neispravnost polumaske HM500 Series ili njezinog dijela nastala uslijed uobičajene upotrebe i servisa tijekom jamstvenog razdoblja u trajanju od jedne (1) godine od datuma kupovine.



- Polumaska HM500 Series ili njezin dio vraća se tvrtki Honeywell s plaćenom poštarinom, bilo tvornici ili ovlaštenom servisnom centru tvrtke Honeywell, te se potom šalje vlasniku o njegovom trošku.

Ovo se jamstvo ne odnosi na (i) bilo koju masku HM500 Series ili njezin dio za koji je tvrtka Honeywell utvrdila da je postao neispravan uslijed nezgode, izmjene, pogrešne upotrebe, zloupotrebe ili servisiranja dijelovima koje nije odobrila tvrtka Honeywell; (ii) trošenje ili istek roka bilo kojeg dijela izrađenog od gume ili drugog elastomera jer izloženost toplini, suncu, vodi, kemikalijama, ozonu ili drugim sredstvima koja potiču oštećivanje nepovoljno djeluje na te dijelove; ili (iii) dijelove koji su postali neispravni uslijed uobičajene upotrebe. Odluku o tome na što se odnosi „uobičajena upotreba“ donosi isključivo tvrtka HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Da bi se ovo jamstvo održalo, kupac mora održavati i provjeravati proizvod na način naveden u ovom Korisničkom priručniku, što uključuje pravovremenu zamjenu ili popravak neispravnih dijelova i zamjenu dijelova u skladu s rasporedom održavanja, kako je navedeno u ovom Korisničkom priručniku.

**VLASNIK PREUZIMA SVE OSTALE RIZIKE, AKO IH IMA, KAO ŠTO JE RIZIK OD IZRAVNOG, NEIZRAVNOG ILI POSLJEDIČNOG GUBITKA ILI ŠTETE NASTALE UPOTREBOM ILI NEMOGUĆNOSTU UPOTREBE PROIZVODA. JAMSTVO JE NEVAŽEĆE U SLUČAJU SERVISIRANJA HONEYWELL NAPRAVA ZA DISANJE DIJELOVIMA KOJE NIJE ODOBRILO TVRTKA HONEYWELL. OVO JAMSTVO IMA PREDNOST NAD SVIM DRUGIM JAMSTVIMA, IZRIČITIM ILI PRETPOSTAVLJENIM, I NE MOŽE SE MIJENJATI ILI PRODULJITI OSIM PISMENOM POTVRDOM OVLAŠTENOG PREDSTAVNIKA TVRTKE HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### **ODOBRENJA**

Proizvod je sukladan Uredbi 2016/425/EU Europskog parlamenta i Vijeća o osobnoj zaštitnoj opremi i naknadnim izmjenama.

EU ispitivanje tipa prema modulu B Uredbe o osobnoj zaštitnoj opremi provodi prijavljeno tijelo br. 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY – PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 – 00-701 VARŠAVA – POLJSKA

Postupak proizvodnje koji se temelji na osiguranju kvalitete za usklađenost s tipom navedenim u modulu D Uredbe o osobnoj zaštitnoj opremi pod nadzorom je prijavljenog tijela br. 0082 (postoji oznaka CE na pojasu za glavu):

APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANCUSKA

Sukladnost sa zahtjevima za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama za liniju proizvoda HM500 Series dokazana je na temelju uspješnog ispitivanja elektrostatskog naboja pri francuskom državnom institutu INERIS u skladu sa standardom EN 60079-32-1 i testom metode INERIS za osobnu zaštitnu opremu. Maske pružaju odgovarajuću zaštitu u potencijalno eksplozivnim atmosferama samo ako se upotrebljavaju s ocjenjenim i certificiranim filterima HONEYWELL NORTH. Certificiranje u skladu s postupkom INERIS omogućuje postavljanje određenog logotipa na proizvode:



Cjelovita izjavu o sukladnosti dostupna je na web-mjestu: <https://doc.honeywellsafety.com/>

**HU****HONEYWELL NORTH HM500 SOROZATÚ  
FÉLMASZK****BEVEZETÉS**

A Honeywell North HM500 sorozatú félmaszk általános ipari, kereskedelmi és mezőgazdasági környezetben való használatra készül. A HM500 sorozat alkatrészei: egy termoplasztikus elasztomer arcvédő maszk, egy kétpontos fejpánt nyakszjjal (a HM501 és HM502 fejpántok közötti csatlakozási különbségekről lásd az 1. ábrát) és egy duplaszűrős rendszer a Honeywell North által jóváhagyott szűrők csatlakoztatásához. A HM502 támogatja a maszk emelését a védősíkok, a fülvédők vagy a védőszemüveg eltávolítása nélkül, míg a HM501 kizárólag használható olyan munkakörnyezetekben, melyekben rögzített teljes védelem szükséges. A jóváhagyott Honeywell North N sorozatú BAYOTWIN szűrőkkel együtt használva részecskék, gázok és gőzök elleni légzésvédelmet biztosít.

Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasításokat, és kövesse azokat a légzőkészülék használatában. A HM500 sorozatú félmaszkot csak akkor használhatja, ha megkapta a megfelelő képzést, és betartja a helyi munkavédelmi és biztonsági előírásokat.

A HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS vállalat folyamatosan törekszik minden termékének továbbfejlesztésére, így a szállított berendezés értesítés nélkül megváltozhat. Következésképpen a dokumentumban szereplő információk, illusztrációk és leírások alapján nem követelhető a berendezés cseréje, kivéve a garanciavállalást.

A műszaki támogatás és ügyfélszolgálat rendelkezésére áll, hogy választ adjon a kérdéseire. A <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> oldalon megtalálja országát/területét kapcsolattartási adatait.

**FONTOS**

**A dobozban található utasítások figyelmen kívül hagyása súlyosan megrongálhatja a használt berendezést, és veszélybe sodorhatja a felhasználót.**

**MEGJEGYZÉS**

**A dobozban található utasítások figyelmen kívül hagyása a készülék helytelen használatához és a készülék károsodásához vezethet.**

**A HASZNÁLAT KORLÁTOZÁSA****FONTOS**

- 1) A felhasználó felelőssége annak biztosítása, hogy a maszk biztosítsa a szükséges szintű védelmet a szennyező anyagok típusa és koncentrációja szerint azon a területen, ahol a maszkot használni kívánják.
- 2) A félmaszk a kiválasztott szűrőtől függően védelmet nyújt a részecskék, gázok és gőzök ellen. A félmaszkot csak az EN 14387+A1 és EN143 szerint tanúsított N-sorozatú BAYOTWIN szűrőkkel használja.
- 3) Ellenőrizze, hogy nincs-e haj a maszk és az arca között. A maszk légtömörségét a bajusz, szakáll vagy szemüveg is ronthatja. Ne használja a félmaszkot, ha nem illeszkedik légmentesen az arcára.
- 4) Ne használja oxigénhiányos atmoszférában (olyan légkörben, amely tengerszinten kevesebb mint 17 térfogatszázalék oxigént tartalmaz) és olyan légkörben, ahol a mérgező szennyező anyagok koncentrációja ismeretlen vagy közvetlen veszélyt jelent az életre vagy az egészségre (IDLH).
- 5) A félmaszkok a jóváhagyott N sorozatú BAYOTWIN szűrőkkel együtt alkalmazhatók az alábbi robbanásveszélyes légkörben:
  - Por (21. zóna – ideiglenes kitettség)
  - I. gázcsoport (1. zóna – ideiglenes kitettség) és II. csoport (1. zóna – ideiglenes kitettség)
- 6) A félmaszkhoz közvetlenül csatlakoztatható szűrők maximális tömege 300 g.
- 7) Semmilyen módon ne alakítsa át és ne módosítsa a félmaszkot. Bármilyen változtatás vagy módosítás – beleértve a festést, a címkék felhelyezését vagy a nem jóváhagyott pótalkatrészek használatát – csökkentheti a védelmet, és a felhasználót betegség, testi sérülés vagy halál kockázatának teheti ki.
- 8) A nem a HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS által gyártott pótalkatrészek, részegységek vagy tartozékok használata veszélyeztetheti a rendszer megfelelő működését, az eszköz hibás működését okozhatja, és károsíthatja a felhasználó egészségét.



## HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

### Kicsomagolás

- Óvatosan vegye ki a félmaszkot a csomagolásból.
- Ellenőrizze, hogy a félmaszk hiánytalan és sértetlen-e. Sérülés vagy hiányzó alkatrészek esetén azonnal forduljon a szállítóhoz.

### Tárolás

- Ne tárolja -20 °C alatti vagy +50 °C feletti hőmérsékleten vagy 90% feletti relatív páratartalmú környezetben.
- A félmaszkot az eredeti csomagolásában vagy lezárt tartályban tárolja, hogy védve legyen a napsütéstől, a vegyszerektől, a nedvességtől, a túlzott felmelegedéstől, a fizikai károktól és a portól.
- A helyesen tárolt maszk eltarthatósága a gyártás dátumától számított 5 év.

### Használat előtt

- Olvassa el a félmaszk és a kiválasztott szűrők használati utasítását.
- Győződjön meg arról, hogy a félmaszk minden eleme tiszta és ép. Ellenőrizze a szűrőket is, hogy nincsenek-e rajtuk látható sérülés és tömítetlenség. A félmaszkot és/vagy a szűrőt nem szabad használni, ha sérült vagy hiányos.
- Ellenőrizze, hogy a hevederek ne csavarodjanak meg, amikor az arcrész burkolatába fűzi azokat, és kösse a nyílak irányát az 1. ábra szerint. Megjegyzés: amikor az arcrészt a hevederekkel összeállítja, a szűrő oldal (piros szalag nélkül) legyen felfelé. A piros csík az egyes hevederek külső szélén legyen.

### FONTOS

**Használat előtt ellenőrizze a félmaszk illeszkedését szennyeztelen területen: Helyezze a tenyerét a szűrő nyílására, lélegezzen be, és körülbelül 5 másodpercig tartsa vissza a lélegzetét. Ha a félmaszk kissé megrogy, és nem szivárog a levegő a maszk és az arca között, akkor jól illeszkedik. Ha szivárgást érez, igazítsa meg a félmaszkot az arcán, és állítsa be újra a felvételi utasításoknak megfelelően.**

### A félmaszk felvétele

- 1) A félmaszk felhelyezéséhez vegye le a védőszemüveget/fejtvédőt (ha visel).
- 2) Helyezze a fejhevedert a fejtetőre (2. ábra).
- 3) Húzza fel az arcrészt az arcához, miközben tartja az alsó nyakpántot (3. ábra, csak a HM502-re érvényes).
- 4) Helyezze az állát az orrcsészébe és igazítsa az arcrész keskeny végét az ornyergére (4. ábra).
- 5) Rögzítse az alsó nyakpántokat (5. ábra).
- 6) Nyugodt arccal, a két védőfület hátrafelé húzva állítsa feszesre a felső hevedereket. Még ne húzza meg azokat (6. ábra).
- 7) Állítsa feszesre az alsó nyakpántokat a két hátsó védőfüle előrehúzásával. Még húzza meg azokat (7. ábra).
- 8) Húzza meg fokozatosan a felső és alsó hevedereket. Először a felső hevedereket, majd az alsó hevedereket kell beállítani. A kényelmes illeszkedés érdekében a hevedereket a félmaszk mindkét oldalán egyformán kell beállítani (8. ábra).
- 9) Ha korábban levette a szemüveget/fejtvédőjét, akkor vegye vissza.

### MEGJEGYZÉS

**A szűrőkkel kapcsolatos részletes információk a szűrő felhasználói útmutatójában található.**

### Használat közben

Normál használat esetén lassan és egyenletesen lélegezzen. A félmaszk használatakor vigyázzon az alábbi figyelmeztetésekre.

### FONTOS

**Azonnal hagyja el a munkaterületet és/vagy cserélje ki a félmaszkot és/vagy a szűrőt, ha;**

1. a légzés megnehezedik;
2. szédülés vagy egyéb szorongás lép fel;
3. szokatlan szagot vagy ízt érez.

**Ha ezek közül bármelyik előfordul, és a szennyezett munkaterületen marad, akkor fennáll annak veszélye, hogy veszélyes mennyiségű levegőszennyező anyaggal kerül érintkezésbe, amelyek súlyos sérülést, betegséget vagy halált okozhatnak.**





## A félmaszk levétele

Lazítsa meg a nyak mögötti csatot, majd vegye le a félmaszket.

A HM502 esetében, ha a csatot meglazította, óvatosan billentse az orrcsészét felfelé, miközben lehúzza a félmaszket, hogy egyenletesen lecsúszson a fejheveder levétel nélkül.

## FONTOS

**Ne távolítsa el a maszket, míg el nem hagyja a szennyezett területet. A maszk levételekor tegyen meg minden szükséges óvintézkedést, hogy elkerülje a maszk külső felületén visszamaradt por vagy szennyeződés belélegzését.**

### Tisztítás és fertőtlenítés

- 1) Csavarja le a szűrőket a csatlakozókról.
- 2) Mossa le a félmaszket langyos szappanos vízzel vagy ultrahangos kádban EPI US 19a (cikkszám: 1779065) 3%-os vizes oldatában. A tisztításhoz ne használjon szerves oldószert vagy súrolószert.
- 3) Alaposan öblítse le a félmaszket tiszta folyóvíz alatt.
- 4) Szárítsa meg a félmaszket egy tiszta, szőszmentes ronggyal, és akassza fel a nyakhevedernél fogva jól szellőző, napfénytől védett helyen.
- 5) A félmaszk megtisztítása után csavarja be az új szűrőket.

### KARBANTARTÁS

Havonta ellenőrizze a félmaszket, hogy észrevegye a sérülést, a szakadt hevedert vagy arcrészt, a törött tömítéseket és szelepeket. Ha bármilyen sérülést észlel, azonnal cserélje ki az alkatrészt. Ne használja a félmaszket, amíg az elkopott vagy sérült alkatrészeket nem cserélték ki. Kövesse az ajánlott karbantartási ütemtervet. Az arcvédő maszk pontos azonosításához lásd. a gyártás dátumát.

Rendszeres karbantartási ütemterv	
Tisztítás, fertőtlenítés	Minden használat után
Szelepek és tömítés cseréje	Minden második évben

### Pótalkatrészek listája

Cikkszám	Leírás
N06577018	Kilégző szelep (770018)
HM5RP02	Belégző szelep
HM5RP03	Fejheveder-szerelvény (HM501 esetén)
HM5RP03D	Fejheveder-szerelvény (HM502 esetén)
HM5RP04B	Bajonett-tömítés

### GARANCIA

A Honeywell Respiratory Safety Products vállalat az eredeti tulajdonosnak garantálja, hogy a félmaszk egy évig anyag- és gyártási hibáktól mentes marad, a Honeywell gyárából történő eredeti kiszállítás időpontjától számítva. A Honeywell ezen garancia alapján vállalt kötelezettsége a Honeywell választása szerint a félmaszk vagy bármely alkatrészének ingyenes javítása vagy cseréje, amelyet a Honeywell a garanciaidő alatt hibásnak talált, a következő feltételekkel:

- A jótállási igényt (i) a tulajdonos nyújtja be, aki új HM500 sorozatú félmaszket vásárolt a Honeywell-től vagy a hivatalos Honeywell-forgalmazótól, és (ii) legfeljebb három (3) hónappal a jótállási időszak lejárta után.
- A HM500 sorozatú félmaszket vagy annak alkatrészét, amelyről a Honeywell elismeri, hogy normál használat és szervizelés során hibásodott meg, a tulajdonos általi vásárlás időpontjától számított egy (1) év garanciaidő alatt.
- A HM500 sorozatú félmaszket vagy alkatrészt előre fizetve szállítják vissza a Honeywellhez, akár a gyárba, akár a Honeywell hivatalos szervizközpontjába, amelyet azután utánvétellel visszaküldenek a tulajdonosnak.





Ez a jótállás nem vonatkozik (i) olyan HM500 sorozatú félmaszkra vagy alkatrésze, amelyről a Honeywell megállapítja, hogy baleset, módosítás, visszaélés, jogtalan használat vagy a Honeywell által nem jóváhagyott alkatrészekkel végzett szervizelés miatt hibásodott meg; (ii) bármely gumiból vagy más elasztomerből készült alkatrész károsodására vagy öregedésére, mivel ezeket az alkatrészeket hátrányosan befolyásolhatja a hő, napsütés, víz, vegyi anyagok, ózon vagy más károsító elemeknek való indokolatlan kitettség; és (iii) olyan alkatrészekre, amelyek normál használat során hibásodtak meg. A rendeltetészerű használat fogalmát kizárólag a HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS állapítja meg.

A garancia fenntartása érdekében a vásárlónak el kell végeznie a felhasználói kézikönyvben leírt szerinti karbantartást és ellenőrzéseket, amelyeknek tartalmazniuk kell a hibás alkatrészek azonnali cseréjét vagy javítását, valamint az alkatrészek cseréjét a jelen felhasználói kézikönyvben leírt karbantartási ütemterv szerint.

**MINDEN EGYÉB KOCKÁZATOT A TULAJDONOS VISEL, ÍGY PÉLDÁUL A TERMÉK HASZNÁLATÁBÓL, VAGY HASZNÁLATHATÓSÁGÁNAK HIÁNYÁBÓL, KÖZVETLENÜL, KÖZVETETTEN VAGY KÖVETKEZMÉNYKÉNT FELLÉPŐ VESZTESÉGEK VAGY KÁROK KOCKÁZATÁT. A HONEYWELL LÉGZŐKÉSZÜLÉKEKNEK A HONEYWELL ÁLTAL JÓVÁ NEM HAGYOTT ALKATRÉSZEKKEL VÉGZETT SZERVIZE A GARANCIÁT ÉRVÉNYTELENÍTI. EZ A GARANCIA MINDEN EGYÉB, KIFEJEZETT VAGY BELEÉRTETT GARANCIÁT KIZÁR, NEM MÓDOSÍTHATÓ ÉS NEM HOSSZABBÍTHATÓ, KIVÉVE ÍRÁSBAN A HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS ARRÁ JOGOSULT KÉPVISELŐJE ÁLTAL.**

#### **JÓVÁHAGYÁSOK**

A termék megfelel az Európai Parlament és a Tanács egyéni védőeszközökről szóló 2016/425/EU rendeletének és későbbi módosításainak.

Az egyéni védőeszközökről szóló rendelet B. modulja szerinti EU-típusvizsgálatot a 1437 sz. bejelentett szervezet végzi:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - LENGYELORSZÁG

Az egyéni védőeszközökről szóló rendelet D. moduljában meghatározott típusmegfelelőség minőségbiztosításán alapuló gyártási folyamatot a 0082 sz. bejelentett szervezet felügyeli (CE jelzés a fejpánton):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCIAORSZÁG

A HM500 sorozatról bebizonyították, hogy megfelel a robbanásveszélyes légkörben történő alkalmazás követelményeinek, azáltal, hogy eleget tesz az INERIS EN 60079-32-1 szabvány szerinti E/S töltési tesztjének, és az egyéni védőeszközökre vonatkozó INERIS eljárás tesztnek. A maszkok csak az értékelés és tanúsított HONEYWELL NORTH szűrővel nyújtanak megfelelő védelmet potenciálisan robbanásveszélyes atmoszférában. Az INERIS eljárásnak megfelelő tanúsítás lehetővé teszi a termékekre a következő logó feltüntetését:



A teljes megfelelőségi nyilatkozat a következő címen található: <https://doc.honeywellsafety.com/>



  
**IS**

## HONEYWELL NORTH HM500 SERIES HÁLFGRÍMA

### KYNNING

Honeywell North HM500 Series er hálfgríma sem er hönnuð til notkunar í almennu iðnaðar-, verslunar- og landbúnaðarumhverfi. HM500 vörulínan samanstendur af andlitsstykki úr hitadeigu gúmmilíki, tveggja punkta höfuðólarbúnaði með hálsteygju (sjá mismun á HM501 og HM502 höfuðólarfestingum á mynd 1) og tvöföldum siubúnaði til tengingar við samþykktar Honeywell North síur. HM502 gerir notendum kleift að taka af sér grímuna án þess að fjarlægja öryggishjálma, eyrnahlífar eða gleraugu, meðan HM501 er frábær fyrir vinnuumhverfi þar sem þörf er fastri vernd allan vaktina. Notuð ásamt samþykktum Honeywell North N-Series BAYOTWIN síum ver hún öndunarfærin fyrir ögnum, gastegundum og gufum.

Vinsamlegast lesið notendaleiðbeiningarnar vandlega fyrir notkun og farið eftir þeim með öndunarbúnaðurinn er notaður. Þér er eingöngu heimilt að nota HM500 Series hálfgrímuna eftir að hafa lokið viðeigandi þjálfun og ef þú fylgir staðbundnum vinnu- og öryggisreglum.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS reynir stöðugt að bæta allar sínar vörur og búnaðurinn gæti breyt ástundum. Þar af leiðandi er ekki hægt að nota upplýsingarnar, skýringarmyndirnar og lýsingarnar í þessu skjali sem ástæðu til að krefjast þess að búnaði sé skipt út fyrir nýjan, nema í samræmi við skilmála ábyrgðarinnar.

Tækni- og viðskiptavinþjónustan veitir aðstoð ef þú hefur fyrirspurnir. Farðu á <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> til að finna samskiptaupplýsingar fyrir aðstoð í þínu landi/svæði.

### MIKILVÆGT

Ef ekki er farið eftir leiðbeiningunum í kössunum getur það valdið alvarlegum skemmdum á búnaðinum sem er notaður og stofnað notandanum í hættu.

### ATHUGASEMD:

Ef ekki er farið eftir leiðbeiningunum í kössunum getur það valdið rangri notkun á búnaðinum og skemmdum á búnaðinum.

### TAKMARKANIR Á NOTKUN

### MIKILVÆGT

- 1) Notandinn ber ábyrgð á því að tryggja að gríman veiti nauðsynlega vernd fyrir þá tegund og styrkleika mengunarvalda sem eru á svæðinu þar sem nota á grímuna.
- 2) Hálfgríman veitir vernd gegn ögnum, gastegundum og gufum eftir því hvaða sía er valin. Notaðu hálfgrímuna aðeins með samþykktum N-Series BAYOTWIN síum sem vottaðar eru í samræmi við staðlana EN 14387+A1 og EN143.
- 3) Gakktu úr skugga um að ekkert hér sé á milli grímunnar og andlitsins. Skegghár og gleraugu geta einnig haft áhrif á loftþéttni grímunnar. Ekki nota hálfgrímuna ef ekki er hægt að ná fullri loftþéttni.
- 4) Notaðu ekki grímuna í andrúmslofti sem skortir súrefni (andrúmslofti sem hefur minna en 17% súrefni miðað við rúmmál við sjávarmál) og í andrúmslofti þar sem styrkur eiturefna er óþekktur eða skapar bráða hættu fyrir líf eða heilsu (IDLH).
- 5) Ásættalegt er að nota hálfgrímur ásamt viðurkenndum N-series BAYOTWIN síum í eftirfarandi sprengifimum andrúmsloftum:
  - Ryk (svæði 21 - tímabundin váhrif)
  - Gashópur I (svæði 1- tímabundin váhrif) og Hópur II (svæði 1- tímabundin váhrif)
- 6) Hámarksþyngd sía sem eru ætlaðar til notkunar beintengdar við hálfgrímu er 300 g.
- 7) Ekki breyta hálfgrímunni á nokkurn hátt. Allar breytingar, þ.m.t. að mála, setja merkimiða á eða nota ósamþykktar varahluti geta dregið úr vernd og útsett notandann fyrir hættu á veikindum, líkamstjóni eða dauða.
- 8) Notkun varahluta, ihluta eða fylgihluta, annarra en þeirra sem framleiddir eru af HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, geta stofnað rétttri notkun kerfisins í hættu, leitt til skemmda og bilana í tækini og skaðað heilsu notandans.



## NOTKUNARLEIÐBEININGAR

### Tekið úr umbúðum

- Fjarlægðu hálfgrímuna varlega úr umbúðunum.
- Athugaðu hvort hálfgríman sé heil og óskemmd. Hafðu strax samband við birginn þinn ef hún er slitin eða hluti vantar.

### Geymsla

- Geymdu grímuna ekki við hitastig undir  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  eða yfir  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  eða í andrúmslofti með rakastigi yfir 90%.
- Geymdu hálfgrímuna í upprunalegum umbúðum eða í lokuðu ílát þannig að hún sé varin gegn sólarljósi, kemiskum efnum, raka, óhóflegum hita, efnislegum skemmdum og ryki.
- Geymsluþol grímu sem er geymd með réttum hætti er 5 ár frá framleiðsludegi.

### Fyrir notkun

- Lestu notendaleiðbeiningar hálfgrímunnar og valinna sía.
- Gakktu úr skugga um að allir íhlutir hálfgrímunnar séu hreinir og óskemmdir. Kannaðu einnig síurnar með tilliti til sjáanlegra skemmda og rofins innsiglis. Ekki má nota hálfgrímuna og/eða síuna ef þau eru skemmd eða óheil.
- Gakktu úr skugga um að ólarnar séu ekki snúnar þegar þær eru festar við grímuna og að þær fylgi stefnu örvanna eins og sýnt er á mynd. 1. Athugasemd: þegar ólarnar eru festar á grímuna á gráa hliðin (án rauðrar randar) að vera að ofan. Rauða ríndin á að vera á ytri hlið hverrar ólar.

### MIKILVÆGT

Athugaðu hvort hálfgríman passi fyrir hverja notkun á ómenguðu svæði: Settu lófann yfir gatið á síunni, andaðu að þér og haltu niðri andanum í um það bil 5 sekúndur. Ef hálfgríman hrynur lítillaga saman og ekki verður vart við að neitt loft leki á milli grímunnar og andlitsins passar gríman vel. Ef vart verður við að loft leiki skaltu setja hálfgrímuna aftur á andlitið og aðlaga hana í samræmi við leiðbeiningarnar.

### Hálfgríman sett á

- 1) Taktu af þér hlífðargleraugu/-höfuðfat (ef notað) til að setja á þig hálfgrímuna.
- 2) Settu höfuðólarnar á hvirfilinn (mynd 2).
- 3) Dragðu andlitsstykkið upp að andlitinu á meðan þú heldur í neðri hálsböndin (mynd 3, gildir aðeins um HM502).
- 4) Settu hökuna inn í nefskálina og staðsettu mjórri hluta andlitsstykkisins á nefbrúnina (mynd 4).
- 5) Festu neðri hálsböndin (mynd 5).
- 6) Slakaðu á í andlitinu og teygðu á efstu ólunum með því að toga endaflipana beint aftur. Ekki herða á þessum tímapiunti (mynd 6).
- 7) Teygðu á neðri hálsólunum með því að toga endaflipana tvo fram. Ekki herða á þessum tímapiunti (mynd 7).
- 8) Hertu efri og neðri ólarnar til skiptis. Stilla þarf efri ólarnar fyrst og síðan neðri ólarnar. Til að passa vel verður að stilla böndin jafnt á báðum hliðum hálfgrímunnar (mynd 8).
- 9) Ef þú varst búin(n) að taka af þér gleraugu/höfuðfat skaltu setja það aftur á núna.

### ATHUGASEMD

Nákvæmar upplýsingar um síurnar er að finna í notendaleiðbeiningum síunnar.

### Við notkun

Andaðu rólega og reglulega við venjulega notkun. Hafðu eftirfarandi viðvaranir í huga þegar þú notar hálfgrímuna.

### MIKILVÆGT

Yfirgefðu strax vinnusvæðið og/eða skiptu um hálfgrímu og/eða síu ef;

1. öndun verður erfið;
2. svimi eða önnur neyð kemur fram;
3. vart verður við óvenjulega lykt eða bragð.

Ef eitthvað af þessu á sér stað og þú ert áfram á menguðu vinnusvæðinu áttu á hættu að verða útsett(ur) fyrir hættulegu magni af loftmengunarvaldinum sem getur valdið alvarlegum meiðslum, veikindum eða dauða.





## Hálfgríman tekín af

Losaðu sylgjuina aftan á hálsinum og taktu síðan af þér hálfgrímuna.

Þegar lykkjan er losuð á HM502 skaltu halla nefskálinni varlega upp á meðan hálfgríman er dregin varlega niður svo að ekki þurfi að taka höfuðólarnar af.

### MIKILVÆGT

**Ekki fjarlægja grímuna áður en þú yfirgefur mengaða svæðið. Þegar gríman er fjarlægð skal grípa til allra nauðsynlegra varúðarráðstafana til að forðast að anda að sér rykinu eða mengunarvaldinum sem verður eftir á ytri yfirborði grímnunnar.**

### Hreinsun og sóttgreinsun

- 1) Skrúfaðu síurnar úr tengjunum.
- 2) Þvoðu hálfgrímuna með volgu sápuvatni eða í úthljóðshreinsitæki með PI U-S 19a (P/N 1779065) í 3% vatnslausn. Ekki nota lífræn leysiefni eða svarfefni við hreinsunina.
- 3) Skolaðu hálfgrímuna vandlega undir hreinu rennandi vatni.
- 4) Þurrkaðu hálfgrímuna með hreinum klút sem er laus við ló og hengdu upp hálsbandið á vel lofttræstu svæði fjarri sólarljósi.
- 5) Skrúfaðu á nýju síurnar eftir að þú hefur hreinsað hálfgrímuna.

### VIÐHALD

Framkvæmdu mánaðarlega skoðun á hálfgrímunnar til að greina slit, rifnar ólar og rifna grímu, rynn innlegg og ventla. Skiptu strax um hlutinn ef skemmdir finnast. Notaðu aldrei hálfgrímuna fyrr en skipt hefur verið um slitna eða skemmda hluta. Fylgdu ráðlagðri viðhaldsáætlun. Hálfgríman er auðkennnd með framleiðsludeginum.

Áætlun um reglulegt viðhald	
Hreinsun, sóttgreinsun	Eftir hverja notkun
Skipt um ventla og þétti	Annað hvert ár

### Listi yfir varahluti

Hlutanúmer	Lýsing
N06577018	Útöndunarventill (770018)
HM5RP02	Innöndunarventill
HM5RP03	Samsetning höfuðóla (fyrir HM501)
HM5RP03D	Samsetning höfuðóla (fyrir HM502)
HM5RP04B	Bayonet-þétti

### ÁBYRGÐ

Honeywell Respiratory Safety Products ábyrgist gagnvart upphaflegum eiganda að þessi hálfgríma sé laus við galla á efni og frágangi í eitt ár frá upphaflegri sendingu frá verksmiðju Honeywell. Skylda Honeywell samkvæmt þessari ábyrgð verður, að vali Honeywell, að gera við eða skipta um hálfgrímuna án gjalds eða einhvern af ihlutum hennar sem Honeywell hefur úrskurðað að hafi verið gallaður á ábyrgðartímabilinu, samkvæmt eftirfarandi skilmálum:

- Ábyrgðarkrafan er gerð (i) af eigandanum sem keypti HM500 Series hálfgrímuna nýja frá Honeywell eða viðurkenndum Honeywell dreifingaraðila, og (ii) ekki meira en þremur (3) mánuðum eftir lok ábyrgðartímabilsins.
- Honeywell úrskurðar að HM500 Series hálfgríma eða ihlutur hafi verið gallaður við venjulega notkun og þjónustu á ábyrgðartímabilinu sem nemur einu (1) ári frá kaupdegi eigandans.
- HM500 Series hálfgrímunnar eða ihlutnum er skilað til Honeywell, vöruflutningur fyrirframgreiddur, annaðhvort til verksmiðju þess eða til viðurkenndrar þjónustumiðstöðvar Honeywell, og er síðan skilað til eiganda, vöruflutningur eftirágreiddur.







Þessi ábyrgð gildir ekki um (i) nneina HM500 Series hálfgrímu eða íhlut sem Honeywell úrskurðar að sé gallaður vegna slyss, breytinga, misnotkunar, eða viðhalds með varahlutum sem ekki hafa verið samþykktir af Honeywell; (ii) slit eða öldrun nokkurs íhlutar sem er gerður úr gúmmí eða öðru gúmmílíki þar sem mikil útsetning fyrir hita, sólarljósi, vatni, kemiskum efnum, ósoni eða öðrum slitandi þáttum getur haft neikvæð áhrif á þá; eða (iii) hlutar sem verða gallaðir við venjulega notkun. Ákvörðunin um hvað felst í venjulegri notkun skal eingöngu tekin af HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Til að viðhalda þessari ábyrgð verður kaupandi að framkvæma viðhald og skoðanir eins og lýst er í þessari notendahandbók, sem skal fela í sér skjót skipti eða viðgerðir á gölluðum hlutum og skipti á hlutum samkvæmt viðhaldsáætluninni sem lýst er í þessari handbók.

**EIGANDINN TEKUR Á SIG ALLA AÐRA ÁHÆTTU, EF EINHVER ER, EINS OG ÁHÆTTU Á BEINU, ÓBEINU EÐA TILFALLANDI TJÓNI EÐA SKEMMDUM SEM TIL KEMUR VEGNA NOTKUNAR Á VÖRUNNI, EÐA VEGNA ÞESS AÐ EKKI VAR HÆGT AÐ NOTA HANA. EF HONEYWELL ÖNDUNARTÆKJUM ER VEITT VIÐHALD MEÐ VARAHLUTUM SEM EKKI ERU SAMÞYKKTIR AF HONEYWELL ÖGILDIR ÞAÐ ÞESSA ÁBYRGÐ. ÞESSI ÁBYRGÐ KEMUR Í STAÐ ALLRA ANNARRA ÁBYRGÐA, BEINNA EÐA ÓBEINNA, OG MÁ HVORKI BREYTA NÉ FRAMLENGJA NEMA SKRIFLEGA AF VOTTUÐUM FULLTRÚA HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

### **SAMÞYKKI**

Varan er í samræmi við reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins 2016/425/ESB varðandi persónuhlífar og síðari breytingar.

Gerðarprófun ESB samkvæmt einingu B í Reglugerð um persónuhlífar er framkvæmd af tilkynnta aðilanum númer 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - PÓLLAND

Framleiðsluferlið sem byggir á gæðatryggingu á samræmi við gerð sem sett er fram í einingu D í reglugerð um persónuhlífar lýtur eftirliti tilkynnta aðilans númer 0082 (CE merking er á höfuðólinni):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANKLAND

HM500 Series hefur sýnt fram á samræmi við kröfur um notkun í mögulega sprengifimu andrúmslofti með því að uppfylla E/S hleðsluprófið við INERIS samkvæmt stöðluðu EN 60079-32-1 og INERIS aðferðarprófinu fyrir persónuhlífar. Grímurnar veita eingöngu viðeigandi vernd í mögulega sprengifimu andrúmslofti ásamt metnum og löggiltum HONEYWELL NORTH síum. Vottun í samræmi við INERIS málsmeðferð gerir kleift að festa sérstakt merki á vörur:



Samræmisýrflýsinguna í heild er að finna á: <https://doc.honeywellsafety.com/>



**INTRODUZIONE**

Honeywell North Serie HM500 è una semimaschera progettata per l'utilizzo in ambienti industriali, commerciali e agricoli in generale. La serie HM500 è costituita da un facciale in elastomeri termoplastici, un sistema a unità singola di imbracatura per la testa a due punti con una cinghia per il collo (vedere fig. 1 per le differenze di attacco dell'imbracatura per la testa tra i modelli HM501 e HM502) e un sistema a doppio filtro per l'installazione di filtri omologati Honeywell North. L'HM502 permette all'operatore di indossare la maschera senza rimuovere copricapi rigidi, cuffie antirumore o occhiali, mentre l'HM501 è adatto per ambienti lavorativi in cui è necessaria una protezione fissa. Utilizzata insieme ai filtri BAYOTWIN Honeywell Serie North N omologati, assicura protezione respiratoria da particelle, gas e vapori.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo e seguirle durante l'uso del dispositivo di respirazione. L'utente è autorizzato a utilizzare la semimaschera della serie HM500 solo dopo il completamento di un training appropriato e seguendo le norme di lavoro e di sicurezza locali.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS si adopera continuamente per migliorare tutti i suoi prodotti e l'apparecchiatura fornita è soggetta a modifiche senza preavviso. Di conseguenza, le informazioni, le illustrazioni e le descrizioni fornite nel presente documento non possono essere utilizzate come motivazione per richiedere la sostituzione dell'apparecchiatura, ad eccezione di quanto previsto dalla garanzia.

L'assistenza tecnica e il servizio clienti è disponibile per supporto nelle domande. Visitare <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> per ottenere i dettagli di contatto del supporto per il proprio paese/area.

**IMPORTANTE**

**La mancata osservanza delle istruzioni contenute nelle confezioni potrebbe danneggiare seriamente l'apparecchiatura utilizzata e mettere in pericolo l'utente.**

**NOTA**

**La mancata osservanza delle istruzioni contenute nelle confezioni potrebbe causare un uso scorretto dell'apparecchiatura e causare danni all'apparecchiatura.**

**LIMITAZIONI D'USO****IMPORTANTE**

- 1) È responsabilità dell'utente assicurarsi che la maschera fornisca il livello di protezione necessario per il tipo e la concentrazione dei contaminanti nell'area in cui la maschera è destinata all'uso.
- 2) La semimaschera fornisce una protezione contro le particelle, i gas e i vapori in base al filtro selezionato. Utilizzare la semimaschera solo con i filtri BAYOTWIN Serie N omologati certificati conformemente alle norme EN 14387 +A1 ed EN143.
- 3) Controllare che non vi siano peli tra la maschera e il viso. La tenuta dell'aria della maschera potrebbe essere compromessa anche dalla presenza di baffi, barba o occhiali. Non utilizzare la semimaschera se non è garantita una perfetta tenuta.
- 4) Non utilizzare in atmosfera carente di ossigeno (qualsiasi atmosfera con meno di 17% di ossigeno in volume sul livello del mare) e in atmosfere in cui le concentrazioni di contaminanti tossici sono sconosciute o sono immediatamente pericolose per la vita o la salute (IDLH).
- 5) Le semimaschere in combinazione con i filtri BAYOTWIN Serie N approvati sono accettabili per l'utilizzo nelle seguenti atmosfere esplosive:
  - Polvere (zona 21 – esposizione temporanea)
  - Gruppo di gas I (zona 1 – esposizione temporanea) e gruppo II (zona 1 – esposizione temporanea)
- 6) La massa massima di filtri designati per l'utilizzo direttamente connesso alla semimaschera è di 300 g.
- 7) Non alterare o modificare in alcun modo la semimaschera. Eventuali alterazioni o modifiche, tra cui la verniciatura, l'apposizione di etichette o l'utilizzo di parti di ricambio non approvate possono ridurre la protezione ed esporre l'utente al rischio di malattie, lesioni corporali o morte.
- 8) L'utilizzo di pezzi di ricambio, componenti o accessori diversi da quelli fabbricati da HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS può mettere in pericolo il corretto funzionamento del sistema, causare danni all'apparecchio e danneggiare la salute dell'utente.



## ISTRUZIONI PER L'USO

### Disimballaggio

- Rimuovere con cautela la semimaschera dall'imballaggio.
- Controllare che la semimaschera sia completa e priva di danni. Contattare immediatamente il fornitore in caso di deterioramento o di elementi mancanti.

### Conservazione

- Non conservare a temperature inferiori a -20 °C o superiori a + 50 °C o in atmosfere con umidità relativa superiore al 90%.
- Conservare la semimaschera nella confezione originale o in un contenitore sigillato in modo che sia protetta da sole, sostanze chimiche, umidità, riscaldamento eccessivo, danni fisici e polveri.
- La durata della maschera correttamente conservata è di 5 anni a partire dalla data di fabbricazione.

### Prima dell'utilizzo

- Leggere le istruzioni per l'uso della semimaschera e dei filtri selezionati.
- Accertarsi che tutti i componenti della semimaschera siano puliti e non danneggiati. Controllare anche i filtri per eventuali danni visibili e per la dissigillatura. La semimaschera e/o il filtro non devono essere utilizzati se danneggiati o incompleti.
- Controllare che le cinghie non siano attorcigliate quando sono collocate nel coperchio del facciale e che seguano la direzione delle frecce come mostrato nella fig. 1. Nota: quando si assembla il facciale con le cinghie, il lato grigio (senza striscia rossa) si trova in alto. La striscia rossa deve allineare il lato esterno di ogni cinghia.

### IMPORTANTE

**Controllare la semimaschera per adattarla prima di ogni utilizzo in aree non contaminate: Posizionare il palmo della mano sopra l'apertura nel filtro, inspirare e trattenere il fiato per circa 5 secondi. Se la semimaschera collassa leggermente e non viene rilevata alcuna perdita d'aria tra la maschera e la faccia, è stata raggiunta una buona aderenza. Se sono rilevate perdite d'aria, riposizionare la semimaschera sulla faccia e regolarla in linea con le istruzioni di infilamento.**

### Indossare la semimaschera

- 1) Per indossare la semimaschera, togliere gli occhiali e il copricapo protettivi (se indossati).
- 2) Posizionare il cinturino sulla parte superiore della testa (fig. 2).
- 3) Tirare il facciale fino alla faccia tenendo fermi i cinturini inferiori (fig. 3, valido solo per HM502).
- 4) Posizionare il mento all'interno della coppetta nasale e posizionare la porzione stretta del facciale sul ponte nasale (Fig. 4).
- 5) Allacciare i cinturini inferiori (Fig. 5).
- 6) Con una faccia calma, rimuovere eventuali allentamenti nelle cinghie superiori, tirando le due linguette finali indietro. Non stringere a questo punto (Fig. 6).
- 7) Rimuovere eventuali allentamenti nei cinturini inferiori tirando le due linguette finali posteriori in avanti. Non stringere a questo punto (Fig. 7).
- 8) Stringere gradualmente le cinghie superiori e inferiori. Le cinghie superiori devono essere regolate per prime, quindi devono essere regolate le cinghie inferiori. Per una vestibilità comoda, le cinghie devono essere regolate equamente su entrambi i lati della semimaschera (Fig. 8).
- 9) Se in precedenza sono stati rimossi gli occhiali o il copricapo, rimetterli in questa fase.

### NOTA

**Per informazioni dettagliate sui filtri, vedere le istruzioni per l'utente del filtro.**

### Durante l'utilizzo

Durante l'uso normale, respirare lentamente e regolarmente. Quando si utilizza la semimaschera, fare attenzione alle seguenti avvertenze.

### IMPORTANTE

**Lasciare immediatamente l'area di lavoro e/o sostituire la semimaschera e/o il filtro se;**

1. la respirazione diventa difficoltosa;
2. si verificano vertigini o altri disagi;
3. si avverte odore o gusto insoliti.

**Se si verifica una di queste situazioni, e si rimane nell'area di lavoro contaminata, si rischia l'esposizione a quantità pericolose di contaminante dell'aria che possono causare gravi lesioni, malattie o morte.**



## Rimozione della semimaschera

Sganciare la fibbia dietro al collo, quindi togliere la semimaschera.

Per HM502, una volta che la fibbia viene rilasciata inclinare delicatamente la coppa nasale verso l'alto e tirare contemporaneamente la semimaschera verso il basso per consentire uno scorrimento perfetto senza dover rimuovere l'imbracatura della testa.

### IMPORTANTE

**Non rimuovere la maschera prima di uscire dall'area contaminata. Quando si rimuove la maschera, adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di inalare la polvere o il contaminante trattenuti sulla superficie esterna della maschera.**

## Pulizia e disinfezione

- 1) Svitare i filtri dai connettori.
- 2) Lavare la semimaschera con acqua tiepida e sapone o in una vasca a ultrasuoni con EPI U-S 19a (P/N 1779065) in soluzione acquosa al 3%. Non utilizzare solventi organici o prodotti abrasivi per la pulizia.
- 3) Risciacquare accuratamente la semimaschera in acqua corrente pulita.
- 4) Asciugare la semimaschera con un panno pulito privo di pelucchi e riagganciare il cinturino in una zona ben ventilata, lontano dalla luce del sole.
- 5) Avvitare i nuovi filtri dopo la pulizia della semimaschera.

## MANUTENZIONE

Eseguire un controllo mensile della semimaschera per rilevare deterioramenti, cinghie e facciali strappati e guarnizioni e valvole rotte. Sostituire immediatamente la parte in caso di danni rilevati. Non utilizzare la semimaschera fino a che non sono stati sostituiti i pezzi usurati o danneggiati. Seguire la pianificazione di manutenzione consigliata. La data di fabbricazione serve ad identificare la semimaschera.

Pianificazione di manutenzione regolare	
Pulizia, disinfezione	Dopo ogni utilizzo
Sostituzione valvole e guarnizioni	Ogni secondo anno

## Elenco ricambi

Numero porta	Descrizione
N06577018	Valvola di espirazione (770018)
HM5RP02	Valvola di inalazione
HM5RP03	Assemblaggio imbracatura testa (per HM501)
HM5RP03D	Assemblaggio imbracatura testa (per HM502)
HM5RP04B	Guarnizione a baionetta

## GARANZIA

Honeywell Respiratory Safety Products garantisce al proprietario originale che questa semimaschera è priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un anno a partire dalla data di spedizione originale dalla fabbrica Honeywell. L'obbligo di Honeywell ai sensi di questa garanzia sarà, a discrezione di Honeywell, di riparare o sostituire senza costi aggiuntivi la semimaschera o i suoi componenti che Honeywell ha individuato come difettosi durante il periodo di garanzia, nei seguenti termini:

- L'attestazione di garanzia è stata fatta (i) dal proprietario che ha acquistato la semimaschera nuova della Serie HM500 da Honeywell o da un distributore autorizzato Honeywell e (ii) non più di tre (3) mesi dopo la fine del periodo di garanzia.
- Honeywell ha rilevato la semimaschera o il componente della Serie HM500 come difettoso nell'utilizzo e nel servizio normale durante il periodo di garanzia di un (1) anno dalla data di acquisto da parte del proprietario.

- La semimaschera o il componente della Serie HM500 è restituito con spese di spedizione prepagate a Honeywell, al suo stabilimento o a un centro di assistenza autorizzato Honeywell, e successivamente viene restituito al proprietario a sue spese.

La presente garanzia non si applica a (i) qualsiasi semimaschera o componente della Serie HM500 che Honeywell ha rilevato come difettoso a causa di incidente, alterazione, uso improprio, abuso o assistenza con parti non approvate da Honeywell; (ii) deterioramento o invecchiamento di qualsiasi componente in gomma o in altri elastomeri in quanto tali componenti possono essere influenzati negativamente da un'eccessiva esposizione a calore, sole, acqua, sostanze chimiche, ozono o altri elementi deterioranti; o (iii) parti che diventano difettose attraverso un uso normale. La decisione relativa a ciò che costituisce un uso normale deve essere fatta esclusivamente da HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Per mantenere questa garanzia, l'acquirente deve eseguire la manutenzione e i controlli come indicato nel presente manuale dell'utente, che devono includere una pronta sostituzione o riparazione di parti difettose e la sostituzione di parti secondo quanto stabilito dal programma di manutenzione come indicato in questo manuale dell'utente.

**IL PROPRIETARIO ASSUME TUTTI GLI ALTRI RISCHI, AD ESEMPIO IL RISCHIO DI PERDITE O DANNI DIRETTI, INDIRETTI O CONSEGUENZIALI DERIVANTI DALL'UTILIZZO O DALL'IMPOSSIBILITÀ DI UTILIZZARE IL PRODOTTO. LA MANUTENZIONE DEI DISPOSITIVI RESPIRATORI HONEYWELL CON PARTI NON APPROVATE DA HONEYWELL ANNULLERÀ LA PRESENTE GARANZIA. LA PRESENTE GARANZIA È REALIZZATA AL POSTO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, E NON PUÒ ESSERE VARIATA O PROROGATA SE NON PER ISCRITTO DA UN FUNZIONARIO AUTORIZZATO DI HONEYWELL SAFETY PRODUCTS.**

#### **AUTORIZZAZIONI**

Il prodotto è conforme al regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio europeo 2016/425/UE per dispositivi di protezione individuale e successive modificazioni.

L'esame di tipo UE indicato dal modulo B del regolamento sui DPI è svolto dall'organismo notificato numero 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLONIA

Il processo di produzione basato sulla garanzia di qualità della conformità al tipo indicato dal modulo D del regolamento sui DPI è condotto sotto la sorveglianza dell'organismo notificato numero 0082 (la marcatura CE è indicata sull'imbracatura per la testa):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCIA

La Serie HM500 ha dimostrato la conformità ai requisiti per l'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive soddisfacendo il test di ricarica E/S all'INERIS secondo la norma EN 60079-32-1 e il metodo di prova INERIS per i DPI. Le maschere garantiscono una protezione adeguata in atmosfere potenzialmente esplosive solo in combinazione con i filtri HONEYWELL NORTH valutati e certificati. La certificazione in conformità alla procedura INERIS consente di apporre ai prodotti il logo specifico:



La dichiarazione di conformità completa può essere trovata su: <https://doc.honeywellsafety.com/>

**LT****„HONEYWELL NORTH“ HM500 SERIJOS  
PUSKAUKĖ****ĮVADAS**

„Honeywell North“ HM500 serijos gaminy yra puskaukė, skirta naudoti bendroje pramonės, komercinėje ir žemės ūkio aplinkoje. HM500 seriją sudaro termoplastinė elastomerinė kaukė, dviejų taškų vientiso galvos diržo sistema su kaklo dirželiu (skirtumai tarp HM501 ir HM502 galvos diržų tvirtinimo parodyti 1 pav.) ir dvigubo filtro sistema, skirta patvirtintiems „Honeywell North“ filtrams prijungti. HM502 leidžia nusiimti kaukę nenusiimant šalmo, ausinių ar akių apsaugos, o HM501 puikiai tinka tokioje darbo aplinkoje, kur reikia fiksuotos apsaugos visą pamainą. Naudojant kartu su patvirtintais „Honeywell North“ N serijos BAYOTWIN filtrais teikiama kvėpavimo takų apsauga nuo smulkių dalelių, dujų ir garų.

Prieš naudodami atidžiai perskaitykite šią naudotojo instrukciją ir naudodamiesi kvėpavimo aparatu laikykitės joje pateiktų instrukcijų. Naudoti HM500 serijos puskaukę leidžiama tik baigus atitinkamus mokymus ir laikantis vietos darbo ir saugos taisyklių.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS nuolat stengiasi tobulinti visus savo gaminius, o teikiama įranga gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo. Dėl to šiame dokumente pateiktos informacijos, iliustracijų ir aprašų negalima pateikti kaip priežasties reikalaujant pakeisti įrangą, išskyrus tuos atvejus, kai tai numatyta garantijos sąlygose.

Techninės pagalbos ir klientų aptarnavimo tarnyba yra pasiruošusi atsakyti į visus kylančius klausimus. Apsilankykite puslapyje <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx>, kuriame rasite savo šalies / regiono palaikymo tarnybos kontaktinius duomenis.

**SVARBU**

**Nesilaikius dėžutėse pateiktų instrukcijų galima rimtai sugadinti įrangą, o naudotojui gali grėsti pavojus.**

**PASTABA**

**Nesilaikius dėžutėse pateiktų instrukcijų įranga gali būti naudojimąsi netinkamai arba galima ją sugadinti.**

**NAUDOJIMO APRIBOJIMAI****SVARBU**

- 1) Atsakomybė už tai, kad kaukė teiktų reikiamą apsaugą nuo toje vietoje, kurioje ją ketinama naudoti, esančių teršalų tipo ir koncentracijos, tenka naudotojui.
- 2) Priklausomai nuo pasirinkto filtro, puskaukė apsaugo nuo smulkių dalelių, dujų ir garų. Puskaukę naudokite tik su patvirtintais N serijos BAYOTWIN filtrais, sertifikuotais pagal EN 14387+A1 ir EN143.
- 3) Patikrinkite, ar tarp kaukės ir veido nėra plaukų. Kaukės hermetiškumui taip pat gali pakenkti ūsai, barzda arba akiniai. Jei užtikrinti patikimo veido hermetiškumo neįmanoma, puskaukės nenaudokite.
- 4) Nenaudokite aplinkoje, kurioje yra deguonies trūkumas (aplinka, kurioje deguonies tūris jūros lygiu yra mažesnis nei 17 %), taip pat aplinkoje, kur nuodingų teršalų koncentracijos dydžiai nežinomi, arba yra laikomi keliančiais tiesioginį pavojų gyvybei ar sveikatai (IDLH).
- 5) Puskaukės kartu su patvirtintais N serijos BAYOTWIN filtrais galima naudoti toliau nurodytoje aplinkoje.
  - Dulksės (21 zona – laikinas poveikis)
  - I dujų grupė (1 zona – laikinas poveikis) ir II dujų grupė (1 zona – laikinas poveikis)
- 6) Didžiausia numatytą naudoti filtrų, jungiant tiesiogiai prie puskaukės, masė yra 300 g.
- 7) Atlikti kokių puskaukės keitimų arba kaip nors puskaukę modifikuoti draudžiama. Atlikus keitimų arba puskaukę modifikavus, t. y. perdažius, pritvirtinus etikečių arba naudojant nepatvirtintas atsargines dalis, gali sumažėti apsauga, o naudotojui gali sutrikti sveikata, jis gali patirti kūno sužalojimų arba mirti.
- 8) Naudojant ne HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS pagamintas atsargines dalis, komponentus ar priedus, gali kilti pavojus tinkamam sistemos veikimui, todėl gali sutrikti įrengimo veikla ir būti padaryta žala naudotojo sveikatai.



## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

### Išpakavimas

- Atsargiai išimkite puskaukę iš pakuotės.
- Patikrinkite, ar yra visos puskaukės dalys ir ar gaminy s nepažeistas. Jei gaminy s apgadintas arba trūksta dalių, nedelsiant susisieki te su tiekėju.

### Sandėliavimas

- Laikykite ne žemesnėje kaip  $-20^{\circ}\text{C}$  ir ne aukštesnėje kaip  $+50^{\circ}\text{C}$  temperatūroje arba aplinkoje, kurios santykinė oro drėgmė didesnė kaip 90 %.
- Puskaukę laikykite originalioje pakuotėje arba sandarioje talpykloje, kad gaminy s būtų apsaugotas nuo saulės, cheminių medžiagų, drėgmės, per didelio karščio, fizinių pažeidimų ir dulkių.
- Tinkamai laikomos kaukės tinkamumo naudoti terminas – 5 metai nuo pagaminimo datos.

### Prieš naudojant

- Perskaitykite puskaukės ir pasirinktų filtrų naudotojo instrukcijas.
- Įsitinkinkite, kad visi puskaukės komponentai yra švarūs ir nepažeisti. Taip pat patikrinkite, ar nėra filtrų pažeidimo ar nesandarumo požymių. Jei puskaukė ir (arba) filtras pažeistas ar ne visos komplektacijos, tokiais gaminiiais naudotis negalima.
- Patikrinkite, ar įstaciai į antveidžio pagrindo dangtelį dirželiai nepersisukę, ir nukreipti 1 pav. pavaizduotų rodyklių kryptimi. Pastaba. Surenkant antveidžio pagrindą su dirželiais, pilka pusė (be raudonos juostelės) turi būti viršuje. Raudona juostelė turi lygiuoti su išorine kiekvieno dirželio puse.

### SVARBU

**Kiekvieną kartą prieš naudodami neužterštoje vietoje patikrinkite, ar puskaukė tinka. Uždėkite rankos delną ant filtro angos, įkvėpkite ir sulaukiykite kvėpavimą maždaug 5 sekundėms. Jei puskaukė šiek tiek subliūksta, o tarp kaukės ir veido nematyti oro nutekėjimo požymių, vadinasi, ji puikiai tiks ant veido. Pastebėję oro nutekėjimo požymių, puskaukę ant veido užsidėkite iš naujo ir pakoreguokite jos padėtį pagal dėvėjimo instrukcijas.**

### Puskaukės dėvėjimas

- 1) Norėdami užsidėti puskaukę, nusiimkite akių apsaugos priemones / galvos apdangalus (jei dėvėte).
- 2) Galvos saugos diržus užsidėkite ant viršugalvio (2 pav.).
- 3) Laikydami už apatinių kaklo dirželių, patraukite antveidį taip, kad jis uždengtų visą veidą (3 pav., taikoma tik HM502).
- 4) Įstatykite skruostą į nosies gaubtelį, o siaurą antveidžio dalį uždėkite ant nosikaulio (4 pav.).
- 5) Užsekite apatinius kaklo dirželius (5 pav.).
- 6) Atpalaidavę veido raumenis, patraukite du galinius fiksatorius atgal ir įtempkite neįtemptus viršutinius dirželius. Tai atlikdami dirželių neužveržkite (6 pav.).
- 7) Patraukite du galinius fiksatorius į priekį ir įtempkite neįtemptus apatinius dirželius. Tai atlikdami dirželių neužveržkite (7 pav.).
- 8) Nuosekliai priveržkite viršutinius ir apatinius dirželius. Pirmiausia reikia sureguliuoti viršutinius dirželius, o tik tada apatinius. Kad būtų patogiu, dirželius abiejose puskaukės pusėse reikia sureguliuoti vienodai (8 pav.).
- 9) Jei anksčiau nusiėmėte akių apsaugos priemones / galvos apdangalus, vėl juos užsidėkite.

### PASTABA

**Išsamius filtrų duomenis žr. naudotojo instrukcijoje.**

### Naudojimo metu

Naudodami įprastai, kvėpuokite lėtai ir reguliariai. Naudodami puskaukę, ypatingai atsižvelkite į toliau pateiktus įspėjimus.

### SVARBU

**Nedelsiant palikite darbo vietą ir (arba) pakeiskite puskaukę kita ir (arba) filtrą kitu toliau nurodytais atvejais.**

1. Jei tampa sunku kvėpuoti.
2. Jei atsiranda galvos svaigulys ar skausmas.
3. Jei juntamas neįprastas kvapas ar skonis.

**Jei kurio nors iš šių atvejų liktumėte užterštoje darbo vietoje, rizikuojate gauti pavojingą infekciją ar teršalų, dėl ko galite patirti sunkių sužalojimų, sveikatos sutrikimų ar mirtį.**



## Puskaukės nusiėmimas

Atleiskite sagtį uę kaklo ir nusiimkite puskaukę.

HM502 atveju, atleidę sagtį nosies gaubtelį švelniai palenkite j priekį, o tuo pat metu puskaukę traukite žemyn, kad ji švelniai nuslystų ir nereikėtų nusiimti galvos saugos diręų.

### SVARBU

**Kaukę nusiimkite tik išėję iš užterętos teritorijos. Nusiimdami kaukę imkitės visų būtinų atsargumo priemonių, kad neįkvėptumėte dulkių arba ant kaukės išorinio paviršiaus likusių teršalų.**

### Valymas ir dezinfekavimas

- 1) Atsukite filtrus nuo jungčių.
- 2) Nuplaukite puskaukę drungnu muiluotu vandeniu arba ultragarso vonelėje naudodami priemonę EPI U-S 19a (P/N 1779065) 3 % vandeniniame tirpale. Valymo procedūroms nenaudokite organinių tirpiklių arba abrazyvinių produktų.
- 3) Gerai nuplaukite puskaukę po švairiu tekančiu vandeniu.
- 4) Nusausinkite puskaukę švairiu bepluošte šluoste, o kaklo diręlį pakabinkite gerai vėdinamoje vietoje, atokiau nuo saulės spindulių.
- 5) Nuvalę puskaukę, užsukite naujus filtrus.

### PRIEŽIŪRA

Kas mėnesį atlikite puskaukės patikrą ir patikrinkite, ar nėra apgadavimo požymių, įplyšusių diręlių, ar neįtrūkęs antveidžio pagrindas, neįtrūkę sandarikliai ir vožtuvai. Pastebėję pažeidimų, tokią dalį nedelsiant pakeiskite. Puskaukės niekada nedėvėkite tol, kol nebus pakeistos susidėvėjusios ar pažeistos dalys. Laikykitės rekomenduojamo techninės priežiūros grafiko. Puskaukę galima identifikuoti pagal jos gamybos datą.

Įprastos priežiūros grafikas	
Valymas, dezinfekavimas	Po kiekvieno naudojimo
Vožtuvų ir tarpiklių keitimas	Kas dvejus metus

### Atsarginių dalių sąrašas

Dalies numeris	Aprašas
N06577018	Iškvėpimo vožtuvas (770018)
HM5RP02	Įkvėpimo vožtuvas
HM5RP03	Galvos saugos diręų komplektas (skirtas HM501)
HM5RP03D	Galvos saugos diręų komplektas (skirtas HM502)
HM5RP04B	„Bayonet“ tarpiklis

### GARANTIJA

„Honeywell Respiratory Safety Products“ užtikrina pradiniam savininkui, kad ši puskaukę, vienerius metus nuo pradinio išsiuntimo iš „Honeywell“ gamyklos datos, bus be medžiagų ir gamybos defektų. Šia garantija „Honeywell“ įsipareigoja, savo nuožiūra, nemokamai suremontuoti arba pakeisti puskaukę ar bet kokius jos komponentus, kuriuos „Honeywell“ garantiniu laikotarpiu nustato kaip turinčius defektų, pagal toliau nurodytas sąlygas.

- Kai garantinį reikalavimą pateikia (i) savininkas, naują HM500 serijos kaukę įsigijęs iš „Honeywell“ arba įgaliotojo „Honeywell“ platintojo, ir (ii) ne vėliau kaip per tris (3) mėnesius nuo garantinio laikotarpio pabaigos.
- „Honeywell“ nustačius kad HM500 serijos puskaukę arba jos komponentas turi defektų naudojant įprastai, atlikti techninę priežiūrą garantiniu vienerių (1) metų laikotarpiu nuo datos, kai savininkas gaminį įsigijo.





- Gražinti už HM500 serijos puskaukės ar jos komponento gabenimą į gamyklą ar į „Honeywell“ įgaliotą aptarnavimo centrą iš anksto sumokėtą „Honeywell“ taikomą mokesčių už gabenimą gaminio savininkui.

Ši garantija netaikoma (i) HM500 serijos puskaukėms ar komponentams, kuriuos apžiūrėjusi „Honeywell“ nustato, kad turimi defektai atsirado dėl nelaimingo atsitikimo, atliktų pakeitimų, netinkamo naudojimo, piktnaudžiavimo ar techninės priežiūros metu sumontuotų „Honeywell“ nepatvirtintų dalių; ii) esant guminių ar kitų dalių, turinčių elastomerų, apgadinimo arba susidėvėjimo požymių, nes šiuos komponentus gali neigiamai paveikti pernelyg ilgas šilumos, saulės, vandens, cheminių medžiagų, ozono ar kitų apgadinimus sukeliančių elementų poveikis; arba (iii) dalims, kurios sugenda naudojant įprastai. Kas laikoma įprastu naudojimu sprendžia tik HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS atstovai.

Norėdamas, kad ši garantija būtų taikoma, pirkėjas turi atlikti priežiūrą ir patikras, kaip nurodyta šiame naudotojo vadove, kuriame turi būti pateikta informacija apie skubų sugedusių dalių remontą, keisti dalis laikydamasis priežiūros grafiko, kaip tai nurodyta šiame naudotojo vadove.

**SAVININKAS PRISIIMA RIZIKĄ DĖL VISŲ KITŲ PAVOJŲ (JEI TOKIŲ YRA), PVZ., TIESIOGINIŲ, NETIESIOGINIŲ ARBA PASEKMINIŲ NUOSTOLIŲ, KYLANČIŲ NAUDOJANTIS GAMINIŲ ARBA NESUGEBANT JUO NAUDOTIS. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS METU „HONEYWELL“ KVĖPAVIMO APARATUOSE SUMONTAVUS „HONEYWELL“ NEPATVIRTINTAS DALIS, ŠI GARANTIJA NEBEGALIOS. ŠI GARANTIJA SUDAROMA VIETOJE VISŲ KITŲ GARANTIJŲ, TIEK IŠREIKŠTŲ, TIEK IR NUMANOMŲ, IR NEGALI BŪTI KEIČIAMA ARBA PRATĖSIAMA, IŠSKYRUS ATVEJUS, KAI APIE TAI RAŠTU INFORMUOJA OFICIALUS „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ ASMUO.**

#### **PATVIRTINIMAI**

Produktas atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą 2016/425/ES dėl asmeninių apsaugos priemonių, įskaitant vėlesnius pakeitimus.

ES tipo tyrimą, kaip tai numatyta AAP reglamento B modulyje, atlieka notifikuotoji įstaiga nr. 1437: CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRAKRY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA – LENKIJA

Gamybos procesą, pagal atitikties AAP reglamento D modulyje nurodytam tipui kokybės užtikrinimą, prižiūri notifikuotoji įstaiga nr. 0082 (CE ženklas pateiktas ant galvos dirželio):  
APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - PRANCŪZIJA

HM500 serijos gaminių atitiktis naudojimo potencialiai sprogioje aplinkoje reikalavimams įrodyta INERIS sėkmingai atlikus E/S įkrovimo bandymą, kaip tai nurodyta standarto EN 60079-32-1 ir INERIS AAP bandymo metodo reikalavimuose. Kaukės sprogioje aplinkoje tinkamą apsaugą teikia tik naudojant jas kartu su įvertintais ir patvirtintais HONEYWELL NORTH filtrais. Sertifikavus pagal INERIS procedūrą, ant gamintų leista pritvirtinti šį specialų logotipą:



Visą atitikties deklaracijos tekstą galima rasti adresu <https://doc.honeywellsafety.com/>



**LV**

## HONEYWELL NORTH HM500 SĒRIJAS PUSMASKA

### IEVADS

Honeywell North HM500 sērijas maska ir pusmaska, kas paredzēta izmantošanai vispārējās rūpniecības, tirdzniecības un lauksaimniecības vidē. HM500 sērija sastāv no termoplastiska elastomēra sejas aizsargsistēmas, kas ir viena vienība divpunktu galvas aizsargsistēma ar kakla siksnu (atšķirību starp HM501 un HM502 sk. 1. att.) galvas aizsargsistēmas piestiprināšana) un dubulto filtru sistēmu apstiprinātu Honeywell North filtru savienošanai. HM502 ļauj lietotājiem novilkt masku, nenotiekot cietās cepures, ausu aizsargus vai brilles, kamēr HM501 ir lieliski piemērots darba videi, kurai nepieciešama fiksēta aizsardzība visu maiņu laikā. Maskas lietošana kopā ar apstiprinātajiem Honeywell North N sērijas BAYOTWIN filtriem nodrošina elpceļu aizsardzību pret sīkdaļiņām, gāzēm un tvaikiem.

Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet šīs lietošanas instrukcijas un elpošanas ierīces izmantošanas laikā ievērojiet tās. HM500 sērijas pusmasku drīkst lietot tikai personas, kas pabeigušas atbilstošu apmācību, saskaņā ar vietējiem darba un drošības noteikumiem.

Uzņēmums HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS pastāvīgi cenšas uzlabot visus savus izstrādājumus, un piegādātais aprīkojums var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma. Līdz ar to šajā dokumentā sniegto informāciju, attēlus un aprakstus nedrīkst izmantot kā iemeslu, lai pieprasītu iekārtas nomaiņu, izņemot gadījumos, uz kuriem attiecas garantija.

Jautājumu gadījumā vērsieties pie tehniskā atbalsta un klientu apkalpošanas dienesta darbiniekiem. Atbalsta dienesta kontaktinformāciju savā valstī/reģionā skatiet vietnē <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx>.

### SVARĪGI!

Neievērojot komplektācijā ietvertās instrukcijas, nopietni var tikt bojāts aprīkojums un apdraudēts lietotājs.

### PIEZĪME

Neievērojot komplektācijā ietvertās instrukcijas, aprīkojums var tikt lietots nepareizi un tā rezultātā tikt bojāts.

### LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

### SVARĪGI!

- 1) Lietotāja pienākums ir gādāt, lai maska nodrošinātu nepieciešamo aizsardzības līmeni atbilstoši piesārņotāju veidam un koncentrācijai vietā, kur masku paredzēts lietot.
- 2) Pusmaskas nodrošinātā aizsardzība pret sīkdaļiņām, gāzēm un tvaikiem ir atkarīga no izvēlētā filtra. Izmantojiet pusmasku tikai ar apstiprinātiem N sērijas BAYOTWIN filtriem, kas sertificēti atbilstoši standartam EN 14387+A1 un EN143.
- 3) Pārbaudiet, vai starp masku un seju nav matu. Maskas gaisnecaurlaidību var mazināt arī vaigubārda, bārda un brilles. Nelietojiet pusmasku, ja nav iespējams panākt efektīvu sejas izolāciju.
- 4) Nelietojiet masku vidē, kurā trūkst skābekļa (jebkurā vietā, kur jūras līmenī skābekļa tilpumkoncentrācija ir mazāka par 17%), un vidē, kuras toksisko piesārņotāju koncentrācija nav zināma vai ir kritiski bīstama dzīvībai vai veselībai (KBDV).
- 5) Pusmaskas kopā ar apstiprinātiem N sērijas BAYOTWIN filtriem ir piemērotas lietošanai tālāk norādītajās sprādzienbīstamajās vidēs.
  - Putekļi (21. zona – īslaicīga iedarbība)
  - I grupas (1. zona – īslaicīga iedarbība) un II grupas (1. zona – īslaicīga iedarbība) gāzes
- 6) Pusmaskai tieši pievienojamo filtru maksimālā masa ir 300 g.
- 7) Nekādā veidā nemainiet un nmodificējiet pusmasku. Jebkādas izmaiņas vai modifikācijas, tostarp krāsošana, etiķešu piestiprināšana vai neapstiprinātu rezerves daļu izmantošana, var samazināt aizsardzības līmeni un pakļaut lietotāju slimības, miesas bojājumu vai nāves riskam.
- 8) Tādu rezerves daļu, sastāvdaļu vai piederumu izmantošana, kuru ražotājs nav HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, var apdraudēt pareizu sistēmas darbību, izraisīt ierīces darbības traucējumus un bojājumus un nodarīt kaitējumu lietotāja veselībai.



## LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

### Izpakošana

- Uzmanīgi izņemiet pusmasku no iepakojuma.
- Pārbaudiet, vai pusmaska ir pilnā komplektācijā un vai tā nav bojāta. Ja konstatējat, ka maska ir bojāta vai trūkst kādas tās daļas, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju.

### Uzglabāšana

- Neuzglabājiet aprīkojum temperatūrā, kas zemāka par  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  vai augstāka par  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ , vai vidē ar relatīvo mitrumu virs 90%.
- Uzglabājiet pusmasku oriģinālajā iepakojumā vai noslēgtā traukā, sargājot no saules, ķīmiskām vielām, mitruma, pārmērīgas saķašanās, fiziskiem bojājumiem un putekļiem.
- Pareizi uzglabātās maskas glabāšanas ilgums ir 5 gadi no izgatavošanas datuma.

### Pirms lietošanas

- Izlasiet pusmaskas un izvēlēto filtru lietošanas instrukcijas.
- Pārlicinieties, ka visas pusmaskas sastāvdaļas ir tīras un nav bojātas. Pārbaudiet arī, vai uz filtriem nav redzamu bojājumu un blīvējumu pārrāvumu. Pusmasku un/vai filtru nedrīkst lietot, ja tie ir bojāti vai nepilnīgi.
- Pārbaudiet, vai auklas nav savijušās, kad tās ir ievietotas sejas aizsargā, un ka tās atbilst bultiņu virzienam, kā redzams 1. attēlā. Piezīme: sejas pārsega un auklu montāžas laikā pārlicinieties, ka pelēkā puse (bez sarkanās līnijas) ir augšpusē. Sarkanajai līnijai ir jābūt salāgotai ar katras auklas ārējo virsmu.

### SVARĪGI!

Pārbaudiet pusmaskas piemērotību lietošanai pirms katras lietošanas reizes nepiesārotā vietā, kā norādīts tālāk. Novietojiet plaukstu virs filtra atveres, ievielciet elpu un aizturiet to aptuveni 5 sekundes. Ja pusmaska nedaudz sakrīt un starp masku un seju nenoplūst gaiss, sēža ir laba. Ja novērojat gaisa noplūdi, mainiet pusmaskas novietojumu uz sejas un pielāgojiet to saskaņā ar maskas uzvilšanas instrukcijām.

### Pusmaskas uzvilšana

- 1) Lai uzvilktu pusmasku, novelciet aizsargbrilles/galvas aizsargu (ja tiek nēsāts).
- 2) Aplieciet galvas drošības siksnas ap galvas augšdaļu (2. att.).
- 3) Pavelciet sejas aizsargu pāri sejai, turot apakšējās kakla auklas (3. att., tikai HM502 modelim).
- 4) Ielieciet zodu deguna izliekuma iekšpusē un novietojiet sejas aizsarga šauro daļu uz deguna tiltiņa (4. att.).
- 5) Nostipriniet kakla apakšējās auklas (5. att.).
- 6) Saglabājot neitrālu sejas izteiksmi, savelciet augšējās auklas, abas auklu galos esošās cilpas velkot taisni uz atpakaļ. Šajā brīdī nostiprināt pievelkot! (6. att.).
- 7) Savelciet visas kakla apakšējās auklas, velkot abas auklu galos esošās cilpas uz priekšu. Šajā brīdī nostiprināt pievelkot! (7. att.).
- 8) Pakāpeniski pievelciet un nostipriniet augšējās un apakšējās auklas. Vispirms jānoregulē augšējās auklas un pēc tam – apakšējās. Lai auklas ērti piegūlētu, tās ir vienādi jāpielāgo abās pusmaskas pusēs (8. att.).
- 9) Ja iepriekš novilkāt brilles/galvas aizsargu, tagad varat to atkal uzvilkt.

### PIEZĪME

Sīkāku informāciju par filtriem skatiet filtru lietošanas instrukcijās.

### Lietošanas laikā

Normālas lietošanas apstākļos elpojiet lēnām un regulāri. Pusmaskas lietošanas laikā ņemiet vērā tālāk minētos brīdinājumus.

### SVARĪGI!

Nekavējoties atstājiet darba zonu un/vai nomainiet pusmasku un/vai filtru, ja;

1. elpošana kļūst apgrūtināta;
2. sāk reibt galva vai rodas nepatīkama sajūtas;
3. sajūtat neparastu smaržu vai garšu.

Ja rodas kāda no šīm situācijām un jūs atrodaties piesārņotajā darba vietā, jūs riskējat tikt pakļauts/-a bīstamu gaisa piesārņotāju daudzumu iedarbībai, kas var izraisīt nopietnus ievainojumus, slimības vai nāvi.



## Pusmaskas noņemšana

Atveriet sprādzi kakla aizmugurē un noņemiet pusmasku.

Ja izmantojat HM502 modeli, pēc sprādzes atvēršanas viegli paceliet deguna izliekumu uz augšu, velkot pusmasku uz leju, lai tā kustētos vienmēri bez nepieciešamības noņemt galvas drošības siksnu.

### SVARĪGI!

**Masku drīkst noņemt tikai pēc piesārņotās zonas atstāšanas. Neņemot masku, ievērojiet visus nepieciešamos piesardzības pasākumus, lai neieelpotu putekļus vai uz maskas ārējās virsmas esošo piesārņojumu.**

### Tīrīšana un dezinfekcija

- 1) Noskrūvējiet filtrus no savienotājiem.
- 2) Nomazgājiet pusmasku ar remdenu ziepjūdeni vai ultraskaņas vannā ar EPI U-S 19a (P/N 1779065) 3% ūdeni saturošā šķīdumā. Tīrīšanā neizmantojiet organiskos šķīdinātājus un abrazīvus izstrādājumus.
- 3) Rūpīgi noskalojiet pusmasku zem tīra tekoša ūdens.
- 4) Nosusiniet pusmasku ar tīru bezplūksnu drānu un pakariniet kakla auklu labi vēdinātā telpā, prom no saules stariem.
- 5) Pēc pusmaskas tīrīšanas ieskrūvējiet jaunus filtrus.

### APKOPE

Katru mēnesi veiciet pusmaskas pārbaudi, lai pamanītu bojājumus, auklu un sejas aizsarga plīsumus, kā arī blīvju un vārstu plaisas. Ja konstatējat bojājumus, nekavējoties nomainiet bojāto detaļu. Nekādā gadījumā neizmantojiet pusmasku, kamēr nav nomainītas nolietotās vai bojātās daļas. Ievērojiet ieteikto tehniskās apkopes grafiku. Izgatavošanas datums ir līdzeklis, lai identificētu pusmasku.

Regulārās apkopes grafiks	
Tīrīšana, dezinfekcija	Pēc katras lietošanas reizes
Vārstu un blīvju maiņa	Katru otro gadu

### Rezerves daļu saraksts

Daļas numurs	Apraksts
N06577018	Izelpas vārsts (770018)
HM5RP02	Ieelpas vārsts
HM5RP03	Galvas drošības siksnas montāža (modelim HM501)
HM5RP03D	Galvas drošības siksnas montāža (modelim HM502)
HM5RP04B	Bayonet blīves

### GARANTĪJA

Uzņēmums Honeywell Respiratory Safety Products garantē šīs pusmaskas sākotnējam īpašniekam, ka tai nebūs materiālu un ražošanas defektu vienu gadu no sākotnējās dienas, kurā tā izsūtīta no Honeywell rūpnīcas. Uzņēmuma Honeywell pienākums saskaņā ar šo garantiju būs pēc uzņēmuma Honeywell ieskatiem labot vai bez maksas nomainīt pusmasku vai jebkuru tās sastāvdaļu, kurai uzņēmums Honeywell garantijas laikā ir konstatējis defektu, ar tālāk izklāstītajiem nosacījumiem.

- Garantijas prasību iesniedz (i) īpašnieks, kurš no uzņēmuma Honeywell vai pilnvarota Honeywell izplatītāja iegādājās jaunu HM500 sērijas pusmasku, (ii) ne vēlāk kā trīs (3) mēnešus pēc garantijas perioda beigām.
- Uzņēmums Honeywell konstatē, ka HM500 sērijas pusmaska vai kāda tās sastāvdaļa ir bojāta normālas lietošanas un apkopes rezultātā garantijas laikā vienu (1) gadu no dienas, kad īpašnieks to iegādājās.



- HM500 sērijas pusmaska vai tās sastāvdaļa tiek atgriezta atpakaļ ar vedmaksas priekšapmaksu uzņēmumam Honeywell rūpnīcā vai Honeywell pilnvarotā servisa centrā, un pēc tam tiek atdota īpašniekam preces saņemšanas vieta.

Šī garantija neattiecas uz (i) visām HM500 sērijas pusmaskām vai to sastāvdaļām, kuru bojājumu uzņēmums Honeywell ir konstatējis kā radušos nelaiemes gadījuma, pārveidošanas, nepareizas izmantošanas, ļaunprātīgas izmantošanas vai ar uzņēmuma Honeywell neapstiprinātu detaļu veiktas apkopes rezultātā; (ii) jebkuras gumijas vai cita elastomēra izgatavotas sastāvdaļas nolietojumu vai vecošanās, jo šādas sastāvdaļas var negatīvi ietekmēt pārmērīga pakļaušana karstumam, saules, ūdens, ķīmisku vielu, ozona vai citu stāvokli pasliktinošu elementu iedarbībai; vai (iii) daļām, kas bojājas normālas lietošanas rezultātā. Lēmumu par to, kas ir normāla lietošana, pieņem tikai uzņēmums HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Lai šī garantija būtu spēkā, pircējam jāveic šajā lietotāja rokasgrāmatā aprakstītā apkope un pārbaudes, tostarp tūlītēja bojātu daļu nomainīšana vai to labošana atbilstoši apkopes grafikam, kas norādīts šajā lietotāja rokasgrāmatā.

**ĪPAŠNIEKS UZŅEMAS VISUS PĀRĒJOS RISKUS, JA TĀDI IR, PIEMĒRAM, JEBKĀDU TIEŠU, NETIEŠU VAI IZRIETOŠU ZAUDĒJUMU VAI BOJĀJUMU RISKU, KAS RADIES IZSTRĀDĀJUMA IZMANTOŠANAS VAI NESPĒJAS TO IZMANTOT REZULTĀTĀ. ŠĪ GARANTĪJA TIEK ANULĒTA, JA HONEYWELL ELPOŠANAS IERĪCU APKOPE TIEK VEIKTA AR UZŅĒMUMA HONEYWELL NEAPSTIPRINĀTĀM DETALĀM. ŠĪ GARANTĪJA AIZSTĀJ VIŠAS PĀRĒJĀS GARANTĪJAS, TIEŠĀS VAI NETIEŠĀS, UN TO NEDRĪKST MAINĪT VAI PAPLAŠINĀT, IZNEMOT GADĪJUMUS, KAD TO RAKSTVEIDĀ VEICIS UZŅĒMUMA HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS PILNVAROTS PĀRSTĀVIS.**

#### APSTIPRINĀJUMI

Izstrādājums atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai 2016/425/ES par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem un tās turpmākajiem grozījumiem.

ES tipa pārbaudi atbilstoši IAL regulas B modulim veic paziņotā iestāde Nr. 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)

ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLIJA

Ražošanas procesu, kura pamatā ir IAL regulas D modulī noteiktās kvalitātes nodrošināšana atbilstīgi tipam, pārbauga paziņotā iestāde Nr. 0082 (uz galvas aizsargsistēmas ir norādīts CE):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCIJA

HM500 sērijas atbilstība prasībām par izmantošanu sprādzienbīstamā vidē ir pierādīta, izpildot E/S uzlādes pārbaudes kritērijus INERIS saskaņā ar standartu EN 60079-32-1 un IAL paredzēto INERIS pārbaudes metodi. Maskas nodrošina pienācīgu aizsardzību sprādzienbīstamā vidē tikai kopā ar pārbaudītiem un sertificētiem HONEYWELL NORTH filtriem. Sertifikācija saskaņā ar INERIS procedūru ļauj izstrādājumam piestiprināt īpašu logotipu:



Pilns atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams vietnē: <https://doc.honeywellsafety.com/>



**INLEIDING**

De Honeywell North HM500-serie is een halfgelaatmasker dat is ontworpen voor gebruik in algemene industriële, commerciële en agrarische omgevingen. De HM500-serie bestaat uit een gelaatsstuk van thermoplastisch elastomeer, een enkel tweekants hoofdbandsysteem met een nekband (zie fig. 1 voor de verschillen tussen de aansluitingen van de HM501- en HM502-hoofdbanden) en een dubbel filtersysteem ter aansluiting van de de goedgekeurde Honeywell North-filters. De HM502 stelt gebruikers in staat om het masker af te zetten zonder dat harde helmen, oor- of oogbeschermers afgezet hoeven te worden en de HM501 is ideaal voor werkomgevingen die te allen tijde vaste bescherming behoeven. Bij gebruik in combinatie met goedgekeurde BAYOTWIN-filters uit de Honeywell North N-serie biedt dit product adembescherming tegen deeltjes, gas en dampen.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór gebruik en volg deze tijdens het gebruik van het adembeschermingsapparaat. U mag het halfgelaatmasker uit de HM500-serie alleen gebruiken na een gepaste training te hebben voltooid en door de lokale werk- en veiligheidsvoorschriften te volgen.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS streeft voortdurend naar verbetering van al haar producten. De meegeleverde uitrusting kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. De informatie, illustraties en omschrijvingen in dit document mogen niet worden gebruikt als een reden om een vervanging van de uitrusting te eisen, tenzij dit is gedekt door de garantie.

De technische ondersteuning en klantenservice zijn beschikbaar om u te helpen bij vragen. Ga naar <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> om de contactgegevens van de ondersteuning voor uw land/regio te verkrijgen.

**BELANGRIJK**

Het niet volgen van de instructies in dozen kan de gebruikte uitrusting ernstig beschadigen en de gebruiker in gevaar brengen.

**OPMERKING**

Het niet volgen van de instructies in dozen kan leiden tot onjuist gebruik van de uitrusting en kan resulteren in schade aan de uitrusting.

**GBRUIKSBEPERKINGEN****BELANGRIJK**

- 1) Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te controleren of het masker het noodzakelijke beschermingsniveau biedt voor het type en de concentratie van de contaminanten in het gebied waar de gebruiker het masker wil gebruiken.
- 2) Het halfgelaatmasker biedt bescherming tegen deeltjes, gassen en dampen, afhankelijk van het geselecteerde filter. Gebruik het halfgelaatmasker alleen met de goedgekeurde BAYOTWIN-filters uit de N-serie die zijn gecertificeerd in overeenstemming met EN 14387+A1 en EN 143.
- 3) Controleer of er geen haar tussen het masker en uw gezicht zit. De luchtdichtheid van het masker kan ook in het gedrang worden gebracht door snorhaar, een baard of een bril. Gebruik het halfgelaatmasker niet als een effectieve gelaatsafdichting niet kan worden gerealiseerd.
- 4) Niet gebruiken in een zuurstofarme atmosfeer (een atmosfeer met een zuurstofgehalte van minder dan 17 volumeprocent op zeeniveau) en in atmosferen waar de concentraties van toxische contaminanten onbekend zijn of onmiddellijk gevaarlijk voor leven of gezondheid (IDLH) zijn.
- 5) Halfgelaatmaskers zijn in combinatie met goedgekeurde BAYOTWIN-filters uit de N-serie acceptabel voor gebruik in de volgende explosieve atmosferen:
  - Stof (zone 21 – tijdelijke blootstelling)
  - Gasgroep I (zone 1 – tijdelijke blootstelling) en gasgroep II (zone 1 – tijdelijke blootstelling)
- 6) Het maximale gewicht van filters die direct mogen worden aangesloten op het halfgelaatmasker, bedraagt 300 g.
- 7) U mag het halfgelaatmasker op geen enkele manier wijzigen of aanpassen. Wijzigingen of aanpassingen, inclusief schilderen, het aanbrengen van labels of het gebruik van niet-goedgekeurde vervangingsonderdelen, kunnen de bescherming verminderen en de gebruiker blootstellen aan een risico op ziekte, lichamelijke letsel of overlijden.
- 8) Het gebruik van reserveonderdelen, componenten of accessoires die niet zijn geproduceerd door HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, kan de juiste werking van het systeem in gevaar brengen, leiden tot schade aan of slechte werking van het apparaat en de gezondheid van de gebruiker schaden.



## GEBRUIKSAANWIJZING

### Uitpakken

- Haal het halfgelaatsmasker voorzichtig uit de verpakking.
- Controleer of het halfgelaatsmasker compleet en vrij van schade is. Neem onmiddellijk contact op met uw leverancier in geval van achteruitgang of ontbrekende items.

### Opberging

- Niet opbergen bij temperaturen onder  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  of boven  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  of in een atmosfeer met een relatieve vochtigheid boven 90%.
- Berg het halfgelaatsmasker op in de oorspronkelijke verpakking of in een afgesloten verpakking, zodat het is beschermd tegen zon, chemicaliën, vocht, overmatige verwarming, fysieke schade en stof.
- De houdbaarheid van het juist opgeborgen masker is 5 jaar vanaf de productiedatum.

### Vóór gebruik

- Lees de gebruiksaanwijzing voor het halfgelaatsmasker en de geselecteerde filters.
- Controleer of alle componenten van het halfgelaatsmasker schoon en onbeschadigd zijn. Controleer ook de filters op zichtbare schade en aantasting van de afdichting. Het halfgelaatsmasker en/of het filter mag niet worden gebruikt als het beschadigd of niet compleet is.
- Controleer of de banden niet door draaiing zijn ineengestremgeld wanneer ze in de afdekking van het maskerlichaam zitten en controleer of ze de richting van de pijlen volgen, zoals weergegeven in Afb. 1. Opmerking: Bij het in elkaar zetten van het maskerlichaam met de banden bevindt de grijze kant (zonder rode strook) zich aan de bovenkant. De rode strook loopt langs de buitenkant van elke band.

### BELANGRIJK

Controleer de pasvorm van het halfgelaatsmasker vóór elk gebruik in een niet-gecontamineerd gebied: Plaats de palm van uw hand over de opening in het filter, adem in en houd uw adem in gedurende ongeveer 5 seconden. Als het halfgelaatsmasker iets inzakt en er geen luchtlekken tussen het masker en het gezicht worden geconstateerd, hebt u een goede pasvorm verkregen. Als er luchtlekken worden geconstateerd, plaatst u het halfgelaatsmasker opnieuw op uw gezicht en verstelt u het opnieuw volgens de instructies voor het opzetten.

### Het halfgelaatsmasker opzetten

- 1) Zet een bril/hoofddeksel (indien van toepassing) af om het halfgelaatsmasker op te zetten.
- 2) Plaats het hoofdbandenstel op de kruin van uw hoofd (Afb. 2).
- 3) Trek het gezichtsstuk omhoog tegen uw gezicht terwijl u de onderste nekbanden vasthoudt (Afb. 3, alleen geldig voor de HM502).
- 4) Plaats uw kin in het neusstuk en plaats het smalle gedeelte van het gezichtsstuk op de neusbrug (Afb. 4).
- 5) Bevestig de onderste nekbanden (Afb. 5).
- 6) Verwijder met een kalm gezicht eventuele speling in de bovenste banden door de twee uiteinden recht naar achteren te trekken. Trek niet strak op dit punt (Afb. 6).
- 7) Verwijder eventuele speling in de onderste nekbanden door de twee uiteinden aan de achterkant naar voren te trekken. Trek niet strak op dit punt (Afb. 7).
- 8) Trek de bovenste en onderste banden stapsgewijs strak. De bovenste banden moeten eerst worden versteld. Daarna moeten de onderste banden worden versteld. Voor een comfortabele pasvorm moeten de banden aan beide kanten van het halfgelaatsmasker gelijk worden versteld (Afb. 8).
- 9) Als u eerder uw bril/hoofddeksel hebt verwijderd, zet u deze/dit nu weer op.

### OPMERKING

Zie de gebruiksaanwijzing voor het filter voor gedetailleerde informatie over de filters.

### Tijdens gebruik

Adem langzaam en regelmatig bij normaal gebruik. Wees voorzichtig bij het gebruik van het halfgelaatsmasker door de volgende waarschuwingen in acht te nemen.

### BELANGRIJK

Verlaat onmiddellijk het werkgebied en/of vervang het halfgelaatsmasker en/of filter in de volgende situaties;

1. ademen wordt moeilijk;
  2. u krijgt last van duizeligheid of een paniekaanval;
  3. u wordt een ongebruikelijke geur of smaak gewaar.
- Mocht iets van het voorgaande zich voordoen en u blijft in het gecontamineerde werkgebied, dan riskeert u blootstelling aan gevaarlijke hoeveelheden luchtcontaminanten die kunnen resulteren in ernstig letsel, ziekte of overlijden.





## Het halfgelaatsmasker verwijderen

Maak de gesp achter de nek los en zet vervolgens het halfgelaatsmasker af.

Voor de HM502: zodra de gesp is losgemaakt, kantelt u het neusstuk zachtjes omhoog terwijl u het halfgelaatsmasker omlaag trekt om soepel glijden mogelijk te maken zonder het hoofdbandenstel te hoeven afnemen.

### BELANGRIJK

**Verwijder het masker niet voordat u het gecontamineerde gebied hebt verlaten. Neem bij het verwijderen van het masker alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat het stof of de contaminant op het uitwendige oppervlak van het masker wordt ingeademd.**

### Reiniging en desinfectie

- 1) Schroef de filters los van de connectoren.
- 2) Was het halfgelaatsmasker met lauw zeepsoep of in een ultrasoonbad met EPI U-S 19a (onderdeelnummer 1779065) in een 3% waterige oplossing. Gebruik geen organische oplosmiddelen of schuurmiddelen voor het reinigen.
- 3) Spoel het halfgelaatsmasker grondig onder schoon stromend water.
- 4) Droog het halfgelaatsmasker met een schone, pluisvrije doek en hang de nekband op in een goed geventileerde ruimte uit de buurt van zonlicht.
- 5) Schroef de nieuwe filters vast na het reinigen van het halfgelaatsmasker.

### ONDERHOUD

Voer een maandelijkse inspectie van het halfgelaatsmasker uit om achteruitgang, scheuring van de banden en het maskert lichaam, en splitsing van afdichtingen en ventielen te detecteren. Vervang een onderdeel onmiddellijk als er schade wordt geconstateerd. Gebruik het halfgelaatsmasker nooit voordat versleten of beschadigde onderdelen zijn vervangen. Volg het aanbevolen schema voor onderhoud. De productiedatum dient ter identificatie van de het halfmasker.

#### Schema voor regelmatig onderhoud

Reiniging, desinfectie	Na elk gebruik
Vervanging van ventielen en pakking	Om de twee jaar

### Lijst met reserveonderdelen

Onderdeelnummer	Omschrijving
N06577018	Uitademventiel (770018)
HM5RP02	Inademventiel
HM5RP03	Hoofdbandenstel (voor HM501)
HM5RP03D	Hoofdbandenstel (voor M502)
HM5RP04B	Bajonetpakking

### GARANTIE

Honeywell Respiratory Safety Products garandeert dat dit halfgelaatsmasker voor de oorspronkelijke eigenaar vrij is van materiaal- en fabricagefouten gedurende één jaar vanaf de datum van oorspronkelijke verzending vanuit de fabriek van Honeywell. De verplichting van Honeywell krachtens deze garantie bestaat, naar keuze van Honeywell, uit kosteloze reparatie of vervanging van het halfgelaatsmasker of componenten ervan dat of die volgens de bevindingen van Honeywell tijdens de garantieperiode defect is of zijn geraakt, onder de volgende voorwaarden:

- De garantieclaim (i) wordt ingediend door de eigenaar die het halfgelaatsmasker uit de HM500-serie nieuw bij Honeywell of een erkende Honeywell-distributeur heeft gekocht, en (ii) wordt niet later dan drie (3) maanden na het einde van de garantieperiode ingediend.
- Het halfgelaatsmasker uit de HM500-serie of een component ervan is volgens de bevindingen van Honeywell defect geraakt bij normaal gebruik en onderhoud tijdens de garantieperiode van één (1) jaar vanaf de datum van aankoop door de eigenaar.





- Het halfgelaatsmasker uit de HM500-serie of een component ervan wordt met betaling van de verzendkosten bij verzending geretourneerd aan Honeywell, hetzij naar de fabriek of naar een door Honeywell erkend servicecentrum, en wordt daarna teruggestuurd naar de eigenaar met betaling van de verzendkosten bij aflevering.

Deze garantie is niet van toepassing op (i) een halfgelaatsmasker uit de HM500-serie of een component ervan dat of die volgens Honeywell defect is geraakt als gevolg van een ongeval, wijziging, verkeerd gebruik, misbruik of onderhoud met onderdelen die niet zijn goedgekeurd door Honeywell; (ii) achteruitgang of veroudering van een component die is gemaakt van rubber of een ander elastomeer, aangezien dergelijke componenten negatief kunnen worden beïnvloed door overmatige blootstelling aan warmte, zon, water, chemicaliën, ozon of andere achteruitgang veroorzakende elementen; of (iii) onderdelen die defect raken door normaal gebruik. De beslissing over wat wordt verstaan onder normaal gebruik, wordt uitsluitend genomen door HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Om deze garantie te handhaven, moet de koper onderhoud en inspecties uitvoeren zoals beschreven in deze gebruikershandleiding, inclusief snelle vervanging of reparatie van defecte onderdelen en vervanging van onderdelen volgens het schema voor onderhoud, zoals beschreven in deze gebruikershandleiding.

**DE EIGENAAR AANVAART ALLE ANDERE RISICO'S, INDIEN VAN TOEPASSING, ZOALS HET RISICO OP DIRECTE, INDIRECTE OF GEVOLGSCHADE OF SCHADE VOORTVLOEIEND UIT HET GEBRUIK VAN OF HET NIET KUNNEN GEBRUIKEN VAN HET PRODUCT. BIJ ONDERHOUD VAN HONEYWELL-ADEMHALINGSAPPARATEN MET ONDERDELEN DIE NIET DOOR HONEYWELL ZIJN GOEDGEKEURD, VERVALT DEZE GARANTIE. DEZE GARANTIE KOMT IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE GARANTIES, UITDRUKKELIJK OF IMPLICIET, EN KAN NIET WORDEN GEWIJZIGD OF UITGEBREID, TENZIJ SCHRIFTELIJK DOOR EEN ERKENDE, OFFICIËLE VERTEGENWOORDIGER VAN HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### GOEDKEURINGEN

Het product voldoet aan Verordening 2016/425/EU van het Europees Parlement en de Raad voor persoonlijke beschermingsmiddelen en latere wijzigingen.

Het EU-typeonderzoek volgens module B van de PBM-verordening is uitgevoerd door de aangemelde instantie met nummer 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLEN

Het productieproces op basis van kwaliteitsborging van de conformiteit met het type in module D van de PBM-verordening staat onder toezicht van de aangemelde instantie met nummer 0082 (de CE-markering bevindt zich op de hoofdband):

APAVE SUD EUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANKRIJK

Er is aangetoond dat de HM500-serie voldoet aan de vereisten voor gebruik in potentieel explosieve atmosferen door te slagen voor de elektrostatische test bij INERIS volgens de norm EN 60079-32-1 en de INERIS-methodetest voor PBM's. De maskers bieden alleen in combinatie met geëvalueerde en gecertificeerde HONEYWELL NORTH-filters een goede bescherming in potentieel explosieve atmosferen. Certificering in overeenstemming met de INERIS-procedure maakt het mogelijk om het specifieke logo aan te brengen op producten:



De complete conformiteitsverklaring is te vinden op: <https://doc.honeywellsafety.com/>

**NO****HONEYWELL NORTH HALVMASKE  
I HM500-SERIEN****INNLEDNING**

Honeywell North HM500-serien er en halvmaske designet for bruk i generelle industrielle miljøer, kommersielle miljøer og landbruksmiljøer. HM500-serien består av et ansiktsstykke av termoplastisk gummiliknende materiale, en frittstående enhet med et topunkts-selesystem for hodet med nakkestropp (se fig 1 for forskjellene mellom HM501 og HM502 som har hodeselefestete) og et dobbelt filtersystem for tilkopling av godkjente Honeywell North-filtre. HM502 lar brukerne ta av seg masken uten å fjerne hjelmen, øreklokkene og øyenvernet, mens HM501 passer godt for arbeidsmiljø som trenger fast beskyttelse for bruk under hele skiftet. Brukt i forbindelse med godkjente Honeywell North N-serien BAYOTWIN-filtre fungerer den som åndedrettsvern mot partikler, gass og damper.

Les brukerveiledningen nøye før bruk og følg den mens du bruker pusteanordningen. Du får først godkjenning til å bruke HM500 Series halvmaske etter å ha fullført en egnet opplæring og ved å følge de lokale arbeids- og sikkerhetsbestemmelsene.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS prøver kontinuerlig å forbedre alle produktene sine, og utstyret som leveres kan endres uten varsel. Følgelig kan informasjonen, illustrasjonene og beskrivelsene i dette dokumentet ikke brukes som grunnlag til å kreve utskifting av utstyret, bortsett fra det som dekkes av garantien.

Teknisk støtte og kundeservice er tilgjengelig som hjelp med spørsmål. Gå inn på <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> for å få kontaktinformasjon for ditt land/regionsupport.

**VIKTIG**

**Unnlatelse av å følge instruksjonene i bokser kan skade utstyret som brukes og sette brukeren i fare.**

**MERK**

**Unnlatelse av å følge instruksjonene i boksene kan føre til feil bruk av utstyret og føre til skade på utstyret.**

**BRUKSBEGRENSNINGER****VIKTIG**

- 1) Det er brukerens ansvar å sørge for at masken gir nødvendig beskyttelsesnivå for den typen og konsentrasjon av forurensninger i området der masken er beregnet for bruk.
- 2) Halvmasken gir beskyttelse mot partikler, gasser og damper, avhengig av det valgte filteret. Bruk bare halvmasken med de godkjente BAYOTWIN-filtrene i N-serien som er sertifisert i samsvar med EN 14387 + A1 og EN143.
- 3) Kontroller at det ikke er hår mellom masken og ansiktet ditt. Lufttettheten til masken kan også bli svekket av kinnskjegg, skjegg eller briller. Ikke bruk halvmasken hvis du ikke kan oppnå en effektiv ansiktstetning.
- 4) Må ikke brukes i atmosfære med oksygenmangel (atmosfære som har mindre enn 17 volum-% oksygen ved havnivå) og i atmosfærer der konsentrasjonen av giftige forurensninger er ukjent eller er umiddelbart farlig for liv eller helse (IDLH).
- 5) Halvmasker i forbindelse med godkjente BAYOTWIN-filtre i N-serien er akseptable for bruk i følgende eksplorative atmosfærer:
  - Støv (sone 21 - midlertidig eksponering)
  - Gassgruppe I (sone 1 - midlertidig eksponering) og gruppe II (sone 1 - midlertidig eksponering)
- 6) Den maksimale vekten av filtre som er beregnet for direkte tilkobling til halvmasken er 300g.
- 7) Ikke endre eller modifiser halvmasken på noen måte. Eventuelle endringer eller modifikasjoner, blant annet lakkering, påføring av etiketter eller bruk av uautoriserte reservedeler, kan redusere beskyttelsen og utsette brukeren for risikoen for sykdom, skade eller død.
- 8) Bruk av andre reservedeler, komponenter eller tilbehør enn de som er produsert av HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS kan sette korrekt systemdrift i fare, føre til skade på enheten, funksjonssvikt og kan skade brukerens helse.



## BRUKANVISNING

### Utpakking

- Ta halvmasken forsiktig ut av emballasjen.
- Sjekk at halvmasken er komplett og fri for skade. Kontakt leverandøren din hvis noe er ødelagt eller det mangler elementer.

### Oppbevaring

- Skal ikke oppbevares i temperaturer under  $-20^{\circ}\text{C}$  eller over  $+50^{\circ}\text{C}$  eller i en atmosfære med en relativ luftfuktighet over 90 %.
- Oppbevar halvmasken i originalemballasjen eller i en tett beholder slik at den er beskyttet mot sol, kjemikalier, fuktighet, sterk oppvarming, fysisk skade og støv.
- Holdbarheten til en korrekt lagret maske er 5 år fra produksjonsdato.

### Før bruk

- Les brukerveiledningen til halvmasken og de valgte filterne.
- Forsikre deg om at alle komponentene i halvmasken er rene og uskadet. Sjekk også filterne for synlige skader og mangelfulle tetninger. Halvmasken og/eller filteret må ikke brukes hvis den er skadet eller ufullstendig.
- Kontroller at stroppene ikke er vridd når de sitter i ansiktsmasken, og at de følger pilens retning som vist på fig. 1. Merk: Når du monterer ansiktsmasken med stroppene, skal den grå siden (uten rød stripe) være øverst. Den røde stripen skal gå på yttersiden av hver stroppe.

### VIKTIG

**Sjekk halvmaskens passform før hver bruk i et ukontaminert område: Legg håndflaten over åpningen i filteret, pust inn og hold pusten i ca. 5 sekunder. Hvis halvmasken faller noe innover og det ikke oppstår luftlekkasjer mellom masken og ansiktet, har du en god passform. Hvis det oppdages luftlekkasjer, må du endre plasseringen av halvmasken over ansiktet og justere den i samsvar med anvisningene om hvordan du setter den på.**

### Slik setter du på deg halvmasken

- 1) Du tar på deg halvmasken ved å ta av deg vernebriller/hjelm (hvis du bruker dette).
- 2) Sett hodestroppene på bakhodet (fig. 2).
- 3) Trekk ansiktsdelen opp mot ansiktet mens du holder i nakkestroppene (fig. 3, gjelder kun for HM502).
- 4) Plasser haken i nesekoppen og skyv den smale delen av ansiktsdelen over nesebroen (fig. 4).
- 5) Fest nakkestroppene (fig. 5).
- 6) Slapp av i ansiktet og fjern slakk ved å trekke de to endeflikene rett bakover. Ikke stram ennå (fig. 6).
- 7) Fjern slakk i nakkestroppene ved å trekke de to bakre endeflikene fremover. Ikke stram ennå (fig. 7).
- 8) Stram de øvre og nedre stroppene trinnvis. De øvre stroppene må justeres først, deretter må de nedre stroppene justeres. For å få en behagelig passform må stroppene justeres likt på begge sider av halvmasken (fig. 8).
- 9) Hvis du tidligere har tatt av briller/hodeplagg, tar du dette på igjen på dette tidspunktet.

### MERK

**Se brukerveiledning for filteret for detaljert informasjon om filterne.**

### Under bruk

Pust sakte og regelmessig ved normal bruk. Vær forsiktig med følgende advarsler når du bruker halvmasken.

### VIKTIG

**Forlat umiddelbart arbeidsområdet og/eller bytt ut halvmasken og/eller filteret hvis**

1. pusting blir vanskelig;
2. du merker svimmelhet eller annet akutt ubehag;
3. du merker uvanlig lukt eller smak.

Hvis noe av disse oppstår, og du forblir i det forurensede arbeidsområdet, risikerer du å bli utsatt for farlige mengder luftforurensning som kan føre til alvorlig personskade, sykdom eller død.



## Ta av halvmasken

Løse spennen bak nakken, og ta deretter av halvmasken.

Når det gjelder HM502, vipper du forsiktig nesekoppen oppover mens spennen er løsnet, samtidig som du trekker halvmasken ned for å at den skal gli glatt uten at du må ta av hodestroppene.

### VIKTIG

**Ikke ta av masken før du forlater det forurensede området. Når du tar av masken, må du ta alle nødvendige forholdsregler for å unngå å puste inn støv eller forurensning som har festet seg på maskenes ytre overflate.**

### Rengjøring og desinfisering

- 1) Skru av filterne fra koblingene.
- 2) Vask halvmasken med lukent såpevann eller i et ultralydbad med EPI US 19a (P / N 1779065) i 3% vandig løsning. Ikke bruk organiske løsemidler eller skureprodukter til rengjøringen.
- 3) Skyll halvmasken grundig under rent rennende vann.
- 4) Tørk halvmasken med en ren, lofri klut og heng opp nakkestroppen på et godt ventilert område på avstand fra sollys.
- 5) Skru på de nye filterne etter rengjøring av halvmasken.

### VEDLIKEHOLD

Utfør en månedlig inspeksjon av halvmasken for å oppdage forringelser, rifter i stropper og ansiktsmaske, oppsplittede tetninger og ventiler. Bytt delen umiddelbart hvis det oppdages skade. Bruk aldri halvmasken før slitte eller ødelagte deler er skiftet ut. Følg den anbefalte vedlikeholdsplanen. Produksjonsdatoen brukes for å identifisere halvmasken.

Vanlig vedlikeholdsplan	
Rengjøring, desinfisering	Etter hver gangs bruk
Bytte av ventiler og pakning	Hvert andre år

### Liste over reservedeler

Delenummer	Beskrivelse
N06577018	Utåndingsventil (770018)
HM5RP02	Innåndingsventil
HM5RP03	Hodestropper (for HM501)
HM5RP03D	Hodestropper (for HM502)
HM5RP04B	Bajonettpakning

### GARANTI

Honeywell Respiratory Safety Products garanterer overfor den opprinnelige eieren at denne halvmasken er fri for defekter i materialer og utførelse i ett år fra datoen for den opprinnelige forsendelsen fra Honeywells fabrikk. Honeywells forpliktelse iht. denne garantien er, etter Honeywells avgjørelse, å reparere eller erstatte, uten kostnad, halvmasken eller noen av komponentene som Honeywell har funnet å være mangelfulle i løpet av garantiperioden, under følgende vilkår:

- Garantikravet fremsettes (i) av eieren som kjøpte HM500-serie halvmaske ny fra Honeywell eller en autorisert Honeywell-distributør, og (ii) ikke mer enn tre (3) måneder etter utløpet av garantiperioden.
- Halvmasken eller komponenten i HM500-serien er av Honeywell funnet å ha vært mangelfull etter normal bruk og vedlikehold i løpet av garantiperioden på ett (1) år fra kjøpsdatoen av eieren.
- Halvmasken eller komponenten i HM500-serien blir returnert med forhåndsbetalt frakt til Honeywell, enten til fabrikkens eller til et autorisert Honeywell-servicesenter, og blir deretter returnert til eieren for eiers regning.



Denne garantien gjelder ikke (i) en HM500-serie halvmaske eller komponent som Honeywell har funnet å ha blitt mangelfull som følge av en ulykke, endring, misbruk, misbruk eller vedlikehold med deler som ikke er godkjent av Honeywell; (ii) forringelse eller aldring av en komponent laget av gummi eller annen elastomer, siden slike komponenter kan bli påvirket negativt av unødige eksponering for varme, sol, vann, kjemikalier, ozon eller andre nedbrytende elementer; eller (iii) deler som blir defekte ved normal bruk. Avgjørelsen om hva som utgjør normal bruk, skal kun tas av HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

For å opprettholde denne garantien må kjøperen utføre vedlikehold og inspeksjoner som beskrevet i denne brukerhåndboken, som skal omfatte betimelig utskifting eller reparasjon av mangelfulle deler og utskifting av deler i henhold til vedlikeholdsplanen som beskrevet i denne brukerhåndboken.

**EIEREN PÅTAR SEG ALL ANNEN RISIKO, BLANT ANNET RISIKOEN FOR DIREKTE, INDIREKTE ELLER FØLGESKADER SOM FØLGE AV BRUK AV ELLER MANGLENDE EVNE TIL Å BRUKE PRODUKTET. VEDLIKEHOLD AV ÅNDEDRETTSVERN FRA HONEYWELL MED DELER SOM IKKE ER GODKJENT AV HONEYWELL, UGYLDIGGJØR DENNE GARANTIE. DENNE GARANTIE ER GITT I STEDET FOR ALLE ANDRE GARANTIER, UTTRYKKELEGE ELLER UNDERFORSTÅTTE OG KAN IKKE ENDRES ELLER UTVIDES MED MINDRE DET GJØRES SKRIFTLIG AV EN AUTORISERT REPRESENTANT FOR HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

### **GODKJENNINGER**

Produktet er i samsvar med Europaparlamentets og Rådets forordning 2016/425/EU om personlig verneutstyr og senere endringer.

EU-typeundersøkelse i henhold til modul B i PVU-forordningen gjennomføres av teknisk organ nummer 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLEN

Produksjonsprosessen basert på kvalitetssikring av samsvar med typen som er angitt i modul D i PPE-regulering er under overvåking av teknisk organ nummer 0082 (Hodeselen er CE-merket):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANKRIKE

HM500-serien har vist samsvar med kravene til bruk i potensielt eksplosive omgivelser ved å tilfredssette E/S ladetest ved INERIS i henhold til standard EN 60079-32-1 og INERIS-metodetest for PVU. Maskene gir riktig beskyttelse i potensielt eksplosive atmosfærer bare i kombinasjon med evaluerte og sertifiserte HONEYWELL NORTH-filtre. Sertifisering i henhold til INERIS-proseduren gjør det mulig å påføre produktene den spesifikke logoen:



Den komplette samsvarserklæringen finner du på: <https://doc.honeywellsafety.com/>



  
**PL****HONEYWELL NORTH SERIA HM500  
PÓŁMASKA****WPROWADZENIE**

Seria HM500 to półmaski przeznaczone do użytku w przemyśle, handlu i rolnictwie. Urządzenie z serii HM500 składa się z maski twarzonej z termoplastycznego elastomeru, jednoczęściowego dwupunktowego systemu upręży mocowania nagłownego z paskiem na szyję (różnica pomiędzy mocowanie upręży nagłownej w modelach HM501 a HM502, patrz rys. 1) i systemu podwójnego filtra do przyłączania zatwierdzonych filtrów Honeywell North. Model HM502 pozwala użytkownikom zdjąć maskę bez konieczności zdejmowania kasków, nauszników lub okularów, podczas gdy model HM501 jest idealny do środowisk pracy, które wymagają stałej ochrony na wszystkich zmianach. Używany w połączeniu z zatwierdzonymi filtrami BAYOTWIN produkcji Honeywell North serii N zapewnia ochronę dróg oddechowych przed cząstkami stałymi, gazem i parami.

Proszę przed przystąpieniem do użytkowania produktu uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, a używając półmaski postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami. Użytkownik jest uprawniony do korzystania z półmaski z serii HM500 dopiero po ukończeniu odpowiedniego szkolenia, przestrzegając lokalnych przepisów dotyczących pracy i bezpieczeństwa.

Firma HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS nieustannie dąży do poprawy wszystkich swoich produktów, a dostarczany sprzęt jest przedmiotem zmian bez wcześniejszego uprzedzenia. Co za tym idzie, informacje, ilustracje i opisy podane w niniejszym dokumencie nie mogą być wykorzystywane jako powód do żądania wymiany sprzętu, za wyjątkiem tych objętych gwarancją.

Dostępne jest wsparcie techniczne i obsługa klienta, aby pomóc użytkownikowi, odpowiadając na jego zapytania. Proszę odwiedzić stronę <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx>, żeby uzyskać dane kontaktowe dotyczące wsparcia w okolicach państwa kraju/regionu.

**WAŻNE**

**Nieprzestrzeganie zasad instrukcji umieszczonych w ramach może doprowadzić do poważnego uszkodzenia używanego sprzętu i narazić użytkownika na niebezpieczeństwo.**

**UWAGA**

**Nieprzestrzeganie zasad instrukcji umieszczonych w ramach może prowadzić do nieprawidłowego użycia sprzętu i skutkować uszkodzeniem sprzętu.**

**OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA****WAŻNE**

- 1) Zapewnienie, żeby półmaska dawała niezbędny poziom ochrony dla danego typu i stężenia zanieczyszczeń w miejscu, gdzie półmaska ma być używana, jest obowiązkiem użytkownika.
- 2) Półmaska zapewnia ochronę przed cząstkami stałymi, gazami i parami, w zależności od wybranego filtra. Używać półmaski tylko z zatwierdzonymi filtrami BAYOTWIN z serii N, certyfikowanymi zgodnie z normą EN 14387+A1 i EN143.
- 3) Sprawdzić, czy pomiędzy maską a twarzą nie ma owłosienia. Szczelność półmaski może również zostać naruszona przez wąsy, brodę czy okulary. Nie należy używać półmaski, jeśli nie udało się uzyskać efektywnego uszczelnienia względem twarzy.
- 4) Nie używać w atmosferach o obniżonej zawartości tlenu (jakakolwiek atmosfera o zawartości tlenu poniżej 17% objętościowo, na poziomie morza), ani w atmosferach, w których stężenia toksycznych zanieczyszczeń są nieznane albo bezpośrednio zagrażają życiu lub zdrowiu (IDLH).
- 5) Półmaski, które występują w połączeniu z zatwierdzonymi filtrami BAYOTWIN serii N, są dopuszczalne do stosowania w następujących atmosferach narażonych na wybuch:
  - Zapylenie (strefa 21 – tymczasowe narażenie)
  - Grupa I gazów (strefa 1 – tymczasowe narażenie) i Grupa II (strefa 1 – tymczasowe narażenie)
- 6) Maksymalna masa filtrów przeznaczonych do użycia bezpośrednio przyłączonych do półmaski wynosi 300 g.
- 7) Nie należy w żaden sposób zmieniać czy modyfikować półmaski. Jakiegokolwiek zmiany czy modyfikacje, w tym malowanie, mocowanie etykiet albo używanie niezatwierdzonych części zamiennych może zredukować stopień zabezpieczenia i narazić użytkownika na ryzyko zachorowania, uszkodzenie ciała czy utratę życia.
- 8) Używanie części zamiennych, komponentów czy akcesoriów innych niż te wyprodukowane przez HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS może zagrozić poprawnej pracy systemu, doprowadzić do uszkodzenia i nieprawidłowego działania urządzenia oraz może niekorzystnie wpłynąć na zdrowie użytkownika.



## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

### Wypakowanie

- Ostrożnie wyjąć półmaskę z opakowania.
- Sprawdzić, czy półmaska jest kompletna i wolna od uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub brakujących elementów należy bezzwłocznie skontaktować się z dostawcą.

### Przechowywanie

- Nie przechowywać w temperaturach niższych niż  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  lub wyższych niż  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  albo w atmosferze o wilgotności względnej wyższej niż 90%.
- Półmaskę przechowywać w jej oryginalnym opakowaniu lub w szczelnym pojemniku, tak by była chroniona przed działaniem słońca, substancji chemicznych, wilgoci, nadmiernego ciepła, uszkodzeń fizycznych i pyłu.
- Okres trwałości prawidłowo przechowywanej maski wynosi 5 lat od daty produkcji.

### Przed użyciem

- Przeczytać instrukcję użytkownika półmaski oraz wybranych filtrów.
- Upewnić się, że wszystkie elementy półmaski są czyste i nieszkodzone. Sprawdzić też filtry, czy nie mają jakichś widocznych uszkodzeń i nie wykazują rozszczelnienia. Nie wolno używać półmaski i/lub filtra, jeśli są uszkodzone lub niekompletne.
- Sprawdzić, czy taśmy nagłowia nie są skręcone, gdy tkwią w osłonie twarzy i czy prowadzą zgodnie z kierunkiem wskazanym przez strzałki, jak pokazano na rys. 1. Uwaga: podczas mocowania osłony twarzy za pomocą taśm nagłowia, szara strona (bez czerwonego paska) znajduje się u góry. Czerwony pasek powinien być wyrównany z zewnętrzną powierzchnią każdej taśmy.

### WAŻNE

Każdorazowo, na nieskażonym terenie należy sprawdzić dopasowanie półmaski przed jej użyciem. Położyć dłoń na otworze filtra, wciągnąć powietrze i wstrzymać oddech na około 5 sekund. Jeśli osłona twarzy lekko się zapada i nie są wykrywalne żadne przecieki powietrza pomiędzy półmaską a twarzą, oznacza to, że uzyskano dobre dopasowanie. Jeśli wykryto nieszczelności powietrzne, ponownie dopasować półmaskę do twarzy i jeszcze raz dociągnąć taśmy nagłowia zgodnie z instrukcją zakładania.

### Zakładanie półmaski

- 1) W celu założenia półmaski, proszę zdjąć okulary ochronne/ nakrycie głowy (jeśli jest noszone).
- 2) Założyć uprząż nagłowną na czubek własnej głowy (Rys. 2).
- 3) Podciągnąć część twarzową do twarzy, jednocześnie przytrzymując dolną taśmę nagłowia na szyi (Rys. 3, dotyczy tylko modelu HM502).
- 4) Umieścić podbródek w wewnętrznej, dolnej części półmaski i umiejscowić wąską część półmaski na grzbiecie nosa (Rys. 4).
- 5) Dociągnąć dolne taśmy nagłowia na szyi (Rys. 5).
- 6) Z rozluźnioną twarzą pozbyć się luzu górnych taśm nagłowia, ciągnąc dwa końce prosto do tyłu. Na tym etapie nie dociągać (Rys. 6).
- 7) Pozbyć się luzu dolnych taśm nagłowia, ciągnąc dwa tylne końce do przodu (Rys. 7).
- 8) Stopniowo dociągnąć górne i dolne taśmy nagłowia. Górne taśmy muszą zostać dopasowane wcześniej, następnie należy dopasować taśmy dolne. W celu wygodnego dopasowania, taśmy muszą być równomiernie dociągnięte po obydwu stronach półmaski (Rys. 8).
- 9) Jeśli poprzednio zdjęto okulary/nakrycie głowy, należy je w tym momencie założyć z powrotem.

### UWAGA

W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat filtrów, patrz instrukcja użytkownika filtra.

### W trakcie użytkowania

Podczas normalnego użytkowania, należy oddychać wolno i regularnie. Używając półmaskę, należy zwrócić uwagę na następujące ostrzeżenia.

### WAŻNE

Bezzwłocznie opuścić obszar roboczy i/lub wymienić półmaskę i/lub filtr, jeśli:

1. oddychanie staje się utrudnione;
2. pojawiają się zawroty głowy lub inne niepokojące objawy;
3. wyczuwalny jest nietypowy smak lub zapach.

Jeśli wystąpi którykolwiek z tych objawów, a użytkownik pozostaje w skażonym obszarze roboczym, istnieje ryzyko narażenia na niebezpieczne ilości zanieczyszczonego powietrza, co może doprowadzić do poważnego zranienia, choroby czy śmierci.





## Zdejmowanie półmasksi

Rozpiąć sprzączkę z tyłu szyi, a następnie zdjąć półmaskę.

W przypadku modelu HM502, zaraz po rozpięciu sprzączki należy odchylić delikatnie wąską część półmasksi z nosa ku górze, jednocześnie pociągając półmaskę w dół, by pozwolić jej na gładkie przesuwanie, bez potrzeby zdejmowania uprząży nagłownej.

### WAŻNE

**Nie zdejmować półmasksi przed opuszczeniem obszaru skażonego. Zdejmując półmaskę, należy powziąć wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia wdychania pyłu lub zanieczyszczeń pozostałych na zewnętrznej powierzchni półmasksi.**

## Czyszczenie i dezynfekcja

- 1) Odczepić filtry ze złączy.
- 2) Przemyc półmaskę za pomocą letniej wody z mydłem albo w myjce ultradźwiękowej, stosując 3% roztwór wodny EPI U-S 19a (P/N 1779065). Do czyszczenia nie stosować rozpuszczalników organicznych ani produktów ściernych.
- 3) Dokładnie przepłukać półmaskę pod czystą bieżącą wodą.
- 4) Osuszyć półmaskę za pomocą czystej ściereczki nie pozostawiającej włókien i powiesić za pasek w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, z dala od światła słonecznego.
- 5) Po czyszczeniu półmasksi należy zamocować nowe filtry.

## KONSERWACJA

Przeprowadzić comiesięczną kontrolę półmasksi: by wykryć uszkodzenia, podarte taśmy nagłowia i uszkodzenia części twarzowej, rozwarstwione uszczelki i zawory. W razie wykrycia jakiegos uszkodzenia, należy natychmiast wymienić daną część. Nigdy nie używać półmasksi, dopóki nie zostaną wymienione zużyte lub uszkodzone części. Przeprowadzić zalecane czynności konserwacyjne zgodnie z przyjętym harmonogramem. Po dacie produkcji można zidentyfikować półmaskę.

Harmonogram regularnych czynności konserwacji	
Czyszczenie, dezynfekcja	Po każdym użyciu
Wymienić zawory i uszczelkę	Co dwa lata

## Lista części zamiennych

Numer części	Opis
N06577018	Zawór wydechowy (770018)
HM5RP02	Zawór wdechowy
HM5RP03	Komplet uprząży nagłownej (na HM501)
HM5RP03D	Komplet uprząży nagłownej (na HM502)
HM5RP04B	Uszczelka Bayonet

## GWARANCJA

Firma Honeywell Respiratory Safety Products gwarantuje oryginalnemu właścicielowi, że ta półmaska będzie pozostawała wolna od uszkodzeń materiałowych oraz pod względem jakości wykonania, przez okres jednego roku od daty oryginalnej dostawy z fabryki Honeywell. Zobowiązanie Honeywell wynikające z niniejszej gwarancji będzie, zgodnie z decyzją Honeywell, polegało na nieodpłatnej naprawie lub wymianie półmasksi, albo dowolnego komponentu, które zostaną w trakcie trwania okresu gwarancji uznane przez Honeywell za wadliwe, pod następującymi warunkami:

- Roszczenie gwarancyjne jest zgłaszane (i) przez właściciela, który zakupił półmaskę z serii HM500 lub autoryzowanego Dystrybutora Honeywell, i (ii) nie później, niż (3) miesiące po zakończeniu okresu gwarancji.
- Seria półmasek HM500 lub komponentów jest uznawana przez Honeywell za wadliwą, przy normalnym użytkowaniu i serwisowaniu, w trakcie trwania okresu gwarancji jednego (1) roku od daty zakupu przez właściciela.





- Seria półmasek HM500 lub komponentów jest zwracana do Honeywell frachtem opłaconym z góry, czy to do fabryki, czy też do autoryzowanego centrum serwisowego Honeywell, a następnie wraca do właściciela, który ma odebrać ładunek.

Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania do (i) półmasek serii HM500 lub komponentów uznanych przez Honeywell jako wadliwe w wyniku wypadku, przeróbki, niewłaściwego użycia, nadużycia lub serwisowania z wykorzystaniem części niezatwierdzonych przez Honeywell; (ii) pogorszenia lub starzenia się dowolnego elementu wykonanego z gumy lub innego elastomeru, ponieważ takie elementy mogą reagować negatywnie na nadmierne narażenie na działanie ciepła, światła słonecznego, wody, chemikaliów, ozonu lub innych czynników pogarszających; lub (iii) części, które uległy uszkodzeniu na skutek normalnego użytkowania. Decyzję na temat tego, co stanowi normalne użytkowanie, może podjąć wyłącznie firma HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Aby utrzymać niniejszą gwarancję, nabywca musi przeprowadzać konserwację oraz kontrolę, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi, które obejmują szybką wymianę lub naprawę wadliwych części, zgodnie z harmonogramem konserwacji, jak opisano w tym podręczniku użytkownika.

WŁAŚCICIEL PRZEJMUJE WSZELKIE POZOSTAŁE RYZYKA, JEŚLI SĄ, TAKIE JAK RYZYKO DOWOLNYCH BEZPOŚREDNICH, POŚREDNICH LUB WTORNYCH STRAT LUB SZKÓD WYNIKAJĄCYCH Z UŻYTKOWANIA, ALBO NIEMOŻNOŚCI UŻYTKOWANIA PRODUKTU. SERWISOWANIE URZĄDZEŃ OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH Z WYKORZYSTANIEM CZĘŚCI NIEZATWIERDZONYCH PRZEZ HONEYWELL. NINIEJSZA GWARANCJA JEST UDZIELANA W MIEJSCU WSZYSTKICH INNYCH GWARANCJI, WYRAŻNYCH LUB DOROZUMIANYCH I NIE MOŻE BYĆ ZMIENIANA ANI ROZSZERZANA, CHYBA ŻE ZOSTAŁO TO WYRAŻONE NA PISMIE PRZEZ UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA FIRMY HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### ZATWIERDZENIA

Produkt jest zgodny z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady 2016/425/UE dotyczącym środków ochrony indywidualnej z późniejszymi zmianami.

Badanie typu UE, jak dla Modułu B rozporządzenia dotyczącego środków ochrony indywidualnej (SOI) jest przeprowadzane przez jednostkę notyfikowaną o numerze 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PAŃSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POLSKA

Proces produkcji w oparciu o zapewnienie jakości zgodności z typem ustalone w Module D Rozporządzenia SOI podlega nadzorowi jednostki notyfikowanej o numerze 0082 (oznaczenie CE jest widoczne na uprząży nagłowej):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCJA

Seria HM500 wykazała zgodność z wymogami dotyczącymi użytkowania w atmosferach potencjalnie narażonych na wybuch, poprzez spełnienie testu wytrzymałości energii elektrostatycznej w INERIS, zgodnie z normą EN 60079-32-1 i testem metodą INERIS dotyczącym sprzętu ochrony indywidualnej (SOI). Półmaski zapewniają odpowiednią ochronę w atmosferach potencjalnie narażonych na wybuch, tylko w połączeniu z przetestowanymi i certyfikowanymi filtrami HONEYWELL NORTH. Certyfikacja zgodna z procedurą INERIS pozwala na umieszczenie na produktach specjalnego logo:



Z kompletną deklaracją zgodności można zapoznać się pod adresem: <https://doc.honeywellsafety.com/>

PT

## SÉRIE HM500 HONEYWELL NORTH RESPIRADOR SEMIFACIAL

### INTRODUÇÃO

A série HM500 da Honeywell North é um respirador semifacial projetado para uso em ambientes industriais, comerciais e agrícolas em geral. A série HM500 consiste numa peça facial de elastômero termoplástico, uma única unidade sistema de arnês de cabeça de dois pontos com uma fita para o pescoço (consulte a fig. 1 para saber a diferença entre o HM501 e o HM502 acessório do arnês da cabeça) e um sistema de filtro duplo para conexão dos filtros aprovados da Honeywell North. O HM502 permite que os usuários tirem a máscara sem remover capacetes, protetores auriculares ou óculos, enquanto o HM501 é excelente para ambientes de trabalho que precisam de proteção fixa em todos os turnos. Usado em conjunto com filtros aprovados BAYOTWIN das séries N da Honeywell North fornece proteção respiratória contra partículas, gases e vapores.

Leia atentamente estas instruções antes do uso e siga-as durante a utilização do dispositivo de respiração. Você estará autorizado a usar o respirador semifacial da Série HM500 somente após a conclusão de um treinamento adequado e seguindo os regulamentos locais de trabalho e segurança.

A HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS esforça-se continuamente para melhorar todos os seus produtos e o equipamento fornecido está sujeito a alterações sem aviso prévio. Consequentemente, as informações, ilustrações e descrições fornecidas neste documento não podem ser utilizadas como motivo para exigir a substituição do equipamento, exceto quando coberto pela garantia.

O Suporte Técnico e o Serviço de Atendimento ao Cliente estão disponíveis para ajudá-lo com dúvidas. Visite <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> para obter os detalhes de contato por país/área.

### IMPORTANTE

**O não cumprimento das instruções nas caixas pode danificar gravemente o equipamento utilizado e colocar o utilizador em perigo.**

### OBSERVAÇÃO

**O não cumprimento das instruções nas caixas pode levar à utilização incorreta do equipamento e resultar em danos no equipamento.**

### LIMITAÇÕES DE USO

#### IMPORTANTE

- 1) É de responsabilidade do utilizador assegurar que a máscara fornece o nível de proteção necessário para o tipo e concentração dos contaminantes na área onde a máscara se destina a ser utilizada.
- 2) O respirador semifacial oferece proteção contra partículas, gases e vapores, dependendo do filtro selecionado. Utilize o respirador apenas com os filtros BAYOTWIN da Série N aprovados e certificados de acordo com EN 14387+A1 e EN143.
- 3) Verifique se não há cabelo entre a máscara e o rosto. O aperto da máscara também pode ser comprometido por bigodes, barba ou óculos. Não use o respirador se não for possível obter uma vedação facial eficaz.
- 4) Não utilize em atmosferas com deficiência de oxigênio (qualquer atmosfera com menos de 17% de oxigênio em volume ao nível do mar) e em atmosferas onde as concentrações de Contaminantes Tóxicos são desconhecidas ou são Imediatamente Perigosas à Vida ou à Saúde (IDLH).
- 5) Os respiradores estão em conjunto com filtros BAYOTWIN da série N aprovados e são aceitáveis para uso nas seguintes atmosferas explosivas:
  - Poeira (zona 21 - exposição temporária)
  - Gases Grupo I (zona 1 - exposição temporária) e Grupo II (zona 1 - exposição temporária)
- 6) A massa máxima dos filtros destinados a serem utilizados diretamente ligados ao respirador é de 300g.
- 7) Não altere ou modifique o respirador de forma alguma. Quaisquer alterações ou modificações, incluindo pintura, colocação de etiquetas ou utilização de peças de substituição não aprovadas, podem reduzir a proteção e expor o utilizador ao risco de doenças, lesões corporais ou morte.
- 8) A utilização de peças sobressalentes, componentes ou acessórios diferentes dos fabricados pela HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS pode pôr em perigo o correto funcionamento do sistema, provocar danos no mau funcionamento do dispositivo e prejudicar a saúde do utilizador.



## INSTRUÇÕES DE USO

### Desembalar

- Remova cuidadosamente o respirador da embalagem.
- Verifique se o respirador está completo e sem danos. Entre em contato imediatamente com o seu fornecedor em caso de deterioração ou itens em falta.

### Armazenamento

- Não armazenar em temperaturas inferiores a  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ou superiores a  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ou numa atmosfera com uma umidade relativa superior a 90%.
- Guarde o respirador na sua embalagem original ou num recipiente selado para que fique protegido do sol, produtos químicos, umidade, aquecimento excessivo, danos físicos e poeira.
- O prazo de validade do respirador armazenado corretamente é de 5 anos a partir da data de fabricação.

### Antes da utilização

- Leia as instruções de uso do respirador e dos filtros selecionados.
- Certifique-se de que todos os componentes do respirador estejam limpos e não danificados. Verifique também se os filtros apresentam danos visíveis e não estão selados. O respirador e/ou o filtro não devem ser utilizados se estiverem danificados ou incompletos.
- Verifique se as alças não estão torcidas na parte de dentro da máscara e se seguem a direção das setas, conforme ilustrado na fig. 1. Nota: ao inserir as alças, o lado cinzento (sem tira vermelha) fica na parte superior. A tira vermelha deve revestir o lado de fora de cada alça.

### IMPORTANTE

**Verifique se o respirador se encaixa antes de cada uso em áreas não contaminadas: Coloque a palma da mão sobre a abertura do filtro, inspire e segure sua respiração por cerca de 5 segundos. Se o respirador colapsar levemente e nenhum vazamento de ar entre a máscara e o rosto for detectado, isso indica um bom ajuste. Se forem detectados vazamentos de ar, reponha o respirador no rosto e reajuste-o de acordo com as instruções de utilização.**

### Equipar o respirador

- 1) Para colocar o respirador, retire os óculos/capacetes de proteção (se usados).
- 2) Coloque o tirante superior na coroa da sua cabeça (Fig. 2).
- 3) Puxe a peça facial para cima até ao rosto enquanto segura os tirantes inferiores do pescoço (Fig. 3, válido apenas para HM502).
- 4) Coloque o queixo dentro da máscara e posicione a parte estreita da peça facial na ponte nasal (Fig. 4).
- 5) Aperte os tirantes inferiores do pescoço (Fig. 5).
- 6) Remova qualquer folga nos tirantes superiores, puxando as duas abas das extremidades para trás. Não aperte ainda (Fig. 6).
- 7) Remova qualquer folga nos tirantes inferiores do pescoço puxando as duas abas da extremidade de traseira para a frente. Não aperte ainda (Fig. 7).
- 8) Aperte os tirantes superior e inferior passo a passo. Os tirantes superiores devem ser ajustados primeiro, depois os tirantes inferiores devem ser ajustados. Para um ajuste confortável, os tirantes devem ser ajustados uniformemente em ambos os lados do respirador (Fig. 8).
- 9) Se você tiver removido anteriormente seus óculos/capacete, coloque-os novamente neste momento.

### OBSERVAÇÃO

**Consulte as instruções de uso do filtro para obter informações detalhadas sobre os filtros.**

### Durante a utilização

Em uso normal, respire lenta e regularmente. Observe os seguintes avisos ao usar o respirador.

### IMPORTANTE

**Saia imediatamente da área de trabalho e/ou substitua o respirador e/ou o filtro, se;**

1. a respiração tornar-se difícil;
2. tonturas ou outros problemas ocorrerem;
3. odor ou sabor incomuns.

**Se alguma destas situações ocorrer e você permanecer na área de trabalho contaminada, corre o risco de ser exposto a quantidades perigosas do contaminante do ar que podem resultar em ferimentos graves, doença ou morte.**



## Remoção do respirador

Solte a fivela atrás do pescoço e depois tire o respirador.

Para o HM502, assim que a fivela for solta, incline suavemente o suporte nasal para cima enquanto puxa o respirador para baixo para permitir um deslizamento suave sem necessidade de retirar o tirante da cabeça.

### IMPORTANTE

**Não remova a máscara antes de deixar a área contaminada. Ao remover a máscara, tome todas as precauções necessárias para evitar inalar o pó ou contaminante retido na superfície externa da máscara.**

## Limpeza e desinfecção

- 1) Desparafuse os filtros dos conectores.
- 2) Lave o respirador com água morna ou em uma cuba de ultrassom com EPI U-S 19a (P/N 1779065) em solução aquosa a 3%. Não utilize solventes orgânicos ou produtos abrasivos para a limpeza.
- 3) Lave bem o respirador com água corrente limpa.
- 4) Seque o respirador com um pano limpo que não solte fiapos e pendure a alça do pescoço em uma área bem ventilada longe da luz solar.
- 5) Parafuse os novos filtros após a limpeza do respirador.

## MANUTENÇÃO

Realize uma inspeção mensal do respirador para detectar deteriorações, alças rasgadas, selos partidos e válvulas. Troque a peça imediatamente se for detectado algum dano. Nunca utilize o respirador até que as peças gastas ou danificadas tenham sido substituídas. Siga o programa de manutenção recomendado. A data de fabrico é o meio para identificar a meia máscara.

Programa de manutenção regular	
Limpeza, desinfecção	Após cada utilização
Troca de válvulas e juntas	A cada dois anos

## Lista de peças de reposição

Número da peça	Descrição
N06577018	Válvula de Exalação (770018)
HM5RP02	Válvula de Inalação
HM5RP03	Conjunto do tirante superior (para HM501)
HM5RP03D	Conjunto do tirante superior (para HM502)
HM5RP04B	Diafragma de Inalação

## GARANTIA

A Honeywell Respiratory Safety Products garante ao proprietário original o bom funcionamento deste respirador em casos de defeitos de material e mão-de-obra durante um ano a partir da data de envio original da fábrica da Honeywell. A obrigação da Honeywell ao sob esta garantia será, por opção da Honeywell, reparar ou substituir gratuitamente o respirador ou qualquer um dos seus componentes que a Honeywell considere defeituosos durante o período de garantia, nos termos seguintes:

- A reclamação da garantia é feita (i) pelo proprietário que comprou um respirador da série HM500 novo da Honeywell ou de um distribuidor autorizado da Honeywell, e (ii) não mais de três (3) meses após o final do período de garantia.
- A Honeywell constatou que o respirador ou componente da Série HM500 apresentava defeito em condições normais de utilização e manutenção durante o período de garantia de um (1) ano a partir da data de compra pelo proprietário.

- O respirador ou componente da série HM500 é devolvido com frete pré-pago à Honeywell, seja para sua fábrica ou para um centro de serviço autorizado da Honeywell, e depois é devolvido ao proprietário para cobrança do frete.

Esta garantia não se aplica a (i) qualquer respirador ou componente da série HM500 que a Honeywell considere defeituoso em resultado de um acidente, alteração, utilização incorreta, abuso ou manutenção com peças não aprovadas pela Honeywell; (ii) deterioração ou envelhecimento de qualquer componente feito de borracha ou outro elastômero, pois tais componentes podem ser afetados negativamente pela exposição indevida ao calor, sol, água, produtos químicos, ozônio ou outros elementos deteriorantes; ou (iii) peças que apresentem defeito devido à utilização normal. A decisão sobre o que constitui uma utilização normal deve ser tomada exclusivamente pela HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Para manter esta garantia, o comprador deve realizar a manutenção e inspeções conforme descrito neste Manual de Uso, que deve incluir substituição ou reparo imediato de peças defeituosas e substituição de peças de acordo com o cronograma de manutenção descrito neste Manual de Us.

**O PROPRIETÁRIO ASSUME TODOS OS OUTROS RISCOS, CASO EXISTAM, TAIS COMO O RISCO DE QUALQUER PERDA OU DANO DIRETO, INDIRETO OU CONSEQUENCIAL RESULTANTE DA UTILIZAÇÃO OU INCAPACIDADE DE UTILIZAÇÃO DO PRODUTO. A MANUTENÇÃO DOS DISPOSITIVOS RESPIRATÓRIOS HONEYWELL COM PEÇAS NÃO APROVADAS PELA HONEYWELL ANULARÁ ESTA GARANTIA. ESTA GARANTIA SÚBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, E NÃO PODE SER ALTERADA OU PROLONGADA, EXCETO POR ESCRITO POR UM FUNCIONÁRIO AUTORIZADO DA HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### **APROVAÇÕES**

O produto está em conformidade com o Regulamento 2016/425/EU do Parlamento Europeu e do Conselho para Equipamentos de Proteção Individual e alterações subsequentes.

O exame UE conforme o módulo B do Regulamento de EPI é realizado pelo órgão de notificação número 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 VARSÓVIA - POLÓNIA

O processo de produção baseado na garantia da qualidade da conformidade com o tipo definido no módulo D do Regulamento de EPI está sob fiscalização do órgão de notificação número 0082 (CE está marcado no arnês da cabeça):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSELHA Cedex 16 - FRANÇA

A Série HM500 demonstrou conformidade com os requisitos para uso em atmosferas potencialmente explosivas, satisfazendo o teste de carga E/S no INERIS de acordo com a norma EN 60079-32-1 e o teste INERIS para EPI. As máscaras fornecem proteção adequada em atmosferas potencialmente explosivas apenas em combinação com os filtros avaliados e certificados da HONEYWELL NORTH. A certificação de acordo com o procedimento INERIS permite fixar nos produtos o logotipo específico:



A declaração completa de conformidade pode ser encontrada em: <https://doc.honeywellsafety.com/>

RO

## SEMIMASCĂ HONEYWELL NORTH SERIA HM500

### INTRODUCERE

Semimasca Honeywell North seria HM500 este concepută pentru folosire în medii industriale, comerciale și agricole generale. Seria HM500 constă într-o mască din elastomer termoplastice, un sistem individual de curele de fixare pe cap în două puncte cu o curea pentru gât (vedeți fig. 1 pentru diferența dintre sistemul de atașare a curelelor pentru cap HM501 și HM502) și un sistem cu filtru dublu pentru conectarea filtrelor aprobate Honeywell North. HM502 permite utilizatorilor să scoată masca fără a îndepărta căștile de protecție, manșoanele pentru protecția auzului sau ochelarii de protecție, în timp ce HM501 este excelent pentru medii de lucru care necesită protecție fixă, pe întreaga durată a turei. Se folosește împreună cu filtrele BAYOTWIN Honeywell North N aprobate, oferind protecție respiratorie împotriva particulelor, gazelor și vaporilor.

Înainte de a folosi dispozitivul de respirație, citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare și urmați-le în timpul utilizării. Autorizarea de folosire a semimăștii seria HM500 se obține numai după o instruire adecvată și cu respectarea reglementărilor locale de securitate și muncă.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS depune eforturi constante pentru a-și îmbunătăți toate produsele, iar echipamentele furnizate pot fi modificate fără notificare prealabilă. Prin urmare, informațiile, ilustrațiile și descrierile furnizate în acest document nu pot fi folosite drept motivație pentru a solicita înlocuirea echipamentului, cu excepția situațiilor acoperite de garanție.

Serviciul de asistență tehnică și pentru clienți vă stă la dispoziție pentru a vă răspunde la întrebări. Accesați adresa <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> pentru a obține datele de contact ale serviciului de asistență din țara/zona dvs.

### IMPORTANT

**Nerespectarea instrucțiunilor scrise în casete duce la deteriorarea gravă a echipamentului folosit și poate pune în pericol utilizatorul.**

### NOTĂ

**Nerespectarea instrucțiunilor scrise în casete poate duce la folosirea incorectă a echipamentului și poate deteriora echipamentul.**

### RESTRIȚII DE UTILIZARE

### IMPORTANT

- 1) Utilizatorul are responsabilitatea de a se asigura că masca oferă nivelul necesar de protecție pentru tipul și concentrația de contaminanți din zona în care se intenționează folosirea acesteia.
- 2) Semimasca oferă protecție împotriva particulelor, gazelor și vaporilor, în funcție de filtrul selectat. Folosiți semimasca numai cu filtrele BAYOTWIN seria N aprobate și certificate în conformitate cu standardele EN 14387+A1 și EN143.
- 3) Asigurați-vă că nu există păr între mască și față. De asemenea, etanșeitatea la aer a măștii ar putea fi compromisă de favoriți, barbă sau ochelari. Nu folosiți semimasca dacă nu puteți realiza o etanșeizare eficientă a feței.
- 4) A nu se folosi în atmosfere sărace în oxigen (orice atmosferă care are un nivel de 17% oxigen după volum la nivelul mării) și în atmosfere în care concentrațiile de contaminanți toxici sunt necunoscute sau sunt imediat periculoase pentru viață sau sănătate (IDLH).
- 5) Se acceptă folosirea semimăștilor împreună cu filtrele aprobate BAYOTWIN seria N în următoarele atmosfere explozive:
  - Praf (zona 21 – expunere temporară)
  - Gaze din Grupa I (zona 1 – expunere temporară) și Grupa II (zona 1 – expunere temporară)
- 6) Masa maximă a filtrelor care se folosesc prin conectare directă la semimască este de 300 g.
- 7) Nu modificați semimasca în niciun fel. Orice modificări, inclusiv vopsirea, lipirea etichetelor sau folosirea unor piese de schimb neautorizate, pot reduce protecția și pot expune utilizatorul la risc de îmbolnăviri, vătămări corporale sau deces.
- 8) Folosirea altor piese de schimb, componente sau accesorii în afara celor fabricate de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS poate periclita funcționarea corectă a sistemului, poate duce la deteriorarea dispozitivului din cauza funcționării incorecte sau poate dăuna sănătății utilizatorului.



## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### Despachetarea

- Scoateți cu atenție semimasca din ambalaj.
- Verificați ca semimasca să fie completă și să nu prezinte deteriorări. În cazul în care masca este deteriorată sau lipsesc elemente, contactați imediat furnizorul.

### Depozitare

- A nu se depozita la temperaturi sub  $-20^{\circ}\text{C}$  sau peste  $+50^{\circ}\text{C}$  ori într-o atmosferă cu o umiditate relativă de peste 90%.
- Depozitați semimasca în ambalajul original sau într-un recipient etanș, astfel încât să fie protejată de soare, substanțe chimice, umiditate, căldură excesivă, deteriorări fizice și praf.
- Perioada de valabilitate a măștii depozitate corect este de 5 ani de la data fabricației.

### Înainte de utilizare

- Citiți instrucțiunile de utilizare pentru modelul respectiv de semimască și filtre.
- Asigurați-vă că toate componentele semimăștii sunt curate și nu sunt deteriorate. De asemenea, asigurați-vă că filtrele nu prezintă deteriorări vizibile și că nu și-au pierdut etanșeitatea. Semimasca și/sau filtrul nu trebuie folosite dacă sunt deteriorate sau incomplete.
- Asigurați-vă că nicio curea de fixare nu este răsucită atunci când este așezată în interiorul măștii faciale și că urmează direcția săgeților, după cum este indicat în fig. 1. Notă: atunci când asamblați masca facială cu curelele de fixare, partea gri (fără bandă roșie) trebuie să se afle în partea de sus. Banda roșie va urma partea exterioră a fiecărei curele.

### IMPORTANT

**Înainte de fiecare folosire într-o zonă necontaminată, verificați dacă semimasca este potrivită bine: Puneți palma peste orificiul din filtru, inspirați și țineți-vă respirația timp de aproximativ 5 secunde. Dacă semimasca se curbează ușor în interior și nu detectați scurgeri de aer între mască și față, înseamnă că se potrivește bine. Dacă detectați scurgeri de aer, așezați semimasca pe față și ajustați-o din nou în conformitate cu instrucțiunile pentru fixarea pe față.**

### Fixarea pe față a semimăștii

- 1) Pentru a pune semimasca, scoateți ochelarii/casca de protecție (dacă este cazul).
- 2) Așezați sistemul de fixare pe creștetul capului (fig. 2).
- 3) Trageți masca în sus, către față, ținând pe loc curelele de jos pentru gât (fig. 3, valabil doar pentru HM502).
- 4) Așezați bărbia în interiorul lăcașului pentru nas și poziționați partea îngustă a măștii pe podul nasului (fig. 4).
- 5) Fixați curelele de jos pentru gât (fig. 5).
- 6) Menținând fața nemiscată, verificați să nu fie slăbite curelele de sus trăgând cele două capete direct spre spate. Nu strângeți acum (fig. 6).
- 7) Verificați să nu fie slăbite curelele de jos pentru gât, trăgând cele două capete din spate spre înainte. Nu strângeți acum (fig. 7).
- 8) Strângeți în trepte curelele de sus și de jos. Curelele de sus trebuie ajustate primele, apoi trebuie ajustate cele de jos. Pentru o potrivire confortabilă, curelele trebuie să ajustate în mod egal pe ambele părți ale semimăștii (fig. 8).
- 9) Dacă ați scos mai înainte ochelarii/casca, puneți-le înapoi în acest moment.

### NOTĂ

**Pentru informații detaliate despre filtre, consultați instrucțiunile de utilizare ale filtrului.**

### În timpul folosirii

La folosirea normală, respirați lent și regulat. Atunci când folosiți semimasca, fiți atent la următoarele avertismente.

### IMPORTANT

**Îșiți imediat din zona de lucru și/sau înlocuiți masca și/sau filtrul dacă:**

1. devine dificil să respirați;
2. apar amețeli sau alte probleme;
3. detectați un miros sau un gust neobișnuit.

**Dacă survine oricare dintre aceste probleme, iar dvs. rămâneți în zona de lucru contaminată, riscați să vă expuneți la cantități periculoase de contaminant din aer, ceea ce poate duce la vătămări grave, boli sau deces.**



## Scoaterea semimăștii

Desfaceți catarama din spatele gâtului, apoi scoateți semimasca.

Pentru modelul HM502, după ce desfaceți catarama, înclinați lăcașul pentru nas în timp ce trageți semimasca în jos, pentru a permite o glisare lină, fără a fi nevoie să scoateți sistemul de fixare pentru cap.

### IMPORTANT

**Nu scoateți masca înainte de a ieși din zona contaminată. Atunci când scoateți masca, luați toate măsurile de precauție necesare pentru a evita inhalarea prafului sau a contaminantului rămas pe suprafața exterioară a măștii.**

### Curățarea și dezinfectarea

- 1) Deșurubați filtrele din conectori.
- 2) Spălați semimasca cu apă caldă și săpun sau într-o baie cu ultrasunete cu EPI U-S 19a (P/N 1779065) în soluție cu 3% apă. Nu folosiți solvenți organici sau produse abrazive pentru curățare.
- 3) Clătiți bine semimasca sub jet de apă curată.
- 4) Uscați semimasca cu o cârpă curată fără scame și agățați cureaua pentru gât într-o zonă bine ventilată, ferită de lumina soarelui.
- 5) După ce curățați semimasca, înșurubați noile filtre.

### ÎNȚREȚINEREA

Efectuați o verificare lunară a semimăștii pentru a detecta deteriorarea sau ruperea curelelor și a măștii ori desfacerea garniturilor și a supapelor. Dacă ați observat o deteriorare, schimbați imediat piesa respectivă. Nu folosiți niciodată semimasca înainte de a înlocui piesele uzate sau deteriorate. Urmați graficul de întreținere recomandat. Data fabricației este mijlocul de identificare a semi-măștii.

Grafic de întreținere regulată	
Curățare, dezinfectare	După fiecare folosire
Schimbarea supapelor și a garniturii	O dată la doi ani

### Lista pieselor de schimb

Număr de catalog	Descriere
N06577018	Supapă de expirare (770018)
HM5RP02	Supapă de inspirație
HM5RP03	Ansamblu de fixare pe cap (pentru HM501)
HM5RP03D	Ansamblu de fixare pe cap (pentru HM502)
HM5RP04B	Garnitură baionetă

### GARANȚIE

Honeywell Respiratory Safety Products Honeywell garantează proprietarului inițial că această semimască nu are defecte provenite din materiale și manoperă timp de un an de la data expedierii originale din fabrica Honeywell. În cadrul acestei garanții, obligația Honeywell va fi, la alegerea Honeywell, de a repara sau înlocui gratuit semimasca sau oricare dintre componentele acesteia ale căror defecte au fost constatate de Honeywell în perioada de garanție, în următoarele condiții:

- Solicitarea garanției este efectuată (i) de către proprietarul care a achiziționat o semimască nouă seria HM500 de la Honeywell sau de la un distribuitor autorizat Honeywell și (ii) la cel mult trei (3) luni după încheierea perioadei de garanție.
- Semimasca sau componenta Honeywell din seria HM500 a fost identificată ca defectă de Honeywell în condiții de folosire și service normale, în perioada de garanție de un (1) an de la data achiziționării de către proprietar.



- Semimasca sau componenta din seria HM500 este returnată către Honeywell, cu transportul preplătit, fie la fabrică, fie la un centru de service autorizat Honeywell, iar ulterior este returnată proprietarului, cu costul de transport colectat de la destinatar.

Această garanție nu se aplică (i) niciunei semimăști sau componente din seria HM500 în cazul în care defectele au apărut, conform constatării Honeywell, ca urmare a unui accident, unei modificări, unei utilizări greșite, unui abuz sau unei operații de service cu piese neaprobate de Honeywell; (ii) deteriorarea sau îmbătrânirea oricărei componente din cauciuc sau alt elastomer, deoarece aceste componente pot fi afectate în mod negativ de expunerea necorespunzătoare la căldură, soare, apă, substanțe chimice, ozon sau alte elemente care deteriorează; sau (iii) piese la care apar defecte ca urmare a unei folosiri normale. Decizia referitoare la ce se înțelege prin folosire normală va fi luată exclusiv de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Pentru a păstra această garanție, cumpărătorul trebuie să efectueze operațiile de întreținere și verificare descrise în prezentul manual de utilizare, inclusiv înlocuirea sau repararea promptă a pieselor defecte și înlocuirea pieselor conform graficului de întreținere prezentat în acest manual de utilizare.

**PROPRIETARUL ÎȘI ASUMĂ RĂSPUNDEREA PENTRU TOATE CELELALTE RISCURI, ACUM AR FI RISCUL PRIVIND ORICE PIERDERE SAU DAUNĂ DIRECTĂ, INDIRECTĂ SAU PE CALE DE CONSECINȚĂ PROVENITĂ DIN FOLOSIREA SAU IMPOSIBILITATEA DE FOLOSIRE A PRODUSULUI. OPERAȚIILE DE SERVICE LA DISPOZITIVELE RESPIRATORII CU PIESE NEAPROBATE DE HONEYWELL VOR ANULA PREZENTA GARANȚIE. PREZENTA GARANȚIE ESTE OFERITĂ ÎN LOCUL TUTUROR CELORLALTE GARANȚII, EXPRESE SAU IMPLICITE, ȘI NU POATE FI MODIFICATĂ SAU EXTINSĂ DECÂT PRINTR-UN DOCUMENT SCRIS DE LA UN REPREZENTANT OFICIAL AUTORIZAT AL HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### **APROBĂRI**

Produsul respectă Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului 2016/425/UE pentru echipamente de protecție personală, cu modificările ulterioare.

Examinarea de tip a UE, conform Modulului B din Regulamentul PPE, este efectuată de către organismul notificat având numărul 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)

ul. Czerniakowska 16 - 00-701 VARȘOVIA – POLONIA

Procesul de producție, bazat pe asigurarea calității pentru conformitatea de tip stabilită în Modulul D din Regulamentul PPE, se află sub supravegherea organismului notificat având numărul 0082 (CE este marcat pe curelele de fixare pe cap):

APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193

13322 MARSILIA Cedex 16 - FRANȚA

Seria HM500 a demonstrat că respectă cerințele de utilizare în atmosfere potențial explozive, trecând testul de încărcare E/S de la INERIS, conform standardului EN 60079-32-1, și testul PPE cu metoda INERIS. Măștile oferă o protecție adecvată în atmosfere potențial explozive numai împreună cu filtrele evaluate și certificate HONEYWELL NORTH. Certificarea în conformitate cu procedura INERIS permite aplicarea pe produse a siglei specifice:



Declarația de conformitate completă poate fi găsită la adresa: <https://doc.honeywellsafety.com/>

**ВВЕДЕНИЕ**

Honeywell North Серии HM500 - полумаска, предназначенная для использования в общепромышленных, коммерческих и сельскохозяйственных условиях применения. Полумаски серии HM500 состоят из лицевой части из термопластикового эластомера, двухточечных ремней оголовья с шейным ремешком (разницу между креплением ремней оголовья у HM501 и HM502 см. на рис. 1) и двойная система крепления для подключения утвержденных фильтров Honeywell North. HM502 позволяет пользователям снимать полумаску, не снимая каски, наушники и очки, в то время как HM501 отлично подходит для рабочих сред, где требуется постоянное ношение полумаски, без снятия, на протяжении всей смены. Используется только в сочетании с байонетными фильтрами, одобренными Honeywell North. Обеспечивает защиту органов дыхания от частиц, газа и паров.

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию перед использованием и следуйте ей при использовании дыхательного устройства. Вам разрешается использовать полумаску серии HM500 только после завершения соответствующего обучения и в соответствии с местными правилами техники безопасности.

Компания HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS постоянно стремится улучшить все свои продукты, поставляемое оборудование может быть изменено без предварительного уведомления. Следовательно, информация, иллюстрации и описания, представленные в этом документе, не могут быть использованы в качестве причины для замены оборудования, за исключением случаев, предусмотренных гарантией.

При возникновении вопросов обращайтесь в службу технической поддержки и обслуживания клиентов. Посетите сайт по ссылке <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx>, чтобы получить контактную информацию о поддержке в вашей стране/регионе.

**ВАЖНО**

Несоблюдение инструкций, приложенных в упаковке к изделию, может серьезно повредить используемое оборудование и подвергнуть пользователя опасности.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Несоблюдение инструкций, приложенных в упаковке к изделию, может привести к неправильному использованию оборудования и его повреждению

**ОГРАНИЧЕНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ****ВАЖНО**

- 1) Ответственность за обеспечение полумаской, необходимого уровня защиты для типа и концентрации загрязняющих веществ в зоне, где маска предназначена для использования, несет пользователь.
- 2) Полумаска обеспечивает защиту от частиц, газов и паров в зависимости от выбранного типа фильтров. Используйте полумаску только с утвержденными типами байонетных фильтров, сертифицированными в соответствии с EN 14387 + A1 и EN143.
- 3) Убедитесь, что между маской и лицом нет волос. Герметичность маски также может быть нарушена усами, бородой или очками. Не используйте полумаску, если герметичное прилегание к лицу не может быть достигнуто.
- 4) Запрещено использовать в атмосфере с недостатком кислорода (любая атмосфера содержанием кислорода менее 17% по объему на уровне моря) и в атмосферах, где концентрации токсичных загрязняющих веществ неизвестны или являются непосредственно опасными для жизни или здоровья (ОЖЗ).
- 5) Полумаски в сочетании с утвержденными байонетными фильтрами приемлемы для использования в следующих взрывоопасных средах:
  - Пыль (зона 21 - временное воздействие)
  - Газ Группа I (зона 1- временное воздействие) и Группа II (зона 1- временное воздействие)
- 6) Максимальная масса фильтров, предназначенных для непосредственного подключения к полумаске, составляет 300 г.
- 7) Не изменяйте и не модифицируйте полумаску каким-либо образом. Любые изменения или модификации, включая покраску, наклеивание этикеток или использование неутвержденных запасных частей, могут снизить защиту и подвергнуть пользователя риску заболевания, телесных повреждений или смерти.

- 8) Использование запасных частей, компонентов или принадлежностей, отличных от произведенных компанией HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, может повлиять под угрозу правильную работу системы, привести к повреждению устройства и его работоспособности.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### Инструкция по распаковке

- Осторожно извлеките полумаску из упаковки
- Проверьте устройство на предмет комплектности и отсутствия повреждений. В случае выявления дефектов или отсутствия составных частей немедленно свяжитесь с поставщиком. Полумаска запрещено пользоваться, если она повреждена или неполноценна.

### Хранение

- Запрещено хранить полумаску при температуре ниже  $-20^{\circ}\text{C}$  или выше  $+50^{\circ}\text{C}$  или в атмосфере с относительной влажностью выше 90%.
- Хранить полумаску нужно в её заводской упаковке или в герметичном контейнере с тем, чтобы защитить её от солнечных лучей, химических веществ, влажности, перегрева, физических повреждений и пыли.
- Срок годности правильно хранящейся маски составляет 5 лет с даты изготовления.

### Проверка перед использованием

- Прочтите инструкции пользователя по полумаске и выбранным фильтрам.
- Убедитесь, что все компоненты полумаски чистые и не повреждены. Проверьте также фильтры на наличие видимых повреждений и распечатывания. Полумаска и/или фильтр не должны использоваться, если они повреждены или неполные.
- Убедитесь, что ремни не скручены, когда они находятся в крышке лицевой заглушки, и следуют направлению стрелок, как показано на рис. 1. Примечание: при сборке лицевой части с помощью ремней, серая сторона (без красной полоски) находится сверху. Красная полоса должна быть на внешней стороне каждого ремня.

### ВАЖНО

Проверяйте полумаску на плотность прилегания перед каждым использованием в незагрязненном месте: закройте кистью руки отверстие в фильтре, вдохните и задержите дыхание примерно на 5 секунд. Если маска слегка сжимается и нет протечек воздуха между маской и лицом - маска прилегает хорошо. Если обнаружены протечки, маску нужно передвинуть на лицо или/и подогнать в соответствии с инструкцией по надеванию.

### Надевание полумаски

- 1) Чтобы надеть полумаску, снимите защитные очки/головные уборы (если они надеты).
- 2) Наденьте головной ремень на макушку головы (рис. 2).
- 3) Потяните маску к лицу, удерживая нижние шейные ремни (рис. 3, только для модели HM502).
- 4) Поместите подбородок в нижнюю, а переносицу в верхнюю (узкую) часть полумаски (рис. 4).
- 5) Закрепите нижние шейные ремни (рис. 5).
- 6) Со спокойным лицом, удалите любые провисания в верхних ремнях, потянув лямки назад. Не затягивайте в этой точке (рис. 6).
- 7) Удалите все провисания нижних шейных ремешков, потянув лямки вперед. Не затягивайте в этой точке (рис. 7).
- 8) Затяните верхние и нижние ремни постепенно. Сначала необходимо отрегулировать верхние ремни, а затем отрегулировать нижние. Для удобного ношения ремни должны быть одинаково отрегулированы с обеих сторон полумаски (рис. 8).
- 9) Если вы ранее сняли свои очки/головные уборы, наденьте их обратно.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Для получения подробной информации о фильтрах смотрите инструкции по использованию фильтров.

### Во время использования

При нормальном использовании дышите медленно и регулярно. Будьте осторожны со следующими предупреждениями при использовании полумаски.



### ВАЖНО

Немедленно покиньте рабочую зону и/или замените полумаску и/или фильтр, если:

- 1) затрудняется дыхание;
- 2) возникает головокружение или другие расстройства;
- 3) возникает необычный запах или вкус.

Если что-то из этого произойдет, и вы останетесь в загрязненной рабочей зоне, вы рискуете подвергнуться воздействию опасного количества загрязнителя воздуха, которое может привести к серьезным травмам, болезни или смерти.

#### Снятие полумаски

Освободите пряжку за шеей и затем снимите полумаску.

Для модели HM502, как только пряжка отпущена, аккуратно наклоните носовую чашку вверх, потянув полумаску вниз, чтобы обеспечить плавное скольжение без необходимости снимать головной ремень.

### ВАЖНО

Не снимайте полумаску перед тем, как покинуть загрязненную зону. При снятии полумаски примите все необходимые меры предосторожности, чтобы избежать вдыхания пыли или загрязнений, оставшихся на внешней поверхности полумаски.

#### Очистка и дезинфекция

- 1) Открутите фильтры от разъемов.
- 2) Промойте полумаску теплой водой с мылом или в ультразвуковой ванне с EPI U-S 19a (артикул для заказа 1779065) в 3% водном растворе. Не используйте органические растворители или абразивные средства для чистки.
- 3) Тщательно промойте полумаску под чистой проточной водой.
- 4) Вытрите полумаску чистой безворсовой тканью и просушите шейный ремешок в хорошо проветриваемом помещении вдали от солнечного света.
- 5) Установите новые фильтры после очистки полумаски.

#### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В ходе ежемесячной проверки полумаски или её проверки перед применением проверяют следующее: оголовье, лицевую часть, клапаны и прокладки, пластиковые детали. Замените деталь немедленно, если обнаружены какие-либо повреждения. Никогда не используйте полумаску, пока изношенные или поврежденные детали не будут заменены. Следуйте рекомендуемому графику технического обслуживания. Дата производства служит для идентификации полумаски.

#### График регулярного технического обслуживания

Очистка и дезинфекция	После каждого использования
Замена клапанов и прокладок	Каждый второй год

#### Список запасных частей

Артикул для заказа	Описание
N06577018	Клапан выдоха (770018)
HM5RP02	Клапан вдоха
HM5RP03	Ремни оголовья (для модели HM501)
HM5RP03D	Ремни оголовья (для модели HM502)
HM5RP04B	Прокладка на разъем для фильтра





## ГАРАНТИЯ

Компания Honeywell Respiratory Safety Products предоставляет гарантию на отсутствие дефектов материалов и качества изготовления в течение одного года с даты первоначальной отправки с завода Honeywell. Обязательством Honeywell по данной гарантии будет, по усмотрению Honeywell, ремонт или бесплатная замена полумаски или любого из ее компонентов, признанных Honeywell неисправными в течение гарантийного периода, на следующих условиях:

- Претензия по гарантии предъявляется (i) владельцем, который приобрел полумаску серии HM500, новой у Honeywell, или у авторизованного дистрибьютора Honeywell, и (ii) не позднее, чем через три (3) месяца после окончания гарантийного периода.
- Компания Honeywell обнаружила, что полумаска или компонент серии HM500 были неисправны при нормальном использовании и обслуживании в течение гарантийного периода, составляющего один (1) год с даты покупки владельцем.
- Полумаска или компонент серии HM500 возвращаются с предоплатой за доставку в Honeywell, либо на завод, либо в авторизованный сервисный центр Honeywell, а затем возвращаются владельцу сборщика грузов.

Данная гарантия не распространяется на (i) любые полумаски или компоненты серии HM500, обнаруженные Honeywell как дефектные в результате несчастного случая, изменения, неправильного использования, неправильного использования или обслуживания деталей, не одобренных Honeywell; (ii) износ или старение любого компонента, изготовленного из резины или другого эластомера, поскольку такие компоненты могут подвергаться неблагоприятному воздействию чрезмерного воздействия тепла, солнца, воды, химических веществ, озона или других разрушающих элементов; или (iii) части, которые становятся дефектными при нормальном использовании. Решение относительно того, что является нормальным использованием, должно приниматься исключительно компанией HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS

Для сохранения этой гарантии покупатель должен выполнить техническое обслуживание и осмотры, как указано в данном Руководстве пользователя, которое должно включать быструю замену или ремонт неисправных деталей и замену деталей в соответствии с графиком обслуживания, как указано в настоящем Руководстве пользователя.

**ВЛАДЕЛЕЦ ПРИНИМАЕТ ВСЕ ДРУГИЕ ВОЗНИКАЮЩИЕ РИСКИ, ТАКИЕ КАК РИСК ЛЮБОЙ ПРЯМОЙ, НЕПОСРЕДСТВЕННОЙ ИЛИ КОСВЕННОЙ УТРАТЫ ИЛИ УЩЕРБА, ПОВЛЕКШИЕ ВЫХОД ИЗ СТРОЯ ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОДУКТА. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЫХАТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ HONEYWELL С ДЕТАЛЯМИ, НЕ УТВЕРЖДЕННЫМИ HONEYWELL, НАРУШАЕТ ДАННУЮ ГАРАНТИЮ. НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ УСТАНОВЛЕНА НЕЗАВИСИМО ОТ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, И НЕ МОЖЕТ ИЗМЕНЯТЬСЯ ИЛИ РАСШИРЯТЬСЯ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ ПИСЬМЕННОГО СОГЛАШЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КОМПАНИИ HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

## ПОДТВЕРЖДЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ

Изделие соответствует положениям Регламента Европейского парламента и совета 2016/425/ЕС в отношении средств индивидуальной защиты с последующими изменениями.

Надзор за испытанием типового образца в соответствии с модулем В Регламента ЕС для СИЗ осуществляет нотифицированный орган под номером 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (СИОП-ПИВ)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - ПОЛЬША

Надзор за процессом производства на основе обеспечения качества в соответствии с модулем D Регламента для СИЗ осуществляет нотифицированный орган под номером 0082 (маркировка CE на ремне оголовья):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - ФРАНЦИЯ

Полумаски серии HM500 продемонстрировали соответствие требованиям по применению в потенциально взрывоопасной атмосфере (протестированы на накопление электростатического заряда, INERIS) в соответствии со стандартом EN 60079-32-1 и методом испытаний INERIS для СИЗ. Полумаски обеспечивают надежную защиту в потенциально взрывоопасных средах только при использовании сертифицированных и качественных фильтров HONEYWELL NORTH. Сертификация в соответствии с процедурой INERIS позволяет наносить на продукцию логотип:



Полная версия декларации соответствия доступна по ссылке: <https://doc.honeywellsafety.com/>



**SK**

## HONEYWELL NORTH SÉRIA HM500 POLOMASKA

### ÚVOD

Honeywell North séria HM500 je polomaska určená pre použitie vo všeobecnom priemyselnom, obchodnom a poľnohospodárskom prostredí. Séria HM500 pozostáva z termoplastovej elastomérovej líčnice, jedného dvojbodového upínacieho systému na hlavu s nákrčným popruhom (viď obr. 1 pre rozlíšenie medzi HM501 a HM502 v uchytení upínacieho systému) a dvojitý filtračný systém pre pripojenie filtrov schválených Honeywell North. HM502 umožňuje užívateľom zložiť si masku bez nutnosti odstránenia ochrannej prilby, chráničov sluchu alebo ochrany očí, zatiaľ čo HM501 je škvelá pre pracovné prostredie, ktoré si vyžaduje stabilnú ochranu po celú dobu smeny. V kombinácii s filtermi schválenými Honeywell North N-Series BAYOTWIN poskytujú ochranu dýchacích ciest proti časticiam, plynom a výparom.

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a dodržujte inštrukcie počas používania dýchacieho zariadenia. K použitiu série HM500 budete oprávnený po ukončení príslušného tréningu a dodržiavaním miestnych pracovných a bezpečnostných predpisov.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS nepretržite usiluje o zdokonaľovanie všetkých svojich produktov a dodávaný výstroj sa môže bez predchádzajúceho upozornenia zmeniť. V dôsledku toho nemôžu byť informácie, ilustrácie a popisy uvedené v tomto dokumente použité ako dôvod na výmenu prístroja, okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje táto záruka.

K Vaším dotazom je k dispozícii Technická Podpora & Zákaznícka Služba. K obdržaniu kontaktných údajov podpory pre Vašu krajinu/oblasť navštívte <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.asp>.

### DÔLEŽITÉ

**Nedodržanie inštrukcií v krabiciach môže viesť k vážnemu poškodeniu použitého výstroja a k ohrozeniu užívateľa.**

### POZNÁMKA

**Nedodržanie inštrukcií v krabiciach môže viesť k nesprávnemu použitiu výstroja a k jeho poškodeniu.**

### OBMEDZENIA POUŽITIA

### DÔLEŽITÉ

- 1) Je zodpovednosťou užívateľa zaistiť, aby maska poskytovala nevyhnutnú úroveň ochrany pre typ a koncentráciu nečistôt v oblasti, kde sa má maska používať.
- 2) Polomaska poskytuje ochranu proti časticiam, plynom, a výparom závisiac od vybraného filtra. Používajte polomasku len so schválenými filtermi N-Series BAYOTWIN certifikovanými v súlade s EN 14387+A1 a EN143.
- 3) Dbajte na to, aby medzi maskou a vašou tvárou nezostali vlasy. Vzduchotesnosť môže byť narušená tiež fúzi, bradou alebo okuliarmi. Nepoužívajte masku ak sa nepodarí dosiahnuť efektívneho utesnenia.
- 4) Nepoužívajte v ovzduší s nedostatkom kyslíka (akékoľvek ovzdušie s objemom kyslíka menším než 17% pri nulovej nadmorskej výške) a v ovzdušiach kde je neznáma koncentrácia toxických nečistôt, alebo ktoré sú IDLH - Immediately Dangerous to Life or Health (pozn. prekladateľ - Ihneď nebezpečné pre život alebo zdravie).
- 5) Polomasky sú v kombinácii s filtermi N-series BAYOTWIN prípustné pre použitie v nasledujúcich výbušných ovzdušiach:
  - Dust (zóna 21 – dočasné vystavenie)
  - Plyn Skupina I (zone 1 – dočasné vystavenie) a Skupina II (zone 1 – dočasné vystavenie)
- 6) Maximálna hmotnosť filtrov určených pre priame pripojenie k polomaske je 300g.
- 7) Nijako polomasku nepozmeňujte a neupravujte. Akékoľvek zmeny alebo úpravy, vrátane náteru, prílepovania štítkov alebo používania neschválených náhradných dielov môže znížiť ochranu a vystaviť užívateľa nebezpečeniu choroby, úrazu alebo smrti.
- 8) Použitie náhradných dielov, súčastí alebo doplnkov iných než vyrobených HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS môže ohroziť správnu činnosť systému, viesť k poškodeniu zariadenia, k poruche a môže poškodiť zdravie užívateľa.



## POKYNY K UŽÍVANIU

### Rozbalenie

- Opatrne vyberte polomasku z obalu.
- Skontrolujte, že polomaska je kompletná a bez poškodenia. V opačnom prípade okamžite kontaktujte dodávateľa

### Skladovanie

- Neskladujte pri teplote nižšej než  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  alebo nad  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  alebo v ovzduší s relatívnou vlhkosťou nad 90%.
- Skladujte polomasku v pôvodnom balení alebo v uzavretej nádobe tak, aby bola chránená pred slnkom, chemikáliami, vlhkosťou, nadmerným teplom, fyzickým poškodením a prachom.
- Skladovateľnosť masky je pri správnom skladovaní 5 rokov po dátume výroby.

### Pred použitím

- Prečítajte si návod na použitie polomasky a vybraných filtrov.
- Uistite sa, že sú všetky súčasti polomasky čisté a nepoškodené. Skontrolujte aj akékoľvek viditeľné poškodenie a rozpečatenie filtrov. Poškodené alebo nekompletné polomasky a/alebo filtre nesmú byť použité.
- Skontrolujte, že popruhy umiestnené v otvoroch tvárovej časti sú neprekrútené a dodržia smer šípiek ako je uvedené v obr. 1. Poznámka: Pri zostavovaní tvárovej časti s popruhmi je šedá časť (bez červeného pruhu) navrchu. Červený pruh musí byť na vonkajšej strane každého popruhu.

### DÔLEŽITÉ

**Skontrolujte masku pred každým použitím v neznečistenom prostredí: Položte dľaň na otvor filtra, nadýchnite sa a zadržte dych približne na 5 sekúnd. Ak je v polomaske cítiť podtlak bez úniku vzduchu medzi maskou a tvárou, maska sedí správne. Ak únik vzduchu spozorujete, upravte pozíciu polomasky na tvári podľa inštrukcií pre nasadenie.**

### Nasadenie polomasky

- 1) Pred nasadením polomasky si zložte z hlavy ochranné okuliare príp. inú výstroj.
- 2) Priložte postroj k temenu hlavy (Obr. 2).
- 3) Pri držaní popruhov, potiahnite tvárovú časť k tvári (Obr. 3, platné len pre HM502).
- 4) Umiestnite bradu do nánosníku a nasadte zúženie tvárovej časti na mostík nosa (Obr. 4).
- 5) Upevnite krčné popruhy (Obr. 5).
- 6) S tvárou v pokoji, odstráňte akékoľvek uvoľnenie v hornej časti potiahnutím dvoch koncov popruhov dozadu. V tomto bode neufahujte (Obr. 6).
- 7) Odstráňte akékoľvek uvoľnenie krčných popruhov potiahnutím ich koncami dopredu. V tomto bode neufahujte (Obr. 7).
- 8) Dodržujte poradie. Najprv utiahnite horné popruhy, potom dolné. Pre pohodlné nosenie, popruhy musia byť utiahnuté rovnako na oboch stranách (Obr. 8).
- 9) Ak ste mali pred nasadením polomasky na hlave ochranné okuliare príp. inú výstroj, je možno opäť nasadiť.

### POZNÁMKA

**Pre detailné informácie o filtroch vid'te návod na použitie filtrov.**

### Počas užívania

Pri bežnom používaní, dýchajte pomaly a pravidelne. Pri používaní polomasky dajte pozor na nasledujúce varovania.

### DÔLEŽITÉ

**Okamžite opustite miesto práce a/alebo vymeňte polomasku a/alebo filter ak;**

1. sa stane dýchanie náročným;
2. nastane závrat alebo iné ťažkosti;
3. ucítite nezvyčajný zápach alebo chuť.

**Ak dôjde k niektorému z týchto problémov a vy zostanete v znečistenom prostredí, riskujete vystavenie nebezpečnému množstvu znečistenia vzduchu, čo môže viesť k vážnemu poraneniu, chorobe alebo smrti.**



## Odnímanie polomasky

Rozopnite pracku za krkom a odstráňte masku.

V prípade HM502, keď je pracka rozopnutá mierne nakloňte nánosník hore popri ťahaní polomasky dole pre hladký sklz polomasky bez potreby odnímania postroja.

### DÔLEŽITÉ

**Neodnímajte masku pred opustením kontaminovaného prostredia. Pri odnímaní masky, podniknite všetky potrebné opatrenia aby nedošlo k vdychu pozostalého prachu alebo nečistôt z povrchu masky.**

### Čistenie a dezinfekcia

- 1) Odšróbujte filtre z konektorov.
- 2) Umyte polomasku vlažnou mydlovou vodou alebo v ultrazvukovej vani s EPI U-S 19a (P/N 1779065) v 3% vodnom roztoku. Nepoužívajte organické rozpúšťadlá ani abrazívne čistiace prípravky.
- 3) Dôkladne opláchnite polomasku pod čistou tečúcou vodou.
- 4) Osušte polomasku čistou bežlákniťou handrou a zaveste popruhy v dobre ventilovanom prostredí bez slnečného svetla.
- 5) Po vyčistení polomasky, prišróbujte nové filtre.

### ÚDRŽBA

Prevedte mesačnú kontrolu polomasky k odhaleniu poškodenia/pretrhnutia popruhov, tvárovej časti, tesnení a ventilov. Ak dôjde k zisteniu poškodenia, okamžite časť vymeňte. Nepoužívajte polomasku kým nebudú jej opotrebované/poškodené časti vymenené. Dodržujte odporúčaný plán údržby. Dátum výroby je prostriedkom pre identifikáciu polomasky.

Pravidelný plán údržby	
Čistenie, dezinfekcia	Po každom použití
Výmena ventilov a tesnenia	Každý druhý rok

### Zoznam náhradných dielov

Číslo dielu	Popis
N06577018	Výdychový ventil (770018)
HM5RP02	Vdychový ventil
HM5RP03	Zostava postroja hlavy (pre HM501)
HM5RP03D	Zostava postroja hlavy (pre HM502)
HM5RP04B	Bayonetové tesnenie

### ZÁRUKA

Honeywell Respiratory Safety Products zaručuje prvotnému vlastníkovi, že táto maska je bez materiálových a remeselných defektov jeden rok od pôvodnej expedície z továrne Honeywell. V rámci tejto záruky je povinnosťou Honeywellu, podľa možnosti, opraviť alebo vymeniť polomasku a jej súčasti, považované Honeywellom za závadné v čase záručnej doby, pod podmienkami:

- Nárok na záruku uplatňuje (i) majiteľ, ktorý si zakúpil novú polomasku série HM500 od spoločnosti Honeywell alebo autorizovaného distribútora Honeywell, a (ii) nie neskôr ako tri (iii) mesiace po skončení záručnej doby.
- Polomaska alebo súčasť HM500 bola spoločnosťou Honeywell uznaná ako chybná pri bežnom používaní počas záručnej doby jedného (1) roka od dátumu zakúpenia vlastníkom.
- Polomaska alebo súčasť HM500 sa odosiela na náklady odosielaťela do Honeywell, buď do továrne alebo do autorizovaného servisného strediska Honeywell, a potom sa vracia na náklady príjemcu vlastníkovi.





Táto záruka sa nevzťahuje na (i) žiadne polomasky alebo komponenty série HM500, o ktorých spoločnosť Honeywell zistila, že sa poškodili v dôsledku nehody, zmeny, nesprávneho užívania, zneužitia alebo servisu častí, ktoré spoločnosť Honeywell neschválila; ii) poškodenie alebo starnutie akejkoľvek zložky vyrobenej z gummy alebo iného elastoméru, pretože takéto zložky môžu byť nepriaznivo ovplyvnené neprimeraným vystavením teplu, slnku, vode, chemikáliám, ozónu alebo iným znehodnocujúcim prvkom; alebo (iii) časti, ktoré sa pri bežnom použití poškodia. O tom, čo predstavuje bežné použitie, rozhoduje výlučne HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Aby bola zachovaná táto záruka, musí kupujúci vykonať údržbu a prehliadky uvedené v tejto používateľskej príručke, ktorá musí zahŕňať okamžitú výmenu alebo opravu chybných častí a výmenu častí podľa plánu údržby, ako je uvedený v tejto používateľskej príručke.

**VLASTNÍK PREBERÁ VŠETKY OSTATNÉ RIZIKÁ (AK TAKÉ SÚ), AKO PRIAME, NEPRIAME ALEBO NÁSLEDNÉ STRATY ALEBO POŠKODENIA VYPLÝVAJÚCICH Z POUŽÍVANIA VÝROBKU ALEBO NESPÓSIBILOSTI POUŽITIA. VÝMENA ČASTÍ DÝCHACÍCH ZARIADENÍ HONEYWELL ČASTAMI NESCHVÁLENÝMI SPOLOČNOSŤOU HONEYWELL RUŠÍ ZÁRUKU. TÁTO ZÁRUKA JE NADRADENÁ OSTATNÝM ZÁRUKÁM, VÝSLOVNÝM ALEBO IMPLIKOVANÝM A NESMIE BYŤ OBMENENÁ ALEBO ROZŠÍRENÁ S VÝNIMKOU PÍŠOMNÉHO VYJADRENIA AUTORIZOVANÉHO ÚRADNÍKA HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

### SCHVÁLENIA

Výrobok vyhovuje nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady 2016/425/EU o osobných ochranných prostriedkoch a následným zmenám.

EU preskúšanie typu podľa modulu B nariadenia o OOP vykonáva oznámený subjekt číslo 1437:  
CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 WARSZAWA - POĽSKO

Výrobný proces založený na zaistení kvality a zhody s typom stanoveným v module D nariadenia o OOP je pod dohľadom oznámeného subjektu číslo 0082 (CE je vyznačené na upínacom systéme hlavy):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCÚZSKO

Séria HM500 preukázala zhodu s požiadavkami na použitie v prostredí s nebezpečím výbuchu splnením skúšky nabijania E/S v INERIS podľa normy EN 60079-32-1 a testu metódou INERIS pre OOP. Masky poskytujú náležitú ochranu v prostredí s nebezpečím výbuchu len v kombinácii s preskúšanými a certifikovanými filtrami HONEYWELL NORTH. Certifikácia v súlade s postupom INERIS umožňuje pripojiť k výrobkom špecifické logo:



Úplné prehlásenie o zhode nájdete na adrese: <https://doc.honeywellsafety.com/>



## UVOD

Honeywell North HM500 Series je polmaska, zasnovana za uporabo v splošnem industrijskem, komercialnem in kmetijskem okolju. Serija HM500 je sestavljena iz maske iz termoplastičnega elastomera, enojen sistem dvočrtnovnega pasu za glavo s pasom za vrat (glej sl. 1 za razlike med priključkom za pas za glavo HM501 in HM502) in dvojnimi filtrirnim sistemom za prikllop odobrenih filtrov Honeywell North. HM502 uporabnikom omogoča snemanje maske brez odstranjevanja čelade, naušnikov ali očal, medtem ko je HM501 odlična možnost za delovna okolja, ki zahtevajo fiksno zaščito za vse izmene. Uporablja se skupaj z odobrenimi filtri Honeywell North N-Series BAYOTWIN in zagotavlja zaščito dihal pred delci, plini in hlapi.

Pred uporabo natančno preberite ta navodila za uporabo in jih upoštevajte pri uporabi naprave za dihanje. Polmasko HM500 Series boste lahko uporabljali šele po tem, ko opravite ustrezno usposabljanje, in ob upoštevanju lokalnih predpisov o delu in varnosti.

Podjetje HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS si nenehno prizadeva za izboljšanje vseh svojih izdelkov in dobavljena oprema se lahko spremeni brez obvestila. Zato se informacije, ponazoritve in opisi, navedeni v tem dokumentu, ne smejo uporabljati kot razlog za zahtevo zamenjave opreme, razen če je to v skladu z garancijo.

Za pomoč se lahko obrnete na tehnično podporo in službo za pomoč uporabnikom. Za kontaktne podatke službe za podporo v svoji državi/na svojem območju obiščite <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx>.

## POMEMBNO

**Nepoštevanje navodil v okencih lahko povzroči resne poškodbe uporabljene opreme in ogrozi uporabnika.**

## OPOMBA

**Nepoštevanje navodil v okencih lahko privede do napačne uporabe opreme in s tem povzroči poškodbo opreme.**

## OMEJITVE UPORABE

## POMEMBNO

- 1) Uporabnikova odgovornost je, da se prepriča, da maska zagotavlja potrebno raven zaščite za raven in koncentracijo kontaminantov na območju, kjer je maska namenjena za uporabo.
- 2) Polmaska zagotavlja zaščito pred delci, plini in hlapi, odvisno od izbranega filtra. Polmasko uporabljajte samo z odobrenimi filtri N-Series BAYOTWIN, certificiranimi v skladu s standardom EN 14387+A1 in EN143.
- 3) Prepričajte se, da med masko in obrazom ni las. Neprepustnost maske lahko ogrozijo tudi brki, brada ali očala. Polmaske ne uporabljajte, če na obrazu ne morete vzpostaviti učinkovite zatesnitve.
- 4) Maske ne uporabljajte v atmosferi s prenizko vsebnostjo kisika (vsaka atmosfera, ki na ravni morske gladine vsebuje manj kot 17 % kisika) in v atmosferi, kjer so koncentracije strupenih kontaminantov neznane ali predstavljajo takojšnjo nevarnost za življenje in zdravje (IDLH).
- 5) Polmaske so skupaj z odobrenimi filtri N-series BAYOTWIN sprejemljive za uporabo v naslednjih eksplozivnih atmosferah:
  - Prah (območje 21 – začasna izpostavljenost)
  - Skupina plinov I (območje 1 – začasna izpostavljenost) in skupina plinov II (območje 1 – začasna izpostavljenost)
- 6) Največja teža filtrov, ki so zasnovani za uporabo prek neposredne priključitve na polmasko, je 300 g.
- 7) Polmaske na noben način ne spreminjajte ali predelujte. Vsaka sprememba ali predelava, vključno z barvanjem, pritrdjevanjem nalepk ali uporabo neodobrenih nadomestnih delov, lahko zmanjša zaščito in uporabnika izpostavi tveganju za bolezen, telesne poškodbe ali smrt.
- 8) Uporaba nadomestnih delov, sestavnih delov ali dodatne opreme, ki jih ni izdelalo podjetje HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, lahko ogrozi pravilno delovanje sistema, povzroči škodo pri delovanju naprave in lahko škoduje zdravju uporabnika.



## NAVODILA ZA UPORABO

### Razpakiranje

- Polmasko previdno odstranite iz embalaže.
- Preverite, ali je polmaska cela in brez poškodb. V primeru okvare ali manjkajočih delov takoj stopite v stik z dobaviteljem.

### Shranjevanje

- Ne hranite pri temperaturah pod  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ali nad  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ali v atmosferi z relativno vlažnostjo nad 90%.
- Polmasko shranite v originalni embalaži ali v zaprtem vsebniku tako, da je zaščitena pred soncem, kemikalijami, vlago, prekomernim segrevanjem, fizičnimi poškodbami in prahom.
- Rok uporabe pravilno shranjene maske je 5 let od datuma izdelave.

### Pred uporabo

- Preberite navodila za uporabo polmaske in izbranih filtrov.
- Prepričajte se, da so vsi sestavni deli polmaske čisti in nepoškodovani. Preverite, ali so na filterih prisotne vidne poškodbe ali težave s tesnjenjem. Če sta polmaska in/ali filter poškodovana ali nepopolna, ju ne smete uporabljati.
- Prepričajte se, da trakovi pri namestitvi na del za obraz niso zaviti in da so nameščeni v smeri puščic, kot je prikazano na sliki 1. Opomba: pri namestitvi trakov na del za obraz, je siva stran (brez rdečega pasu) na vrhu. Rdeč pas mora biti na zunanji strani vsakega traku.

### POMEMBNO

**Pred vsako uporabo preverite namestitev polmaske na območju, ki ni kontaminirano. Položite dlan nad odprtino v filtru, vdihnite in zadržite dih za približno 5 sekund. Če se polmaska rahlo sesede ter med masko in obrazom ne zaznate uhajanja zraka v notranjost, je prileganje polmaske ustrezno. Če zaznate uhajanje zraka v notranjost, znova namestite polmasko na obraz in jo prilagodite v skladu z navodili za namestitev.**

### Namestitev polmaske

- 1) Za namestitev polmaske si snemite zaščitna očala/pokrivalo (če jih nosite).
- 2) Pas za pritrditev na glavo si namestite na teme (slika 2).
- 3) Obrazni del potegnite navzgor na obraz, pri čemer držite spodnja trakova za namestitev okoli vratu (slika 3, velja le za HM502).
- 4) Brado namestite v vdolbino za nos in namestite ozek del obraznega dela maske na koren nosu (slika 4).
- 5) Pripnite spodnja trakova za namestitev okoli vratu (slika 5).
- 6) Z mirnim izrazom na obrazu potegnite končna jezička zgornjih trakov naravnost nazaj, da ne bosta ohlapna. Trakov zaenkrat še ne zategujte (slika 6).
- 7) Potegnite končna jezička spodnjih trakov za namestitev okoli vratu naprej, da ne bosta ohlapna. Trakov zaenkrat še ne zategujte (slika 7).
- 8) Zgornje in spodnje trakove postopoma zategujte. Najprej je treba prilagoditi zgornje trakove, nato pa spodnje. Za udobno prileganje morajo biti trakovi enakomerno nastavljeni na obeh straneh polmaske (slika 8).
- 9) Če ste prej odstranili očala/pokrivalo, si jih zdaj lahko znova nadenete.

### OPOMBA

**Za podrobne informacije o filterih glejte navodila za uporabo filtra.**

### Med uporabo

Pri običajni uporabi dihanje počasi in brez prekinitev. Pri uporabi polmaske previdno upoštevajte naslednja opozorila.

### POMEMBNO

**Takoj zapustite delovno območje in/ali zamenjajte polmasko in/ali filter, če:**

1. dihanje postane oteženo,
2. občutite omotico ali drugo stisko,
3. je prisoten nenavaden vonj ali okus.

**Če se kljub prisotnosti katerega koli od teh znakov ostanete na kontaminiranem delovnem območju, tvegate izpostavljenost nevarnim količinam kontaminanta zraka, ki lahko povzročijo hude telesne poškodbe, bolezni ali smrt.**



## Odstranjevanje polmaske

Odpnite zaponko na tilniku in nato snemite polmasko.

Če uporabljate polmasko HM502 – odpnite zaponko, vdolbino za nos nežno nagnite navzgor in hkrati potegnite masko stran za lažje odstranjevanje, ne da bi morali sneti pas za pritrnitev na glavo.

### POMEMBNO

**Maske ne odstranite, dokler ne zapustite kontaminiranega območja. Pri odstranjevanju maske upoštevajte vse potrebne varnostne ukrepe, da ne bi vdihnili prahu ali kontaminantov, ki se zadržujejo na zunanji površini maske.**

### Čiščenje in dezinfekcija

- 1) Odvijte filtre iz konektorjev.
- 2) Polmasko sperite z mlačno milnico ali v ultrazvočni kadi s sredstvom EPI US 19a (P/N 1779065) v 3-odstotni vodni raztopini. Za čiščenje ne uporabljajte organskih topil ali abrazivnih izdelkov.
- 3) Polmasko temeljito sperite pod čisto tekočo vodo.
- 4) Polmasko osušite s čisto krpo, ki ne pušča vlaken, in s trakom za pritrnitev okoli vratu obesite v dobro prezračenem prostoru stran od sončne svetlobe.
- 5) Po čiščenju polmaske privijte nove filtre.

### VZDRŽEVANJE

Polmasko vsak mesec pregledjte, da lahko odkrijete morebitne nepravilnosti, raztrganine na trahih in obraznem delu, poškodbe tesnil in ventilov. Če zaznate kakršne koli poškodbe, del takoj zamenjajte. Polmaske nikoli ne uporabljajte, dokler ne zamenjate obrabljenih ali poškodovanih delov. Upoštevajte priporočeni urnik vzdrževanja. Z datumom proizvodnje je mogoče prepoznati polobrazno masko.

Urnik za redno vzdrževanje	
Čiščenje, dezinfekcija	Po vsaki uporabi
Zamenjava ventilov in tesnila	Vsako drugo leto

### Seznam rezervnih delov

Številka dela	Opis
N06577018	Ventil za izdih (770018)
HM5RP02	Ventil za vdih
HM5RP03	Sklop pasu za pritrnitev na glavo (za HM501)
HM5RP03D	Sklop pasu za pritrnitev na glavo (za HM502)
HM5RP04B	Bajonetno tesnilo

### GARANCIJA

Honeywell Respiratory Safety Products prvotnemu lastniku zagotavlja jamstvo za nepoškodovanost materialov in izdelave polmaske za eno leto od datuma prvotne odpreme iz tovarne Honeywell. Obveznost podjetja Honeywell v okviru te garancije je, da po lastni presoji brez dodatnih stroškov popravi ali zamenja polmasko ali kateri koli njen sestavni del, za katerega Honeywell ugotovi, da je bil med garancijskim obdobjem v okvari, v skladu z naslednjimi pogoji:

- Garancijski zahtevek vloži (i) lastnik, ki je pri podjetju Honeywell ali pooblaščenemu distributerju podjetja Honeywell kupil novo polmasko HM500 Series, (ii) najpozneje tri (3) mesece po izteku garancijskega obdobja.
- Honeywell ugotovi, da je polmaska HM500 Series ali njen sestavni del ob običajni uporabi in vzdrževanju v okvari v garancijskem obdobju enega (1) leta od dneva, ko jo je lastnik kupil.



- Polmaska ali sestavni del serije HM500 se vrne podjetju Honeywellu, v tovarno ali v pooblaščen center za popravila Honeywell, pri čemer lastnik vnaprej plača stroške pošiljanja, nato pa se stroški pošiljanja lastniku povrnejo.

Ta garancija ne velja za (i) nobeno polmasko HM500 Series ali njen sestavni del, pri kateri je podjetje Honeywell ugotovilo okvare, ki so nastale zaradi nesreče, spremembe, napačne uporabe, zlorabe ali popravila delov, ki jih podjetje Honeywell ni odobrilo, (ii) nepravilnosti ali staranje katerega koli sestavnega dela iz gume ali drugega elastomera, saj na takšne sestavne dele lahko na negativno vpliva izpostavljenost vročini, soncu, vodi, kemikalijam, ozonu ali drugim škodljivim elementom, ali (iii) dele, ki se okvarijo ob običajni uporabi. Odločitev o tem, kaj je običajna uporaba, sprejme izključno podjetje HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Za ohranitev te garancije mora kupec opraviti vzdrževanje in preglede, kot so navedeni v tem uporabniškem priročniku in ki vključujejo takojšnjo zamenjavo ali popravilo okvarjenih delov in zamenjavo delov v skladu z načrtom vzdrževanja, iz tega uporabniškega priročnika.

**LASTNIK PREVZAME VSA MOREBITNA DRUGA TVEGANJA, KOT JE TVEGANJE NEPOSREDNE, POSREDNE ALI POSLEDIČNE IZGUBE ALI ŠKODE, KI IZHAJA IZ UPORABE ALI NEZMOŽNOSTI ZA UPORABO IZDELKA. S POPRAVILI NAPRAV ZA ZAŠČITO DIHAL HONEYWELL Z DELI, KI JIH HONEYWELL NI ODOBRILO, POSTANE ZA GARANCIJA NEVELJAVNA. TA GARANCIJA VELJA NAMESTO VSEH DRUGIH GARANCIJ, IZRECNIH ALI IMPLICITNIH, IN JE NI MOGOČE SPREMINJATI ALI PODALJŠATI, RAZEN ČE TO V PISNI OBLIKI STORI POOBLAŠČENI URADNIK PODJETJA HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### ODOBRITVE

Izdelek je skladen z Uredbo (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta o osebni varovalni opremi in naknadnimi spremembami.

EU-pregled tipa v skladu z modulom B Uredbe o osebni varovalni opremi opravi priglašeni organ št. 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY – PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 – 00-701 WARSZAWA – POLJSKA

Postopek proizvodnje, ki temelji na zagotavljanju kakovosti za skladnost s tipom iz modula D Uredbe o osebni varovalni opremi, je pod nadzorom priglašene organa št. 0082 (CE oznaka je na pasu za glavo):

APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANCIJA

Za serijo izdelkov HM500 Series je bila dokazana skladnost s pogoji za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah z uspešno opravljenim preizkusom nevarnosti elektrostatične energije na francoskem nacionalnem inštitutu INERIS v skladu s standardom EN 60079-32-1 in metodo preizkušanja osebne varovalne opreme inštituta INERIS. Maske zagotavljajo ustrezno zaščito v potencialno eksplozivnih atmosferah le v kombinaciji z ocenjenimi in certificiranimi filtri HONEYWELL NORTH. Certifikacija po postopku INERIS omogoča, da se na izdelke pritrudi poseben logotip:



Celotna izjava o skladnosti je na voljo na naslovu: <https://doc.honeywellsafety.com/>



**SR****HONEYWELL NORTH SERIJE  
HM500 POLUMASKA****UVOD**

Honeywell North serije HM500 je polumaska dizajnirana za upotrebu u opštim industrijskim, trgovinskim i poljoprivrednim okruženjima. Serija HM500 se sastoji od čelika od termoplastičnog elastomera, jedne jedinice sistema dvostrukog kablovskog snopa remena za glavu sa trakom za vrat (videti sliku 1 za razliku između HM501 i HM502 priključak kablovskog snopa) i dvostrukog filterskog sistema za povezivanje odobrenih filtera „Honeywell North“. HM502 omogućava korisnicima da skinu masku bez skidanja šešira, zaštita za uši ili zaštite za oči, dok je HM501 odličan za radna okruženja u kojima je potrebna fiksna zaštita od svih promena. Kada se koristi zajedno sa odobrenim Honeywell North BAYOTWIN filterima serije N obezbeđuje zaštitu disajnih puteva od čestica, gasova i isparenja.

Pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu pre upotrebe i pridržavajte ih se tokom korišćenja ovog disajnog uređaja. Ovlašćenje za korišćenje polumaske serije HM500 dobićete tek po završetku odgovarajuće obuke i poštovanjem lokalnih radnih i bezbednosnih propisa.

Kompanija HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS stalno nastoji da unapredi sve svoje proizvode, tako da je oprema koja se isporučuje podložna promeni bez obaveštenja. Shodno tome, informacije, ilustracije i opisi koji su dati u ovom dokumentu ne mogu da služe kao osnov za zahtev za zamenu opreme, osim ikoliko to nije pokriveno garancijom.

Tehnička podrška i korisnička služba stoje vam a raspolaganju ukoliko imate neka pitanja. Posetite <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> da biste videli podatke za kontakt sa podrškom u vašoj zemlji/oblasti.

**VAŽNO**

**Nepridržavanje uputstava iz kutija može ozbiljno da ošteti opremu koja se koristi i da dovede korisnika u opasnost.**

**NAPOMENA**

**Nepridržavanje uputstava iz kutija može da dovede do nepravilnog korišćenja opreme i da je ošteti.**

**OGRANIČENJA ZA UPOTREBU****VAŽNO**

- 1) Korisnik je dužan da se uveri da maska obezbeđuje potreban nivo zaštite za vrstu i koncentraciju kontaminanata u oblasti u kojoj namerava da koristi masku.
- 2) Polumaska obezbeđuje zaštitu od čestica, gasova i isparenja, u zavisnosti od izabranog filtera. polumasku koristite isključivo sa BAYOTWIN filterima serije N koji imaju sertifikat o ispunjenosti standarda EN 14387+A1 i EN143.
- 3) Proverite da između maske i vašeg lica ne postoje dlačice. Vazдушnu nepropusnost maske mogu da ugroze zulufi, brada ili naočari. Nemojte da koristite ovu polumasku ukoliko ne možete da postignete njeno efikasno prijanjanje na lice.
- 4) Ne koristite masku u atmosferi s nedovoljno kiseonika (svaka atmosfera koja ima manje od 17% zapreminskog udela kiseonika na nivou mora) i u atmosferama gde su koncentracije toksičnih kontaminanata nepoznate ili odmah opasne po život ili zdravlje (IDLH).
- 5) Polumaske u sadejstvu sa odobrenim BAYOTWIN filterima serije N prihvatljive su za upotrebu u sledećim eksplozivnim atmosferama:
  - Prašina (zona 21 – privremena izloženost)
  - Gasovi iz grupe I (zona 1 – privremena izloženost) i grupe II (zona 1 – privremena izloženost)
- 6) Maksimalna masa filtera koji su projektovani za korišćenje direktnim priključivanjem na masku iznosi 300 g.
- 7) Ni na koji način nemojte da menjate niti modifikujete masku. Svaka promena ili modifikacija, uključujući farbanje, lepljenje nalepnica ili korišćenje neodobrenih potrošnih delova može da smanji zaštitu i izloži korisnika rizicima od oboljevanja, teške povrede ili smrti.
- 8) Korišćenje rezervnih delova, komponenata ili pribora čiji proizvođač nije HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS može da ugrozi pravilan rad sistema, dovede do oštećenja ili kvara na uređaju i može da ugrozi zdravlje korisnika.



## UPUTSTVA ZA UPOTREBU

### Raspakivanje

- pažljivo izvadite polumasku iz pakovanja.
- Proverite da li je polumaska celovita i bez oštećenja. U slučaju istrošenosti ili nedostataka delova, odmah se javite svom dobavljaču.

### Skladištenje

- Ne skladištite masku na temperaturama ispod  $-20^{\circ}\text{C}$  ili iznad  $+50^{\circ}\text{C}$ , kao ni u atmosferama sa relativnom vlažnošću vazduha preko 90%.
- Polumasku skladištite u originalnom pakovanju ili u zaptivenoj kutiji, tako da bude zaštićena od sunca, hemikalija, vlage, prejakog grejanja, fizičkog oštećenja i prašine.
- Rok trajanja maske koja se pravilno skladišti je 5 godina od datuma proizvodnje.

### Pre upotrebe

- Pročitajte uputstva za upotrebu polumaske i izabranih filtera.
- Uverite se da su sve komponente polumaske čiste i bez oštećenja. Takođe proverite da li postoje oštećenja i znakovi da nisu zaptiveni. Polumaska i/ili filter koji su oštećeni ili nepotpuni ne smeju da se koriste.
- Proverite da trake koje stoje u prorezima štitnika za lice nisu upletene i da prate smer strelica prikazan na slici. 1. Napomena: kada postavljate prazan štitnik za lice pomoću traka, siva strana (bez crvenog kaiša) treba da bude na vrhu. Crvena pruga će se spojiti sa spoljašnje strane svake trake.

### VAŽNO

Pre svake upotrebe i u nekontaminiranoj oblasti proverite da li polumaska dobro stoji: Zatvorite otvor filtera dlanom, udahnite i zadržite dah oko 5 sekundi. Ukoliko se polumaska blago uvuče i ukoliko ne primetite nikakav prolaz vazduha između maske i lica, maska stoji dobro. Ukoliko primetite da vazduh ulazi, promenite položaj polumaske na licu i prilagodite ga prema uputstvima za stavljanje.

### Stavljanje polumaske

- 1) Da biste postavili polumasku, skinite zaštitne naočari/kacigu (ukoliko ih nosite).
- 2) Postavite pojas za glavu na teme (slika 2).
- 3) Privucite štitnik za lice do lica držeći donje trake za vrat (slika 3, važi samo za HM502).
- 4) Postavite bradu u nosnu čašicu i pozicionirajte uži deo štitnika za lice na luk nosa (slika 4).
- 5) Zategnite donje trake za vrat (slika 5).
- 6) Bez pomeranja usana, zategnite labave delove na gornjim trakama tako što ćete povući dva krajnja jezička pravo unazad. U ovom trenutku ih još ne zatežite (slika 6).
- 7) Zategnite labave delove na donjim trakama za vrat tako što ćete povući dva krajnja jezička pravo unapred. U ovom trenutku ih još ne zatežite (slika 7).
- 8) Postepeno zategnite gornje i donje trake. Prvo morate da zategnete gornje trake, a tek nakon njih i donje. Zbog udobnosti je neophodno da trake budu jednako pritegnute sa ove strane polumaske (slika 8).
- 9) Ako ste uklonili naočari/kacigu, sada možete da ih vratite.

### NAPOMENA

Pročitajte uputstva za upotrebu filtera da biste dobili detaljne informacije o filterima.

### Tokom upotrebe

Tokom uobičajene upotrebe, dišite polako i ujednačeno. Pazite na sledeća upozorenja dok nosite polumasku.

### VAŽNO

Odmah napustite radni prostor i/ili zamenite polumasku i/ili filter u slučaju da:

1. disanje postane otežano;
2. jave se nesvestica ili druge smetnje;
3. osetite neobičan miris ili ukus.

Ukoliko se desi bilo šta od ovoga, a vi ostanete u kontaminiranom radnom prostoru, rizikujete izlaganje opasnim količinama kontaminanta vazduha što može da izazove ozbiljnu povredu, bolest ili smrt.



## Skidanje polumaske

Otključajte kopču iza vrata, a zatim svucite polumasku.

Kod modela HM502 otključajte kopču, a zatim nežno pomerajte nosnu čašicu nagore dok povlačite polumasku nadole da biste joj omogućili da glatko spadne bez potrebe da povlačite pojas za glavu.

### VAŽNO

**nemojte da skidate masku pre nego što napustite kontaminiranu oblast. Kada skinete masku, preduzmite sve neophodne mere opreza da biste izbegli udisanje prašine ili kontaminanta koji su se zadržali na spoljnoj površini maske.**

## Čišćenje i dezinfekcija

- 1) Odvijte filtere sa konektora.
- 2) Operite polumasku mlakom vodom sa sapunicom ili u ultrazvučnoj kadi koristeći EPI U-S 19a (P/N 1779065) u vodenom rastvoru od 3%. Prilikom čišćenja nemojte da koristite organske razređivače niti abrazivne proizvode.
- 3) Dobro isperite polumasku pod mlazom hladne vode.
- 4) Osušite polumasku čistom krpom koja ne ostavlja vlakna i zakačite je trakom za vrat u dobro provetrenoj prostoriji dalje od sunčeve svetlosti.
- 5) Pričvrstite nove filtere nakon čišćenja polumaske.

## ODRŽAVANJE

Jednom mesečno pregledajte polumasku da biste videli da nema istrošenosti, pocepanih traka i pohabanog štitnika za lice i pukotina na zaptivkama i ventilima. Ukoliko utvrdite postojanje bilo kakvog oštećenja, odmah zamenite deo. Nikada nemojte da koristite polumasku ukoliko pohabani ili oštećeni delovi nisu zamenjeni. Poštujte preporučeni raspored održavanja. Datum proizvodnje je sredstvo za prepoznavanje polumaske.

Raspored redovnog održavanja	
Čišćenje, dezinfekcija	Nakon svake upotrebe
Promena ventila i zaptivke	Svake druge godine

## Spisak rezervnih delova

Broj dela	Opis
N06577018	Ventil za izdisanje (770018)
HM5RP02	Ventil za udisanje
HM5RP03	Sklop pojasa za glavu (za HM501)
HM5RP03D	Sklop pojasa za glavu (za HM502)
HM5RP04B	Bajonet zaptivka

## GARANCIJA

Kompanija Honeywell Respiratory Safety Products prvom vlasniku garantuje da ova maska nema nedostataka u pogledu materijala i izrade godinu dana od datuma prvobitne isporuke iz fabrike Honeywell. Obaveza kompanije Honeywell prema ovoj garanciji biće da, prema izboru kompanije Honeywell, bez naknade popravi ili zameni polumasku ukoliko Honeywell ustanovi da je bilo koja komponenta maske bila neispravna u garantnom periodu i to pod sledećim uslovima:

- Zahtev za reklamaciju je podneo (i) vlasnik koji je novu polumasku serije HM500 kupio od kompanije Honeywell ili ovlašćenog Honeywell distributera i (ii) to nije učinjeno više od tri (3) meseca nakon isteka garantnog perioda.
- Honeywell je utvrdio da je polumaska serije HM500 Series ili neka njena komponenta imala nedostatke u uobičajenoj upotrebi i servisiranju tokom garantnog perioda od jedne (1) godine od datuma kada ju je vlasnik kupio.



- Polumaska serije HM500 Series ili neka njena komponenta vraća se u Honeywell (u fabriku ili u ovlašćeni servisni centar kompanije Honeywell) sa plaćenom poštarinom, a zatim se vraća vlasniku u njegovom trošku.

Ova garancija se ne primenjuje (i) ni na jednu polumasku serije HM500 ili njenu komponentu za koje je Honeywell utvrdio da ima nedostatke proistekle iz nesrećnog slučaja, modifikacije, pogrešne upotrebe, zloupotrebe ili servisiranja delovima koje Honeywell ne odobrava; (ii) na istrošenost niti starenje bilo koje komponente od gume ili drugog elastomera jer na takve komponente mogu neželjeno da deluju neposredna izloženost grejanju, sunčevoj svetlosti, vodi, hemikalijama, ozonu i drugim elementima zbog kojih se troše; niti (iii) na delove koji su postali neispravni usled normalne upotrebe. Odluku o tome šta predstavlja normalnu upotrebu doneće isključivo HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Da bi zadržao ovu garanciju, kupac mora da sprovodi održavanje i preglede prema okviru koji je dat u ovom Uputstvu za upotrebu, a to obuhvata brzu zamenu ili popravku neispravnih delova, kao i zamenu delova prema rasporedu održavanja koji je dat u ovom Uputstvu za upotrebu.

**VLASNIK PREUZIMA SVE DRUGE RIZIKE, AKO IH IMA, KAO ŠTO JE RIZIK OD SVAKOG NEPOSREDNOG, POSREDNOG ILI POSLEDIČNOG GUBITKA ILI ŠTETE PROISTEKLIH IZ UPOTREBE ILI NEMOGUĆNOSTI UPOTREBE PROIZVODA. SERVISIRANJE HONEYWELL RESPIRATORNIH UREĐAJA DELOVIMA KOJE NIJE ODOBRILO KOMPANIJA HONEYWELL ĆE PONIŠTITI OVU GARANCIJU. OVA GARANCIJA ZAMENJUJE ZA SVE DRUGE GARANCIJE, IZRIČITE ILI IMPLICITNE, I ONA SE NE MOŽE MENJATI NITI PRODUŽITI, IZUZEV UZ PISMENU ODLUKU OVLAŠĆENOG ZVANIČNIKA KOMPANIJE HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### **ODOBRENJA**

Proizvod ispunjava Uredbu Evropskog parlamenta i saveta 2016/425/EU o ličnoj zaštitnoj opremi, kao i prateće amandmane.

EU ispitivanje tipa prema modulu B Uredbe o ličnoj zaštitnoj opremi obavlja imenovano telo broj 1437: CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY – PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB) Ul. Czerniakowska 16 – 00-701 VARŠAVA – POLJSKA

Proces proizvodnje zasnovan na kontroli kvaliteta usaglašenosti sa tipom koji propisuje modul D Uredbe o ličnoj zaštitnoj opremi nadzire imenovano telo broj 0082 (CE je označen na remenu za glavu):

APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193  
13322 MARSEJ Cedex 16 – FRANCUSKA

Seriya HM500 dokazala je usaglašenost sa zahtevima za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama zadovoljavanjem kriterijuma na testu elektrostatičkog naelektrisanje instituta INERIS po standardu EN 60079-32-1 i testu metode INERIS za ličnu zaštitnu opremu. Maske obezbeđuju propisnu zaštitu u potencijalno eksplozivnim atmosferama samo u kombinaciji sa ispitanim i sertifikovanim HONEYWELL NORTH filterima. Sertifikat dobijen u skladu sa INERIS postupkom omogućava dodavanje specijalnog logotipa na proizvode:



Kompletna izjava o usaglašenosti može se naći na adresi: <https://doc.honeywellsafety.com/>

  
**SV**

## HONEYWELL NORTH HALVMASK I HM500-SERIEN

### INTRODUKTION

Honeywell North HM500-serien är en halvmask avsedd för användning i allmänna industrimiljöer, kommersiella miljöer och jordbruksmiljöer. HM500-serien består av en ansiktsmask i termoplastisk elastomer, ett remsystem i ett stycke med tvåpunktsfäste och nackrem (se fig. 1 för skillnaden mellan HM501 och HM502 huvudfäste) och ett dubbelfiltersystem för anslutning av godkända Honeywell North-filter. Med modell HM502 kan användarna ta på sig masken utan att behöva ta av hjälmar, hörselskydd eller glasögon, medan modell HM501 är perfekt för arbetsmiljöer som behöver fasta skydd genom hela arbetspass. Vid användning med godkända Honeywell North BAYOTWIN-filter i N-serien ger masken andningskydd mot partiklar, gas och ångor.

Läs denna bruksanvisning noga före användning och följ den när du använder andningsmasken. Du är endast behörig att använda HM500-seriens halvmask efter att ha genomgått lämplig utbildning och genom att följa lokala arbets- och säkerhetsföreskrifter.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS strävar kontinuerligt efter att förbättra alla sina produkter, och den levererade utrustningen kan komma att ändras utan föregående meddelande. Följaktligen kan informationen, illustrationerna och beskrivningarna i detta dokument inte anges som skäl för att byta utrustningen, utom i den utsträckning som täcks av garantin.

Teknisk support och kundservice finns för att hjälpa dig med frågor. På <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> finns kontaktuppgifter för support i ditt land/område.

### VIKTIGT

Om anvisningarna i rutorna inte följs kan det medföra allvarlig skada på utrustningen som används och utsätta användaren för fara.

### OBS!

Om anvisningarna i rutorna inte följs kan det medföra felaktig användning av utrustningen och skador på den.

### ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR

### VIKTIGT

- 1) Användaren ansvarar för att se till att masken ger erforderligt skydd för typen och koncentrationen av kontaminationer i området där masken är avsedd att användas.
- 2) Halvmasken ger skydd mot partiklar, gaser och ångor beroende på vilket filter som valts. Använd endast halvmasken med de godkända BAYOTWIN-filter i N-serien som är certifierade enligt EN 14387+A1 och EN143.
- 3) Se till att det inte finns något hår mellan masken och ditt ansikte. Maskens lufttätet kan också äventyras av polisonger, skägg eller glasögon. Använd inte halvmasken om du inte kan få den att sluta tätt mot ansiktet.
- 4) Använd inte i syrefattig miljö (miljöer med mindre än 17 volymprocent syre vid havsnivå) eller i miljöer där koncentrationen av giftiga kontaminationer är okänd eller är direkt farlig för liv eller hälsa.
- 5) Halvmasker är tillsammans med godkända BAYOTWIN-filter i N-serien godtagbara för användning i följande explosiva miljöer:
  - Damm (zon 21 – tillfällig exponering).
  - Gasgrupp I (zon 1 – tillfällig exponering) och grupp II (zon 1 – tillfällig exponering).
- 6) Den maximala massan av filter för direkt användning som anslutna till halvmasken är 300 g.
- 7) Ändra inte halvmasken på något sätt. Alla ändringar, inbegripet målning, anbringande av etiketter eller användning av ej godkända reservdelar, kan minska skyddet och utsätta användaren för sjukdomsrisik, kroppsskada eller dödsfall.
- 8) Användning av andra reservdelar, komponenter eller tillbehör än de som är tillverkade av HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS kan äventyra korrekt systemfunktion, leda till skador på enheten och kan skada användarens hälsa.



## BRUKSANVISNING

### Uppackning

- Ta försiktigt ut halvmasken ur förpackningen.
- Kontrollera att halvmasken är komplett och fri från skador. Kontakta omedelbart din leverantör i händelse av försämring eller om artiklar saknas.

### Förvaring

- Förvara inte i temperaturer under -20 °C eller över 50 °C eller i en miljö med en relativ luftfuktighet över 90 %.
- Förvara halvmasken i originalförpackningen eller i en försluten behållare så att den skyddas mot solljus, kemikalier, fukt, stark uppvärmning, fysisk skada och damm.
- Hållbarheten för en korrekt förvarad mask är 5 år från tillverkningsdatumet.

### Före användning

- Läs bruksanvisningen för halvmasken och de valda filtren.
- Se till att alla komponenter i halvmasken är rena och oskadda. Undersök också om filtren har synliga skador eller bristande tätning. Halvmasken och/eller filtret får inte användas om de är skadade eller ej kompletta.
- Kontrollera att remmarna inte har snott sig när de sitter i den ansiktstäckande delen, och att de följer pilarnas riktning enligt fig. 1. Obs! När du sätter i remmarna i den ansiktstäckande delen ska den grå sidan (utan röd rand) sitta överst. Den röda randen ska vara vänd utåt på varje rem.

### VIKTIGT

Kontrollera halvmaskens passform i ett okontaminerat område före varje användning: lägg handflatan över öppningen i filtret, andas in och hålla andan i cirka 5 sekunder. Om halvmasken sjunker ihop något och inget luftläckage mellan masken och ansiktet upptäcks har du en bra passform. Om luftläckor upptäcks ska du flytta halvmasken och justera den i enlighet med anvisningarna för påtagning.

### Påtagning av halvmasken

- 1) Ta av eventuella skyddsglasögon/huvudbonader när du ska ta på dig halvmasken.
- 2) Sätt huvudgrimmån på huvudets översta del (hjässan) (fig. 2).
- 3) Dra upp ansiktsdelen till ansiktet medan du håller i de nedre nackremmarna (fig. 3 – gäller endast för HM502).
- 4) Sätt hakan inuti näskupan och placera ansiktsdelens smala parti på näsryggen (fig. 4).
- 5) Knäpp ihop de nedre nackremmarna (fig. 5).
- 6) Slappna av i ansiktet och spänn eventuellt de övre remmarna så att de inte är slaka genom att dra de två ändflikarna rakt bakåt. Dra inte åt i det här skedet (fig. 6).
- 7) Avlägsna eventuell slakhet i de nedre nackremmarna genom att dra de två bakre flikarna framåt. Dra inte åt i detta skede (fig. 7).
- 8) Dra åt den övre och nedre remmen stegvis. De övre remmarna ska justeras först, och därefter de nedre remmarna. För en bekväm passform måste remmarna justeras lika på båda sidor av halvmasken (fig. 8).
- 9) Om du tidigare har tagit av glasögon/huvudbonader kan du sätta på dig dessa nu.

### OBS!

Se filtrets bruksanvisning för detaljerad information om filtren.

### Under användning

Andas lugnt och regelbundet vid normal användning. Var uppmärksam på följande varningar när du använder halvmasken.

### VIKTIGT

Lämna omedelbart arbetsområdet och/eller byt ut halvmasken och/eller filtret om

1. du får svårt att andas
2. du blir yr eller känner annat obehag
3. du känner en ovanlig lukt eller smak.

Om du stannar kvar i det kontaminerade arbetsområdet när något av detta inträffar riskerar du att utsättas för farliga mängder kontaminationer som kan leda till allvarliga skador, sjukdom eller dödsfall.



## Ta av halvmasken

Lossa spännet i nacken och ta sedan av halvmasken.

På HM502 ska du efter att ha knäppt upp spännet försiktigt vippa näskupan uppåt medan du drar ner halvmasken så att den glider lätt utan att behöva ta av huvudgrimman.

### VIKTIGT

**Ta inte av masken förrän du har lämnat det kontaminerade området. När du tar av masken ska du vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för att undvika inandning av damm eller kontaminationer som finns kvar utanpå masken.**

### Rengöring och desinfektion

- 1) Skruva loss filtren från fästena.
- 2) Tvätta halvmasken med ljummet tvålatten eller i ett ultraljudsbad med EPI U-S 19a (P/N 1779065) i 3 % vattenlösning. Använd inte organiska lösningsmedel eller medel med slipeffekt vid rengöring.
- 3) Skölj halvmasken noga under rent rinnande vatten.
- 4) Torka halvmasken med en ren luddfri duk och häng upp nackremmen på ett väl ventilerat område utan solljus.
- 5) Skruva fast de nya filtren efter rengöring av halvmasken.

### UNDERHÅLL

Gör en månatlig kontroll av halvmasken för att upptäcka försämringar, revor i remmar eller ansiktsdelen, spruckna tätningar eller ventiler. Byt omedelbart delen om skador upptäcks. Använd aldrig halvmasken förrän slitna eller skadade delar har bytts ut. Följ det rekommenderade underhållsschemat. Tillverkningsdatumet används som ett sätt att identifiera halvmasken.

Regelbundet underhållsschema	
Rengöring, desinfektion	Efter varje användning
Byte av ventiler och packning	Vartannat år

### Reservdelslista

Produktnummer	Beskrivning
N06577018	Utandningsventil (770018)
HM5RP02	Inandningsventil
HM5RP03	Huvudgrimma (för HM501)
HM5RP03D	Huvudgrimma (för HM502)
HM5RP04B	Bajonettpackning

### GARANTI

Honeywell Respiratory Safety Products ger en garanti till den ursprungliga ägaren för att denna halvmask är fri från material- och tillverkningsfel under ett år från datumet för den ursprungliga leveransen från Honeywells fabrik. Honeywells skyldighet enligt denna garanti är, efter Honeywells gottfinnande, att utan kostnad reparera eller byta ut halvmasken eller någon av dess komponenter som Honeywell har funnit vara defekt under garantiperioden, enligt följande villkor:

- Garantiyrkandet framställs (i) av ägaren som köpte halvmasken i HM500-serien ny från Honeywell eller en auktoriserad Honeywell-leverantör (ii) inte senare än tre (3) månader efter garantiperiodens slut.
- Halvmasken eller komponenten i HM500-serien befinns av Honeywell ha varit defekt vid normal användning och service under garantiperioden på ett (1) år från ägarens inköpsdatum.

- Halvmasken eller komponenten i HM500-serien returneras med frakt förbetald till Honeywell, antingen till dess fabrik eller till ett Honeywell-auktoriserat servicecenter, och returneras därefter till ägaren med mottagarbetald frakt.

Denna garanti gäller inte för (i) någon halvmask eller komponent i HM500-serien som av Honeywell befinns ha blivit defekt till följd av en olycka, ändring, missbruk, våld eller service med delar som inte är godkända av Honeywell (ii) försämring eller åldrande av någon komponent tillverkad av gummi eller annat elastomermaterial, eftersom sådana komponenter kan påverkas negativt av otillbörlig exponering för värme, solljus, vatten, kemikalier, ozon eller andra försämrande element (iii) delar som blivit defekta genom normal användning. Beslutet om vad som utgör normal användning ska fattas enbart av HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

För att upprätthålla denna garanti måste köparen utföra underhåll och inspektioner som beskrivs i denna bruksanvisning, och dessa innefattar omgående byte eller reparation av defekta delar och byte av delar enligt underhållsschemat som beskrivs i denna bruksanvisning.

**ÄGAREN PÅTAR SIG ALLA ÖVRIGA EVENTUELLA RISKER, SÅSOM RISKEN FÖR DIREKT ELLER INDIREKT FÖRLUST ELLER SKADA SAMT FÖLJDFÖRLUST ELLER FÖLJDSKADA SOM HÄRRÖR FRÅN ANVÄNDNING ELLER UTEBLIVEN ANVÄNDNING AV PRODUKTEN. SERVICE AV HONEYWELLS ANDNINGSENHETER MED DELAR SOM INTE GODKÄNTS AV HONEYWELL MEDFÖR ATT GARANTIN BLIR OGILTIG. DENNA GARANTI ERSÄTTER ALLA ANDRA GARANTIER, UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, OCH KAN INTE ÄNDRAS ELLER FÖRLÅNGAS ANNAT ÄN SKRIFTLIGEN AV ETT BEHÖRIGT OMBUD FÖR HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.**

#### **GODKÄNNANDEN**

Produkten uppfyller Europaparlamentets och rådets förordning 2016/425/EU och senare ändringar därav för personlig skyddsutrustning.

EU-typkontrollen enligt modul B i PPE-förordningen utförs av anmält organ nummer 1437:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)

ul. Czerniakowska 16 – 00-701 WARSZAWA – POLEN

Produktionsprocessen baserad på kvalitetssäkring av överensstämmelse med typ som anges i modul D i PPE-förordningen övervakas av anmält organ nummer 0082 (CE-märket sitter på huvudremmen):

APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANKRIKE

HM500-serien har visat sig uppfylla kraven för användning i potentiellt explosiva miljöer genom att ha godkänts i E/S-laddningstestet på INERIS enligt standarden EN 60079-32-1 och INERIS metodtest för PPE. Maskerna ger endast korrekt skydd i potentiellt explosiva miljöer i kombination med utvärderade och certifierade HONEYWELL NORTH-filter. Certifiering enligt INERIS förfarande tillåter att produkter får bära den specifika logotypen:



Den fullständiga försäkran om överensstämmelse finns på: <https://doc.honeywellsafety.com/>

TR

## HONEYWELL NORTH HM500 SERISI YARIM MASKE”

### GİRİŞ

Honeywell North HM500 Serisi, genel endüstriyel, ticari ve tarımsal ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmış yarım bir maskedir. HM500 Serisi, termoplastik elastomer bir ön yüz parçası, boyun askılı tek üniteli iki noktalı baş kuşum sistemi (HM501 ve HM502 kafa kayışları bağlantıları arasındaki fark için Şek.1'e bakınız) ve onaylı Honeywell North filtrelerinin bağlantısı için çift filtrelili bir sistemden oluşur. HM502 kullanıcıların baretlerini, kulak tıkaçlarını veya gözlüklerini, HM502 nin düzeltilmesi gereken çalışma ortamları için mükemmel olduğunda, tüm vardiye koruma araçlarını çıkarmadan maskeyi çıkarmalarına olanak verir. Onaylı Honeywell North N Serisi BAYOTWIN filtrelerle birlikte kullanıldığında, partikül, gaz ve buharlara karşı solunum koruması sağlar.

Lütfen kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve solunum cihazını kullanırken bunları takip ediniz. HM500 Serisi yarı maskeyi yalnızca uygun bir eğitim tamamlandıktan sonra ve yerel çalışma ve güvenlik yönetmeliklerine uyarak kullanmaya yetkili olmalısınız.

HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİĞİ ÜRÜNLERİ, tüm ürünlerini geliştirmek için sürekli çaba sarf etmektedir ve tedarik edilen ekipman önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir. Sonuç olarak, bu belgede verilen bilgi, resim ve açıklamalar, garanti kapsamında olmadığı durumlar dışında, ekipmanın değiştirilmesini talep etmek için kullanılamaz.

Teknik Destek ve Müşteri Hizmetleri, sorularınızda size yardımcı olmak için hazırdır. Ülke / bölge desteğinizin iletişim bilgilerinizi almak için <https://www.honeywellsafety.com/Europe/Contacts.aspx> adresini ziyaret edin.

### ÖNEMLİ

**Kutulardaki talimatlara uyulmaması, kullanılan ekipmana ciddi şekilde zarar verebilir ve kullanıcıyı tehlikeye atabilir.**

### NOT

**Kutulardaki talimatlara uyulmaması, ekipmanın yanlış kullanılmasına ve ekipmanın zarar görmesine neden olabilir.**

### KULLANIM SINIRLAMALARI

### ÖNEMLİ

- 1) Maskenin, kullanım amacındaki alandaki kirleticilerin türü ve konsantrasyonu için gerekli koruma seviyesini sağladığından emin olmak kullanıcının sorumluluğundadır.
- 2) Yarım maske, seçilen filtreye bağlı olarak partikül, gaz ve buharlara karşı koruma sağlar. Yarım maskeyi yalnızca EN 14387 + A1 ve EN143 uyarınca onaylı N Serisi BAYOTWIN filtrelerle kullanın.
- 3) Maske ve yüzünüz arasında saç olmadığını kontrol edin. Maskenin hava sızdırmazlığı bıyık, sakal veya gözlüklerle de bozulabilir. Yüzde etkili bir sızdırmazlığa ulaşamıyorsa, yarım maskeyi kullanmayın.
- 4) Oksijensiz atmosferde (deniz seviyesinde hacimce% 17'den az oksijene sahip herhangi bir atmosfer) ve Toksik Kirletici konsantrasyonlarının bilinmediği veya Yaşam veya Sağlık için Anında Tehlikeli olduğu ortamlarda kullanmayın.
- 5) Yarım maskeler, N serisi BAYOTWIN onaylı filtrelerle birlikte aşağıdaki patlayıcı ortamlarda kullanım için uygundur:
  - Toz (bölge 21 - geçici maruz kalma)
  - Gaz Grubu I (bölge 1- geçici maruz kalma) ve Grup II (bölge 1- geçici maruz kalma)
- 6) Doğrudan yarım maskeye bağlı olarak kullanılmak üzere belirlenmiş olan filtre maksimum kütlesi 300 g'dır.
- 7) Yarım maske üzerinde hiçbir şekilde değişiklik yapmayın. Boyama, etiket yapıştırma veya onaylanmamış yedek parçaların kullanılması da dahil herhangi bir değişiklik veya tadilat, korumayı azaltabilir ve kullanıcıyı hastalık, bedensel yaralanma veya ölüm riskine maruz bırakabilir.
- 8) HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİĞİ ÜRÜNLERİ tarafından üretilenler dışındaki yedek parçaların, bileşenlerin veya aksesuarların kullanılması, sistemin doğru çalışmasını tehlikeye sokabilir, cihazın arızalanmasına neden olabilir ve kullanıcının sağlığına zarar verebilir.



## KULLANIM İÇİN TALİMATLAR

### Ambalajın açılması

- Yarım maskeyi dikkatlice ambalajından çıkarın.
- Yarım maskenin eksiksiz ve hasarsız olduğunu kontrol edin. Herhangi bir bozulma veya eksik ürün olması durumunda derhal tedarikçinize başvurun.

### Depolama

- -20 °C'nin altındaki veya +50 °C'nin üzerindeki sıcaklıklarda veya %90'ın üzerinde bağıl neme sahip bir ortamda saklamayın.
- Yarım maskeyi orijinal ambalajında veya kapalı bir kaptaki saklayın, böylece güneşten, kimyasallardan, nemden, aşırı ısınmadan, fiziksel hasardan ve tozdan korunur.
- Doğru depolanmış maskenin raf ömrü üretim tarihinden itibaren 5 yıldır.

### Kullanmadan önce

- Yarım maskenin ve seçilen filtrelerin kullanıcı talimatlarını okuyun.
- Yarım maskenin tüm bileşenlerinin temiz ve hasarsız olduğundan emin olun. Filtrelerde ayrıca gözle görülür hasar ve sızdırmazlık sorunu olup olmadığını kontrol edin. Yarım maske ve / veya filtre, hasar görmüş veya eksikse kullanılmamalıdır.
- Kayışların ön yüz boşluğunun kapağına oturduğunda bükülmediğini ve şekil 1'de gösterilen ok yönlerini takip ettiklerini kontrol edin. Not: Boş yüzü kayışlarla monte ederken, gri taraf (kırmızı şerit olmadan) üsttedir. Kırmızı şerit, her kayışın dış yüzeyini hizalamalıdır.

### ÖNEMLİ

**Kirlenmemiş alanda her kullanımdan önce yarım maskenin uygun olup olmadığını kontrol edin: elinizin avuç içini filtre açıklığının üzerine yerleştiriniz, nefes alınız ve nefesinizi 5 saniye tutunuz. Yarım maske hafifçe çökerse ve maske ile yüz arasında hava sızıntısı tespit edilmezse iyi bir uyum elde edilmiştir. Hava kaçağı tespit edilirse, yüzdeki yarım maskeyi yeniden konumlandırın ve takma talimatlarına göre yeniden ayarlayın.**

### Yarım maskeyi takma

- 1) Yarım maskeyi takmak için koruyucu gözlük / başlığı çıkarın (takılıysa).
- 2) Baş kayışını başınızın tepesine yerleştirin (Şekil 2).
- 3) Alt boyun kayışlarını tutarken ön yüzü yüzünüze doğru çekin (Şekil 3, sadece HM502 için geçerlidir).
- 4) Çenenizi burun kabının içine yerleştirin ve ön yüzün dar kısmını burun köprüsüne yerleştirin (Şekil 4).
- 5) Alt boyun kayışlarını takın (Şekil 5).
- 6) Üst kayışlardaki gevşemeyi iki uç tırnağı geriye doğru çekerek giderin. Bu noktada sıkımayın (Şekil 6).
- 7) Alt boyun kayışlardaki gevşemeyi iki uç tırnağı öne doğru çekerek giderin. Bu noktada sıkımayın (Şekil 7).
- 8) Üst ve alt kayışları kademeli olarak sıkın. Önce üst kayışlar, sonra alt kayışlar ayarlanmalıdır. Rahat bir uyum için, kayışlar yarım maskenin her iki tarafında eşit olarak ayarlanmalıdır (Şekil 8).
- 9) Gözlüğünüzü / başlığınızı daha önce çıkardysanız, şu anda geri takınız.

### NOT

**Filtreler hakkında ayrıntılı bilgi için filtrenin kullanıcı talimatlarına bakın.**

### Kullanım sırasında

Normal kullanımda, yavaş ve düzenli nefes alın. Yarım maskeyi kullanırken aşağıdaki uyarılara dikkat edin.

### ÖNEMLİ

**Çalışma alanını hemen terk edin ve / veya yarım maskeyi ve / veya filtreyi değiştirin;**

1. nefes almak zorlaşır;
2. baş dönmesi veya başka bir sıkıntı meydana gelir;
3. unusual smell or taste.

Bunlardan herhangi biri meydana gelirse ve kirliliğin çalışmada kalırsanız, ciddi yaralanma, hastalık veya ölümlü sonuçlanabilecek tehlikeli miktarda kirlenmiş havaya maruz kalma riskini alırsınız.





## Yarım maskeyi çıkarma

Boyun arkasındaki tokayı serbest bırakın ve ardından yarım maskeyi çıkarın.

HM502 için, toka serbest bırakıldıktan sonra, baş kısmını çıkarmak zorunda kalmadan yumuşak bir kayma sağlamak için yarım maskeyi aşağı çekerken burun kupasını yukarı doğru hafifçe eğin.

## ÖNEMLİ

**Kirlenmiş alanı terk etmeden maskeyi çıkarmayın. Maskeyi çıkarırken, maskenin dış yüzeyinde tutulan toz veya kirlenmiş maddelerin solunmaması için gerekli tüm önlemleri alın.**

## Temizlik ve dezenfeksiyon

- 1) Filtreleri konektörlerden çıkarın.
- 2) Yarım maskeyi ılık sabunlu suyla veya % 3 sulu çözeltide EPI U-S 19a (P/N 1779065) ile bir ultrason teknesinde yıkayın. Temizlik için organik çözücüler veya aşındırıcı ürünler kullanmayın.
- 3) Yarım maskeyi temiz akan su altında iyice durulayın.
- 4) Yarım maskeyi temiz, havsız bir bezle kurulayın ve boyun askısını güneş ışığından uzak, iyi havalandırılan bir alanda asın.
- 5) Yarım maskeyi temizledikten sonra yeni filtreleri takın.

## BAKIM

Bozulmaları, yırtılmış kayışları ve yüzey boşluklarını, ayrıntı contaları ve valfleri tespit etmek için yarım maskeyi aylık olarak kontrol edin. Herhangi bir hasar tespit edildiğinde hemen parçayı değiştirin. Aşınmış veya hasar görmüş parçalar değiştirilene kadar asla yarım maskeyi kullanmayın. Tavsiye edilen bakım programını takip edin. Üretim tarihi, yarım maskeyi tanımlamak için kullanılan araçtır.

Düzenli bakım programı	
Temizleme, dezenfeksiyon	Her kullanımdan sonra
Valf ve conta değişimi	Her ikinci yılda

## Yedek parça listesi

Parça numarası	Açıklama
N06577018	Ekshalasyon valfi (770018)
HM5RP02	İnhalasyon valfi
HM5RP03	Kafa Kayış Montajı (HM501 için)
HM5RP03D	Kafa Kayış Montajı (HM502 için)
HM5RP04B	Flanş Conta

## GARANTİ

Honeywell Solunum Güvenliği Ürünleri, bu yarım maskeyi, orijinal sahibine, Honeywell'in fabrikasındaki orijinal sevkiyat tarihinden itibaren bir yıl boyunca malzeme ve işçilik hataları bulunmadığını garanti eder. Garanti süresi boyunca aşağıdaki şartlar altında arızalı olduğu yarım maskeyi veya Honeywell tarafından bulunan bileşenlerinden herhangi birini ücretsiz olarak Honeywell'in tercihi göre onarmak veya değiştirmek, Honeywell'in bu garanti kapsamındaki yükümlülüğüdür.

- Garanti talebi (i) Honeywell'den veya yetkili bir Honeywell Distribütöründen yeni HM500 Serisi yarım maskesini alan mal sahibi tarafından ve (ii) garanti süresinin bitiminden en fazla üç (3) ay sonra yapılır.
- HM500 Serisi yarım maske veya komponentin, mal sahibi tarafından satın alınma tarihinden itibaren bir (1) yıllık garanti süresince normal kullanım ve servislerde kusurlu olması Honeywell tarafından tespit edilir.
- HM500 Serisi yarım maske veya komponent, Honeywell'e, fabrikasına veya Honeywell yetkili servis merkezine önceden ödenmiş nakliye ile iade edilir ve daha sonra sahibe ödemeli nakliye ile iade edilir.







Bu garanti (i) Honeywell tarafından kaza, deęişiklik, yanlış kullanım, suüstimal veya Honeywell tarafından onaylanmayan parçaların bakımı sonucu arızalanmış bulunan herhangi bir HM500 Serisi yarı maske veya bileşen; (ii) bu tür bileşenler ısıya, güneşe, suya, kimyasallara, ozona veya dięer buzucu elementlere aşırı derecede maruz kalmaktan olumsuz etkilenebileceęinden, lastikten veya dięer elastomerdan yapılmış herhangi bir bileşenin bozulması veya eskimesi; veya (iii) normal kullanımda arızalı olan parçalar için geçerli deęildir. Normal kullanım şekli konusundaki karar yalnızca HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİK ÜRÜNLERİ tarafından yapılacaktır.

Bu garantiyi sürdürmek için, alıcı, bu Kullanım Kılavuzunda belirtildięi şekilde, kusurlu parçaların derhal deęiştirilmesini veya onarımını ve bu kullanım kılavuzunda belirtildięi şekilde bakım programı başına parçaların deęiştirilmesini içerecek şekilde bakım ve incelemeleri gerçekleştirmelidir.

**ÜRÜN SAHİBİ , ÜRÜNÜN KULLANIMINDA DOęRUDAN VEYA DOLAYLI RİSKLERİ VEYA DOLAYLI ZARARI VEYA HASARLARI VEYA YETERSİZLİKLERİ GİBİ TÜM DİęER RİSKLERİ ÜSTLENİR. HONEYWELL TARAFINDAN ONAYLANMAYAN PARÇALARLA BİRLİKTE SOLUNUM CİHAZLARININ SERVİS EDİLMESİ BU GARANTİYİ GEÇERSİZ KILACAKTIR. BU GARANTİ TÜM DİęER GARANTİLERİN YERİNE YAPILIŞTIR VE TÜMÜNÜ AÇIKLAR VEYA KAPSAR VE HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİęİ ÜRÜNLERİ TARAFINDAN YETKİLİ BİR RESMİ YAZI YAZILMAMASI HALİNDE DEęİŞTİRİLEMEZ VEYA GENİŞLETİLMEZ.**

#### ONAYLAR

Ürün, Kişisel Koruyucu Donanım ve sonraki deęişiklikler için Avrupa Parlamentosu ve Konyey Tüzüğü 2016/425/AB ile uyumludur.

KKD Yönetmelięi B Modülüne göre yapılan AB tipi incelemesi, 1437 sayılı onaylanmış kuruluş tarafından yapılır:

CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY - PANSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY (CIOP-PIB)  
ul. Czerniakowska 16 - 00-701 VARŞOVA - POLONYA

KKD Yönetmelięi D Modülünde belirtilen türe uygunluęun kalite güvencesine dayanan üretim süreci, 0082 sayılı onaylanmış kuruluşun gözetimi altındadır (CE kafa kemerinde işarettidir):

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANSA

HM500 Serisi, EN 60079-32-1 standardına göre INERIS'te E/S şarj testine ve PPE için INERIS metot testine göre potansiyel patlayıcı ortamlarda kullanım gerekliliklerine uyumu göstermiştir. Maskeler, potansiyel olarak patlayıcı olan ortamlarda, yalnızca deęerlendirilmiş ve onaylanmış HONEYWELL NORTH filtreleriyle birlikte uygun koruma sağlar. INERIS prosedürüne göre sertifikalandırma, ürünlere belirli logoları eklemeyi sağlar:



Uygunluk beyanının tamamı şu adreste bulunabilir: <https://doc.honeywellsafety.com/>









	<p><b>HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS</b></p> <p>C.S. 55288 - 95958 ROISSY CDG Cedex ZI PARIS NORD II 33, rue des Vanesses - VILLEPINTE FRANCE</p> <p>+33 (0)1 49 90 79 79</p> <p><a href="http://www.honeywellsafety.com">www.honeywellsafety.com</a></p>	<p><b>CE0082</b></p> <p>EN 140:1998</p> 
-------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

